

Jacques Félix avait voulu ce festival comme un croisement, une rencontre entre les marionnettistes et sa ville, notre ville de Charleville-Mézières. En 1961, il pensait que cet art peu connu alors, trouverait sa place ici dans une rencontre improbable mais visionnaire entre les Ardennais et les artistes du monde entier. Il pensait que ce serait pour tous une ouverture extraordinaire sur le monde, basé sur la reconnaissance du talent et de la créativité propre à chacun des artistes et des pays participants. Il croyait à cet échange, à cette rencontre entre les gens d'ici et le monde, à cette amitié et ce partage autour des arts de la marionnette. Ce pari, grâce à l'enthousiasme de nombreux bénévoles et à l'appui des élus qui lui ont fait confiance, il l'a concrétisé avec sa compagnie « Les Petits Comédiens de Chiffons » pendant les éditions successives de notre festival.

Jacques Félix n'est plus là, mais notre volonté est de garder cet esprit qui a fait de Charleville un centre reconnu comme étant « la capitale mondiale de la marionnette ». Il est dit que l'on juge la qualité d'un arbre à ses fruits. Le renom du festival a permis la création de l'Institut International de la Marionnette et de L'ESNAM, pôle permanent de notre art dans cette ville qui a donné à de nombreux professionnels du monde entier la possibilité de se former et de croiser leurs savoirs.

Notre festival doit garder cette ambition d'innovation et de ferment, pour une profession et un art en évolution constante. Bien des bouleversements sont intervenus ces dernières années, et nous avons entamé un passage délicat vers une professionnalisation de notre structure de direction. C'était une évolution nécessaire, à la demande des professionnels de la marionnette et de nos partenaires financiers et institutionnels. Une nécessité incontournable vu l'évolution et la complexité sans cesse croissante de la législation et des contraintes artistiques et techniques liées à notre art.

Garder l'esprit du créateur de cette manifestation en professionnalisant son mode de fonctionnement et en restant une référence incontournable pour les marionnettistes du monde entier avec un budget égal à celui de 2006, voilà l'enjeu et le défi que nous osons relever.

Le 18 septembre 1982 André Lebon, Maire honoraire de Charleville-Mézières, conseiller général honoraire, député des Ardennes de 1967 à 1978 écrivait à Jacques Félix : "Très cher ami, je suis content d'avoir pu seconder votre si belle initiative qui fait désormais partie du patrimoine de notre ville. Parmi nos réalisations municipales communes, le Festival Mondial des Marionnettes est un lingot d'or..."

Puissent tous nos partenaires, institutionnels et privés, partager ce même enthousiasme et nous donner les moyens de continuer cette merveilleuse aventure.

Jacques Felix wanted this festival to be like a crossroads, a meeting between the puppeteers and his town, our town of Charleville-Mezieres. In 1961, he thought that the puppet art, so little known, would find its place here by the unlikely but visionary meeting between the Ardennes people and artists from around the world. He thought it would be an extraordinary opening to the world, based on recognising the talent and creativity of each artist and the different countries participating. He believed in an exchange and at a meeting together of people from other countries and those from Charleville-Mezieres, in the sharing of friendship around the puppet art form.

This gamble was won, thanks to the enthusiasm of a large number of volunteers and with the support of the different elected representatives willing to place their confidence in him, and resulted in the creation of his artistic company, "Les Petits Comédiens de Chiffons" present throughout the following festivals.

Jacques Felix is no longer with us, but we continue his vision and the spirit which has led Charleville to be recognised as the "Puppet Capital". It's said that we judge a tree by its fruit. The recognition of the festival made possible the creation of the Puppet Institute and the Esnam, an established branch of this art form in our town, which has provided a good number of professionals throughout the world with excellent training and a place to share their knowledge.

Our festival must maintain its ambition to innovate in an art form that is in constant evolution.

Many changes have taken place these last few years, and we have embarked on a precarious pathway towards the professionalization of our structure. This was a necessary evolution, asked for by the professional puppeteers and our financial and institutional partners. An unavoidable evolution considering the ever-increasing complexity of the legislation and the artistic and technical obligations, linked to this art form.

Keeping the spirit of the creator of this festival, while professionalising its working methods, at the same time remaining a much-needed reference for the puppeteers from around the world, with a budget equivalent of that of 2006, this is the challenge that we are taking up.

On the 18th September, 1982, André Lebon, Honorary Mayor of Charleville-Mézières, councillor, and honorary Member of Parliament for the Ardennes from 1967 to 1978, wrote to Jacques Felix: "My dear friend, I am very happy to have been able to support your admirable initiative, which is now a part of the history of our town. Amongst our town's activities, the World Puppet Festival is a precious diamond..."

May all of our partners, whether business institutions or private ventures, share the same enthusiasm and give us the privilege of continuing this marvellous adventure.

Jean-Luc Félix
Président de l'Association "Les Petits Comédiens de Chiffons"

Quel plaisir de retrouver la délicieuse alchimie qui caractérise le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières qui excelle à nous ouvrir sur le monde, ses cultures et ses hommes !

Convaincue que la culture représente aussi un levier majeur pour le développement économique de notre Ville, capitale de la marionnette, j'ai proposé d'engager le Festival sur la voie de la biannualisation.

Le travail effectué avec les partenaires et l'équipe organisatrice des Petits Comédiens de Chiffons, l'implication admirable des bénévoles nous permettront de relever ce défi, à la grande satisfaction de tous !

What a pleasure to find a delicious alchemy which characterizes the World Puppets Festival of Charleville-Mézières as a great opening to different cultures and mankind! Since we are convinced that intense cultural activities promote the economical development of our city, world puppet capital, I have proposed to begin the process of organizing the festival every two years. The work we have conducted with partners and with the organizing committee from "Les Petits Comédiens de Chiffons"; the incredible commitment from hundreds of volunteers will allow us to take up this challenge, at the great satisfaction from all.

Claudine LEDOUX

Maire de Charleville-Mézières

Président de la Communauté d'Agglomération

Le 15^{ème} Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes met à nouveau les Ardennes sous le feu des projecteurs. Nous sommes heureux et fiers d'accueillir les festivaliers pour ces dix jours de fête et d'émotions partagées. La marionnette, en donnant vie à des objets qui sont le miroir de notre humanité, est un art vivant et universel. C'est à Jacques FELIX, dont le message de fraternité est l'âme du Festival, que nous devons le lien privilégié entre cet art et les Ardennes. Le Conseil Général soutient depuis des décennies les marionnettistes, cofinance le Festival et assure la promotion de cet événement de rayonnement mondial. S'il devenait biennal, nous en fêterions en 2011 le cinquantenaire. Je souhaite donc à chacun la bienvenue dans notre département. A la faveur de ce 15^{ème} Festival, l'image de la Marionnette et des Ardennes brillera avec toujours plus d'éclat dans les yeux et dans le coeur de tous.

The 15th World Puppet Theatre Festival puts the Ardennes county in the spot lights once again. We are happy and proud to welcome the public for ten days of entertainment and emotion. The puppet spectacles which give life to different facets of our humanity, is a universal art form. It is thanks to Jacque FELIX, who introduced a message of fraternity to the Festival's soul, that we have the privilege of seeing this art form linked with the Ardennes County. The Ardennes County Council has supported the Puppet Festival for several decades, by co-financing the Festival and assuring it's promotion at an international level. If the Festival becomes bi-annual, we will celebrate in 2011, the fiftieth anniversary. I would like to give a warm welcome to everyone visiting our county on this occasion. We hope that through this 15th Festival, the reputation of puppet art in the Ardennes will continue to prosper in the hearts and minds of all.

Benoît HURÉ

Sénateur des Ardennes

Président du Conseil Général

Plus qu'un exercice de style, plus qu'un langage artistique, la marionnette est à Charleville-Mézières et dans toute la Champagne-Ardenne un art à part entière, et même un véritable art de vivre pour tous les passionnés, professionnels ou amateurs qui, tous les trois ans, se donnent rendez-vous dans la cité ardennaise.

Cette 15^{ème} édition est placée sous le signe de la professionnalisation : celle des jeunes artistes issus de l'Institut International de la Marionnette, fleuron de l'enseignement artistique dans notre région, mais aussi celle de l'organisation même du festival, gage de sa pérennité.

C'est en tout cas le voeu du Conseil Régional de Champagne-Ardenne qui, à travers son soutien sans faille au Festival de la Marionnette, entend valoriser toujours plus ce formidable patrimoine culturel dont le rayonnement dépasse largement nos frontières.

More than just an exercise in style, more than just an art form, the puppet is for Charleville-Mézières and for all of the Champagne-Ardennes region an art form par excellence, and is a real way of life for all of those, professionals or amateurs, who, sharing the same passion, meet up every three years in Ardennes' county town. This 15th edition is noted for it's professionalization: from those who are young artists at the International Puppet Institute, flagship of the artistic teaching in our region, but also those of the festival's organising committee, sign of it's ongoing success. It is the Champagne-Ardenne Regional Council's intention, having loyally supported the Puppet Festival, to increase it's investment in this great cultural heritage, whose influence extends well beyond the borders of our Region.

Jean-Paul BACHY

Président du Conseil régional de Champagne-Ardenne



Le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes est un événement connu et attendu par les marionnettistes du

monde entier. Rares sont ces manifestations qui ont su tracer un chemin si long, dépassant les frontières en tout genre, avec cette force, si particulière à Charleville-Mézières, qui vient du lien intime entre le public et les artistes. Pendant une dizaine de jours il se crée une ambiance unique, généreuse et populaire, où les marionnettes sont souveraines. Poursuivre cette fête des arts, avec toute la richesse de son histoire et de ses atouts, la faire résonner des aventures artistiques qui traversent le monde de la marionnette actuel, est le nouvel élan qu'Anne-Françoise Cabanis et les Petits Comédiens de Chiffons impulsent sur cette quinzième édition. Le beau rêve de Jacques Felix continue et je lui souhaite beaucoup de réussite en 2009.

The Puppet Theatre World Festival is an event known and anticipated by puppeteers throughout the world. Rare are the festivals that have such a history, crossing over all frontiers, with a strength that is specific to Charleville-Mezières which comes from a complicity between the public and the artists. For ten days we will be experiencing a unique atmosphere, rich, yet within everyone's reach, where the puppeteers rule. Taking part in this artistic event, with its rich history and its charisma, making it echo with the artistic adventures which are affecting the puppet world at the moment: this is the new fervour that Anne-Françoise Cabanis and "les Petits Comédiens de Chiffons" bring to this fifteenth festival. Jacques Felix's beautiful dream lives on.

Georges-François HIRSCH

**Directeur de la musique, de la danse, du théâtre et des spectacles
Ministère de la Culture et de la Communication**

SOMMAIRE

	Page	
Temps forts de la 15^{ème} édition	4	<i>Highlights of the 15th edition</i>
Le Repaire - Espace Pro	6	<i>"Le Repaire" - Professional area</i>
Expositions	8	<i>Exhibitions</i>
Présence de l'Institut	11	<i>Presence of the Institut</i>
Autour du Festival	12	<i>Around the Festival</i>
Décentralisation / Déconcentration	13	<i>Decentralization</i>
Tableaux de programmation par jour	14	<i>Programming tables per day</i>
Programme IN		<i>Programme IN</i>
Compagnies étrangères	24	<i>Foreign companies</i>
La Nouvelle Vague du Québec	24	<i>The new wave from Québec</i>
Primeurs du Chili	28	<i>News from Chile</i>
Piemonte DalVivo	32	<i>Piemonte DalVivo</i>
La Cour Belge	38	<i>The Belgium courtyard</i>
Focus sur la Corée du Sud	44	<i>Focusing on South Korea</i>
Autres pays	46	<i>Other countries</i>
Entrées en scène	65	<i>'Entrées en scène'</i>
Compagnies hexagonales	66	<i>French companies</i>
Créations à l'ouest !	66	<i>Mental western creations!</i>
La Puppetstub	68	<i>The Puppetstub</i>
Autres compagnies	72	<i>Other companies</i>
Parade finale	97	<i>Closing Parade</i>
Index	98	<i>Index</i>
Programme Off en salle	102	<i>Off Programme indoor</i>
Plan de ville	106	<i>Town map</i>
Informations pratiques	108	<i>Practical information</i>

MOUVEMENT, INDISCIPLINEZ-VOUS !



L'actualité indisciplinaire des arts vivants, tous les 3 mois en kiosque et en librairie 9 €, et chaque semaine sur www.mouvement.net

La marionnette au centre des arts : une thématique résolument conquérante, pour un festival renouvelé !

Avec cette quinzième édition, nous voulons mettre en avant l'identité contemporaine des arts de la marionnette. Avec l'éclatisme voulu de la programmation internationale et française, nous souhaitons renouveler l'image des théâtres de marionnettes, et écrire une nouvelle page de l'histoire de cet art toujours en mutation et en ébullition, débordant d'inventivité.

La marionnette est un art lié aux avant-gardes du début du siècle précédent, les années soixante-dix ont vu naître le renouveau (notamment grâce au festival de Charleville-Mézières et au talent de défricheur de Jacques Félix) en dessinant les nouvelles frontières dans lesquelles elle s'inscrit. Aujourd'hui, la marionnette a définitivement quitté les coulisses, pour s'inscrire comme un des arts majeurs des scènes contemporaines, en toute "légitimité", sachant plus que tout autre conjuguer tradition, création et modernité.

La marionnette s'impose au centre des arts et se revendique de tous les cousinages : elle est une des identités du théâtre, prête à défendre le texte des écrivains anciens ou modernes ; elle flirte aussi bien avec la danse contemporaine, le mime, les arts plastiques, les dernières recherches en robotique vidéo, le traitement numérique des images... Le cliché associant marionnette et "art infantile ou réservé aux enfants" est définitivement banni au profit d'un art ouvert à tous les publics et dans lequel chacun (néophyte, amateur, ou spécialiste) trouvera de quoi faire son miel !

La programmation se veut exigeante et ambitieuse, dégagant une ligne artistique forte, novatrice, voire perturbatrice, mais aussi réjouissante, répondant aux moments de partage de désirs et de passion que constituent le festival, les hommes et les femmes qui le font et les publics qui y assistent.

Le festival est mondial et nous tenons à cette appellation. Nous avons découvert et invité des artistes qui défendent cette vision nouvelle de notre art à travers le monde.

De grands artistes marionnettistes français et étrangers nous feront partager leur travail autour de la thématique : la marionnette au centre des arts - innovations et rencontres. Citons Gisèle Vienne, Franck Soehnle, Claire Heggen, Hervé Diasnas, Joan Baixas, ou encore, les australiens de Spare Parts Puppet, le Redmoon Theater de Chicago, le collectif Divadlo Continuo de Prague, ou la Compagnie Maleza du Chili...

Chacun en pointe dans son domaine (ombres, miniaturisation, théâtre d'objets), tous singuliers et ayant largement contribué à faire l'histoire de Charleville-Mézières, seront présents : Jean-Pierre Lescot, Roland Shön, Turak, Amoros, Massimo Schuster, Patrick Conan, Gioco Vita, Stuffed Puppet, les disciples du Figuren Triangel, et tant d'autres...

En partenariat avec l'Institut International de la Marionnette vous sont proposées les premières sorties de jeunes diplômés, issus des écoles de marionnettes de Berlin, Stuttgart, Turku, Montréal, et Charleville-Mézières.

Nous ne voulons pas pour autant gommer la grande tradition de la marionnette, et vous découvrirez dans notre programme un ensemble de spectacles qui font référence dans chacun des pays qui ont développé cet art. La marionnette fait partie des cultures du monde et souvent de ce qu'on appelle les Arts premiers. Qu'elle soit d'Afrique, d'Asie ou d'Amérique du Sud, elle porte en elle une identité à forte référence ethnologique ou anthropologique. Connaître nos racines permet de construire l'avenir.

Si les pays représentés sont un peu moins nombreux que précédemment (mais tout de même 23 !), c'est que nous avons privilégié l'idée du focus permettant à travers l'accueil de plusieurs spectacles d'une même contrée d'en dresser un petit état de la marionnette : c'est le cas pour le Chili, la région Piémont en Italie, la Corée, le Québec, la Belgique, les Pays-Bas.

Deux grandes expositions rendront hommage à deux figures incontournables de la marionnette du vingtième siècle : Gordon Craig, théoricien et praticien du théâtre, dont l'héritage dans le Théâtre contemporain de la marionnette est sans conteste, et Jacques Chesnais, grand marionnettiste français, ayant véritablement placé de façon visionnaire et dès les années trente la marionnette au centre des arts !

Enfin, à la tombée de la nuit, allez jeter un oeil "par le trou de la serrure", ou écouter un grand orchestre "de souliers", deux expositions ludiques et joyeuses à ne pas manquer. Au gré d'une déambulation dans la ville, vous découvrirez les traces laissées par les marionnettes à Charleville-Mézières, par le biais de trente photos grand format commandées à Christophe Loiseau.

Pour favoriser échanges et rencontres, nous ouvrons aux professionnels le "Repaire" : espace de services convivial et lieu de réflexion et de partage "poétique et politique", avec une programmation de tables rondes et conférences dans lequel les pantins ne seront jamais absents !

Le festival, c'est aussi le Off, organisé par les centres sociaux et la MJC Gambetta, l'occasion de défricher de nouvelles et jeunes compagnies.

Enfin, le festival, au détour des places, rues et jardins, c'est un déploiement de marionnettistes (In ou Off, de la France ou de l'étranger) venus investir pour notre plaisir l'espace public. Dans des formes traditionnelles, dépoussiérées ou recomposées, avec des spectacles inventifs et innovants, croisant leurs recherches avec celles des arts de la rue et du nouveau cirque, ils participent activement à l'atmosphère populaire, festive et inoubliable de notre manifestation.

Cette fête de la marionnette ne saurait exister à Charleville-Mézières sans la participation active et généreuse ainsi que l'hospitalité des nombreux bénévoles. Qu'ils en soient ici chaleureusement remerciés.

En vous invitant à nous accompagner dans notre voyage à travers le monde de la marionnette, nous espérons vous donner envie de continuer à rêver ensemble et à partager la magie de notre art.

The puppet in the center of arts: A theme resolutely conquering, for a renewed festival!

With this fifteenth edition, we want to emphasize the contemporary identity of arts of the puppet. With the desired eclecticism of the international and French programming, we wish to renew the image of the puppet theaters, and to write a new page of the history of this art always in change and boiling, overflowing of inventiveness and to make some discover of new territories.

The puppet is an art related to the avant-gardes of the beginning of the previous century; the Seventies witnessed the birth of this new wave (in particular, thanks to the festival of Charleville-Mezieres and the talent of pioneer of Mr. Jacques Felix) by drawing new borders in which it fits. Today, the puppet has definitively left the back stages, to be registered as one of the major arts of the contemporary scenes, in all "legitimacy", knowing more than everyone to combine tradition, creation and modernity.

The puppet is essential in the center of arts and is asserted of all the cousinhood: it is one of the identities of the theater, ready to defend the text of old or modern writers; it flirts with the contemporary dance, mimes, visual arts and on last research in video robotics and digital processing of images. The stereotype of associating puppet and "art infantile or reserved to the children" is definitively banished, to the profit of an art open to all kind of public and in which each one (neophyte, amateur, or specialist) will find what to make its honey.

The programming wants to be demanding and ambitious determining a strong, innovative, even disturbing artistic outline but also amusing and eclectic answering at moments of sharing of desires and passion which constitutes the festival, the men and the women who organize it and the audience who participates in it.

The festival is "world" and we hold with this name. We discovered and invited artists who defend this new vision of our art throughout the world.

A myriad of talented French and foreign artists will share with us their work around our theme: the puppet in the center of arts - innovations and meetings; Let us quote Gisèle Vienne, Franck Soehnle, Claire Hegggen, Hervé Diasnas, Joan Baixas, or, the Australian ones of Spare Parts Puppet, the Redmoon Theater of Chicago, the collective Divadlo Continuo of Prague or the Maleza Company of Chile.

Each one of them, best in its field (shades, miniaturization, theater of objects) all singular and having largely contributed to make the reputation of Charleville-Mezieres. Will also be of course present: Jean Pierre Lescot, Roland Shön, Turak, Amoros, Massimo Schuster, Patrick Conan, Gioco Vita, Stuffed Puppet; disciples of the Figuren Triangel and so much of others...

In partnership with the International institute of the Puppet, the first work of graduates are proposed to you, resulting from the schools of Puppet from Berlin, Stuttgart, Turku, Montreal, and Charleville-Mezieres.

We do not want either to erase the great tradition of puppet, and you will therefore discover in our program a set of shows which are referred in each country invited that practice this art. Puppet belongs to the cultures of the world and often of what is called Primitive Arts. That it is of Africa, Asia or South America, it carries in it an identity to strong ethnological or anthropological reference. To know our roots makes it possible to build the future.

If less countries are represented (but still 23!), it is that we privileged the idea of a focus allowing through the welcome of several shows of the same region to draw up a small check up of the puppet in each country: It is the case for Chile, the Piedmont area in Italy, Korea, Quebec, Belgium, and the Netherlands.

Two great exhibitions will pay homage to two figures impossible to circumvent of the puppet's world of the twentieth century: Gordon Craig, theorist and expert of the theater, whose heritage in the contemporary Theater of the puppet is without question, and Jacques Chesnais, a talented French puppeteer, having truly placed in a visionary way and as of the Thirties, the puppet in the center of arts!

Finally, at sunset, check out "through the keyhole", or listen to a full orchestra "de souliers", two playful and joyful exhibitions not to miss. Over the course of an ambulation in the city, you will discover the traces left by the puppets in Charleville-Mezieres, by the means of thirty photographs large size ordered from Christophe Loiseau.

To encourage exchanges and meetings, we are opening to professionals the den "Le repair": a space for convivial services and a place of reflection and "poetic and political" sharing, with round tables and conferences programming in which the puppets will be never absent!

The festival is also the "Off", organized by the social centers and by the MJC Gambetta, the occasion to discover news and young companies.

Last, the festival, on the bend of places, streets and gardens, it is a deployment of puppeteers (In or Off, from France or from abroad) came to invest for our pleasure the public space. In traditional, rejuvenated or recomposed forms, with inventive and innovating shows, crossing their research with the street puppeteers and of the new circus, they take an active part in the popular, festive and unforgettable atmosphere of our demonstration.

The world puppet festival could not exist in Charleville-Mezieres without the active and generous participation as well as the hospitality of many voluntaries. They are cordially thanked here for it.

By inviting you to accompany us in our voyage throughout the puppet world, we hope to give you the desire for continuing to dream together and to share the magic of our Art.

Anne-Françoise Cabanis, Director

Le Repaire est l'espace professionnel du Festival, lieu d'échanges et de rencontres pour les marionnettistes du monde entier, un espace de rendez-vous pour les compagnies qui y trouveront boîtes aux lettres, borne internet, stand d'informations, un territoire où les arts de la marionnette déclinés sous toutes leurs formes se mettront en relation avec les préoccupations de la société contemporaine.

Des conférences, des tables rondes, seront animées par des acteurs de la vie culturelle, économique et sociale. Des cartes blanches et des scènes ouvertes mettront la marionnette au centre de nos débats. Un lieu informatif, convivial (avec son bar et ses animations), un lieu caustique et impertinent !

Qui agit derrière nous dans le noir, qui avance masqué, qui tire les ficelles, qui agit, interfère, cache, surgit ?

« Qui manipule qui » ?

La scénographie du lieu a été confiée, avec le soutien de L'ORCCA, au collectif issu de la 7^{ème} promotion des élèves de l'ESNAM sortis en juin 2008 que vous retrouverez pour des formes courtes et surprenantes tout au long de la journée.

Sous le CHAPITEAU du Repaire

Rencontres et débats de 10h à 13h :

* **Samedi 19/09** : "Accompagner la jeune création : la solidarité à l'épreuve, l'exemple Alsacien" organisée par le TJP (CDN d'Alsace) et *La Ville est un Théâtre*.

* **Dimanche 20/09** : "Le Off en chantier : perspective, développement, structuration"

* **Lundi 21/09** : "La Marionnette au centre du Cinéma" projections et présentation d'un focus sur les marionnettes au cinéma. Rencontre organisée et animée par la Pellicule Ensorcelée. www.lapelliculeensorcelee.org

* **Mardi 22/09** : "Tourner ou ne pas tourner : de la question des réseaux européens pour la marionnette" avec le point contact - Europe, sous couvert de Wallonie - Bruxelles théâtre - danse (WBTD).

* **Mercredi 23/09** :

"La nouvelle vague du Québec" (en partenariat avec le Festival Les Trois jours de Casteliers à Montréal)

* **Jeudi 24/09** : "Programmer la marionnette : lever les freins, élargir les possibles" rencontre-débat organisée par l'ORCCA et THEMMAA.

* **Vendredi 25/09** : Théâtre expérimental / Théâtre d'objets, des artistes atypiques et libérés de toute tradition inventent la nouvelle scène marionnettique néerlandaise. Organisé et animé par le TIN (Institut Néerlandais du Théâtre).

* **Samedi 26/09** : Présentation "Primeurs du Chili" et "PiemonteDalVivo, être marionnette"

Conférences de 14h30 à 17h30 :

* **Samedi 19/09** : "Les mécanismes de la crise contemporaine"

* **Dimanche 20/09** : "Moraliser le capitalisme ou le refonder ?"

* **Lundi 21/09** : "Les origines de la crise, les ravages de la doctrine libérale"

* **Mardi 22/09** : "Tout changer : quelques pistes et idées entre réalisme et utopie"

En partenariat avec « La Nef, manufacture d'utopies » animée par Hélène Trudjman, Economiste Paris VIII.

Manipulateurs : Pascale Blaison, Nicolas Goussef, Jean-Louis Heckel. Contrebasse : Anne Gouraud.

'Le Repaire' is the Professional space of the festival, place to exchange and to meet for puppeteers from all over the world, a meeting space for companies who will find mail boxes, internet connection, and information center. This is a dedicated territory where puppet arts declined under all their forms will get together to think about the concerns of our contemporary society. – Conferences, round tables, will be animated by actors of the cultural, economic and social life. Open free hands and scenes will put the puppet at the center of our debates. An informative, convivial place (with its bar and its animations), a caustic and sassy place!

Who acts behind us in the dark, whom advances masked, draws the strings, acts, interferes, hides, and emerges?

«Who manipulates who?»

The scenography of the place was entrusted, with the support of the ORCCA, to the collective resulting from the 7th promotion of the students from the "ESNAM" school left in June 2008 that you will find for surprising short forms all day long.

Under the Repaire's TENT

Meetings and debates of 10am to 1pm

* **Saturday the 19th/09** : "To walk through young creation: solidarity with use, the Alsatian exemple" organized by TJP (CDN of Alsace) and *'La Ville est un Théâtre'*.

* **Sunday the 20th/09** : "The Off under construction: perspective, development, structuring"

* **Monday the 21st/09** : "The Puppet in the center of the Cinema" projections and presentations of short films about puppets with the cinema. Meeting organized and animated by 'La Pellicule Ensorcelée'. www.lapelliculeensorcelee.org

* **Tuesday the 22nd/09** : "To film or not to film: question of the European networks for the puppet" with the point contact - Europe, in the guise of Wallonia - Brussels Theater - dance (WBTD).

* **Wednesday the 23rd/09** :

"The new wave of Quebec" (in partnership with the Festival Three days of Casteliers in Montreal)

* **Thursday the 24th/09** : "To program the puppet: to raise the brakes, to widen possible".

A debate organized by the ORCCA and THEMMAA.

* **Friday the 25th/09** : Experimental Theatre / Objects Theatre, original artists free from all tradition, invent a new puppet style in Holland. Organized and animated by the TIN (Theater Instituut Nederland).

* **Saturday the 26th/09** : Presentation "News from Chile" and "PiemonteDalVivo, être marionnette"

Conferences of 2.30pm to 5:30pm:

* **Saturday the 19th/09** : "Mechanisms of the contemporary crisis"

* **Sunday the 20th/09** : "To moralize capitalism or the re-create?"

* **Monday the 21st/09** : "Origins of the crisis, devastations of the liberal doctrines"

* **Tuesday the 22nd/09** : "Change All: some tracks and ideas between Realism and Utopia"

In partnership with "La Nef, manufacture d'utopies" animated by Helene Trudjman, Economist Paris VIII.

Puppeteers: Pascale Blaison, Nicolas Goussef, Jean-Louis Heckel. Double bass: Anne Gouraud.

* Mercredi 23/09 : "Comment définir une politique culturelle aujourd'hui ?" Débat animé par Jean-Marc Adolphe, directeur de la revue Mouvement.

* Vendredi 25/09 : "Le marionnettiste militant existe-t-il encore ? Où et comment opèrent les nouveaux Karagöz et autres Pulchinella ?" Débat animé et co-dirigé par Nicolas Roméas, directeur de la revue Cassandre.

Scènes ouvertes à 17h30 :

Du 19 au 26/09 : scènes ouvertes, chaque jour, 3 formes brèves de 10 minutes

Le coup de gueule à 19h00 !

Au GYMNASSE du Repaire

de 9h30 à 10h30 :

Les matinales de THEMMA : rencontre sur la situation de la marionnette dans différents pays à travers leurs spécificités artistiques, culturelles et politiques, et leurs revues.

Samedi 19/09 : Présentation de l'*Encyclopédie Fragmentée de la Marionnette* (éditée par Themma)

de 12h30 à 13h30 :

Les Instantanés : Du 19 au 26/09, le **Théâtre de la Marionnette à Paris** et le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes s'associent pour présenter une plate-forme où les artistes, français ou étrangers, auront l'occasion de dévoiler les prémices de leurs futures créations. Chaque présentation prendra une forme différente et donnera un avant-goût des spectacles en préparation. *Programme à disposition début septembre.* www.theatredelamarionnette.com

à 22h30 :

Cartes blanches : projets, maquettes et chantiers en cours. Selon un protocole "Whomanipulequi ?" défini par la NEF à se procurer au bureau. Trois projets de 30 minutes.

Le Repaire est ouvert tous les jours de 9h30 à minuit.

**ACTUALITÉS, DÉTAILS, NOUVEAUTÉS,
LISTE DES INTERVENANTS, AYEZ LE REFLEXE :**
www.festival-marionnette.com

* Wednesday the 23rd/09 : "What a cultural policy today?" Debate animated by Jean-Marc Adolphe, director of the review Movement.

* Friday the 25th/09 : "Does the puppeteer militant still exist? Where and how new Karagöz and other Pulchinella operate?" Animated debate and Co-directed by Nicolas Roméas, director of the Cassandre review.

Open stages at 5:00pm:

From the 19th to the 26th/09: opened stages, each day, 3 short forms of 10 minutes

The yell at 7:00pm!

At the GYMNASIUM of 'Le Repaire'

From 9:30 to 10:30am:

The morning ones of THEMMA: meeting on the situation of the puppet in various countries through their artistic, cultural and political specificities, and their reviews.

Saturday the 19th/09: Presentation of the *Fragmented Encyclopedia of the Puppet* (published by Themma)

From 12:30 at 1:30pm:

The Instantaneous ones: From September 19th to 26th, the **Théâtre de la Marionnette à Paris** and the World Festival of the Puppet theaters join to present a platform where the artists, French or foreigners, will have the occasion to reveal the first steps of their future creations. Each presentation will take a different form and will give a first impression of the shows in preparation. Flyers of the program ready at the beginning of September. www.theatredelamarionnette.com

At 10:30pm:

Free hands: models projects and building sites in progress. According to a protocol "Whomanipulateswho?" defined by la NEF and to get at the office. Three projects of 30 minutes.

"Le Repaire" is open every day from 9:30am to midnight.

**CURRENT EVENTS, DETAILS, INNOVATIONS,
LIST OF SPEAKERS, THINK OF INTERNET:**
www.festival-marionnette.com

PRÉSENCE DE L'UNIMA

L'Union Internationale de la Marionnette a été fondée à Prague le 20 mai 1929. Elle est la première organisation de gens de théâtre au monde. Elle célèbre, tout au long de l'année 2009, ses 80 ans d'existence. Depuis 1980, ses bureaux sont à Charleville-Mézières à l'initiative de Jacques Félix qui en a été le Secrétaire Général durant 20 ans et dont la contribution à l'UNIMA est inestimable. Plusieurs événements marqueront, tout au long du festival, les 80 ans de l'UNIMA : une célébration à la mémoire de Jacques Félix sur la Place qui porte son nom, le lancement officiel de l'Encyclopédie mondiale des Arts de la Marionnette, une exposition des archives de l'UNIMA, un hommage dédié à 3 grandes personnalités, toujours actives, qui ont façonné l'histoire de l'UNIMA : Margareta Niculescu, Henryk Jurkowski et Michael Meschke.

Du 18 au 27 septembre, plus d'informations sur www.unima.org



UNIMA events at the Festival

UNIMA, founded in Prague on 20th May 1929, is the oldest theater organization in the world. It celebrates its 80th anniversary through the year 2009. Since 1980 the registered office of UNIMA is in Charleville-Mézières, thanks to the great personality Jacques Felix who was its secretary general for 20 years and whose contribution to this organization is incomparable. Several events will mark the 80th Anniversary occasion in Charleville-Mézières: we shall posthumously honour Jacques Felix at the square named after him, the World Encyclopedia of Puppetry Arts will be launched, inauguration of an exhibition from UNIMA archives, a homage to three well-known figures, who have contributed a great deal to UNIMA: Margareta Niculescu, Henryk Jurkowski and Michael Meschke.

From 18th to 27th September, more information on www.unima.org

CINÉMA DU FESTIVAL

Du 21 au 25 septembre tous les jours entre 16h et 18h, programmation de films autour de la marionnette.

Salle de projections du CDDP

Cinema of the Festival

From 21st to 25th of September, of 4pm to 6pm, films about puppetry will be presented.

Screening room of the CDDP



Craig et la marionnette

Théoricien et praticien du théâtre, le britannique Edward Gordon Craig (1872-1966) voulait-il réellement remplacer l'acteur par une "surmarionnette" ? A quoi celle-ci aurait-elle ressemblé ? Aurait-elle pris la forme d'un comédien revêtu d'une sorte d'armure ? Cette grande exposition, proposée avec le département des arts du spectacle de la Bibliothèque Nationale de France, se propose de faire la lumière sur un homme de théâtre injustement méconnu en France. A travers environ quatre-vingt pièces, seront ainsi exposés les différents visages d'un homme qui fut collectionneur, pédagogue, scénographe et auteur d'un cycle de 365 pièces pour marionnettes, intitulé "Drama for fools", dont quelques unes furent publiées mais jamais montées. A côté de documents inédits prêtés par la BNF ou l'Institut International de la Marionnette de Charleville, de notes et de croquis, on découvrira des maquettes et des marionnettes d'études utilisées par Craig et son équipe à l'Arena Goldoni, l'école fondée à Florence en 1913... Une cinquantaine de pièces contemporaines, présentées par Evelyne Lecuq, mettront en lumière l'héritage de Craig dans le théâtre contemporain de marionnettes. Après sa création à la Maison Jean Vilar d'Avignon, du 4 mai au 29 juillet, cette exposition sera présentée place Ducale, au Musée de l'Ardenne pour la partie patrimoniale et au CDT pour la partie contemporaine.

Did the British theater theorist and practitioner Edward Gordon Craig (1872-1966) really wish to substitute the actor by an 'overpuppet'? What would have such a thing look like? Would it have taken the shape of an actor clothed in an armor? This great exhibit, offered by the Art department of the Bibliothèque nationale de France, gets to the bottom of this man of theatre, unfairly little known in France. Through about eighty archive documents, are exhibited the various faces of a man who has been a collector, a pedagogue, a stage designer and the author of 365 plays for puppets, entitled drama for fools among which some have been published and other have not. Along with unpublished notes and sketches, lent by the BNF or l'Institut de Charleville, the public will discover puppet models and study puppets used by Craig and his team at the Arena Goldoni, a school founded in Florence in 1913... About 50 contemporary plays, presented by the author Evelyne Lecuq, will shed light on Craig's heritage in contemporary puppetry. After his creation at the Maison Jean Vilar of Avignon, from the 4th of July to July 29th, this exhibit will be presented at the Musée de l'Ardenne. The contemporary part of the exhibit will take place in the windows of the Comité Départemental du Tourisme, place Ducale.

Exposition coproduite par la Bibliothèque Nationale de France, l'Association Jean Vilar et l'Association nationale des théâtres de marionnettes et des arts associés (THEMAA) - Commissariat : Patrick Le Boeuf, conservateur au département des Arts du spectacle (BnF); Evelyne Lecuq, auteur et essayiste (THEMAA) - **Coordination générale :** Maud Calmé, chargée d'exposition (BnF) - **Scénographie et graphisme :** Violette Cros - **Photo :** Théâtre de marionnettes Obraztsov de Moscou - Marionnette représentant E.G. Craig par Sergei Alimov pour le spectacle basé sur les mémoires de Sergei Obraztsov à l'occasion du centenaire de sa naissance - photographie : Vadim Schulz

Du 18/09 au 4/10 - Musée de l'Ardenne (10h à 21h) & Comité Départemental du Tourisme (10h à 19h) - Entrée libre

"Roméo et Juliette" par le Papier Théâtre :

En hommage à Craig et à l'occasion de l'exposition, Papierthéâtre présente chaque jour un des "Dramas for Fools" en théâtre de papier et présente des originaux des planches identiques à celles possédées par Craig.

As a tribute to Craig and following the exhibition, the Papierthéâtre company will be showing one of his "dramas for fools" with paper puppets every day and is presenting original boards identical to the ones owned by Craig.

Avec : Narguess Majd (version anglaise) et Alain Lecuq (version française)

Du vendredi 18/09 au samedi 26/09 à 15h (en anglais) et 18h (en français) - Atelier du Musée de l'Ardenne - Tarif unique : 5,50 €

n°022 - Ven. 18/09 à 15h / n°027 - Ven. 18/09 à 18h / n°125 - Sam. 19/09 à 15h00 / n°138 - Sam. 19/09 à 18h / n°222 - Dim. 20/09 à 15h / n°238 - Dim. 20/09 à 18h / n°334 - Lun. 21/09 à 15h / n°349 - Lun. 21/09 à 18h / n°433 - Mar. 22/09 à 15h / n°444 - Mar. 22/09 à 18h / n°532 - Mer. 23/09 à 15h / n°544 - Mer. 23/09 à 18h / n°637 - Jeu. 24/09 à 15h / n°651 - Jeu. 24/09 à 18h / n°735 - Ven. 25/09 à 15h / n°753 - Ven. 25/09 à 18h / n°823 - Sam. 26/09 à 15h / n°842 - Sam. 26/09 à 18h

Les Souliers – installation sonore d'Arno Fabre



« Tout est parti d'une nuit d'été trop chaude : par la fenêtre ouverte, les talons aiguilles d'une passante emplirent ma chambre de leurs « slic slac », secs et rapides. Ils furent les acteurs d'un rêve d'orchestre de chaussures ». Les Souliers est un ensemble d'une trentaine de paires de chaussures. Actionnées mécaniquement par des "piétineurs" et pilotées par ordinateur, les chaussures frappent et frottent le sol selon les ordres d'une partition numérique. Le choix des chaussures, leur mise en espace et la partition qu'elles exécutent créent une oeuvre singulière que l'on retrouve autant dans un festival de musique contemporaine, une galerie d'art contemporain, une scène électro que lors d'un festival de marionnettes...

It all started on a too hot summer night : through the open window, the stiletto heels of a passer-by filled the room with their "slic-slac", sharp and fast. They were the actors of a dream of shoes orchestra. The 'shoes' is an ensemble of 30 pairs of shoes. Mechanically moved by trampers and drove by a computer, the shoes hit and rub the ground according to a digital score. The choice of shoes, their putting into space and the score they carry out create a singular work which can be found in either a contemporary music festival, a contemporary art gallery, an electro concert and a puppet festival...

Les Souliers sont soutenus par le Ministère de la Culture et de la Communication, la ville de Toulouse, le bbb, Bauer & Durin Réalisations et par Farnell France
© arno fabre - les souliers 2008 - www.arnofabre.fr

Médiathèque Voyelles - Entrée libre de 10h à 13h et de 15h à 19h

Un grand marionnettiste au XX^{ème} siècle, Jacques Chesnais (1907-1971)



Le Festival mondial des théâtres de marionnettes présente dans cette exposition l'itinéraire personnel et professionnel de l'un des plus grands marionnettistes français du 20^{ème} siècle. Artiste, bricoleur de génie, collectionneur, chercheur, Jacques Chesnais a été, avec sa femme Madeleine, intimement mêlé à la vie culturelle et artistique des années 1930-1960. Formé à la peinture à l'école des Beaux-Arts et dans l'atelier de Fernand Léger, initié à la gravure dans l'atelier de François-Louis Schmied, passionné de théâtre, la marionnette lui apparaît comme le mode d'expression idéal en 1929 lors de la présentation à Paris du spectacle du marionnettiste italien Podrecca. Intéressé par l'aspect à la fois technique et esthétique de cet art, il l'explore aux côtés des piliers de la tradition et des avant-gardistes de l'époque, participe à la mise en place des premières associations professionnelles du secteur et crée sa première compagnie, le "Théâtre de la Branche de Houx" en 1934. Après le pillage de son matériel en 1939, il repart à zéro et, foisonnant d'idées, crée une nouvelle compagnie "Les comédiens de bois de Jacques Chesnais" avec laquelle il sillonna le monde entier. En présentant les diverses facettes de son travail, l'exposition montre comment il a mis peinture, sculpture, couture et coiffure, musique, cirque, danse et théâtre au coeur de son oeuvre et, en collaborant avec les créateurs les plus en pointe du moment comme le peintre Léger, le sculpteur Milleret, le couturier Poiret ou les musiciens Jolivet et Sauguet, il place "la marionnette au centre des arts". Elle montre aussi comment la marionnette investit, grâce à cet artiste et dès les années 30, de nombreux secteurs comme l'éducation, la publicité, la télévision et la haute couture.

The Festival mondial des théâtres de marionnettes presents via this exhibit the personal and professional course of one of the greatest French puppeteers of the 20th century. Artist, brilliant handyman, collector, researcher, Jacques Chesnais was, along with his wife Madeleine, intimately involved in the artistic and cultural life from 1930 to 1960. Trained as a painter at the Ecole des Beaux-Arts and by Fernand Léger, introduced to engraving by François-Louis Schmied, passionate about theatre, puppetry appeared to him as an ideal mode of expression in 1929 while watching a show by the Italian puppeteer Podrecca, in Paris. Interested in the technical and aesthetic of the art, he explores it siding with the traditional pillars and contemporary avant-gardists. In 1934 he created his own company, le « Théâtre de la Branche de Houx ». After the pillage of his equipment in 1939 he started up again from scratch and abounding with ideas created a new company, « Les comédiens de bois de Jacques Chesnais » with which he travelled the whole world. Presenting the various aspects of his work, the exhibit shows how he put painting, sculpture, design and hairstyling, circus, theatre, dance and music at the art of his work and how, by working with cutting edge artists like the painter Léger, the sculptor Milleret, the fashion designer Poiret and the musicians Jolivet and Sauguet, he places puppetry at the center of the arts. The exhibit also shows how puppetry has been involved, thanks to the artist, as soon as the 1930s, into the sectors of education, advertising, TV and Haute Couture.

Commissaire : Marion Chesnais - **Scénographie :** Jean-Luc Félix - **Réalisation :** Azedine Allag - **Photo :** Droits réservés - **Production :** Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes - Petits Comédiens de Chiffons - Tous les documents proviennent de la collection privée de Marion Chesnais que nous remercions.

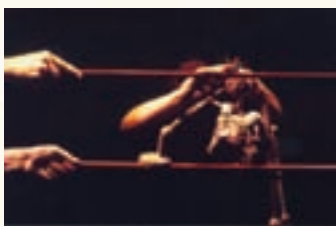
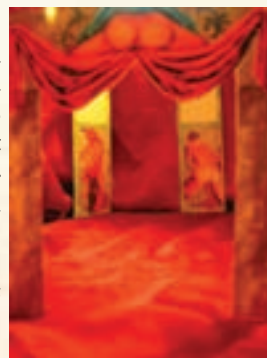
Ouvert de 10h à 19h - Espace Flandres - Entrée : 2 euros - Gratuité pour les moins de 14 ans

Par le trou de la serrure

Objet étrange et transgressif, la marionnette est support d'un imaginaire puissant, troublant, aux frontières de l'érotique. Conçue autour d'une cinquantaine de pièces, plus une cinquantaine d'objets "affiliés", cette exposition présente des marionnettes des cinq continents. Elle met en lumière la "grande époque" des lupanars parisiens, quand Musset, Baudelaire et Félicien Rops s'intéressaient à la chose et à la vie des pantins. Entrez dans le caveau de la place Ducale, à la nuit tombée, vous jugerez sur pièce.

"Through the keyhole" As strange and transgressive objects, puppets here are the embodiment of a powerful and unsettling sense of imagination, verging on eroticism. Built around 50 shows and 50 related objects, this exhibition presents puppets from the 5 continents. It focuses on the "grand era" of Parisian brothels, when writers such as Musset, Baudelaire and Felicien Rops took deep interest in the subject and in puppets life. Walk into the vault (known as "le caveau") on Place Ducale, at nightfall, and judge by yourself.

Galerie du Caveau - Entrée libre de 18h à minuit (déconseillé aux moins de 14 ans)



Mises en formes, mises en jeu / Arketal

L'Atelier d'Arketal présente une exposition de marionnettes issues de spectacles, de laboratoires de recherche de construction et construites lors du dernier programme de formation. On y trouvera aussi des maquettes, des dessins de scénographie et des peintures de Marius Rech, peintre et scénographe. Ces marionnettes et leur environnement invitent à connaître le travail que mène la compagnie avec des plasticiens, peintres, illustrateurs dans ses créations et dans ses propositions pédagogiques. Au cours de la journée, présentation de petites formes animées.

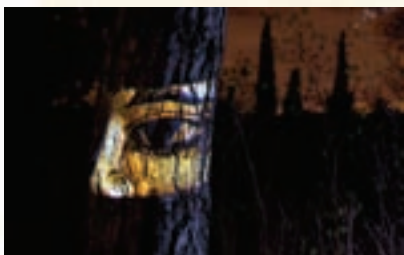
Atelier Arketal presents an exhibit about puppets arising from shows, building research labs and built during the last building program. One will discover models and scenes drawings as well as painting by Marius Rech, a painter and stage designer. These puppets and their surroundings call for knowing the work by the Compagnie Arketal with visual artists, painters, illustrators in its creations and educational offerings. In the course of the day presenting of little animated forms.

Salon de l'Hôtel de Ville - Entrée libre de 10h à 19h

Avatars, nos vies rêvées



Christophe Loiseau n'a jamais cessé de photographier des visages, humains ou pas. Photographier une marionnette lors d'un spectacle est une gageure puisqu'il s'agit d'arrêter le mouvement d'un personnage qui ne vit que s'il est manipulé. Qu'en est-il lorsque cette marionnette est sans manipulateur ? Ces visages photographiés hors-scène peuvent révéler d'autres passions que celles pour lesquelles elles ont été construites et manipulées. Le photographe leur donne comme une seconde vie. Christophe Loiseau et la marionnette, c'est une belle histoire qui dure depuis une quinzaine d'années, alors qu'il débute sa collaboration avec l'Institut International de la Marionnette. Constamment en recherche, il nous livre aujourd'hui un autre regard. Qui regarde qui ?



Christophe Loiseau has never stopped photographing faces, human or not. Photographing a puppet during a show goes against the odds because the photograph freezes the movement of a character who only comes to life when he is manipulated. What happens when this puppet has no manipulator? These faces photographed off stage may reveal other passions than those for which the puppet was designed and is manipulated. The photographer gives them a second life. Christophe Loiseau and the puppet is a beautiful story which has lasted for fifteen years, dating back to when he started his collaboration with the Institut International de la Marionnette. He is constantly looking, today he gives us another way of seeing. Who is looking at who?

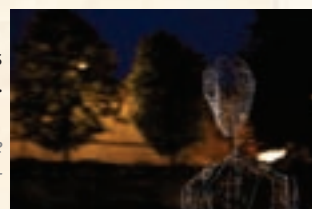
Conception et réalisation : Christophe Loiseau - **Création sonore :** Fabrizio Cenci - **Production :** Christophe Loiseau - **Coproduction :** Institut International de la Marionnette, Charleville-Mézières - **Photos :** Christophe Loiseau - www.christopheloiseau.fr

Grand Magasin - Entrée libre de 14h à 19h

通道 tōng dào - Portraits de marionnettes dans la ville

Il s'agit d'une exposition photographique en plein air. Des portraits de marionnettes sans marionnettiste mise en scène dans des endroits singuliers de la ville de Charleville-Mézières. 30 tirages grand-format invitant à la déambulation le long de ses murs.

This is an outdoors photographic exhibition, showing portraits of puppets, staged throughout the city of Charleville-Mézières, without a puppeteer in sight. 30 poster-sized photos will be hung in different places in town center, inviting visitors to wander around searching for them.



Conception et photographies : Christophe Loiseau - **Production et réalisation :** Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes et Ville de Charleville-Mézières.

A découvrir dans les rues de Charleville-Mézières



Ambiance Marionnettique

Ambiance marionnettique en forme d'hommage à toutes celles et ceux qui ont bâti le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, dont le père du photographe, avec le concours des anges de la cité carolomacérienne pour un voyage en image tout en tendresse et en légèreté. **Photographe :** Philippe Mangen

Puppetry atmosphere in the shape of a tribute to all the people who have built the Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, including my father, with the help of the angels of the carolomacerman city for a visual travel in tenderness and lightness. Photographer: Philippe Mangen

Du 1^{er} septembre au 18 décembre - Hall du Théâtre Municipal - Entrée libre aux heures d'ouverture du Théâtre

Wayang Kulit de Bali

Le théâtre d'ombres qui vous est présenté date du début du XX^{ème} siècle et est originaire du nord de Bali. Le théâtre complet compte une centaine de personnages des grandes épopées hindoues, le Râmâyana et le Mahâbhârata.

The Shadows Theater which is presented to you, dates from the XXth century and is from the North of Bali. The full Theater relies on over one hundred characters from famous Hindus sagas, the Râmâyana and the Mahâbhârata.



OPAC des Ardennes - Entrée libre du lundi au vendredi

De ces pas

"Je marche dans les villes où je joue un spectacle et au hasard des envies, en suivant des pistes imaginaires, je regarde ce que mes pas rencontrent. Les signes que quelqu'un d'inconnu m'a laissés en passant par là." **Photographe :** Paolo Cardona (co-directeur de la cie Skappa)

"From its steps" I walk through the cities where I play a show and by chance according to my impulses, following imaginary paths, I watch what my steps encounter. Signs from someone unknown that has left me here on its way. Photographer: Paolo Cardona (co-director of Skappa company)

Cinéma Métropolis - Entrée libre

Exposition Philatélique Internationale

L'Exposition Philatélique Internationale préparée par Claude PIOT de l'Amicale Philatélique Sedanaise permet de montrer les différentes facettes de collections spécialisées sur le thème des marionnettes. Elle regroupe des philatélistes allemands, français, italiens, anglais et japonais.

An International Philatelic Exhibition prepared by Claude PIOT from the Philatelic Association of Sedan gives the opportunity to discover the different facets of specialized collections on the theme of puppetry. It brings together some philatelists from Germany, France, Italy, Great Britain and Japan.

Salle des fêtes de l'Hôtel de Ville - Entrée libre

Un timbre spécial Festival a été réalisé à l'occasion de cette 15^{ème} édition, découvrez-le à la boutique de l'Espace Festival. Des "prêt-à-poster" à l'effigie du Festival sont également en vente dans les bureaux de Poste.

Placée sous le signe de la recherche et de la formation, l'**Institut International de la Marionnette** propose une programmation ouverte sur la jeune création :

The Institut International de la Marionnette, with particular focus on research and training, offers a programme which is open to young creators:

Capharnaüm

Cabaret clowns-théâtre d'objets (création 2008)

Mis en scène par **Alain Gautré**, avec des diplômés de la dernière promotion sortie (juin 2008) de l'**Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette** (ESNAM). Produit par l'Institut International de la Marionnette dans le cadre de son programme d'aide à l'insertion professionnelle, ce spectacle poursuit ici une tournée engagée sur la saison 2008-2009 dans de nombreux théâtres et festivals. (voir page 85)

Entrées en scène

De jeunes artistes issus de **cinq grandes écoles de marionnette, européennes et nord américaine, à travers leurs spectacles de fin d'études** : l'Ecole Supérieure de Théâtre de l'UQAM (Montréal) ; le Département Théâtre de Figures de la Staatliche Hochschule (Stuttgart) ; le Département Arts de la Marionnette de la Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch (Berlin) ; le Département Théâtre de Marionnettes de la Turku University of Applied Sciences/Arts Academy de Turku (Finlande) ; et l'Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM) de Charleville-Mézières. (voir page 65)

Des **créations** qui ont fait l'objet de résidences à l'Institut :

* **La chair de l'homme** - Chap. I, XI, XVII, XXXV, LX, LXII
Compagnie Tsara

Aurelia Ivan, diplômée en 2005 de l'ESNAM, met ici en scène la langue-matière de Valère Novarina. (voir p. 95)

* **Un souffle, une ombre, un rien**

Compagnie StultiferaNavis. Mis en scène par Alessandra Amicarelli, diplômée de l'ESNAM en 1999, sur un texte de Julie Linquette. Une expérience sur le sens de l'animation de marionnettes. (voir page 56)

* **Bled**, Daniel Danis - Théâtre de Sartrouville - CDN

Un petit Poucet moderne écrit et mise en scène par Daniel Danis avec Vincent Nadal et Antonin Lebrun, deux acteurs-marionnettistes diplômés de l'ESNAM en 1996 et 2008. (voir page 81)

Une exposition-installation

Imaginée par Christophe Loiseau (création) **Avatars ou nos vies rêvées** explore une autre vision de la marionnette. (voir page 10)

Présentation des **travaux de fin du stage** professionnel

La marionnette à fils : une nouvelle approche dirigé par **Stephen Mottram**.

Vendredi 18/09 à l'ESNAM - Entrée libre

Réservations indispensables au 03.24.33.72.50

Capharnaüm

*Cabaret with clowns and the theatre of the object
(creation 2008)*

Directed by Alain Gautré, with the graduates of the latest class (June 2008) from the Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM). Produced by the Institut International de la Marionnette, this show is part of its programme for professional insertion, and it is at present on tour for the season 2008-2009 in many theatres and festivals. (see page 85)

Entrées en scène

Young artists from five major European and North American schools of puppetry present their end-of-studies shows: the Higher Drama School of UQAM (Montreal), the Figure Theatre department of the Staatliche Hochschule (Stuttgart), the Arts of Puppetry department of the Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch (Berlin), the Puppet Theatre Department of Turku University of Applied Sciences/Arts Academy of Turku (Finland); and the Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM) in Charleville-Mézières. (see page 65)

Creations which were the object of residences at the Institut:

* **La Chair de l'Homme** - Chap I, XI, XVII, XXXV, LX, LXIII
Tsara compagny. Aurelia Ivan, who graduated in 2005 from ESNAM, has produced this show based on Valère Novarina's material-language. (see page 95)

* **Un souffle, une ombre, un rien**

StultiferaNavis company. Produced by Alessandra Amicarelli, who graduated from ESNAM in 1999, from a text by Julie Linquette. An experiment in the meaning of puppet animation. (see page 56)

* **Bled**, Daniel Danis - Theatre de Sartrouville-CDN

A modern Tom Thumb written and produced by Daniel Danis with Vincent Nadal and Antonin Lebrun, two actor-puppeteers graduates of ESNAM in 1996 and 2008. (see page 81)

An **exhibition-installation** by Christophe Loiseau

Avatars ou nos vies rêvées (creation) explores another vision of the puppet. (see page 10)

Presentation of the **professional course's final work**

La marionnette à fils : une nouvelle approche directed by **Stephen Mottram**.

Friday 18th September at ESNAM - Free entrance

Booking at 03.24.33.72.50

IX^{ème} Foire Internationale du Livre des Arts du Spectacle

De nombreux éditeurs et libraires du monde entier seront là pour présenter ouvrages anciens et parutions récentes.

Librairie **Dialogues Théâtre**, Editions **l'Entretiens**, Librairie **La Belle Image**, Librairie **Epigrammes**, Librairie **Papaioannou**, **UNIMA**, **CDDP de Charleville-Mézières**, Editions de l'**Institut International de la Marionnette**, **Hors les Murs**, **Cassandra/Horschamp**, **Magali Paillier** (auteure), **Thema...** Editions **Puppen Club** (Autriche), **Centro de documentacion de titeres de Bilbao** (Espagne), **Centre de la Marionnette de la Communauté Française de Belgique** (Belgique), **Lansman éditeur** (Belgique), **Titivillus Mostre Editoria** (Italie)...

De 10h à 19h - Grand Magasin (rez-de-chaussée) près du Forum

IXth International Fair of Books on the Performing Arts

Many publishers and booksellers from around the world will be here to present antique works and recent editions.

From 10am to 7pm - Grand Magasin (ground floor) near the Forum

...et bien d'autres rencontres avec le public, et rendez-vous professionnels, ainsi que des impromptus.

... and many other encounters with the public, professional meetings, and impromptu get togethers.

Institut International de la Marionnette / Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette

7, place Winston Churchill - 08000 Charleville-Mézières

Tél : +33 (0)3 24 33 72 50 - institut@marionnette.com - www.marionnette.com

L'Atelier du regard

Sous forme de conférences, d'ateliers, de participations à des spectacles et de rencontres avec des professionnels, le Centre Départemental de Documentation Pédagogique et le Festival proposent un parcours qui vise à qualifier le regard des spectateurs (enseignants, élèves, parents d'élèves) sur la marionnette et ses nombreuses déclinaisons. Renseignements : cddp08@ac-reims.fr ou 03.24.52.62.60 - www.crdp-reims.fr/cddp08

Spectacles au CRFA

Dans le cadre d'un partenariat entre le Centre de Réadaptation Fonctionnelle pour Adultes de Charleville-Mézières, le Festival et la DRAC Champagne-Ardenne, des spectacles du IN sont présentés aux usagers, entre le 18 et le 25 septembre. Cies présentes : Créa Théâtre, Tarabates, Areski, Jatoba...

Maison d'arrêt

En écho au Festival, la maison d'arrêt de Charleville-Mézières accueille des spectacles dans ses murs.

Les Enfants du Cinéma

Le Festival Les Enfants du Cinéma (qui fêtera sa 20^{ème} édition), est présent avec le cinéaste iranien Abdollah Alimorad. Formé à l'école réputée de Prague, il a réalisé 15 films d'animation à partir de marionnettes. Des projections de DVD et 35mm ont lieu à Charleville et dans le département suivies d'interventions du cinéaste.

Pour plus de renseignements : <http://lesenfantsducinema.free.fr>

Visites guidées de la Basilique Notre-Dame

Les dimanche 20 et 27 à 17h30 à la Basilique Notre-Dame d'Espérance de Mézières, présentation des vitraux (créations de René Dürrbach) pour les festivaliers intéressés par le patrimoine, par Philippe Vaillant. Découverte d'une oeuvre unique d'art sacré en Europe.

Colloque Marionnette et Thérapie

L'Association "Marionnette et Thérapie" organise son X^{le} Colloque International autour du thème : *La marionnette : Fenêtres ouvertes sur la vie ?* Programme complet disponible sur demande

Le samedi 26/09 de 9h à 17h, CCI des Ardennes

Le dimanche 27/09, dans le même lieu, "Marionnette et Thérapie" recevra de 9h à 12h les membres de la F.I.M.S. (Fédération internationale "Marionnette et Santé").

Contact : 35 avenue Mahieu - 94100 Saint-Maur-des-Fossés - France
Tél. 01.42.83.34.07 - email : marionnettetherapie@free.fr

"Le Grand Secret" par la Cie l'Autre

Lorsque les habitants d'un pays ne pensent plus qu'à travailler plus pour gagner plus, et que le Président se désespère de voir son pays devenir une fourmière dépourvue de la moindre humanité, c'est à un jeune boulanger qu'il revient de révéler aux uns et aux autres, "Le Grand Secret".

Spectacle créé et joué par la compagnie L'AUTRE, association issue du secteur du Rethelois du centre hospitalier de Béclair.

Du samedi 19 au vendredi 25 septembre à 18h - Durée : 0h40

Lieu : Maison Diocésaine Jules Bihéry, 28 av. G. Gailly

Billetterie à l'entrée : 5 euros

Exposition "Les récrés de Mme Nette"

Cette exposition permet aux apprentis-marionnettistes du Centre d'Audiophonologie et d'Education Sensorielle de Charleville (enfants de 8 à 15 ans), de vous raconter leurs aventures derrière leurs castelets : Une invitation à un voyage dans l'imaginaire, au travers des différents projets qu'ils ont menés depuis 3 ans...

Animation assurée par les enfants. Du lundi au vendredi 10h-13h & 14h-18h / Samedi et dimanche 13h-17h - Presbytère (31, av. Forest)

Pour une visite guidée ludique, n'hésitez pas à prévenir de votre passage. Renseignements au 06.28.43.20.54

"L'Atelier du regard"

In the form of conferences, workshops, and participations to various shows and professional meetings, the Centre Départemental de Documentation Pédagogique and the Petits Comédiens de Chiffons offer an itinerary aiming to educate the audience (teachers, pupils, parents) on puppetry and its numerous forms. Information: cddp08@ac-reims.fr or 03.24.52.62.60 - www.crdp-reims.fr/cddp08

Shows at the CRFA

At the occasion of a partnership with the "Centre de Réadaptation Fonctionnelle pour Adultes" of Charleville-Mézières, the Festival and the DRAC Champagne-Ardenne, shows from the IN will be presented to users, from 18th to 25th of September. Companies : Crea Théâtre, Tarabates, Areski, Jatoba...

House of correction

To echo the festival, the house of correction of Charleville-Mézières hosts shows within its walls.

"Les Enfants du Cinéma"

The Festival Les Enfants du Cinéma (which will celebrate its 20th edition), will take place with film director Abdollah Alimorad. Trained at the famous school of Prague, he has directed 15 films based on puppets. DVD and 35mm films screenings will take place in Charleville and the district followed by a lecture by the film director. More information: <http://lesenfantsducinema.free.fr>

Visit of the Basilica Notre-Dame

September the 20th and 27th at 5.30 pm in The Basilique Notre-Dame d'Espérance de Mézières, guided tour presented by Philippe Vaillant of the stained glass window made by René Dürrbach, a unique piece of Holy art in Europe.

Symposium Puppet and Therapy

The "Marionnette et Thérapie" association is organizing the 12th International Symposium around the topic : Puppetry : Open windows on life? Complete Programme on demand

Saturday the 26th from 9am to 5pm, CCI des Ardennes

On Sunday the 27th, in the same place, "Marionnette et Thérapie" welcomes from 9 to 12 am the members of F.I.M.S. (Fédération internationale "Marionnette et Santé").

Contact : 35 avenue Mahieu - 94100 Saint-Maur-des-Fossés - France
Phone: 01.42.83.34.07 - email : marionnettetherapie@free.fr

"The Great Secret" by the Company l'Autre

In this story, the inhabitants of a country only think to work more to earn more, and the President despairs to see his country becoming an anthill devoid of humanity. In this situation, a young baker will have to reveal to everyone 'the Great Secret'.

Show created and performed by the L'AUTRE company, from the Béclair hospital in the Rethel area.

From Saturday 19th to Friday 25th September at 6.00pm - Length : 40 min

Place : Maison Diocésaine Jules Bihéry, 28 av. G. Gailly

Ticket office on the spot : 5 euros

Exhibition "Les récrés de Mme Nette"

This exhibition is an opportunity for the would-be puppeteers from the Audiophonology Centre in Charleville (aged 8 to 15) to tell you their adventures on stage.

An initiation to travel through the various project they have carried out over the last three years.

Animated by children. From Monday to Friday 10:00 to 13:00 & 14:00 to 18:00 / Saturday and Sunday 13:00 to 17:00 - Presbytère 31, av. Forest

Feel free to book in advance for a play guided tour and a special welcome. Information: 06.28.43.20.54

DECENTRALISATION

Le Grand Huit Marionnettes

Côté Cour, association de coordination culturelle des Ardennes organise depuis 1994, la décentralisation des spectacles, en partenariat avec le Festival. Il s'agit d'élargir l'offre culturelle en milieu rural et de faire de ce festival un événement fondamental du cadre de vie du territoire ardennais, un facteur d'animation, de lien social et de découverte. Retrouvez : Lili Désastres, Atipik, Théâtre pour deux mains, Théâtre de la Cheminée, Cie Jean-Pierre Lescot, La main d'oeuvres, l'Ateuchus, Tortue Magique, Théâtre des petites âmes (Canada), Teatro Gioco Vita (Italie), Loco / Train Théâtre (Israël), StultiferaNavis (Italie), Theater Taptoe (Belgique).

Since 1994, Côté Cour, an Ardennes association for the coordination of cultural events, have organised the decentralisation of the shows in partnership with the Festival. It is a way of extending cultural provision to rural areas and making the festival a fundamental event of the region's life and an opportunity for creating activity and social links. Let's meet : Lili Désastres, Atipik, Théâtre pour deux mains, Théâtre de la Cheminée, Cie Jean-Pierre Lescot, La main d'oeuvres, l'Ateuchus, Tortue Magique, Théâtre des petites âmes (Canada), Teatro Gioco Vita (Italy), Loco / Train Théâtre (Israël), StultiferaNavis (Italy), Theater Taptoe (Belgium).

Contact : Dominique PIERRE

4 place de la République - 08330 Vrigne-aux-Bois - France
Tél./Fax : +33 (0)3 24 54 26 74 - cote-cour.ardennes@wanadoo.fr



DECONCENTRATION

Le Grand Manipule (France) 1h * Tout public dès 8 ans * Techniques diverses * Sans texte

"**Tout s'emboîte**" Fantaisies loufoques jouées au travers de castelets "rafistolobricolés" où s'ébattent, se débattent, marionnettes, objets et personnages grotesques. Un délire sur scène façon patchwork, une brochette d'histoires écervelées, épicées avec punch à la sauce saugrenue.

Mise en scène : Gilbert Epron et Jean Mathieu Fourt

Dimanche 27/09 à 11h00 - Espace Jean Vilar, REVIN



Compagnie Alinéa (France) 0h45 * Adultes * Gaine * Français

"**Jean Bête à la foire**" Entre coups de bâtons et bons mots, dans un style débridé où foisonnent répliques à double sens et expressions équivoques, Arlequin présente une critique des moeurs de son milieu dans la tradition du théâtre de foire. Il mène son petit monde et orchestre cette pièce insolente et crue à un rythme d'enfer. **Conception et interprétation** : Brice Coupey

Samedi 19/09 à 20h45 - MJC Calonne, SEDAN

Les Ateliers de la Colline (Belgique) 1h15 * Tout public dès 9 ans * Poupées taille humaine * Français

"**Tête à claques**" À travers l'histoire de jumeaux mis au ban de la société, «Tête à Claques», dévoile les causes probables d'actes intolérables posés par de jeunes gens en détresse. **Ecriture et mise en scène** : Jean Lambert

Dimanche 27/09 à 15h00 - Espace Le Manège, GIVET

Compagnie La Charge du Rhinocéros (Belgique) 1h20 * Tout public * Marionnettes à tringle * Français

"**Ubu à l'Elysée**" Comment le petit coq Ubu, Sénéchal de Pologne et de Hongrie, changea de femme et de pays pour devenir Président, s'acheter une nouvelle Rolex et déclarer la guerre à la Suisse... Un spectacle de marionnettes multidisciplinaire, satirique et résolument sarcophage. **De** : Claude Semal - **Avec** : Ivan Fox et Claude Semal - **Mise en scène** : Laurence Warin - **Coproduction** : Théâtre du Chien Ecrasé / Ca t'as vu ! / Charge du Rhinocéros / Théâtre le Public

Dimanche 27/09 à 18h00 - Centre culturel Action Sud, NISMES (Belgique)

Compagnie La Pluie qui tombe (France) 35, 30 et 7 min. * Tout public * Techniques diverses * Français

"**Les Décousus**" Tels un patron de couture, posé à plat sur la table du tailleur, Les Décousus sont conçus comme un répertoire de fragments (pièces courtes en solo et installations) à assembler afin de pouvoir jouer de toutes les propositions d'espace, de lieux... **Danse et manipulation d'objets** : Nathalie Baldo - **Musiques et montages sonores** : Daniel Rousseau
Lumières et ombres : Annie Leuridan - **Installations plastiques** : Johanne Huysman - **CREATION 2008**

Samedi 19/09 à 20h00 - Centre culturel, BIEVRE (Belgique)

Art Stage, SAN (Corée du Sud) 1h00 * Tout public * Poupées articulées * Sans texte

"**Dalle**" aborde la tristesse de la guerre et de la séparation d'une famille, l'issue de l'histoire est à la fois ironique et poétique... Le public vivra une nouvelle approche du théâtre fantastique.

Samedi 19/09 à 19h00 - Centre culturel Les Tourelles, VOUIZERS

Programme transfrontalier

En partenariat avec l'association Côté Cour, des spectacles du IN sont, cette année, proposés en exclusivité dans d'autres villes dont la Belgique. Ce projet a pour objectif de favoriser les échanges régionaux et transfrontaliers, des artistes comme des publics, afin de mettre en évidence une identité culturelle commune autour du patrimoine traditionnel de la Marionnette. Six spectacles sont ainsi déconcentrés (voir ci-dessus). A cette occasion, une "**Journée d'exception autour de la Marionnette**" est organisée le dimanche 27 septembre 2009 : 3 spectacles du IN, le transport en bus et le déjeuner compris pour 16,50 € seulement ! Trajet : Charleville-Mézières - Revin - Givet - Nismes (Belgique) - Renseignements et réservations au bureau du Festival.

"Inter-regional Programme" In partnership with the "Côté Cour" association, the IN shows are being offered on exclusive distribution in other towns including those in Belgium. This project aims to promote regional and cross-border exchanges between artists and spectators, in order to highlight a common cultural identity with regard to puppetry. Six shows are being decentralised (see below). For this special occasion, an "Exceptional Day with Puppets" is programmed for Sunday 27th September 2009 : 3 shows - coach transfers and lunch for only €16,50! Itinerary: Charleville-Mézières - Revin - Givet - Nismes (Belgium) - Information and bookings at the Festival Office.



DIMANCHE 20 SEPTEMBRE

	10h	10h30	11h	11h30	12h	14h	14h30	15h	15h30	16h	16h30	17h	17h30	18h	18h30	19h	19h30	20h	20h30	21h	21h30	22h	22h30	23h	23h30	0h
Théâtre Municipal																						Point Zero n°252 - page 38				
Salle de Nevers																			Tortue Magique n°245 - page 94							
Salle Jean Macé								Las estacions n°219 - page 49																		
Salle Madame de Sévigné																						Walo & Hakkarainen n°253 - page 50				
Forum Grande scène				Cie Fois rien n°211 - page 68				Cie Fois rien n°218 - page 68																		
Forum Jardin				Tohu Bohu n°259 - page 71																						
Forum Yourte																										
Forum Garage																										
Espace Manureva																										
Cour de la Criée				Bruno Leone n°212 - page 54																						
Cour Pulcinella																										
Eglise Saint Remi																										
Médiathèque Voyelles																										
Le Repaire Gymnase																										
Le Repaire Chapiteau																										
Salle Delvincourt																										
Salle Mozart																										
Salle Arthur																										
Salle du Mont'Olympe n°1																										
Salle du Mont'Olympe n°2																										
Théâtre de la Halle																										
CCI																										
Hôtel de ville																										
Salle du Château																										
Salle de la Citadelle																										
Centre culturel de Nouzonville																										
Atelier du Musée																										
Salle Bayard																										
le du Vieux Moulin																										
Place Ducale																										
Cour du Musée																										
Place du Théâtre																										
Place de l'Eglise																										

* La Bande Passante joue également à 12h30 - n°263

MARDI 22 SEPTEMBRE

	10h	10h30	11h	11h30	12h	14h	14h30	15h	15h30	16h	16h30	17h	17h30	18h	18h30	19h	19h30	20h	20h30	21h	21h30	22h	22h30	23h	23h30	0h	
Théâtre Municipal										Stephen Mottram n°437 - page 51											Stephen Mottram n°456 - page 51						
Salle de Nevers				Tortue Magique n°419 - page 94															Yase lamam n°448 - page 52								
Salle Mantova			Th. de la Cheminée n°410 - page 79																								
Salle Jean Macé			Jean-Pierre Lescot n°411 - page 86					Jean-Pierre Lescot n°431 - page 86																			
Salle Madame de Sévigné																											
Forum																											
T.I.M.							ESNAM n°422 - page 65																				
Espace Manueva								Redmoon Theater n°432 - page 63																			
Cour de la Criée			Jatoba n°414 - page 49				Jatoba n°424 - page 49																				
Eglise Saint Remi							Cie' Isara n°423 - page 95																				
Médiathèque Voyelles																											
Le Repaire Gymnase																											
Le Repaire Chapiteau																											
Salle DeWincourt																											
Salle Mozart								Fu Hsing Ko n°434 - page 62																			
Salle Arthur																											
Salle du Mont Olympe n°1																											
Salle du Mont Olympe n°2																											
Théâtre de la Halle																											
CCI																											
Maison de l'Ardenne																											
Hôtel de ville																											
Salle du Château																											
Salle Bayard																											
Centre culturel de Nouzomville																											
Atelier du Musée																											
Salle Arc en Ciel																											
SARC																											
Salle Dubedout																											
Place de l'Eglise																											
Place Ducale																											
Place du Théâtre																											
CODES																											

MERCREDI 23 SEPTEMBRE

	9h30	10h	10h30	11h	11h30	12h	14h	14h30	15h	15h30	16h	16h30	17h	17h30	18h	18h30	19h	19h30	20h	20h30	21h	21h30	22h	22h30	23h	23h30	0h	
Théâtre Municipal																						Figurenth. Tidbingen n°561 - page 47						
Salle de Nevers									Yase Tamam n°526 - page 52 Loco / Train Théâtre n°527 - page 53										Yase Tamam n°552 - page 52									
Salle Mantova																				Paper Body Collective n°536 - page 46								
Salle Jean Macé																												
Salle Madame de Sevigné									Hervé Diasnas n°528 - page 82											Paper Body Collective n°553 - page 46								
Forum					Marivelas n°566 - page 35																							
T.I.M.					Ecole de Turku n°518 - page 65																							
Espace Manureva									Redmoon Theater n°529 - page 63																			
Cour de la Criée					P. Mesner n°515-p84 Garin T. n°516-p84																							
Cour Pulcinella					Garin T. n°519-p84																							
Eglise Saint Remi																												
Médiathèque Voyelles					Cie Tsara n°520 - page 95																							
Le Repaire Gymnase									Cie Akselere n°531 - page 73																			
Le Repaire Chapiteau																												
Salle Delvincourt					Maleza n°517 - page 29																							
Salle Mozart																												
Salle Arthur																												
Salle du Mont Olympe n°1																												
Salle du Mont Olympe n°2																												
Théâtre de la Halle																												
CCI																												
Maison de l'Ar- denne																												
Hôtel de ville																												
Salle du Château																												
Salle Bayard																												
Centre culturel de Nouzonville																												
Atelier du Musée																												
Salle Maryse Bastié																												
Salle Dubedout																												
Place de l'Eglise																												
Place Ducale																												
Cour du Musée																												
Place du Théâtre																												
CODES																												

JEUDI 24 SEPTEMBRE

	9h30	10h	10h30	11h	11h30	12h	14h	14h30	15h	15h30	16h	16h30	17h	17h30	18h	18h30	19h	19h30	20h	20h30	21h	21h30	22h	22h30	23h	23h30	0h	
Théâtre Municipal			Figurenth. Tübingen n°610 - page 47																									
Salle de Nevers			Yase Iamam n°611 - page 52						Yase Iamam n°634 - page 52																			
Salle Mantova			Loco / Train Théâtre n°612 - page 53						Loco / Train Théâtre n°635 - page 53																			
Salle Jean Macé								Paper Body Collective n°624 - page 46																				
Salle Madame de Sevigné																												
Forum					Marivelas n°670 - page 35										Teatro Alegre n°648 - page 34							Teatro Alegre n°661 - page 34						
T.I.M.										Ecole de Stuttgart n°643 - page 65																		
Espace Manureva																												
Cour de la Criée																												
Cour Pulcinella																												
Eglise Saint Remi																												
Médiathèque Voyelles																												
Le Repaire Gymnase																												
Le Repaire Chapiteau																												
Salle Delvincourt																												
Salle Mozart																												
Salle Arthur																												
Salle du Mont Olympe n°1																												
Salle du Mont Olympe n°2																												
CCI																												
Maison de l'Ar-denne																												
Bus-théâtre rue Kennedy																												
Hôtel de ville																												
Salle du Château																												
Salle de la Citadelle																												
Centre culturel de Nouzonville																												
Atelier du Musée																												
Salle Ac en Ciel																												
Salle Maryse Bastié																												
Salle Dubedout																												
Place de l'Eglise																												
Place Ducale																												
Cour du Musée																												
Place du Théâtre																												

VENDREDI 25 SEPTEMBRE

	9h30	10h	10h30	11h	11h30	12h	14h	14h30	15h	15h30	16h	16h30	17h	17h30	18h	18h30	19h	19h30	20h	20h30	21h	21h30	22h	22h30	23h	23h30	0h
Théâtre Municipal											Thalys Kompagnons n°741 - page 48								Thalys Kompagnons n°761 - page 48								
Salle de Nevers											Gare Centrale n°742 - page 38								Gare Centrale n°762 - page 38								
Salle Mantova																											
Salle Jean Macé																											
Salle Madame de Sévigné																											
Forum																											
T.I.M.																											
Espace Manureva																											
Cour de la Criée																											
Cour Pulcinella																											
Eglise Saint Remi																											
Médiathèque Vovelles																											
Le Repaire Gymnase																											
Le Repaire Chapiteau																											
Salle Delvincourt																											
Salle Mozart																											
Salle Arthur																											
Salle du Mont Olympe n°1																											
Salle du Mont Olympe n°2																											
CCI																											
Bus-théâtre rue Kennedy																											
Hôtel de ville																											
Salle du Château																											
Salle Bayard																											
Salle de la Ciradelle																											
Atelier du Musée																											
Salle Ac en Ciel																											
Salle Maryse Bastié																											
Centre Social Manchester																											
Salle Dubedout																											
Place de l'Eglise																											
Place Ducale																											
Cour du Musée																											
Place du Théâtre																											
Île du Vieux Moulin																											

SAMEDI 26 SEPTEMBRE

	9h30	10h	10h30	11h	11h30	12h	14h	14h30	15h	15h30	16h	16h30	17h	17h30	18h	18h30	19h	19h30	20h	20h30	21h	21h30	22h	22h30	23h	23h30	0h	
Théâtre Municipal																												
Salle de Nevers				Gare Centrale n°811 - page 38							Gare Centrale n°830 - page 38																	
Salle Mantova								All'improvviso n°820 - page 56																				
Salle Jean Macé																												
Salle Madame de Sevigné																												
Forum				Marionnette Grilli n°812 - page 32																								
T.I.M.																												
Espace Manureva																												
Cour de la Criée				P. Mesner n°813-p64																								
Cour Pulcinella				Garin T. n°814-p84																								
Médiathèque Voyelles																												
Le Repaire Gymnase																												
Le Repaire Chapiteau																												
Salle Delvincourt																												
Salle Mozart																												
Salle Arthur																												
Salle du Mont Olympe n°1																												
Salle du Mont Olympe n°2																												
CCI																												
Bus-théâtre rue Kennedy																												
Hôtel de ville																												
Salle du Château																												
Salle Bayard																												
Salle de la Ciradelle																												
Atelier du Musée																												
Place de l'Eglise																												
Place Ducale																												
Place du Théâtre																												
Île du Vieux Moulin																												

Il y a quelques années, la marionnette prenait pied au Canada en terre inconnue. Mais des talents ont poussé sur les bords du Saint-Laurent. La première promotion de marionnettistes diplômés de l'Université du Québec à Montréal (Uqam) sort aujourd'hui ses griffes (voir pages Institut). Les compagnies de rues fleurissent à Montréal et à Québec. Les improvisateurs sont sur le pied de guerre... Bienvenue aux pantins d'Amérique.

Le théâtre du sous-marin jaune


Les Essais d'après Montaigne

Ce spectacle se présente sous la forme d'un film de marionnettes pour le théâtre, un film sans son de 90 minutes, doublé et narré par les acteurs sur scène. Accompagnés d'une batterie et d'une guitare électrique, les Essais prennent l'allure inusitée et virulente d'un concert rock... pour marionnettes. L'aspect politique sous-jacent des Essais s'empare peu à peu du récit. La compagnie veut faire entendre la voix de la sagesse et les contradictions de Montaigne en portant un regard satirique sur le tumulte du 16^{ème} siècle, souvent bien proche du nôtre.

This performance is a puppet film for theater, a 90 minute-long silent film, dubbed and narrated by actors on stage. Accompanied by drums and an electrical guitar, the Essays, with their uncommon and vicious ways, resemble a rock concert... for puppets. The underlying political aspect of the Essays, bit by bit, takes hold of the story. The company wishes to make Montaigne's voice of wisdom heard by taking a satirical look on the hustle and bustle of the 16th Century, most often similar to ours.

Texte : Loup Bleu, Michel Tanner - **Mise en scène** : Jacques Laroche - **Interprétation** : Beatrix Ferauge, Antoine Laprise, Jacques Laroche, Guy Daniel Tremblay, Annie Darisse - **Scénographie** : Christian Fontaine, Isabelle Larière, Isabelle Chevalier - **Direction artistique** : Frédéric Blin - **Eclairage** : Christian Peuckert - **Musique** : Eloi Baudimont - **Caméra et montage** : Marco Dubé - **Coproduction** : La Fabrique de Théâtre, Province du Haut-Rhin, Le Théâtre de l'Éveil, Bruxelles Le TJP Strasbourg, CDN Alsace et le Théâtre de la Bordée, Québec



1h30 *  Tout public dès 12 ans
Techniques diverses * Français


www.louppbleu.com

PROGRAMMATION

n°035 - Vendredi 18/09 à 20h00 - Salle Madame de Sévigné
n°111 - Samedi 19/09 à 10h30 - Salle Madame de Sévigné
n°132 - Samedi 19/09 à 16h00 - Salle Madame de Sévigné

Marcelle Hudon



1h15 *  Adultes

Ombres, tringles, objets, images manipulées * Français

Poursuite

Dans ce thriller poétique, un reporter et une caméraman s'intéressent à la personnalité trouble de la marionnettiste Grödna Kirovograd. Cette performance mélange ombres, petites marionnettes, objets, vidéo en direct et nouvelle musique pour célébrer les pouvoirs de la création. Spécialiste du théâtre d'ombres et d'objets, Marcelle Hudon est accompagnée par des artistes visuels et sonores uniques. Elle nous dévoile ici sa dernière pièce, originale, hilare et insolite.

In this poetic thriller, a reporter and a camerawoman are interested in the obscure personality of the puppeteer Grodna Kirovograd. This show mixes shadows, little puppets, objects, live video and contemporary music to celebrate the power of creation. A Shade and objects theatre specialist, Marcelle Hudon is accompanied by unique visual and sound artists. She brings to life her last creation, original and unusual.

Scénario, marionnettes, images et Grödna Kirovograd: Marcelle Hudon
Collaboration à la création, manipulations et reporter : Louis Hudon - **Caméraman**: Nathalie Bujold - **Musiques**: Martine Crispo et Bernard Falaise - **Eclairages et régie** : Thomas Godefroid - **Collaboration à la création et images vidéo** : Manon Labrecque - **Réalisé avec l'appui** du Conseil des Arts et des Lettres du Québec **et créé** aux Trois jours de Casteiers, Montréal - **Photo** : Manon Labrecque

PROGRAMMATION

n°251 - Dimanche 20/09 à 20h30 - Salle Delvincourt
n°333 - Lundi 21/09 à 15h00 - Salle Delvincourt
n°348 - Lundi 21/09 à 18h00 - Salle Delvincourt

The New Wave from Quebec

A few years back, puppetry moved to the unknown territories of Canada. And later on some talents sprouted on the banks of the Saint Laurent River. The first ever puppeteers to graduate from the University of Quebec at Montreal (Uqam) are now ready to unleash their works. Street companies are flourishing in Montréal and Quebec. There are plenty of freeform improvisers out there... Welcome to America's puppetry.

Association Québécoise des Marionnettistes



Poppette sports

Venez assister à une joute d'improvisation théâtrale avec marionnettes et objets bien typiques du Québec. Deux équipes, réunissant des marionnettistes québécois et d'autres compagnies présentes au Festival, s'affrontent de manière festive et conviviale dans une folle compétition où vous, public, voterez pour les meilleures histoires créées devant vous. Que la partie commence !

Join us in a theatrical improvisation match where puppets and objects face off in a typical puppet sport from Quebec. Two teams that bring together puppeteers from Quebec and from other companies present at the festival, will play together in a friendly yet competitive atmosphere where you, the audience, will be voting for the best stories invented before your eyes. May the game begin!

Joueurs : Olivier Ducas (La Pire Espèce), Francis Monty (La Pire Espèce), Mélanie Charest (ZAL), Pierre Robitaille (L'Ubus Théâtre), à qui se grefferont 4 autres joueurs sélectionnés sur place parmi les marionnettistes du monde présents au Festival. - **Maître de jeu :** Isabelle Payant (Théâtre des Petites Âmes) - **Musicien :** Pierre Potvin (ZAL) - **Coordonnateur :** Stéphane Guy (AQM) - **Photo :** Mathieu René - **Avec le soutien :** du Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec, du Conseil des arts et des lettres du Québec



 2h00 avec entracte *  Tout public

Techniques diverses * Français

www.aqm.ca



PROGRAMMATION

n°563 - Mercredi 23/09 à 21h00 - Le Repaire / Chapiteau
n°663 - Jeudi 24/09 à 21h00 - Le Repaire / Chapiteau

Tarif unique : 5,50 euros

Théâtre des petites âmes



 0h30 *  De 2 à 5 ans * Main, tige et tringle * Français

www.theatredespetitesames.com

PROGRAMMATION

n°014 - Vendredi 18/09 à 14h00 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°025 - Vendredi 18/09 à 15h30 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°115 - Samedi 19/09 à 11h00 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°128 - Samedi 19/09 à 15h00 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°133 - Samedi 19/09 à 17h00 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°215 - Dimanche 20/09 à 11h00 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°227 - Dimanche 20/09 à 15h00 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°236 - Dimanche 20/09 à 17h00 - Chambre de Commerce et d'Industrie

Pekka

Comme tous les soirs, Pekka attend son histoire. Et si ce soir-là, la lune avait décidé de ne pas se montrer ?

Pendant 30 minutes, Pekka, une brave petite tortue, parcourt le monde à la recherche de Mamzelle Lune, la dame essentielle aux histoires de bonne nuit. Pekka est une création originale destinée aux enfants de 2 à 5 ans et à leurs accompagnateurs.

Just like every other night, Pekka awaits her bedtime story. But what if tonight, the moon had decided not to show up?

During 30 minutes, Pekka, a brave tiny turtle, travels the world looking for Miss Moon, the essential bedtime story inspiration. Pekka is an original creation intended for children 2 and up and their accompanying adult.

Conception et interprétation : Isabelle Payant

Oeil extérieur : Mélanie Charest

Photo : Stéphane Guy

Programmation établie en partenariat avec le Festival "Les Trois Jours de Casteliers" à Montréal
Programming established in partnership with the Festival "Les Trois Jours de Casteliers" in Montreal

L'Ubus théâtre

L'Écrit

L'Écrit de Agnès Zacharie, mis en scène par Martin Genest, dans une conception visuelle de Pierre Robitaille, est une histoire touchante et sensible, un petit bijou plein de délicatesses et de trouvailles qui ne laisse personne indifférent. Présenté à bord d'un autobus scolaire jaune transformé en salle de spectacle, l'Écrit relate la touchante rencontre de la jeune Célestine Olivier Myata et de sa grande tante Murasaki Chizuko et aborde le drame de Hiroshima.

L'écrit from Agnès Zacharie, directed by Martin Genest, and designed by Pierre Robitaille, is an endearing and sensitive story, a little gem full of delicacy and surprises which let no one indifferent. Set on a yellow school bus turned into a performance theatre, l'Écrit narrates the moving encounter between the young Celestine Olivia Myata and her great aunt Chizuko and gets onto Hiroshima's tragedy.

Texte : Agnès Zacharie - **Mise en scène :** Martin Genest - **Interprètes :** Pierre Robitaille et Agnès Zacharie - **Marionnettes :** Pierre Robitaille assisté d'Annabelle Roy - **Scénographie :** Pierre Robitaille et Vano Hotton - **Directeur technique :** Henri Chalem - **Conception sonore :** Pascal Robitaille - **Effets spéciaux :** François Zacharie - **Typographie :** May Rousseau - **Production déléguée :** La Comète - Scène nationale de Châlons-en-Champagne - **Photo :** Mario Villeneuve



🕒 0h50 * 🧑🏫 Tout public dès 6 ans

Marionnettes sur table * Français

www.ubustheatre.com

PROGRAMMATION

n°639 - Jeudi 24/09 à 15h00 - Bus-théâtre Rue Kennedy
 n°737 - Vendredi 25/09 à 15h00 - Bus-théâtre Rue Kennedy
 n°826 - Samedi 26/09 à 15h00 - Bus-théâtre Rue Kennedy
 n°852 - Samedi 26/09 à 20h00 - Bus-théâtre Rue Kennedy

ZAL (Zone Artistique Libre)



RUE / STREET

A fleur de pot

Sur un tricycle géant, un homme à l'allure innocente pédale sans relâche, il transporte une plante immense aux pétales refermés sur eux-mêmes. Veillant le cortège, un vieil homme marche, patient. L'évènement attendu s'annonce, cette plante qui ne fleurit qu'une fois par millénaire amorce son éclosion...

Ce spectacle surprend l'auditoire par son esthétique insolite à la fois léchée, primitive et dégoulinante. Les tableaux sont surréalistes, les personnages clownesques et attachants.

On a giant tricycle, an innocent looking man pedals relentlessly. He carries a huge budding plant. Watching over the procession, an old man walks, patient. The expected event is on the way, this plant which blossoms only once a millennium starts its opening. This performance surprises the audience with its unusual, refined, primitive and drooling aesthetics. The scenes are surrealist, the characters clownish and endearing.

Idee, écriture et interprétation : Mélanie Charest, Pierre Potvin, Karine Sauvé

Scénographie et marionnettes : Mélanie Charest

Musique originale : Pierre Potvin

Costumes : Laurence Binette

🕒 0h30 * 🧑🏫 Tout public * Techniques diverses * Sans texte

www.zoneartistiquelibre.com

PROGRAMMATION

Vendredi 25/09 à 14h30 - Place du Théâtre
 Samedi 26/09 à 14h30 - Place du Théâtre
 Dimanche 27/09 à 14h30 - Place du Théâtre

Théâtre de la Pire Espèce

Persée - fable archéo-mythologique

A partir des artefacts retrouvés sur un site de fouilles, trois archéologues du début du siècle tentent de prouver l'existence du héros mythologique PERSEE. Transfigurés par les objets qu'ils animent, ils deviendront, sous nos yeux, les protagonistes du célèbre mythe.

Une mystérieuse cérémonie se développe autour de ces trois comédiens qui manient l'humour avec autant d'aisance que les marionnettes-objets qui prennent vie sous nos yeux.

From the artefacts found on a digging site, three archaeologists from the early 21st century try to prove the existence of the mythical hero PERSEE. Transfigured by the objects they drive, they become, before our eyes, the protagonists of the famous myth.

A mysterious ceremony unfolds around the three actors who use humour with as much ease as the puppets-objects coming to life before our eyes.

Texte, mise en scène, jeu scénique et manipulation : Olivier Ducas, Mathieu Gosselin et Francis Monty - **Assistance à la mise en scène** : Caroline Ferland - **Scénographie et éclairages** : Jonas Bouchard - **Conception sonore** : Simon Cloutier - **Conseiller en sonorisation** : Eric Gautron - **Régie et direction de production** : Sébastien Béland - **Agence de diffusion** : Les Gomères - **Photo** : Yanick Macdonald



1h15



Tout public dès 14 ans

Théâtre d'objets * Français

www.pire-espece.com

PROGRAMMATION

n°834 - Samedi 26/09 à 16h00 - Médiathèque Voyelles

n°848 - Samedi 26/09 à 20h00 - Médiathèque Voyelles

n°924 - Dimanche 27/09 à 15h00 - Médiathèque Voyelles

Et tout s'éclaire

france culture
90.1

du lundi au vendredi :

**Raphaël Enthoven, Emmanuel Laurentin,
Julie Clarini, Brice Couturier, Arnaud Laporte,
Laurent Goumarre, Ali Baddou**

franceculture.com

Viaje inmóvil / Jaime Lorca

L'Héritier

Amérique Latine. Fin du 18^{ème} siècle. De l'hiver de son enfance au printemps de son adolescence, en passant par l'âge mûr d'un été jusqu'au vieillissement de l'automne, les saisons déroulent, sur fond de conquête et d'oppression, la recherche labyrinthique d'un homme pour la reconquête d'une histoire et l'indépendance d'un territoire. Entre illusions d'optique et illusions humaines, L'Héritier nous embarque dans un voyage poétique où les marionnettes à taille humaine s'entrecroisent avec des êtres humains manipulés. Tantôt grave, tantôt joyeux, le théâtre de Jaime Lorca nous fait revisiter nos histoires en les remplissant d'émotions.

"The heir" Latino America. End of the 18th Century. From the winter of his childhood to the spring of his teenage years, going through the adulthood of a summer to the elderness of an autumn, the seasons go by, on a background of conquests and oppression, a man's mazy search of recovery of the history and the independence of a territory. Between optical illusions and human illusions, the heir embarks us on a poetic trip where human-sized puppets interwine with manipulated human beings. Sometimes serious, sometimes joyful, the theater of Jaime Lorca leads us to revisit our stories filling them with emotions.

Ecriture et mise en scène : Jaime Lorca - **Assistante :** Teresita Iacobelli - **Assistant dramaturgique :** Cristián Ortega - **Scénographie et marionnettes :** Eduardo Jiménez et Rodrigo Ruiz - **Lumière :** Tito Velásquez - **Musique :** Daniel Tijero - **Son :** Marina Fernandez - **Costumes :** Loreto Monsalve - **Masques et marionnettes :** Manuel Paredes, Esteban Lorca - **Avec :** Teresita Iacobelli, Tatiana Torés, Matías Jordán, Jaime Lorca - **Production déléguée :** Scène Nationale de Sète et du Bassin de Thau - **Photo :** Claudio Perez



1h30 *  Tout public dès 12 ans

Marionnettes de taille humaine * Espagnol, surtitré en français

www.viajeinmovil.cl

PROGRAMMATION

n°034 - Vendredi 18/09 à 20h00 - Théâtre Municipal
n°119 - Samedi 19/09 à 15h00 - Théâtre Municipal
n°147 - Samedi 19/09 à 20h00 - Théâtre Municipal

Tarif unique : 14 euros

Equilibrio Precario



1h00 *  Tout public dès 12 ans

Techniques diverses * Espagnol (résumé en français fourni)

Création 2009

PROGRAMMATION

n°766 - Vendredi 25/09 à 20h00 - Salle Delvincourt
n°815 - Samedi 26/09 à 11h00 - Salle Delvincourt
n°932 - Dimanche 27/09 à 17h00 - Salle Delvincourt

Ubu Roi

Ubu Roi, d'Alfred Jarry, est une oeuvre qui fut créée avec des marionnettes en 1888. Le texte va bien au-delà de son époque et se montre encore d'actualité. La compagnie Equilibrio Precario a souhaité adapter ce texte à sa propre technique mêlant acteurs, marionnettes, objets et ombres. Père Ubu et sa très méchante épouse Mère Ubu, sont deux personnages universels, grotesques, avides de pouvoir et qui organisent une véritable boucherie pour détourner les lois et imposer un nouveau règne à leur image. Alliés à Dieu et au Diable, ils exterminent tout ce qui se trouve sur leur passage.

Alfred Jarry's King Ubu was created with puppets back in 1888. The text reaches far beyond its time and is still topical. The Equilibrio Precario company has adapted this piece to its own techniques that mixes actors, puppets, things and shadows. Father Ubu and his very evil wife Mother Ubu are two universal, grotesque characters who, in their craving for power, devise an organized massacre to circumvent laws and impose a new order in their image. Thanks to their alliance with God and the Devil, they exterminate everybody that crosses their path.

Metteur en scène : Arturo Rossel Flores - **Comédiens :** Ignacio Carlos Mancilla Ulloa, Aldo Parodi - **Scénographe constructrice :** Carmen Luz Matu-rana Aranedá

News from Chile

Varied but always imaginative, the creations from these 5 Chilean companies get their inspiration from old Indian legends, from European repertoire, or deal with ecological issues, and the techniques involved are very daring and up to date. Deeply rooted in Latino folklore, Chilean puppetry keeps an eye on Europe, and weaves a number links with the far-away capital of the French Ardenne.

Maleza

Broussailles

Avec ce premier spectacle, la compagnie Maleza a souhaité adapter le texte de Karen Bauer en un «conte de théâtre-animation». C'est un thriller qui raconte l'histoire d'Ana, une enfant qui vit enfermée dans une maison au sud du Chili, dont la vie est marquée par la mort de son père ainsi que la folie et les mauvais traitements de sa mère. Pour sortir de cet enfermement, Ana fait appel à son amie Clara, et ensemble elles cherchent le moyen de s'échapper... La particularité de cette mise en scène réside dans l'interaction entre le cinéma d'animation et le théâtre.

"Weed" With this first show, the Maleza Company wished to turn Karen Bauer's text into a "theater-animation tale". This is a thriller which narrates the story of Ana, a child who lives locked up in a house in the south of Chile and whose life was scarred by the death of her father and the madness and constant mistreatment of her mother. To get out of her condition, Ana calls on her friend Clara, and together they try everything to escape... The distinctive feature of the staging lives in the interaction between the animated film and theater.

Idée originale : Muriel Miranda, María José Siebald et Hugo Covarrubias - **Texte :** Muriel Miranda - **Collaboration dramaturgique :** Paula Aros - **Mise en scène :** Muriel Miranda - **Direction de l'animation :** Hugo Covarrubias - **Lumière :** Sebastián Ríos - **Musique :** Diego Noguera et Maleza - **Son :** Pablo Otárola - **Sonorisation court-métrage :** Ricardo Contesse - **Scénographie :** Muriel Miranda, Hugo Covarrubias - **Photo :** Gonzalo Bavestrello



 0h40 *  Tout public dès 10 ans

Théâtre et cinéma d'animation * Espagnol, surtitré en français

www.maleza.org

PROGRAMMATION

n°452 - Mardi 22/09 à 20h00 - Salle Delvincourt
n°517 - Mercredi 23/09 à 11h00 - Salle Delvincourt
n°654 - Jeudi 24/09 à 19h00 - Salle Delvincourt



Teatro Periplos



 0h45 *  Tout public

Marionnettes, masques et acteurs * Espagnol (résumé en français fourni)

PROGRAMMATION

n°438 - Mardi 22/09 à 17h00 - Salle Delvincourt
n°549 - Mercredi 23/09 à 19h00 - Salle Delvincourt
n°623 - Jeudi 24/09 à 11h00 - Salle Delvincourt

Pourquoi le lapin a-t-il de grandes oreilles ?

Ce spectacle est la reconstitution d'une légende latino-américaine qui conte les aventures d'un lapin durant les jours de la création, lorsqu'il doit faire face à de formidables animaux comme le puma, le condor ou encore l'anaconda, pour pouvoir grandir.

Une mise en scène originale mêlant masques, théâtre d'acteur et marionnettes manipulées à vue. L'histoire est rythmée par de la musique typique du continent sud-américain.

"Why does the rabbit have big ears?"

This performance is the reconstruction of a latino-american legend which narrates the adventures of a rabbit during the days of Creation, as it has to deal with remarkable animals like the puma, the condor or the anaconda in order to grow up. An uncommon staging mixing masks, theater and puppetry. The story is marked by the rhythm of music from the south american continent.

Comédiens - marionnettistes : Domingo Araya, Marcela Cornejo

Marionnettes : Marcela Cornejo

Musique : Lennin Cortes

Interprétation musicale : Gustavo Becerra

Mise en scène : Domingo Araya

Photo : Magali Battaglia



Cia OANI de teatro

Le radeau des morts

Avec ce spectacle, la Compagnie Oani a souhaité aborder la thématique de l'écologie, de la préservation des espèces et traiter de la prise de conscience devant l'abus excessif des ressources naturelles. Dans cette histoire où la fiction peut devenir réalité, la vie est en danger et la terre un chaos. La compagnie invite le public à méditer sur ses responsabilités quant aux dangers que le monde moderne a généré.

With this show, the Company Oani tackles the themes of ecology, species conservation and deals with the necessary awareness concerning the excessive abuse of natural resources. In this story where fiction can become reality, life is a danger and the Earth a chaos. The company invites the audience to meditate on his responsibility towards the dangers produced by the modern world.

Direction, adaptation du texte d'Harald Mueller : Camila Landon Vio - **Dessins des marionnettes** : OANI - **Marionnettes** : Paulo Nazareno, OANI et Camila Landon Vio - **Décors** : Darlei Scottini, OANI - **Costumes** : Marlise dos Santos, OANI - **Musique originale** : Carlos Canales Sierra - **Acteurs-manipulateurs** : Luciano Bugmann, Camila Landon Vio - **Son et lumière** : Valeria Correa - **Assistante de mise en scène** : Luciano Fusinato - **Photo** : Charles Steuck



1h00 * Tout public dès 12 ans

Manipulation à vue sur table * Espagnol (résumé en français fourni)

<http://oaniteatro.blogspot.com/>

PROGRAMMATION

n°748 - Vendredi 25/09 à 17h00 - Salle Delvincourt
n°850 - Samedi 26/09 à 20h00 - Salle Delvincourt
n°915 - Dimanche 27/09 à 11h00 - Salle Delvincourt



Cajas lambe-lambe

Le théâtre Lambe-Lambe fut créé dans la province de Bahia au Brésil en 1989 par Denise Santos et Ismine Lima. Il s'agit de courtes histoires jouées dans de petites boîtes noires pour spectateur unique.

The Lambe-Lambe theatre was started in Brazilian the Bahia province in 1989 by Denise Santos and Ismine Lima. These Shows are generally a short length plays, represented in small boxes to an only spectator each presentation.

Auteurs / manipulateurs : « Noviazgo en el cementerio » : Luciano Bugmann - « Afuera » : Camila Landon Vio - « Swing » : Valeria Correa

3 à 6 min. * Tout public dès 10 ans * Mini théâtre * Sans texte

PROGRAMMATION

A découvrir dans les rues de Charleville-Mézières du 22/09 au 27/09

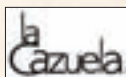


La venue de ces compagnies chiliennes est coordonnée par l'Association La Cazuela dans le cadre du projet "MARIONNETITERE".

association.lacazuela@gmail.com / www.myspace.com/chilichile

MARIONNETITERE est un travail de recherches et de documentation sur les arts de la marionnette au Chili, réalisé entre novembre 2006 et juin 2007.

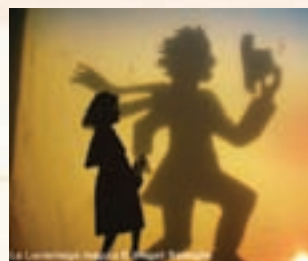
Le documentaire MARIONNETITERE, réalisé par Alexandre Rabozzi sous la direction de Magali Battaglia, sera présenté à l'entrée de la salle Delvincourt, ainsi qu'une exposition de 40 photographies.



The coming of Chilean companies is coordinated by La Cazuela association and is part of the MARIONNETITERE project.

association.lacazuela@gmail.com / www.myspace.com/chilichile

This project is a collection of research work and documents gathered between November 2006 and June 2007. This documentary directed by Alexandre Rabozzi and Magali Battaglia will be presented in the Salle Delvincourt and will be completed with an exhibition of 40 photographs.



RADIO FESTIVAL

Ardennes Charleville-Mézières

du 18 au 27
Septembre 2009

écoutez aussi en direct
Radio Festival sur
radio-festival.com
pour tout savoir sur
le festival des marionnettes
...Musiques du Monde

ARDENNES eH MUSEUMS SOPAC & OPAC

Les produits Ardennais chez vous en un clic

Achetez sur :
boutique.ardennes-de-france.com

TAC

www.bus-tac.com de vie

Renseignements à l'agence commerciale rue Noël, chez tous les dépositaires ou
www.bus-tac.com T. 03 24 33 32 32

19 septembre à 19 h : DALLAE • 24 septembre à 19 h : Mr SPEJBL alias BARON DE MÜNCHHAUSEN • 2 octobre à 20 h 30 : MANIPULATOR

Venez aussi profiter du festival à Vouziers !

Festival décentralisé Centre culturel Les Fourvelles

Organisation: Arr. Les Fourvelles, Ville de Vouziers Tél: 03 24 91 44 77

Marionette Grilli

Gianduja et la farine magique

Gianduja, natif de Callianetto, petit pays près d'Asti, est chargé par sa femme Giacometta d'apporter au prestidigitateur Arcolans sa farine magique, afin de préparer les gâteaux pour la fête de S. Giovanni, Saint de Turin. Gianduja heureux et content comme toujours, part pour Turin, mais à force de trop marcher et de trop boire, il finit par s'endormir... Pendant le sommeil de Gianduja, le diable s'empare de la farine et part préparer des biscuits maléfiques pour les offrir aux Turinois pendant la fête. À son réveil Gianduja s'aperçoit du vol. Désespéré il part à la recherche de la farine.

"Gianduja and the magic Flour"

Gianduja, born in Callianette, a small area near to Asti is ordered by his wife, Giacometta, to take to the magician Arcolans her magic flour, in order to make the cakes for the party for S. Giovanni, Saint of Turin. Gianduja happily sets out for Turin, but having walked and drunk a lot, he falls asleep. While Gianduja sleeps, the devil takes the flour from him and goes and prepares diabolical biscuits to offer to the people of Turin during the party. When he wakes up Gianduja realises the flour has been stolen and desperately sets off to look for it.

De : Augusto Grilli

Avec : Marco Grilli



0h55



Tout public dès 5 ans

Marionnettes à gaines traditionnelles * Français, italien

www.marionettegrilli.com

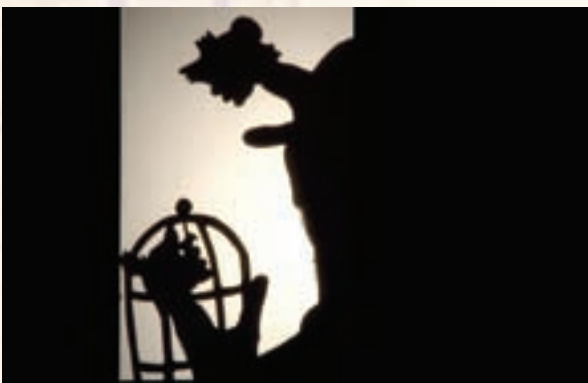
PROGRAMMATION

n°725 - Vendredi 25/09 à 14h30 - Forum

n°866 - Samedi 26/09 à 9h30 - Forum

n°812 - Samedi 26/09 à 11h00 - Forum

Gianluca Di Matteo



0h20



Adultes * Théâtre d'ombres * Sans texte

www.gianlucadimatteo.com

PROGRAMMATION

n°441 - Mardi 22/09 à 18h00 - Forum

n°628 - Jeudi 24/09 à 14h30 - Forum

n°912 - Dimanche 27/09 à 11h00 - Forum

Ce spectacle est vendu en billet groupé avec "Retro" de la compagnie "Le Due e... un quarto". La représentation dure 1h avec entracte.

L'homme qui vivait dans l'armoire

Les « ombres chinoises » ou ombres faites avec les mains sont une tradition très ancienne vivant encore de nos jours et qui prennent forme au travers d'innombrables variations.

D'une radio s'échappent des airs d'autrefois... D'une petite lampe peine à sortir une faible lumière... D'une armoire apparaissent de petits personnages qui nous racontent une sympathique histoire tirée d'un canevas du XVIII^{ème} siècle : amours, trahisons et revanches...

L'homme qui vivait dans l'armoire vous salue et retourne à son obscurité.

The man in the wardrobe, is a "chinese shadows" show. The "Chinese shadows" or "hands shadows" are a very old tradition which is still living in different amazing versions. This time, a radio diffuses music with retro motives... a lamp lights faint... from a wardrobe some little characters come out and they tell nice stories from an original 1800 plot: love stories, infidelities, revenges... the man who lives into the wardrobe says hello and goes back to darkness.

De et avec : Gianluca Di Matteo, Tatiana Mazzali

This show is sold with "Retro" of the company "Le Due e... un quarto" as a single ticket. The all performance lasts 60 minutes with entracte.

On the other side of the Alps, the famous puppet from Lyon called Guignol (equivalent to the British character "Punch") is named "Gianduja", and has celebrated its 200th birthday in 2008. As mischievous and cheeky as his French pal, he has marked the Piemonte region with a strong puppetry tradition. With the help of the Piemonte Region and the company Terra Galleggiante - Teatro Alegre de Pinerolo, which is situated 30 km from Torino and is directed by Georgina Castro-Küstner, we are proud to present a selection of 11 companies with totally new emerging projects.

Gianluca Di Matteo

Les âmes du purgatoire

Dans le jeu de tombola traditionnel napolitain, le numéro 85 représente les âmes du purgatoire, un culte napolitain très ancien que Marino Niola définit ainsi : « Les âmes du purgatoire, foule anonyme et colossale d'esprits meurtris peuplent les profondeurs souterraines de la ville. Ces âmes abandonnées forment une étrange communauté de revenants refoulés de l'au-delà et sont l'objet d'une antique dévotion que l'on retrouve aujourd'hui encore dans la ferveur populaire napolitaine, aux fondements mêmes d'une culture de solidarité et de pitié envers les plus faibles ».

In the spoken tombola of Naples, number 85 stands for "the Souls of Purgatory", an ancient cult which Marino Niola defines in these terms: "The souls of purgatory are the anonymous and colossal crowd of distressed spirits that haunt the depths of the city's soil and soul. These 'abandoned souls', this miserable community of beggars from the Otherworld, are the object of an ancient devotion that remains still nowadays at the core of Naples popular religiosity and sustains a real culture of solidarity and pity with the weakest ones".

De et avec : Gianluca Di Matteo



⌚ 0h50 * 👤 Adultes * 🌐 Gaine * 🌍 Langage international

www.gianlucadimatteo.com

PROGRAMMATION

n°750 - Vendredi 25/09 à 18h00 - Forum

n°769 - Vendredi 25/09 à 21h00 - Forum

n°818 - Samedi 26/09 à 14h30 - Forum

TeatroDistinto



⌚ 0h50 * 👤 Tout public dès 5 ans

Théâtre d'acteur et d'objets * 🇫🇷 Français, italien

www.teatrodistinto.it

PROGRAMMATION

n°774 - Vendredi 25/09 à 9h30 - Forum

n°719 - Vendredi 25/09 à 11h00 - Forum

n°919 - Dimanche 27/09 à 14h30 - Forum

Plus personne

Plus personne est un voyage dédié aux enfants, une métaphore qui parle de la peur de perdre ceux qu'on aime, un rêve-voyage dans les différents âges de la vie. Une petite fille se réveille. En se regardant dans un miroir, elle se découvre déjà vieille, alors qu'elle n'est en fait qu'une enfant. Elle ne reconnaît plus les références de sa vie, comme l'école, la famille, les amis. Avec l'aide de son amie la Rivière elle voyage à contre-courant à travers différents moments de sa vie : elle se voit ainsi grand-mère, mère, jeune-fille, pour finalement retrouver son enfance.

Nobody is a journey especially for children, a metaphor that speaks about fear that we have when we lose someone that we love, a journey-dream through the different ages of life. A little girl wakes up and looks at herself in a mirror, discovers that she is already old, although in reality she is only a child. She can no longer find the normal references in her life, like school, the family or friends. With the help of her friend the River, she travels against the current through different periods of her life: she sees herself as a grandmother, mother, adolescent and finally returns to her childhood.

Interprètes : Alessandro Nosotti et Laura Marchegiani

Texte et mise en scène : Daniel Gol

Teatro Alegre

Marionnettes en quête de manipulateurs

Le spectacle est un regard acide, humoristique et satirique sur les règles qui régissent notre société. En de brefs épisodes, les marionnettes, inspirées des techniques japonaises "Bunraku", nous content avec précision et richesse du mouvement, la solitude, la mort, le temps qui passe, les rapports humains, la frivolité de la vie. Elles nous proposent un nouveau langage basé sur les images et les sensations. Sans être un pamphlet militant, le spectacle conserve un détachement original et un recul permettant d'observer et de dénoncer tout en demeurant plein d'humour et de sarcasme.

"Puppet looking for operators". This production is an acid, humorous and satiric look on the rules that tend to guide our society. In several short scenes, the puppets, inspired by the Japanese technique "Bunraku" amuses us with its precision of movement, talks about solitude, death, the time that passes, human relationships, the meaningless sense of life. They present us with a new language, that goes beyond words, based on images and sensations. Without being too aggressive, the show conserves a certain distance which allows the spectator to deride everything while using humour and sarcasm.

De : Damiano Privitera

Avec : Damiano Privitera et Georgina Castro Küstner



0h50



Tout public dès 7 ans

Marionnettes portées * Sans texte

www.teatroalegre.it

PROGRAMMATION

n°457 - Mardi 22/09 à 21h00 - Forum

n°648 - Jeudi 24/09 à 18h00 - Forum

n°661 - Jeudi 24/09 à 21h00 - Forum

Teatro dei Sensibili / ODS sc / TS Torino



1h45



Adultes

Marionnettes portées * Italien, français

Les Mystères de Londres

Dans « Les Mystères de Londres », on évoque la réalité et les mythes de l'ombre, celle de l'époque victorienne dans l'apogée de la splendeur funeste de l'empire britannique. L'action se déroule dans l'East End, durant l'automne 1888, lorsqu'entre les quartiers White Chapel Road et Spitalfield, apparaissait à la tombée de la nuit le plus célèbre des assassins à l'identité inconnue : Jack dit « l'Eventreur ». Le dénouement proposé dans cette version toute en humour noir par le grand auteur italien **Guido Ceronetti**, est certainement parmi les plus originaux.

"The Mysteries of London"

*"The Mysteries of London" deals with reality and myths from the Victorian era, when the British Empire was at the apex of its lethal splendor. The action takes place in the East End, during the fall of 1888, at the times when infamous serial killer Jack The Ripper, began haunting the boroughs of White Chapel Road and Spitalfield at night. The ending provided by the great Italian author **Guido Ceronetti** in this darkly humorous version of the classic story, is certainly among the most originals.*

De : Guido Ceronetti

Mise en scène : Manuella Tamietti

Avec : Patrizia Da Rold, Luca Mauceri, Valeria Sacco, Erika Borroz

PROGRAMMATION

n°539 - Mercredi 23/09 à 17h00 - Forum

n°559 - Mercredi 23/09 à 21h00 - Forum

Marivelas

Le cirque de Clemente

Inspiré d'une histoire cubaine pour enfants, le cirque de Clemente raconte les péripéties d'un serpent qui, né avec la vocation artistique, tente différents chemins sans succès jusqu'à découvrir dans le cirque le monde qui lui convient. Une histoire simple racontant comment, avec volonté et constance, chacun peut trouver sa place dans la vie sans avoir à abandonner à la première difficulté. Les marionnettes fluorescentes représentent des animaux artistes de cirque et sont faites de mousse et de papier mâché.

Inspired by a Cuban children's story, Clemente's Circus tells us the various experiences of a snake who, born with an artistic vocation, tries different ways without success until he discovers his way in the world of the circus. A simple story told with force and perseverance, everyone can find his place in life if you don't give up at the first set back. The fluorescent puppets represent the artistic animals of the circus, they are made in sponge or paper maché.

De et avec : Franco Cardellino, Maritza Velasco



0h50



Tout public dès 5 ans

Marionnettes portées en lumière noire * Italien, peu de texte

www.marivelas.com

PROGRAMMATION

n°514 - Mercredi 23/09 à 9h30 - Forum
n°566 - Mercredi 23/09 à 11h00 - Forum
n°670 - Jeudi 24/09 à 11h00 - Forum

Dottor Bostik / Unoteatro



0h40



Adultes

Marionnettes manipulées à vue * Sans texte

www.unoteatro.it

B & B – Beckett and Bacon

B & B met en relation l'oeuvre dramatique de Samuel Beckett et celle du peintre Francis Bacon, le créateur d'inquiétantes déformations corporelles. Un extrait de *La dernière bande* de Samuel Beckett et un triptyque de Bacon deviennent une seule pièce dont le déroulement est scandé inexorablement par les aiguilles d'une montre, dans une inquiétante atmosphère métaphysique. Les marionnettes sculptées dans le bois, en strict costume gris, expriment le désir de vivre face au temps qui s'écoule trop vite. Dottor Bostik est une des plus célèbres compagnies piémontaises.

B & B brings together the dramatic work of Samuel Beckett and that of the painter Francis Bacon, the creator of strange deformations of the body. An extract from the last band and a triptych by Bacon become one play which unfolds in a disturbing metaphysical atmosphere, punctuated by the unrelenting ticking of the hands of a watch. The puppets, sculpted in wood, manipulated naturally without strings and dressed in sober grey suits, express the desire to live in spite of time passing by too quickly. Dottor Bostik is one of the most famous company from Piemont.

Avec : Dino Arru et les marionnettes du Dottor Bostik - **Voix enregistrée :** Giovanni Moretti - **Assistant hors scène :** Raffaele Arru - **Décor :** Dino Arru - **Lumières :** Marco Zicca - **Machineries :** Giò Gobbi

PROGRAMMATION

n°839 - Samedi 26/09 à 18h00 - Forum
n°858 - Samedi 26/09 à 21h00 - Forum
n°935 - Dimanche 27/09 à 18h00 - Forum

Gianluca Di Matteo

Le Guarattelle di Pulcinella

RUE / STREET

Les "Guarattelle" sont les marionnettes à gaine utilisées dans les spectacles traditionnels napolitains. Pulcinella, ou comme on l'appelle ici Pulcinella Cetrulo d'Acerra, rencontre et souvent affronte des personnages mythiques du théâtre populaire : le gendarme, le voyou, la jeune fille... De ces rencontres jaillissent des situations drôles, parfois provocantes, toujours cathartiques et caractérisées par un rythme effréné. Le spectacle est une invitation à mieux connaître les rites, mais aussi l'esprit et l'humour de la culture napolitaine.

"Le guarattelle" are the shows of traditional napolitan puppets. Pulcinella Cetrulo d'Acerra who, in these old plots, meets and fights against some legendary characters of the popular theatre such as: the "guappo", the guard, the beloved... From these encounters spring up funny, sometimes provokative, always cathartic stories characterised by a wild rythm. The show is an invitation to better know the rituals, but also the spirit and humour of Napolitan culture.

De et avec : Gianluca Di Matteo



🕒 0h50 * 👤 Tout public dès 5 ans
 🌐 Gaine * 🗣️ Langage international

www.gianlucadimatteo.com

PROGRAMMATION

Lundi 21/09 à 11h00 - Cour du Musée de l'Ardenne
 Lundi 21/09 à 14h30 - Cour du Musée de l'Ardenne
 Lundi 21/09 à 21h00 - Cour du Musée de l'Ardenne

Fratelli Niemen



🕒 1h00 * 👤 Tout public

Marionnettes à gaines traditionnelles * Italien, français

www.burattininiemen.com

L'eau miraculeuse

RUE / STREET

Que va-t-il arriver aux deux pauvres compères que sont Gianduja et Testafina, partis de chez eux pour faire fortune ? Les deux amis se mettent donc en route dans la forêt enchantée. Ils vont croiser la fée Alcina, la Princesse Iselda et la perfide sorcière Guercia.

Dans la grande tradition des marionnettistes forains, venez retrouver les Frères Niemen.

*« Miracle Water »
 What is going to happen to the two poor friends, Gianduja and Testafina, who have left home to make their fortune? The two friends set out on their journey in the enchanted forest. They will meet the fairy Alcina, the Princess Iselda and the evil witch Guercia.
 In the great tradition of fairground puppeteers, let's meet the Niemen brothers.*

De et avec : Bruno Eliseo Niemen

PROGRAMMATION

Dimanche 20/09 à 16h00 - Place Ducale
 Lundi 21/09 à 16h00 - Place Ducale
 Mardi 22/09 à 16h00 - Place Ducale
 Mercredi 23/09 à 16h00 - Place Ducale

Guido Ceronetti / Teatro dei Sensibili

**Nous sommes fragiles,
Nous dégainons de la poésie**

RUE / STREET

C'est un collage de textes poétiques, de ballades, de chansons. Avec l'aide de son fidèle Lola (l'orgue de barbarie) Guido Ceronetti donne vie à d'imprévisibles et délirantes apparitions. Entre masques et petits parapluies, ces « rafales de poésie » ne blesseront pas les spectateurs, mais contribueront à apaiser et soigner l'esprit de chacun. Une poésie à vif dont on sort sans dommage et mieux guéri qu'après un passage à "Lourdes".

"We are fragile, we draw poetry"

It is a collage of poetic texts, ballades, songs. With the aid of its faithful Lola (barrel organ) Guido Ceronetti gives life to unpredictable and crazy apparitions. Between masks and small umbrellas, these "bursts of poetry" will not hurt the audience, but will contribute to soothe and look after the spirit of each one. A bared poetry which doesn't injure but cure better than after a travel to "Lourdes".

De : Guido Ceronetti - **Avec :** Guido Ceronetti, Luca Mauceri et Valeria Sacco



0h20



Adultes

Marionnette et poésie * Italien, français

PROGRAMMATION

A découvrir dans les rues de Charleville-Mézières du 24/09 au 26/09

Chiara Trevisan



Le cirque des puces de Valentino

Regardez l'expression de ceux qui sortent de ce microcosme, restituant à la dompteuse de puces le casque-hifi et vous comprendrez leur air radieux : approchez l'oeil de la fente et vous serez instantanément conquis par un véritable univers de cirque miniature.

Look at the expressions on the faces of those coming out of this micro world, using the helmet of the latest technology to follow the tainer of flees, and you understand their happy expression: move closer and put your eye on the hole and you will be instantly won over by a real world of the circus in miniature.

De : Horacio Tignanelli - **Avec :** Chiara Trevisan, Gigi Piga - **Réalisation technique :** Andrea Giuliani - **Conception graphique et image :** Andrea Bertotti - **Sonorisation :** Fabio Viana - **Illustrations :** Matteo Quarzo - **Musiques :** Matteo Negrin



4 min



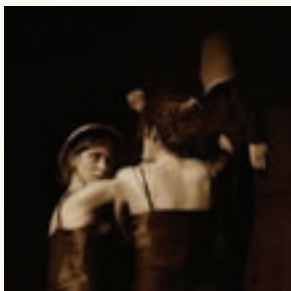
Tout public dès 7 ans * Mini théâtre * Anglais, italien ou espagnol

PROGRAMMATION

A découvrir dans les rues de Charleville-Mézières du 22/09 au 27/09

RUE / STREET

Le due e... un quarto



Retro'

On ne fait pas d'omelette sans casser des oeufs ! Voici un spectacle d'autodérision construit sur l'échec du spectacle lui-même. D'un côté deux marionnettes chantent, dansent et semblent amoureuses. De l'autre, deux marionnettistes égocentriques et vaniteuses se disputent pour conquérir les faveurs du public.

You can't make an omelette without breaking eggs! Here is a show of self-ridicule built on its own failure. On one side, two puppets sing, dance and look in love with each other. On the other side, two self-centered and vain puppeteers fight to win public approval.

De et avec : Silvia Laniado et Martina Soragna - www.ledueunquarto.it



0h30



Tout public * Marionnettes à gaine * Français, italien

PROGRAMMATION

n°441 - Mardi 22/09 à 18h00 - Forum / n°628 - Jeudi 24/09 à 14h30 - Forum
n°912 - Dimanche 27/09 à 11h00 - Forum

CABARET

Ce spectacle est vendu en billet groupé avec "L'homme qui vivait dans l'armoire" de "Gianluca Di Matteo". La représentation dure 1h avec entracte.

This show is sold with "The man in the wardrobe" of "Gianluca Di Matteo" as a single ticket. The all performance lasts 60 minutes with entracte.

C'est loin, la Belgique ?

Pas plus loin que Charleville-Mézières, où le festival accueillera cette année, avec l'aide de Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse des propositions surprenantes et drôles, non formatées, issues de chez nos voisins du plat pays.

Point Zero

L'Ecole des Ventriloques

Imaginez, au confluent du rêve et de la réalité, une comédie décapante avec comme toile de fond la quête d'identité, un regard critique sur une société de plus en plus sécuritaire, un conte philosophique dans une langue jouissive et libératrice, un souffle iconoclaste et déjanté, une invitation à plonger dans les abysses de nos labyrinthes intérieurs, un musicien fou rythmant en direct d'étranges marionnettes et d'inquiétantes images vidéos trafiquées. Alejandro Jodorowsky est l'un des plus grands auteurs chiliens vivant.

Imagine, at the confluence of dream and reality, a caustic comedy with a search of an identity as a backdrop, a critical look on a more and more policed society, a philosophical tale in an enjoyable and liberating language, a crazy and iconoclast breath of fresh air, an invitation to dive into the abysses of our inner labyrinths, a raving mad musician marking live the rhythm of strange puppets and disturbing fiddled video images. Alejandro Jodorowsky is one of the most famous Chilean author.

Mise en scène : Jean-Michel d'Hoop - **Texte :** Alejandro Jodorowsky - **Assistante :** Coralie Vanderlinden - **Scénographie :** Aurélie Deloche, Michel Hébert, Natacha Belova, Jean-Michel d'Hoop - **Coach Marionnettes :** Neville Tranter - **Costumes et marionnettes :** Natacha Belova - **Assistante marionnettes :** Sandrine Calmant, Aurélie Borremans, Emilie Plazolles, Françoise Van Thienen, Geneviève Periat - **Interventions Vidéo :** Michel Hébert - **Musiques :** Pierre Jacqmin - **Production :** Catherine Ansay - **Eclairages :** Xavier Lauwers - **Avec :** Fabrice Rodriguez, Isabelle Wéry, Anne Romain, Emmanuelle Mathieu, Cyril Briant, Sébastien Chollet, Pierre Jacqmin - **Coproduction :** Théâtre de la Balsamine et Atelier Jean Vilar - **Photo :** Michel Hébert



🕒 1h25 * 👤 Adultes

Marionnettes taille humaine * Français + 1 séance français / espagnol

www.pointzero.be

PROGRAMMATION

n°252 - Dimanche 20/09 à 21h00 - Théâtre Municipal
n°345 - Lundi 21/09 à 18h00 - Théâtre Municipal - *séance français / espagnol*

Compagnie Gare Centrale



🕒 1h10 * 👤 Adultes * Théâtre d'objets * Français, anglais

Création 2009

www.garecentrale.be

PROGRAMMATION

n°742 - Vendredi 25/09 à 16h00 - Salle de Nevers
n°762 - Vendredi 25/09 à 20h00 - Salle de Nevers
n°811 - Samedi 26/09 à 11h00 - Salle de Nevers
n°830 - Samedi 26/09 à 16h00 - Salle de Nevers

TROUBLES : ô!..., iiiii!..., ah!...

Ils avaient pourtant tout planifié... ô ! : New York, around midnight. Entre fumée de cigarette et brume nocturne, un couple fraîchement marié s'embarque vers une longue nuit de noces qu'ils rêvent parfaite et hollywoodienne. iiiii ! : Mais le rose vire au gris lorsqu'un loup aux yeux rouges s'invite à leur table, les faisant chavirer du sublime vers l'abîme. ah ! : Dans ce vertige où la frayeur frôle la drôlerie, ils essaient tant bien que mal de retrouver leur équilibre pour le pire et le meilleur. Au loin, l'orage gronde.

Everything had been planned so carefully, yet... oh! : New York City, around midnight; amidst cigarette smoke and nighttime mist, a freshly married couple is getting ready for a long honeymoon, expecting it to be perfect and Hollywood-like. eeee! : but the pink fairytale will soon turn to a grayish nightmare as a red-eyed wolf invites himself to their table, forcing their marital bliss to collapse into the abyss. ah! : Within this funny/spooky turmoil, the 2 characters do their best to catch their balance, for better and for worse. All the while the storm is brewing in the distance...

A la table : Agnès Limbos et Gregory Houben - **A la trompette :** Gregory Houben - **Mise en scène :** Sabine Durand - **Costumes :** Françoise Colpé - **Conception, scénographie et accessoires :** Agnès Limbos - **Création lumière et régie :** Karl Descarreaux - **Effets spéciaux :** Nicole Eeckhout - **Accessoire lumière :** Maria Brouillard - **Production :** Cie Gare Centrale - **Coproduction :** le Théâtre de la Balsamine (Bruxelles) - **Photo :** Mélanie Rutten

The Belgium courtyard

Is Belgium far away?

No further than Charleville-Mézières, where the festival will welcome you this year, with the support of the Wallonie-Bruxelles Theatre/danse, surprising and funny proposals, unformatted, from our nordic neighbours.

La compagnie des chemins de terre

Richard, le polichineur d'écritoire

Ce spectacle fait suite au « Polichineur de tiroirs ». Celui-ci était prof de philo, voici à présent Richard, le prof de littérature qui, dans le même délire des marionnettes-objets, revisite Shakespeare : Hamlet se joue avec du papier déchiré, Roméo & Juliette avec des vêtements, Richard III avec un rôti de porc. Impertinente, irrespectueuse, cette leçon humoristique magistrale est signée par Stéphane Georis.

Richard, the "Bunner in the Writing Case."

A sequel to the "Bunner in the Oven", the latter was a philosophy teacher, the former is Richard, a literature teacher who revisits Shakespeare using puppet-objects again: Hamlet is performed with torn paper, Romeo & Juliet with clothes, Richard III with a pork joint.

A funny, impertinent and disrespectful lesson full of brilliant humor by Stéphane Georis.

Avec : Stéphane Georis

Mise en scène : Francis Bégasse

Dramaturgie : Stéphane Georis et Francis Bégasse



1h10



Tout public dès 8 ans

Marionnettes-objets * Français

www.cdcterre.be

PROGRAMMATION

n°616 - Jeudi 24/09 à 10h30 - Cour de la Criée
n°629 - Jeudi 24/09 à 14h30 - Cour de la Criée
n°653 - Jeudi 24/09 à 19h00 - Cour de la Criée
n°714 - Vendredi 25/09 à 10h00 - Salle Maryse Bastié
n°731 - Vendredi 25/09 à 14h30 - Salle Maryse Bastié
n°759 - Vendredi 25/09 à 19h00 - Salle Maryse Bastié

Compagnie Alea



0h45



Adultes * Marionnettes à gaine * Français

La Barbrière Singulière

Une femme arrive dans une boutique pour se « faire raser ». Elle y trouvera quelqu'un qui lui fera découvrir autre chose qu'un simple soin de beauté : de quoi satisfaire ses besoins les plus intimes, une barbrière singulière ! Une simple relation commerciale se transforme en un échange d'envies, de désirs, de frustrations. Les deux femmes évoluent dans un étrange univers où s'entremêlent le visuel et le verbal.

The one-of-a-kind woman barber.

A woman enters a barbershop to get shaved. She encounters someone who not only proposes beauty services, but also satisfies her most personal needs: one-of-a-kind woman barber! A mere commercial relation develops into an exchange of cravings, desires and frustrations. Both women evolve in a strange world that blends together images and words.

D'après un extrait de « Historias Minimas » de Javier Tomeo - **De et avec :** Mónica Varela Couto et Marzena Molenda - **Scénographie :** Marzena Molenda - **Musique :** Josselin Moinet - **Lumières :** Charlotte Plissart - **Cos-tumes :** Eva Wens - **Maquillage :** Laura Lamouchi - **Création des marionnettes :** Marcin Zalewski, Sylwia Nowak - **Photo :** Sophie Auby

Ce spectacle est vendu en billet groupé avec "Comme c'est charmant!" de Yaël Rasooly (Israël). La représentation dure 1h25 avec entracte.

This show is sold with "How charming!" of Yael Rasooly (Israel) as a single ticket. The all performance lasts 85 minutes with entracte.

Tof Théâtre

Premiers pas sur la dune

La mer... Un chou vert croise un poisson rouge. Le soleil brille, le vent souffle. Un taureau traîne son petit. Un nuage court derrière son papa. Une petite automobile se hâte derrière le sien. Un cadeau flotte à la dérive. Un homme...un oeuf ! Dans un cadre étonnant, une course folle, le rêve débridé de René, poursuivi par un canard. Du théâtre d'images en plusieurs tableaux servi avec humour et tendresse dans une ambiance légèrement surréaliste.

"First steps on the dune" The sea... a green cabbage is crossing path with a goldfish. The sun is shining, the wind is blowing. A bull is dragging along its calf. A cloud is whizzing behind its father. So does a tiny car. A present is drifting by. A man... an egg! Within an astonishing setting, a crazy race starts, as part of René's disjointed dream, where he is chased by a duckling. This show presents picturesque drama in several scenes, filled with humor and tenderness, in a slightly surreal atmosphere.

Conception, mise en scène, scénographie et marionnettes : Alain Moreau
Comédiens/marionnettistes : Julie Antoine, François Ebouele et Toztl Godinez de Dios - **Scénario :** Alain Moreau avec l'aide des comédiens - **Composition des musiques :** Max Vandervorst - **Création des éclairages et régie :** Dimitri Joukovsky - **Assistante à la scénographie :** Céline Robaszynski aidée par Fredo Lubansu et Geneviève Périat - **Construction du cadre, structures diverses et bidouillages :** Michel Van Brussel et Simon Janne - **Régie de plateau :** Simon Janne - **Aide à la création :** Karine Birgé, Emilie Plazolles, My-Linh Bui et Daniel Van Hassel - **Coproduction :** Atelier Théâtre Jean Vilar à Louvain-la-Neuve - **Partenaires complices :** Le Théâtre 71 à Malakoff et le Théâtre Jean Arp à Clamart - **Photo :** Mélisa STEIN



0h40 * Tout public dès 4 ans

Marionnettes sur table * Sans texte

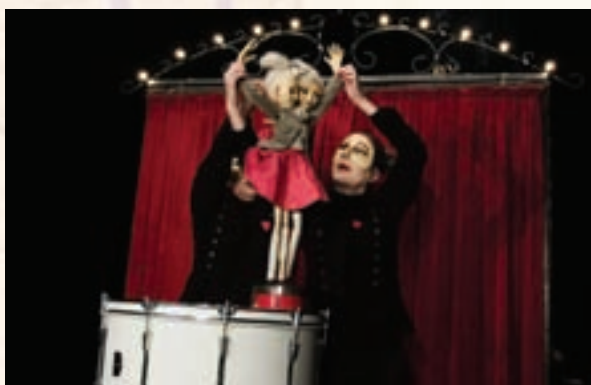
www.toftheatre.be

Création 2009

PROGRAMMATION

n°535 - Mercredi 23/09 à 15h00 - Salle Dubedout
n°558 - Mercredi 23/09 à 20h00 - Salle Dubedout
n°615 - Jeudi 24/09 à 10h00 - Salle Dubedout
n°633 - Jeudi 24/09 à 14h30 - Salle Dubedout

Créa Théâtre



0h33 * Tout public * Techniques diverses * Français

www.crea-theatre.be

PROGRAMMATION

Samedi 19/09 à 18h00 - Cour du Musée de l'Ardenne
Dimanche 20/09 à 15h00 - Cour du Musée de l'Ardenne
Dimanche 20/09 à 18h00 - Cour du Musée de l'Ardenne

Zigyboom

RUE / STREET

Pour subvenir au besoin de leur famille, trois artistes n'ont d'autres choix que de battre leurs tambours et faire jouer leurs personnages fantastiques. Ces créatures, des spécimens d'anthropopithèques surdéveloppés, marchent et dansent aussi naturellement que des êtres humains. On y verra de véritables curiosités, des phénomènes marionnettes inattendus et aussi la terrible histoire des S...

"Zigyboom" In order to provide for their families' needs, three artists have no choice but to roll their drums and let their eerie characters act. These creatures, resembling overdeveloped anthropopithecus specimens, can walk and dance as naturally as human beings. Here's your chance to witness real oddities, unexpected puppet phenomena, as well as to learn about the terrible story of the S-es...

Conception et écriture : Françoise Flabat
Marionnettes : Christine Corman avec l'aide de Françoise Flabat
Réalisation des accessoires : Olivier Haesevelde et Bernard Pollet
Regard complice : Francis Houtteman
Avec : Olivier Haesevelde, Axelle Risselin, Françoise Flabat

Mossoux Bonté



Kefar Nahum

Un monde d'objets, d'objets de rien, auxquels on prête une âme, des désirs humains, des pulsions animales. D'incarnations en dévotions, ils nous jouent le grand bordel de l'humanité : jeux de pouvoir et droit de cuissage, accouchements contre-nature, violences inexplicables, exécutions sommaires prennent place dans un cortège d'incessantes transfigurations, auxquelles même le corps de la manipulatrice n'échappera pas, absorbé comme autant de matière - chair et os. Femme-araignée, Nicole Mossoux tisse une toile inquiétante où se débattent nos doubles inanimés, immergés tout crus dans l'univers musical détonnant de Thomas Turine.

"Kefar Nahum" (a mock name meaning "shambles") Imagine a world inhabited by objects, made of bits and bobs, with a wild mixture of soul, human desires, and animal drives. In turn impersonating or devouring, they enact the great chaos of humanity: mind games, sexual harassment, unnatural births, unexplained violence, executions without trials, all of these take place in a show of never-ending transfigurations, even involving the body of the puppeteer whose flesh and bones are absorbed and recycled as any other material. A real spider-woman, Nicole Mossoux weaves a disturbing web where our senseless doubles struggle to come to life, to the twisted music provided by Thomas Turine.

Concept et actions : Nicole Mossoux - **Mise en scène** : Patrick Bonté et Nicole Mossoux - **Musique originale** (en direct) : Thomas Turine - **Scénographie** : Johan Daenen - **Costume** : Colette Huchard - **Objets** : Nicole Mossoux (avec des éléments de Silvia Hatzl) - **Lumières** : Patrick Bonté - **Régie plateau** : Mikha Wajnrych - **Régie générale** : Pierre Stoffyn - **Regard complice** : Agnès Limbos - **Photo** : Mikha Wajnrych - **Coproduction** : Festival Fidena, Bochum (Allemagne)



 0h50 *  Adultes * Théâtre d'objets * Sans texte

www.mossoux-bonte.be

PROGRAMMATION

n°030 - Vendredi 18/09 à 19h00 - Salle Arthur
n°118 - Samedi 19/09 à 14h00 - Salle Arthur
n°150 - Samedi 19/09 à 20h00 - Salle Arthur

**... de la singularité des artistes du plat pays à découvrir au Festival
Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières ...**

**Mossoux-Bonté, Gare Centrale, compagnie Point Zéro, Créa Théâtre, Alea,
Compagnie des Chemins de Terre, TOF Théâtre ...**

autant d'univers témoignant d'une originalité forte et de démarches prospectives.

Pour en savoir plus sur l'actualité des arts de la scène de la Communauté Wallonie-Bruxelles :



**Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse
18, bte 13 Place Flagey
1050 Bruxelles - Belgique
Tél : +32(0)2/219.39.08
Fax : +32(0)2/219.45.74**

Theater Taptoe

Doctor Frankenstein

Une adaptation particulière du best-seller de Mary Shelley par le metteur en scène espagnol Luis Zornoza Boy pour la compagnie Theater Taptoe. Un mélange de cinéma, de jeu scénique et d'images, soutenu par une bande son donnant le frisson. C'est l'histoire triste du jeune et talentueux docteur Victor Frankenstein qui parvient à insuffler la vie à la matière inerte. L'essence du théâtre de marionnettes transposé dans une puissante et impressionnante adaptation théâtrale. La mort devient la vie... la vie devient la mort.

An unusual reading of Mary Shelley's horror classic, adapted for Theatre Taptoe by the Spanish puppetry theatre director Luis Zornoza Boy. A mixture of moving images and puppetry surrounded by a sinister soundscape. The gloomy tale of the young, but talented doctor Victor Frankenstein, who successfully creates a living being from parts of exhumed corpses. The essence of puppetry theatre transformed into an intense visual play. Life takes death... death takes life.

Dramaturgie : Luis Zornoza Boy - **Concept :** Luk De Bruyker, Dirk De Strooper, Luis Zornoza Boy - **Son :** Bart Beys - **Plan lumineux :** Alain Ongenaet - **Composition :** Wim Van de Vyver, Dirk De Strooper, Luis Zornoza Boy - **Technique :** Alain Ongenaet - **Jeu :** Steve De Schepper, Luk De Bruyker, Dirk De Strooper - **Mise en scène :** Luis Zornoza Boy - **Photo :** Luk Monsaert



0h50



Tout public dès 9 ans

Techniques diverses * Français

www.theatertaptoe.be

PROGRAMMATION

n°021 - Vendredi 18/09 à 15h00 - Salle Delvincourt
n°036 - Vendredi 18/09 à 20h00 - Salle Delvincourt
n°124 - Samedi 19/09 à 15h00 - Salle Delvincourt
n°151 - Samedi 19/09 à 20h00 - Salle Delvincourt

Theater Taptoe



1h00



Adultes

Théâtre de papier, comédiens, chanteurs * Français, Néerlandais

www.theatertaptoe.be

PROGRAMMATION

n°362 - Lundi 21/09 à 22h00 - Maison de l'Ardenne
n°460 - Mardi 22/09 à 22h00 - Maison de l'Ardenne
n°564 - Mercredi 23/09 à 22h00 - Maison de l'Ardenne
n°646 - Jeudi 24/09 à 17h00 - Maison de l'Ardenne
n°668 - Jeudi 24/09 à 22h00 - Maison de l'Ardenne

Geneviève... si chaste, si pure

La famille aristocratique gantoise Cocquyt de Boezinghe vous invite dans leur salon pour une adaptation de la célèbre légende de Geneviève de Brabant. Le père Jean-Baptiste Cocquyt de Boezinghe, un vrai pater familias, joue la représentation avec sa fille Marie-Pharilde, son fils Pierre-Alain et le domestique Adelin. Les airs de bourgeois de la famille, leurs fausses valeurs et clichés, leur mentalité fin de siècle, sont mis à jour d'une manière comique, satirique, parfois teintés d'une manière cynique pour le plus grand plaisir des spectateurs.

"Geneviève... so chaste, so pure"

The aristocratic family Cocquyt de Boezinghe from Ghent invite you in their living-room for an adapted version of Geneviève de Brabant's classical legend. The father, Jean-Baptiste Cocquyt de Boezinghe, a real family old man (pater familias) acts the performance with his daughter Marie-Pharilde, his son Pierre-Alain and the servant Adelin. This play describes the family's middle-class attitude with their end of the century mentalities in a comical, satirical and cynical way.

Auteur : Freek Neiryck - **Musique :** Erik Satie - **Décor et costumes :** Luk De Bruyker - **Marionnettes :** Dirk De Strooper - **Lumière :** Alain Ongenaet - **Avec :** Luk De Bruyker, Jan De Bruyne, Dirk De Strooper, Françoise Vanhecke (soprano) - **Mise en scène :** Massimo Schuster (Théâtre de l'Arc-en-Terre, Marseille) - **Photo :** Luk Monsaert

Inventive and creative, the Flemish are also present with three companies : the Theater Taptoe who plays two shows and its last creation "Doctor Frankenstein", the hilarious Mireille & Mathieu and the "inflamed" show of Stef Veters performed in the street.

Mireille & Mathieu

Arm

Arm mêle avec un heureux désordre, manipulation d'objets et jeu de comédiens... Mireille et Mathieu déballent leur bazar sur un marché aux puces... Au milieu de ce grand fatras, les objets semblent contenir des histoires... Pleines de poésie, souvent aussi cruelles que comiques, les scénettes se suivent à un rythme effréné. Si vous aimez l'humour explosif, excessif, déjanté, vous aimerez ce spectacle irracontable où se succèdent scènes absurdes et hilarantes entre amour et violence.

Arm mixes in a merry mess, objects handling and acting... Mireille and Mathieu unpack their stuff on a flea market... In the middle of this big mess, objects seem to hold stories... Full of poetry, most often as cruel as comical, scenes go by in a wild pace. If you like off-the-wall and excessive humour, you will like this show, too complicated for words, where absurd and hilarious scenes about love, violence and acting in its largest dimension follow one another.

Création, mise en scène et jeu : Kathleen Wijnen et Erik Bassier

Technique : Karel Van Kelst

Composition musicale : Helder Deploey

Coproduction : Het Huis van Allijn



1h00



Tout public dès 8 ans

Théâtre d'objets * Sans texte

PROGRAMMATION

n°660 - Jeudi 24/09 à 21h00 - Salle Jean Macé

n°721 - Vendredi 25/09 à 14h00 - Salle Jean Macé

n°756 - Vendredi 25/09 à 19h00 - Salle Jean Macé

Les Contes d'Asphaltdt / Stef Veters

RUE / STREET



0h45



Tout public



Déambulateur



Sans texte

Le Monde inconnu du seigneur Ottfried

Le Seigneur Ottfried, dernier berger de dragon, se promène avec un squelette de dragon dormant sur une charrette. Lorsque ce dernier se réveille, le convoi s'arrête. Tel un vrai dragon, la bête déploie ses ailes et se met à cracher furieusement du feu...

Un spectacle de rue très original et sublime, une combinaison de jeux de marionnettes et personnage sur échasses, entre déambulation et petites scènes fixes.

"The unknown World of Lord Ottfried"

Lord Ottfried, the last shepherd of dragons, walks around with a dragon skeleton asleep on a wagon. When the latest wakes up, the convoy stops. Just like a real dragon, the beast spreads out his wings and starts to furiously spit out fire...

A very original and wonderful street performance, a mix of puppetry and character on stilts, in between travelling and little fixed acts.

Concept, réalisation et Jeu : Stef Veters

Photo : Namurimage

PROGRAMMATION

Samedi 19/09 à 17h00 - Place Ducale

Samedi 19/09 à 21h30 - Place Ducale

Dimanche 20/09 à 17h00 - Place Ducale

Théâtre Ro.Gi.Narae

Le bûcheron et la jeune fille céleste

Il était une fois, un bûcheron vivant avec sa maman dans une montagne lointaine. Un jour, alors qu'il sauva un cerf qui était chassé, celui-ci pour le remercier lui confie le secret lui permettant de se marier avec une jeune fille céleste. Au fil de l'histoire, le spectateur découvre les traditions coréennes dans un décor aux couleurs et aux costumes typiques du pays.

« *The Woodcutter and the heavenly maiden* »

Once upon a time, there was a woodcutter who was living with his mom in a deep mountain. One day, he saved a deer which was being chased. In return, the deer told him how to get married with a heavenly maiden. This story which contains the life of human is a korean classic tale.

Direction : Bae Geunyoung

Marionnettistes : Hong Yongmin, Ko Eunkeong, Lee Juhee

Musique : Yang Miji, Ensemble Y

Décor : Kim eun

Régie : Kim Youngki, Yang Jinsun



0h50



Tout public dès 4 ans

Marionnettes sur table, à tiges, objets, ombres

Coréen (sous-titres en français)

www.koreapuppet.com

PROGRAMMATION

n°824 - Samedi 26/09 à 15h00 - Salle Mozart

n°861 - Samedi 26/09 à 21h00 - Salle Mozart

n°917 - Dimanche 27/09 à 11h00 - Salle Mozart

n°928 - Dimanche 27/09 à 15h00 - Salle Mozart

Art Stage, SAN



1h00



Tout public dès 6 ans

Poupées articulées * Sans texte

Dalle

"Dalle" aborde la gravité de la guerre et de la séparation d'une famille. L'issue de l'histoire est à la fois ironique et poétique. "Dalle" raconte le chagrin de l'absence à travers l'expression de moments de bonheur passés et partagés par la famille. Ce spectacle montre différentes techniques de manipulation dans un style unique où marionnettes et acteurs jouent ensemble sur scène. Le public découvrira une nouvelle approche du théâtre fantastique.

'Dalle' is about the sadness of war and the separation of a family, the way it solves the story is quite ironical and even poetic. It tells the sorrow of a dispersion by expressing the most happiest moment of the family. This performance shows various possibilities of puppet play and the unique style of the performance - puppets and actors acting together - will accentuate more to enjoy this play lively. The audience will experience a new theatrical fantasy.

PROGRAMMATION

n°341 - Lundi 21/09 à 16h00 - Centre Culturel de Nouzonville

n°421 - Mardi 22/09 à 11h00 - Centre Culturel de Nouzonville

n°428 - Mardi 22/09 à 14h30 - Centre Culturel de Nouzonville

Focusing on South Korea

Hosting a great yearly international festival in the city of Chuncheon (100km from Seoul), South Korea, which boasts a long history of puppetry, is currently undergoing a renewed interest for this art, and is planning the creation of an institute similar to the one in Charleville. With its rich and innovative tradition, Korean production sees the birth of a number of new projects each year.

Ulgul Gwa Ulgul

Chanson de l'horrible Kong-Ji

C'est une histoire sur l'espoir, où l'on découvre la terre coréenne et les couleurs du printemps à travers la manipulation du sable. Cette représentation est basée sur un conte de fée très populaire. Le théâtre Ulgul Gwa Ulgul (le théâtre face à face), recrée cette histoire en utilisant du sable, des branches, du papier et des mélodies traditionnelles Coréennes.

« Song of Ugly Kong-Ji »

This is a story of hopes, showing soil of Korean and color of spring by sand-playing. This imaginary performance is based on a Korean fairy tale which is very culturally popular. The Theater Ulgul gwa Ulgul (Theater Face to Face) re-created the story using sand, branches, paper and a Korean traditional melody.

Direction : Myoung Suk Lee

Ecriture : SooJeong Kim, Myoung Suk Lee

Jeu : Eun Ha Noh, Do Hee Kim

Marionnettes : Min-Sook Kim

Décor : Jae-Hee Kim

Costumes : Jung-Shin Park

Musique : Bom-Buyl Choi



1h15



Tout public dès 6 ans

Marionnettes à tiges * Coréen

PROGRAMMATION

n°645 - Jeudi 24/09 à 17h00 - Salle Mozart

n°666 - Jeudi 24/09 à 21h00 - Salle Mozart

n°728 - Vendredi 25/09 à 14h30 - Salle Mozart

n°758 - Vendredi 25/09 à 19h00 - Salle Mozart

Eun Young Kim Pernelle & Co. (La Boule Bleue)



0h45



Tout public dès 5 ans

Théâtre de papier, livre pop-up * Coréen sous-titré en français

Création festival

PROGRAMMATION

n°010 - Vendredi 18/09 à 10h00 - Salle de Nevers

n°017 - Vendredi 18/09 à 15h00 - Salle de Nevers

n°110 - Samedi 19/09 à 10h00 - Salle de Nevers

n°120 - Samedi 19/09 à 15h00 - Salle de Nevers

n°142 - Samedi 19/09 à 19h00 - Salle de Nevers

n°715 - Vendredi 25/09 à 10h00 - Salle Dubedout

n°732 - Vendredi 25/09 à 14h30 - Salle Dubedout

Je me souviens

Originaire de Corée et ancienne élève de l'ESNAM, Eun Young retrace les souvenirs de son enfance en manipulant des mobiles de carton en jouant avec de simples silhouettes de papier. Elle nous transporte dans les paysages perdus du Séoul des années soixante. Le spectacle se décline en différents tableaux: "Je me souviens de Mi-Ok, la fille du marchand de gaufres, avec qui j'ai savouré ces gâteaux si moelleux en forme de poisson." "Je me souviens de mes frères qui allaient chercher l'eau au puits en portant deux seaux comme plateaux d'une balance." "Je me souviens... le jour où l'on confectionnait le GIM-CHI, arme secrète de la cuisine Coréenne."

Born in Seoul and former student of the ESNAM, Eun Young retraces his childhood, using cardboard mobile and playing with plain paper shapes. She brings us into the lost landscapes of Seoul in the sixties. The show is composed by different scenes: "I remember Mi-Ok, the waffle seller's daughter. I savored with her these mellow waffles in the shape of fish." "I remember my brothers drawing water from the well." "I remember the preparation Gim-Chi, the secret weapon of Korean cuisine."

Conception, mise en scène, interprétation : Eun Young Kim Pernelle - **Scénario, assistant metteur en scène :** Dongkyu Lee, Eun Young Kim Pernelle - **Manipulation, réalisation des décors, technique :** Régis Boquillon - **Musique :** Catherine Husson - **Conseil esthétique :** In Soo Jeoung

The Paper Body Collective

(In) Medea Res

Ce spectacle est mis en scène par une artiste du théâtre visuel : Aja Marneweck. Entre vidéo, danse, marionnettes, multimédia et jeu d'acteur, cette pièce présente une somptueuse exploration du mythe de Leto. Au moyen d'une imagerie et d'une narration très colorées, le spectateur est invité à suivre le périple vers la maternité d'une déesse en exil, au travers de ses rencontres avec d'étranges voyageurs et autres personnages errants en marge de la société. *Le spectacle réunit la réalisatrice Jacqueline Van Meygaarden (lauréate du prix Commonwealth Vision), Awelani Moyo (lauréate du GIPA), et Angela Nemov, décoratrice costumière multi-primée.*

The Paper Body Collective's In Medea Res is directed by visual theatre artist Aja Marneweck. Using video dance, puppetry, multimedia and performance, the piece is a 'visually sumptuous' exploration of the myth of Leto. Vivid imagery and storytelling follow the goddess's journey through exile to motherhood, as we encounter mobile characters and strange wanderers lost on the peripheries of society. The team includes Commonwealth Vision award winning filmmaker Jacqueline Van Meygaarden, GIPA winner Awelani Moyo and award winning designer Angela Nemov.

Direction, manipulation, multimédia : Aja Marneweck - **Musique :** Sebastian Voigt - **Décor :** Angela Nemov - **Lumières :** Daniel Galloway - **Cinématographie :** Jacqueline Van Mergaarden - **Marionnettistes :** Martin Kintu, Awelani Moyo, Andrea Van Meygaarden, Rouxnet Brown, Asa and Theo Laubscher, Fundi Zwane - **Scripte :** Roxanne Marneweck, Aja Marneweck - **Textes adaptés** des travaux de Marina Warner, Toni Morrison et Suzan Lori Parks - **Sponsorisé par** Business Arts South Africa, Digital Brothers, National Arts Council, SDC Prohelvetia, The French Institut Afrique Du Sud (IFAS)



 1h00 *  Adultes



Marionnettes à fils, tiges, masques * Sans texte

PROGRAMMATION

n°536 - Mercredi 23/09 à 16h00 - Salle Jean Macé
n°553 - Mercredi 23/09 à 20h00 - Salle Jean Macé
n°620 - Jeudi 24/09 à 11h00 - Salle Jean Macé
n°624 - Jeudi 24/09 à 14h00 - Salle Jean Macé

HELIOS Theater



 0h35 *  Tout public dès 1 an

Manipulation de matériaux divers et musique en direct * Sans texte

www.helios-theater.de

Pierre au bois de terre

Un marionnettiste et un musicien jouent avec la terre et l'air. Ces deux éléments se façonnent pour nous rappeler le cycle de la vie. Un plaisir sensuel non strictement réservé aux tous jeunes enfants.

"Earth, Stick and Stone"

A puppeteer and a musician play with the earth and the air. These two elements shape themselves in order to remind us of the life cycle: a sensual pleasure which is not strictly reserved for very young children.

Mise en scène : Laurent Dupont
Acteur / Marionnettistes : Michael Lurse
Musicien / Trompettiste : Roman D. Metzner
Production : Helios Theater / Amalys
Photo : Wolfgang Zurborn

PROGRAMMATION

n°326 - Lundi 21/09 à 14h30 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°342 - Lundi 21/09 à 16h30 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°413 - Mardi 22/09 à 10h00 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°425 - Mardi 22/09 à 14h30 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°511 - Mercredi 23/09 à 10h00 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°524 - Mercredi 23/09 à 14h30 - Chambre de Commerce et d'Industrie

Figuren Theater Tübingen

salto.lamento

Un tiroir s'ouvre... Des messages secrets s'en échappent leurrant des créatures – moitié hommes, moitié bêtes, semblables à des Centaures. Frayant leur chemin dans les méandres profonds de la mémoire où sans effort, en dansant, et presque sautillant, ils se cognent contre les multiples visages de la mort. Ce spectacle renvoie à la tradition artistique de la Danse des Morts. Deux musiciens jouent sur scène auprès de Frank Soehnle, danseur et manipulateur exceptionnel.

A drawer opens... Secret messages escape and lure creatures – half man half beast, like Centaurs. They are forcing their way into the back rooms of memory where they meet with a multi-faced death – effortlessly, dancing, almost skipping. This show reflects to the artistic tradition of the Dance of the Dead. Two musicians play live on stage alongside Frank Soehnle, amazing handler and dancer.

Jeu et marionnettes : Frank Soehnle

Musique : rat'n'X (Johannes Frisch, Stefan Martin)

Mise en scène : Enno Podehl, Karin Ersching, Frank Soehnle

Costumes : Sabine Ebner

Conception lumière : Karin Ersching

Assistante Chorégraphe : Karin Ould Chih

Photo : Klaus Kühn



 1h05 *  Adultes

Marionnettes à mains, à fils, tiges, gaines * Sans texte

www.figuretheater-tuebingen.de

PROGRAMMATION

n°561 - Mercredi 23/09 à 21h00 - Théâtre Municipal

n°610 - Jeudi 24/09 à 10h00 - Théâtre Municipal

Figuren Theater Tübingen



 1h00 *  Adultes

Marionnettes à fils, tiges, masques * Français

www.figuretheater-tuebingen.de

PROGRAMMATION

n°860 - Samedi 26/09 à 21h00 - Salle Arthur

n°925 - Dimanche 27/09 à 15h00 - Salle Arthur

Avec des ailes immenses

Dans un village situé entre la jungle et la côte de la mer des Caraïbes, empêtré dans une atmosphère glauque et torride, apparaît soudain un étrange personnage volant, mi-vieillard, mi-ange, avec d'immenses ailes et trois plumes sur le crâne. Enfermé aussitôt dans un poulailler par des paysans, il devient objet de curiosité, puis de dévotion. Progressivement, la vie du village se transforme... Frank Soehnle et le Figuren Theater Tübingen souhaitent, tant par la scénographie que par les marionnettes, rendre "visible" l'atmosphère étrange et sulfureuse de la nouvelle de Gabriel García Márquez. Un spectacle dans lequel la frontière entre vie, délire et mort devient très fragile.

"With huge wings" In a small village located between the jungle and the Caribbean sea coasts, entangled in a murky and steamy atmosphere, appears suddenly a strange flying character, half old man, half angel with huge wings and three feathers on the skull. Locked up at once in a hen house by peasants, he becomes the object of curiosity then of devotion. Gradually, the daily life of the village changes... Franck Soehnle and the Figuren Theater Tübingen wish as much as from the scenography and as from its puppets, to make visible the weird and sulfurous atmosphere of Gabriel García Márquez's novel. A show in which the border between life, delirious, and death becomes very fragile.

D'après : Gabriel Garcia Marquez - **Mise en scène :** Frank Soehnle / Figuren Theater Tübingen - **Acteur :** Patrick Michaëlis - **Marionnettistes :** Karin Ersching, Karin Ould Chih, Frank Soehnle - **Musiques :** Rat'n'X (Johannes Frisch, Stephan Martin) - **Costumes :** Steffen Flohr - **Marionnettes :** Frank Soehnle - **Coproduction :** Théâtre de Stuttgart, version française Théâtre le Passage - Centre de création artistique de Fécamp - **Photo :** Gudrun Bublitz

Thalias Kompagnons - ensemble KONTRASTE

La flûte enchantée - une épreuve

On n'a encore jamais vu une adaptation aussi drôle de cet opéra. Les protagonistes sont des marionnettes faites de papier mâché et peluche qui s'emparent du texte tout en lui restant fidèles, pendant que le chanteur change la tessiture de sa voix (du soprano à la basse) dans un rythme endiablé. Sur scène, les musiciens sont assis de part et d'autre d'un cadre de verre dans lequel Vogt et Torbahn manipulent les marionnettes. Le jeu est filmé et retransmis en direct sur un écran géant au dessus de la scène. Un mélange de marionnettes, vidéo et opéra inédit...

No one has ever seen such a fun adaptation of this opera. The protagonists are the puppets made of papier-mâché and plush which get hold of the text remaining faithful to it, while the singer changes the tessitura of his voice (from soprano to low) in a frenzied rhythm. On stage, musicians are sit on both side of a glass frame in which Vogt and Torbahn plays with puppets. The scene is filmed and transmitted live on a giant screen above the stage. A neverseen- before mix of puppets, video and opera....

D'après : W.A. Mozart, E. Schikaneder - **Conception et mise en scène :** Thalias Kompagnons - **Arrangements musicaux :** Marcus Maria Reissenberger - **Contre-ténor :** Daniel Gloger - **Marionnettistes :** Joachim Torbahn, Tristan Vogt - **Live-Orchestre :** Ensemble Kontraste - **Co-réalisation :** Nova Villa / Méli'môme et le Grand Théâtre de Reims - **Coproduction :** Thalias Kompagnons - ensemble KONTRASTE - Tafelhalle Nürnberg



🕒 1h20 * 👤 Tout public dès 12 ans * 🎭 Marionnettes manipulées et

📺 projection en direct, opéra * 🇩🇪 Allemand, surtitré en français

PROGRAMMATION

📅 n°741 - Vendredi 25/09 à 16h00 - Théâtre Municipal
📅 n°761 - Vendredi 25/09 à 20h00 - Théâtre Municipal

💰 Tarif unique : 14 euros

AUSTRALIE

Spare Parts Puppet Theatre



🕒 0h50 * 👤 Tout public dès 5 ans

🎭 Marionnettes, comédiens, projections vidéo * 📄 Sans texte

🌐 www.sppt.asn.au

PROGRAMMATION

📅 n°023 - Vendredi 18/09 à 15h00 - Salle Mont Olympe n°1
📅 n°037 - Vendredi 18/09 à 20h00 - Salle Mont Olympe n°1
📅 n°126 - Samedi 19/09 à 15h00 - Salle Mont Olympe n°1
📅 n°152 - Samedi 19/09 à 20h00 - Salle Mont Olympe n°1
📅 n°213 - Dimanche 20/09 à 11h00 - Salle Mont Olympe n°1
📅 n°223 - Dimanche 20/09 à 15h00 - Salle Mont Olympe n°1

Les Arrivants

Entrez dans une cité navale imaginaire et curieuse : bateaux, lumières mystérieuses, symboles inconnus et animaux étranges. Cette expérience théâtrale aborde les thèmes de la liberté, de l'immigration, la survie, l'amour et l'acceptation. Suivez notre héro Aki alors qu'il commence sa vie parmi les habitants de cet univers extraordinaire. Trouvera-t-il un endroit où vivre ? Trouvera-t-il un travail et des amis ? Reverta-t-il sa famille ? *Les Arrivants* est la fusion des illustrations surréalistes et magnifiques de Shaun Tan (prix du meilleur album, Festival d'Angoulême 2008), de l'art de la marionnette, d'une musique saisissante et d'un jeu subtil.

Enter a strange and fantastical metropolis of floating ships, mysterious lights, alien symbols and curious animals. This unique theatrical experience traverses themes of freedom, migration, survival, love and acceptance. Follow our hero Aki as he starts life among the extraordinary inhabitants of this new land. Will he find a place to live? Will he find a job and make friends? Most of all, will Aki ever see his family again? The Arrival is a fusion of Shaun Tan's beautiful and surreal illustrations (Best album prize, Angoulême Festival 2008) with exquisite puppetry, haunting music and fine acting.

Direction : Philip Mitchell - **Inspiré** du livre de Shaun Tan - **Adaptation :** Michael Barlow - **Décor :** Jiri Zmitko - **Composition :** Lee Buddle - **Animation :** Michael Barlow - **Lumières :** Graham Walne - **Marionnettes :** Jiri Zmitko - **Jeu :** Giri Mazzella, Karen Hethey, Sanjiva Margio - **Equipe de production :** Lisa McCready, Damon Lockwood - **Photo :** Nigel Etherington

BRESIL

Jatoba

Les aventures de Bénédicte

Deux artistes ambulants arrivent dans un village pour faire une représentation de théâtres de marionnettes. Benedicto et son musicien racontent avec grâce et humour l'histoire d'amour de Severo. Un pauvre musicien de rue tombe amoureux de Caterina, fille du propriétaire de la ferme Jatoba. De cette union né Jubileo, un petit filou. Inspirée par plusieurs techniques de marionnettes et de théâtre, la compagnie Jatoba invite petits et grands à découvrir le monde rural et la gaieté du Nord-est brésilien.

"Benedict's adventures": Two street artists come to a village to do a puppet show. Benedicto and his musician tell the love story between Severo, a poor street musician and Caterina, the daughter of the owner of Jatoba farm. From this union a little rascal called Jubileo is born. Inspired by various puppet and theatrical techniques, the Jatoba company invites both the young and the old to discover life in the country and cheerfulness in North East Brazil.

Construction, conception et manipulation : Eder de Paiva



La cie Jatoba présente également le **Mini circus** : un mini chapiteau, un mini public, quelques minutes dérobées pour découvrir l'univers magique et acrobatique du plus spectaculaire cirque du monde.

Spectacle de 3 min pour 3 spectateurs

*The Jatoba company also presents the **Mini circus** : a mini tent, a mini audience, few minutes to discover the magic and acrobatic world of the most spectacular circus of the world.*

A 3 minutes show for 3 spectators.



0h45 *



Tout public dès 6 ans

Marionnette à gaine brésilienne, musique, ventriloquie * Sans texte

PROGRAMMATION

n°317 - Lundi 21/09 à 10h30 - Cour de la Criée
 n°325 - Lundi 21/09 à 14h30 - Cour de la Criée
 n°414 - Mardi 22/09 à 10h30 - Cour de la Criée
 n°424 - Mardi 22/09 à 14h30 - Cour de la Criée
 n°716 - Vendredi 25/09 à 10h30 - Cour de la Criée
 n°726 - Vendredi 25/09 à 14h30 - Cour de la Criée
 n°836 - Samedi 26/09 à 17h00 - Cour de la Criée
 n°847 - Samedi 26/09 à 20h00 - Cour de la Criée

De courtes formes de 15 min. sont présentées dans la Cour de la Préfecture le samedi 19/09 dans le cadre des Journées du Patrimoine (15h15 / 16h00 / 16h45).

15-minutes performances are presented in the Préfecture courtyard on Saturday the 19th at the occasion of the "Heritage Days" (3.15pm / 4.00pm / 4.45pm).

CUBA

Teatro de las Estaciones



0h40 *



Tout public dès 5 ans

Marionnettes sur table, objets, ombres et danse * Sans texte

"Por el monte Carulé"

Dans cette nouvelle création, le Teatro de las Estaciones a souhaité rendre hommage à Ignacio Villa, surnommé « Bola de nieve » (Boule de neige). Ce chanteur, compositeur et pianiste fut un des plus grands artistes que l'île de Cuba ait connu. Grâce à son style inimitable, Bola de nieve est devenue une star internationale. « Por el monte carulé » retrace son histoire dans un savoureux mélange de musique et de marionnettes.

In this new creation, le teatro de las Estaciones wishes to pay tribute to Ignacio Villa, nicknamed "bola de nieve" (snowball). The singer-songwriter and pianist was one of the greatest artist Cuba has ever known. Thanks to his inimitable style, Bola de nieve became an international star. "Por el monte carulé" relates his story in a delicious mix of music and puppets.

Marionnettistes : Freddy Maragotto et Rubén Darío Salazar

Dramaturgie : Norge Espinosa

Scénographie et marionnettes : Zenén Calero Medina

Musique : Ignacio Villa (Bola de nieve)

Chorégraphie : Liliam Padrón

Mise en scène : Rubén Darío Salazar

PROGRAMMATION

n°155 - Samedi 19/09 à 21h00 - Salle Jean Macé
 n°219 - Dimanche 20/09 à 15h00 - Salle Jean Macé
 n°246 - Dimanche 20/09 à 20h00 - Salle Jean Macé
 n°311 - Lundi 21/09 à 10h00 - Salle Jean Macé
 n°614 - Jeudi 24/09 à 10h00 - Salle Maryse Bastié
 n°642 - Jeudi 24/09 à 15h00 - Salle Maryse Bastié

ESPAGNE

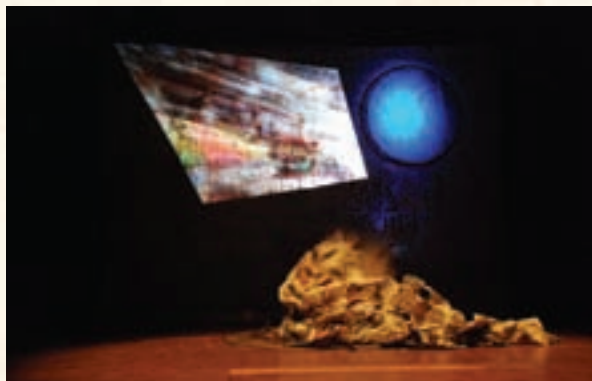
Compagnie joan baixas

Zoé, criminelle innocence

Feuilleton déconstruit en sept actes, aux diverses et surprenantes magies scéniques : marionnettes gant et bunraku, ombres chinoises, jeux de lumière, manipulations d'objets, peinture en direct, vidéo et autres effets exquises. "Jamais je n'aurais dit que dans un corps il y avait autant de sang". Zoé est l'histoire d'une fille secouée par la vie comme un orage. Zoé n'a pas une forme de vie mais une vie sans forme, radicale, sauvage. "En tant qu'animaux nous sommes une exagération. Sortis de la nature, nous sommes à la fois dedans et dehors" P.Sloterdijk.

"Zoe - Criminal Innocence" This seven-act deconstructed melodrama is replete with various and surprising techniques: glove-puppets and bunraku, shadow shows, light effects, object manipulations, live painting, videos and many more... "I never thought there was so much blood in a body." Zoe is the story of a girl shaken by life. Zoe does not have a form of life but one life without form. "As animals we are an exaggeration. We are both inside and outside nature." P.Sloterdijk

Conception, mise en scène : Joan Baixas - **Avec :** Marta Cuscunà et Joan Baixas - **Composition et interprétation musicale :** Agustí Fernández - **Espace sonore :** Pedro Lucena - **Vidéo "Rats" :** Berenguer Pou - **Images São Paulo :** Osvaldo Gabrieli - **Montage vidéo :** Nico Baixas - **Marionnettes :** El Ingenio et Bernat Folgueroles - **Costumes :** Elisa Echeagaray - **Photo :** David Fuentes - **Collaboration à la voix :** Paca Rodrigo - **Professeur d'anche :** Toni Rumbau - **Collaboration à la mise en scène :** Piero Steiner - **Technicien de scène :** Bernat Folgueroles - **Direction technique :** Arantza Flores - **Directrice de production :** Roser Vilà - **Produit par :** Produccions LaClaca-23 Arts et Teatre Lliure, avec la collaboration du Département de la Culture de la Generalitat de Catalogne.



🕒 1h10 * 👤 Adultes * 🌐 Divers * 🇫🇷 Français

www.joanbaixas.com

PROGRAMMATION

n°857 - Samedi 26/09 à 21h00 - Théâtre Municipal
n°921 - Dimanche 27/09 à 15h00 - Théâtre Municipal
n°941 - Dimanche 27/09 à 20h30 - Théâtre Municipal

FINLANDE

Ville Walo & Kalle Hakkarainen



🕒 1h05 * 👤 Tout public dès 10 ans

Objets, cirque, vidéo, magie, danse * Sans texte

www.walonet.com - www.ay-roop.com

PROGRAMMATION

n°253 - Dimanche 20/09 à 21h00 - Salle Madame de Sévigné
n°316 - Lundi 21/09 à 10h30 - Salle Madame de Sévigné
n°323 - Lundi 21/09 à 14h30 - Salle Madame de Sévigné

Keskusteluja / Discussions

Discussions, troisième opus du jongleur Ville Walo et du magicien Kalle Hakkarainen, explore un langage d'expression physique et visuelle, réponse possible au dysfonctionnement de la communication. A travers le jonglage, la magie, la danse, la manipulation d'objets et d'images, se dessine un voyage à travers le temps : voyage chorégraphique, élégant et hallucinatoire. La projection d'un film muet sur des écrans morcelés participe à la création d'un territoire en constante métamorphose qui perturbe la perception entre réalité et virtualité.

Discussions, third opus of the juggler Ville Walo and the magician Kalle Hakkarainen, explores physical and visual expression, a possible answer to the dysfunction of communication. Through juggling, witchcraft, objects and images handling, a choreographed travel through time, both elegant and hallucinating. The showing on parceled screens of a silent film participates to the creation of a territory in constant metamorphosis disrupting the perception of reality and virtuality.

Création collective - Artistes : Ville Walo, Kalle Hakkarainen - **Musique :** Kimmo Pohjonen, Samuli Kosminen / Kluster - **Costumes et décor :** Anne Jämsä - **Lumières :** Marianne Nyberg - **Technique lumières :** Aino Palmu - **Son :** Heikki Iso-Ahola - **Technique son :** Joonas Pehrsson - **Vidéo :** Kalle Hakkarainen - **Film muet :** Aelita, Union soviétique 1924, Yakov Protazanov - **Production :** Kiasma Théâtre, Cirko - Centre de Cirque Nouveau en Finlande, Centre des Arts du Cirque de Basse-Normandie - **Accompagnement / Diffusion :** ay-roop

Stephen Mottram

Les Porteurs de Graines

Imaginez une espèce de créatures minuscules, à la fois insectes et végétaux, bien que d'apparence humaine. Ce sont les "porteurs de graines". D'une grande valeur et d'une égale vulnérabilité, on en fait l'élevage pour les graines qu'ils contiennent. Ils doivent développer des astuces pour survivre à l'impitoyable système social dans lequel ils vivent. A l'aide de fabuleuses machines, ils se déguisent en oiseaux, en poissons ou en insectes. Accompagnés par la musique de Glyn Perrin, ces marionnettes emmènent les spectateurs à la découverte d'un monde tour à tour magnifique et coloré, puis horrifique et obsédant, au fur et à mesure que s'ébauche notre compréhension des mécanismes qui le régissent.

"The seed carriers" Imagine a race of small creatures that look remarkably like humans, but are really more like insects or plants. They are 'The seed Carriers'. Valuable and vulnerable, they are farmed for the seeds carried within them. They must develop their cunning to survive the ruthless social system in which they live. So with the aid of fabulous machines, they disguise themselves as birds, fish and insects. In conspiracy with Glyn Perrin's music, these puppets draw their audience into a beautiful, colourful world which becomes horrific and then haunting as our understanding of it starts to dawn.

Marionnettes et automates manipulés par : Stephen Mottram - **Musique :** Glyn Perrin - **Direction :** Melanie Thompson - **Design :** Jessica Shaw - **Lumières :** Kenneth Parry - **Régie lumières :** Andrew Reader - **Photo :** James Lewis



0h55



Adultes

* Techniques diverses incluant

marionnettes à fils et automates * Sans texte

PROGRAMMATION

n°437 - Mardi 22/09 à 16h00 - Théâtre Municipal
n°456 - Mardi 22/09 à 21h00 - Théâtre Municipal

Vojtina Puppet Theatre



1h00



Tout public

dès 7 ans

Bunraku * Hongrois (sous-titré en français)

www.vojtinababszinhaz.hu

Le mariage de Kendzsebáj

Nous présentons un conte kazakh mettant en scène trois frères. L'histoire vient du temps où nos ancêtres étaient des nomades de la steppe, vivant en yourte et chassant avec des faucons. Le poète Buda Ferenc, spécialiste des contes et chansons de l'est asiatique, a écrit le texte. Les poupées utilisées pendant le spectacle sont sculptées de motifs ornementaux, leurs costumes évoquent notre passé nomade et la musique est basée sur des mélodies traditionnelles. Vojtina Puppet Theatre est un théâtre de marionnettes permanent implanté à Debrecen.

This is a Kazakh tale about three brothers. The story dates back to those times when our ancestors were wanderers of the endless plains, lived in huts, hunted with falcons. The script was written by a poet, Ferenc Buda who is a great authority on translation of songs and tales of East-Asian people. The openhearted audience is entertained by masterly carved puppets appearing in the puppet play, costumes reviving our nomadic past and music composed out of authentic musical patterns. Vojtina Puppet Theatre is a permanent puppet theatre based in Debrecen.

Écrit par : Ferenc Buda - **Metteur en scène :** László Rumi - **Compositeur :** Balázs Szokolay-Dongó - **Créateur des poupées :** Judit Bodor - **Décorateur :** László Rumi - **Costumière :** Judit Bodor - **Artistes :** Mónika Nagy, Dávid Fekete, Péter Hajdú, Krisztina Hell, Melinda Papp, György Reschofsky, Béla Megyeri, Tibor Szabó

PROGRAMMATION
n°522 - Mercredi 23/09 à 14h00 - Salle Mozart
n°550 - Mercredi 23/09 à 19h00 - Salle Mozart

IRAN

Yase Tamam

La Terre et l'Univers

Le spectacle de la scénographe Zahra Sabri est une adaptation de sept contes tirés du « Mesnevi », cycle de 424 contes spirituels, legs du poète soufi Djallal al-Din Rumi (XIII^{ème} siècle). On y découvre trois belles comédiennes, cheveux couverts et visages maquillés en blanc, manipulant de petites figurines faites de laine et de tissu : vache impie, oiseau suicidaire, prophète à la barbe fleurie ou simple berger... Il y a toujours une morale chez ce fabuliste poétique et mystique persan, situé entre Esope et La Fontaine. Ce spectacle a reçu le prix spécial du jury au Festival de Téhéran en 2008.

"The Earth and the Universe" The show of the stage designer Zahra Sabri is an adaptation of seven stories taken from the "Mesnevi" which is a cycle of 424 spirituals stories, inherited from the poet Djallal al-Din Rumi (13th Century). One can find three beautiful comedians, their hair covered and their faces made up white, manipulating small figurines made of wool and material: the blasphemous cow, the suicidal bird, the prophet with a long beard or a simple shepherd. There is always a moral to the stories told by this fabulist situated between Esope and La Fontaine. This show received the jury's special prize in Teheran Festival 2008.

Metteur en scène, auteur, scénographe et conception des marionnettes : Zahra Khiali Sabri - **Actrices, Manipulatrices :** Roxana Bahram Varzani, Somaye Mirza Hoseini, Mona Sarbandi - **Assistante de metteur en scène et régie plateau :** Zohreh Baratloo - **Photo :** Mani Lotfzadeh



🕒 0h50 * 👤 Adultes * 🎭 Techniques diverses * 🇮🇷 Persan

www.zahrasabri.com

PROGRAMMATION

n°448 - Mardi 22/09 à 20h00 - Salle de Nevers
 n°526 - Mercredi 23/09 à 15h00 - Salle de Nevers
 n°552 - Mercredi 23/09 à 20h00 - Salle de Nevers
 n°611 - Jeudi 24/09 à 10h00 - Salle de Nevers
 n°634 - Jeudi 24/09 à 15h00 - Salle de Nevers

ISRAEL

Yaël Rasooly



🕒 0h25 * 👤 Adultes * 🎭 Techniques diverses * 🇫🇷 Français

Comme c'est charmant !

Dans ce spectacle d'humour et d'ironie, l'actrice devient une poupée mécanique et un vieux coffre de violoncelle se transforme en père et mère, puis en homme inconnu. La douce et amusante histoire d'une petite fille en route vers sa leçon de musique prend un tournant sombre et inattendu. On y parle de secrets de famille, de mensonges cachés derrière les charmes sourires de façades. Ces secrets grandissent à l'intérieur et évoluent jusqu'au point de ne plus pouvoir être tus... Ecoutez attentivement !

"How charming!"

In this humorous show, the actress becomes an automatic doll and an old cello case transforms into a father or mother and then into an unknown man. The sweet and funny story of a little girl on the way to her music lesson takes a dark charming cover of smiles. These smiles which grow inside till they can't remain silent... Listen carefully!

De et par : Yaël Rasooly

PROGRAMMATION

n°032 - Vendredi 18/09 à 19h00 - Hôtel de Ville
 n°112 - Samedi 19/09 à 10h30 - Hôtel de Ville
 n°153 - Samedi 19/09 à 20h00 - Hôtel de Ville
 n°228 - Dimanche 20/09 à 15h00 - Hôtel de Ville
 n°248 - Dimanche 20/09 à 20h00 - Hôtel de Ville

Ce spectacle est vendu en billet groupé avec "La barbière singulière" de la compagnie Alea (Belgique). La représentation dure 1h25 avec entracte.

This show is sold with "The one-of-a-kind woman barber" of the company Alea (Belgium) as a single ticket. The all performance lasts 1h25 with entracte.

Loco / Train Théâtre

Collections privées

« C'est avec un grand plaisir que j'invite mon public – enfants et adultes à déambuler dans mes collections privées, de feuilles mortes, de nuages et de flocons de neige, auxquelles j'ajoute mes souvenirs d'enfance que je cueille à travers les dédales de ma mémoire. » Antonio Catalano

Dans ce spectacle interactif, Jonathan invite le public à participer et à aider les « nuages malades » à retrouver le sens du vent, à observer la tombée des feuilles en automne, etc.

"Private collections"

"That's with a great pleasure that I invite my audience - children and grown ups - to wander in my private collections of dead leaves, clouds and snowflakes, to which I add the childhood memories I pick up in the maze of my memories."

In that interactive show, Jonathan invites his audience to participate, to help 'the sick clouds', to find the direction of the wind back and to observe the fall of the leaves during the autumn...

Co-creation : Jonathan Ben-Haïm (Israël) et Antonio Catalano (Italie)

Avec : Jonathan Ben Haïm

Direction : Naomi Yoeli

Assistante : Neta Shlezinger



0h55 *



Tout public dès 5 ans * Théâtre d'objets * Français

www.traintheater.co.il

PROGRAMMATION

n°527 - Mercredi 23/09 à 15h00 - Salle Mantova

n°612 - Jeudi 24/09 à 10h00 - Salle Mantova

n°635 - Jeudi 24/09 à 15h00 - Salle Mantova

n°710 - Vendredi 25/09 à 10h00 - Salle Mantova

Fixtwist



0h35 *



Tout public

Marionnettes taille humaine * Français, anglais

www.fixtwist.com

PROGRAMMATION

Mardi 22/09 à 14h30 et 18h00 - Place du Théâtre

Mercredi 23/09 à 14h30 et 18h00 - Place du Théâtre

Jeudi 24/09 à 14h30 et 18h00 - Place du Théâtre

Samedi 26/09 à 17h00 - Place du Théâtre

Dimanche 27/09 à 11h00 - Marché de la Ronde Couture

Fixtwist jouera également à Monthermé le Lundi 21/09 à 11h00 et 15h00

Principessa – Reine des bains

RUE / STREET

Une expérience rare où l'on assiste à un "soap opera" donné par la diva "Principessa" en direct de sa baignoire ! Originaire de "Doucheland" elle a parcouru les plus célèbres salles de bains. Accompagnée par son fidèle fan et tous ses accessoires de toilette, elle jouera une représentation unique entre savonnage et bulles de mousse.

A rare performance by soap opera diva "Principessa" who has appeared in famous baths worldwide, coming now far-off Schowerland. Accompanied by a faithful fan and accessorized with her private bathroom, she'll give the performance of a lifetime, soaping and lathering with her voice.

Conception, manipulation : Revital Grich, Orit Leibovitz-Novitch

Marionnettes : Orit Leibovitz-Novitch

Aide artistique : Elit Veber

Direction des Marionnettes : Avital Dvory

Dream maker : Yahav Michael

Son : Gal Navon

Avec le soutien de : Israel Lottery Council for the Arts

Teatro Gioco Vita

Petit-Bond

Grâce à un humour délicat, les aventures de Petit-Bond et de ses amis nous réconfortent par la grande force et le caractère essentiel des mots et des images. Elles nous transmettent une grande envie de vivre. Ces petites histoires au grand cœur sont tirées des livres de Max Velthuijs, un des plus éminents auteurs illustrateurs pour l'enfance. Spécialiste du théâtre d'ombres, le Teatro Gioco Vita fait vivre ses dessins et les transforme avec légèreté et poésie en délicates histoires animées.

"Frog"

Thanks to a tactful sense of humour, Frog and his friends' adventures comfort us with the great strength and the main nature of the words and pictures, they pass a strong wish to live on to us. These big-hearted little stories are drawn from some books by Max Velthuijs, one of the most distinguished authors and illustrators for children in the world. Thanks to the shadow show, the Teatro Gioco Vita makes its drawings live and turn them with lightness and poetry into delicate lively stories.

D'après l'oeuvre de Max Velthuijs - **Adaptation théâtrale** : Nicola Lusuardi, Fabrizio Montecchi - **Mise en scène** : Fabrizio Montecchi - **Décor** : Nicoletta Garioni - **Silhouettes** : Federica Ferrari (d'après les dessins de Max Velthuijs) - **Musiques** : Michele Fedrigotti - **Costumes** : Sara Bartesaghi Gallo - **Réalisation des décors** : Sergio Bernasani, Davide Giacobbi - **Avec** : Laura Dell'Albani, Domenico Sannino - **Lumières et sons** : Maddalena Maj - **Photo** : Jonathan Gobbi



🕒 0h45 * 🧑👧 Enfants dès 3 ans * 🎭 Ombres * 🇫🇷 Français

Création 2009

www.teatrogiocovita.it

PROGRAMMATION

n°335 - Lundi 21/09 à 15h00 - Salle Mont Olympe n°2
n°352 - Lundi 21/09 à 19h00 - Salle Mont Olympe n°2
n°412 - Mardi 22/09 à 10h00 - Salle Mont Olympe n°2

Teatro delle Guarattelle - Bruno Leone



🕒 1h00 * 🧑👧 Tout public

Marionnette à gaine traditionnelle * Italien, français

www.guarattelle.it

Guarattelle

Maître incontesté de la marionnette à gaine traditionnelle napolitaine, Bruno Leone vient à Charleville avec son personnage fétiche Pulcinella nous présenter un éventail d'histoires insolites. Tantôt insolents et frondeurs, tantôt religieux et sacrés, ce sont huit spectacles qui vous permettront de rencontrer ou de redécouvrir le vrai Polichinelle, sous toutes ses formes. "Pulcinella contre Gigi-8", "Pulcinella et San genaro", "Pulcinella et la Palestine", "Pulcinella retiré du monde", "Pulcinella ordures, innocence et criminalité"...

Uncontested maestro of the Neapolitan traditional glove puppet, Bruno Leone comes to Charleville-Mézières with his fetish character Pulcinella to present several short stories. Sometimes naughty and rebellious, sometimes religious and sacral, those are 8 shows which allow us to discover and re-discover the real Mr. Punch, under different facets. "Pulcinella against Gigi-8", "Pulcinella and San genaro", "Pulcinella and Palestine", "Pulcinella withdrawn of the world", "Pulcinella refuse, innocence and criminality"...

De et avec : Brunello Leone

PROGRAMMATION

n°013 - Vendredi 18/09 à 10h30 - Cour de la Criée
n°015 - Vendredi 18/09 à 14h30 - Cour de la Criée
n°137 - Samedi 19/09 à 17h30 - Le Repaire / Gymnase
n°212 - Dimanche 20/09 à 11h00 - Cour de la Criée
n°221 - Dimanche 20/09 à 15h00 - Cour de la Criée
n°237 - Dimanche 20/09 à 17h30 - Le Repaire / Gymnase

De courtes formes de 15 min. sont présentées dans la Cour de la Préfecture le samedi 19/09 dans le cadre des Journées du Patrimoine (10h30 / 11h15 / 14h30).

n°347 - Lundi 21/09 à 17h30 - Le Repaire / Gymnase
n°443 - Mardi 22/09 à 17h30 - Le Repaire / Gymnase
n°540 - Mercredi 23/09 à 17h00 - Cour de la Criée
n°554 - Mercredi 23/09 à 20h00 - Cour de la Criée
n°747 - Vendredi 25/09 à 17h00 - Cour de la Criée
n°763 - Vendredi 25/09 à 20h00 - Cour de la Criée

15-minutes performances are presented in the Préfecture courtyard on Saturday the 19th at the occasion of the "Heritage Days" (10.30am / 11.15am / 2.30pm).

Cà Luogo d'Arte

L'inévitable défi de Don Quichotte et Sancho Panza

RUE / STREET

Le public est invité à rencontrer le « chevalier à la triste figure » arrivant avec son fidèle serviteur Sancho Panza à bord d'une mini-caravane de théâtre. Ensemble, et avec une foule d'objets hétéroclites, ils essaieront de trouver des solutions pour la sauvegarde de l'environnement et la protection de notre bien commun, la planète. Longtemps compagnons des célèbres Briciole de Parme, Maurizio Bercini et Marina Allegri poursuivent leur chemin au sein de Cà Luogo d'Arte.

"Don Quichotte and Sancho Panza's Inescapable Challenge"
The audience is introduced to the "sad-figured knight" who comes along with his trusty servant Sancho Panza on board a mini-caravanned theatre. Together, they will try and find solutions to tackle environmental problems and protect our common point of interest, our planet Earth.
Companions for a long time of the famous Briciole de Parme, Maurizio Bercini and Marina Allegri follow their way within the company Cà Luogo d'Arte.

Texte : Marina Allegri - **Mise en scène** : Maurizio Bercini - **Avec** : Alberto Branca et Massimiliano Grazioli - **Décor** : Maurizio Bercini - **Construit par** : Maurizio Bercini et Donatello Galloni - **Peintre** : Patrizio Dall'Argine
Photo : Sara Zanella



 1h00 *  Tout public

Acteurs et marionnettes à gaires * Français

www.caluogodarte.com

PROGRAMMATION

Samedi 19/09 à 15h00 - Place du Théâtre
Dimanche 20/09 à 15h00 - Place du Théâtre
Lundi 21/09 à 15h00 - Place du Théâtre

Cà Luogo d'Arte



 1h00 *  Tout public dès 8 ans

Acteurs et marionnettes * Français

www.caluogodarte.com

PROGRAMMATION

n°012 - Vendredi 18/09 à 10h00 - Salle Dubedout
n°016 - Vendredi 18/09 à 14h30 - Salle Dubedout
n°038 - Vendredi 18/09 à 20h00 - Salle Dubedout

Contes italiens

Librement inspirés par Italo Calvino, deux "conteurs de l'âme italienne" jouent dans le décor d'une Italie en miniature, qui, comme un grand jeu de flipper, s'éclaire au hasard sur une région ou sur une ville. Les contes italiens sont très semblables les uns aux autres, mais grâce au petit et grand "art italien", nos deux conteurs organisent ces histoires, montrant la vie d'un peuple, la couleur de ses lieux, de ses fatigues et de ses espoirs... «...des rois justes se révèlent persécuteurs, des châteaux couverts d'épines se réveillent à une nouvelle vie, des pauvres deviennent riches, des injustes sont punis...»

Inspired by Italo Calvino, two storytellers of the Italian spirit narrate and play in a miniature Italy scenery, which, as a big pinball machine, lights itself up at random on a district or a city.

Italian tales are all very similar, but thanks to the little and great 'Italian art', our storytellers organize these tales, develop and unit them, with this subtle thread of history of a people who conveys the colour of its places, its wear, its hope...

'...just kings become the persecutors, thorny castles arise to a new life, poor men become rich, culprits are punished.'

Texte: Marina Allegri - **Mise en scène** : Maurizio Bercini - **Avec** : Francesca Bizzarri et Dario Eduardo De Falco - **Technique** : Francesco Grossi - **Décor** : Maurizio Bercini et Donatello Galloni - **Peintre** : Patrizio Dall'Argine - **Costumes** : Patrizia Caggiati - **Musique** : Paolo Codognola

Teatro all'improvviso

Bonheur d'une étoile

Bonheur d'une étoile traite de l'enfance et des enfants. Ce sont leurs histoires de tous les jours, où les enfants dressent la table et décrivent le soleil et les nuages, où les pierres se transforment à l'aide d'un bâtonnet, d'un fil de fer ou d'une petite branche de romarin. Sur scène, un harpiste accompagne Dario Moretti qui peint douze tableaux sous les yeux du public.

"The happiness of a star"

The happiness of a star tells us about childhood and about children. It's all about everyday life when children lay the table and draw the sun and the clouds, when they transform stones thanks to a rod, a wire or a rosemary bough. On stage, an harpist accompanies Dario Moretti who paints twelve scenes.

De et avec : Dario Moretti



Musiques originales composées par : Cecilia Chailly

Harpiste : Giuliano Mattioli

Vidéo réalisée par : Franco et Mario Piavoli, une production Zefiro Film

Photo : Lorenza Daverio



 0h40 *  Enfants dès 2 ans

Théâtre d'objets et vidéo * Français, italien

www.teatroallimprovviso.it

PROGRAMMATION

n°418 - Mardi 22/09 à 10h30 - Salle Dubedout

n°430 - Mardi 22/09 à 14h30 - Salle Dubedout

n°619 - Jeudi 24/09 à 10h30 - Salle Arc en Ciel



n°632 - Jeudi 24/09 à 14h30 - Salle Arc en Ciel

n°820 - Samedi 26/09 à 15h00 - Salle Mantova

n°837 - Samedi 26/09 à 18h00 - Salle Mantova

StultiferaNavis



 0h45 *  Tout public dès 8 ans * Théâtre d'ombres, marionnette

à gaine, marionnette portée, vidéo d'animation * Français, italien

www.compagnia-stultiferanavis.com

PROGRAMMATION

n°512 - Mercredi 23/09 à 10h30 - Salle Mont Olympe n°2

n°523 - Mercredi 23/09 à 14h30 - Salle Mont Olympe n°2

n°551 - Mercredi 23/09 à 19h30 - Salle Mont Olympe n°2

n°618 - Jeudi 24/09 à 10h30 - Salle Mont Olympe n°2

n°630 - Jeudi 24/09 à 14h30 - Salle Mont Olympe n°2

n°655 - Jeudi 24/09 à 19h30 - Salle Mont Olympe n°2

n°717 - Vendredi 25/09 à 10h30 - Salle Mont Olympe n°2

n°727 - Vendredi 25/09 à 14h30 - Salle Mont Olympe n°2

n°760 - Vendredi 25/09 à 19h30 - Salle Mont Olympe n°2

Un souffle, une ombre, un rien

Plus qu'un spectacle, la compagnie StultiferaNavis propose au public une expérience sur le sens de l'animation de marionnettes. Le spectateur est ainsi délicatement entraîné au centre de l'espace scénique pour découvrir les métaphores contemporaines du théâtre de marionnettes. Le spectateur rencontre une marionnette qui habite l'espace précaire de l'imagination, qui voyage librement dans les formes, les sons, les couleurs, les ombres et la lumière et qui ne cesse de se recomposer en petits fragments de nous-mêmes.

The StultiferaNavis company offers the public more than a show, this is a poetic experience on the meaning of animation of objects and puppets. The audience are delicately drawn into the centre of the stage to discover contemporary metaphors of the puppet theatre. The audience find a puppet who dwells in the precarious space of the imagination, who travels freely in forms, sounds, colours, shadows and light and who is constantly reconstructing itself into small fragments of ourselves.

Mise en scène, scénographie : Alessandra Amicarelli (diplômée de l'ES-NAM, 4^{ème} promotion) - **Jeu et manipulation :** Julie Linquette, Francesca Casolani, Chiara Petrella - **Texte :** Julie Linquette - **Marionnettes, dessins et peinture :** Francesca Casolani - **Vidéo :** Maria Celeste Taliani - **Musique :** Simone Armini - **Stylisme :** Gaëlle Hiver - **Avec le soutien de :** l'Institut International de la Marionnette, Charleville-Mézières, dans le cadre du Programme "Création et Compagnonnage", d'Espace Périphérique (Ville de Paris - Parc de la Villette) et d'Anis GRAS, le lieu de l'autre (Arcueil), de la Région Abruzzo, de la Province de L'Aquila et de la Fondation Carispaq - **Avec la participation du** Museo Internazionale delle Marionette (Palermo) - **En partenariat avec** l'UNIMA Italia - **Photo :** Maria Celeste Taliani



DudaPaiva Company

Morningstar

Après le grand succès d'Angel, Duda Paiva revient avec *Morningstar*. Cette fois nous quittons le confort du paradis et entrons en enfer. Que faire quand l'endroit où l'on se trouve devient un enfer ? Faut-il le détruire ou jouer l'instigateur complètement fou et construire sa propre arme de production massive ? Un spectacle « mal-avisé » pour toutes occasions.

After the major success of Angel, Duda Paiva returns to us with Morningstar. But this time we are leaving the comfort of heaven and are entering hell. What do you do when the place where you are, turns out to be a place of evil? Are you going to destroy it or would you rather play the mad mentor and build your very own weapon for mass production. A devil-made-care for all occasions!

Création, danse et marionnettes : Duda Paiva - **Direction, texte :** Paul Selwyn Norton - **Conseiller artistique :** Neville Tranter - **Animation graphique :** Linhares Junior - **Décor :** Edwin Kolpa - **Compositeur :** Theo Nijland - **Lumières :** Hans C. Boer - **Assistant marionnettes :** André Mello **Technique :** Hans C. Boer, Mark Verhoef - **Responsable des affaires :** Prisca Maas - **Photo :** Patrick Moll



🕒 1h00 * 👤 Adultes * 🎭 Marionnette et danse * 🌐 Anglais, français

www.dudapaiva.com

PROGRAMMATION

n°821 - Samedi 26/09 à 15h00 - Salle Madame de Sévigné
n°838 - Samedi 26/09 à 18h00 - Salle Madame de Sévigné

DudaPaiva Company



🕒 1h00 * 👤 Adultes * 🎭 Marionnette et danse * 🗣 Sans texte

www.dudapaiva.com

Malediction

Inspiré de l'histoire du Magicien d'Oz, *Malediction* est un cauchemar poétique pour adultes où danse, marionnettes et multimédia nous entraînent aux antipodes de la comédie musicale américaine.

Deux hommes y affrontent le démon de l'envie, de la haine et de la rivalité qui s'élève entre eux sous la forme d'une sorcière de mousse. Ils recréent un univers où fantaisie du conte et vision de cauchemars s'entremêlent sur fond vert, explorant le territoire trouble de nos vies intérieures.

The last hour of an outsider, told in dance, puppetry and interactive media, flooded by a touch of green.

Malediction is the fight of two men against the green monster of envy, hate and competition that stands between them. They create a world of fairytales and nightmares in the hope find the true connection.

Création, danse et marionnettes : Duda Paiva - **Création, chorégraphie :** Paul Selwyn Norton - **Danse, marionnettes :** Javier Murugarren - **Dramaturgie :** Nienke Rooijackers - **Régie :** Neville Tranter - **Lumière, décor :** Hans C. Boer - **Conseil images et vidéo :** Marloeke van de Vlugt - **Musique :** Erikk Mckenzie - **Marionnettes :** Duda Paiva, André Mello - **Costumes :** Atty Kingma - **Équipe technique :** Mark Verhoef, Hans C Boer - **Assistante de production :** Marijana Mikolcic - **Production :** Prisca Maas - **Coproduction :** Agder Teater, Kristiansand [NO], CaDance festival 2008, Laswerk et avec le support financier de NFPK+, VSB Fonds, Prins Bernhard Cultuur Fonds, SNS Reaal Fonds - **Photo :** Kjartan Bjelland

PROGRAMMATION

n°656 - Jeudi 24/09 à 20h00 - Salle Madame de Sévigné
n°749 - Vendredi 25/09 à 18h00 - Salle Madame de Sévigné

Stuffed Puppet Theatre – Neville Tranter

Cuniculus

La terre était sauvage, déserte et toxique. A la surface, des trous servaient d'accès à des tunnels interminables. Dans ce monde de ténèbres vivaient des lapins, avec leurs peaux malades, leurs innombrables petits ; là, ils respiraient l'air puant, là, ils mangeaient, rongeaient, ronflaient et s'allongeaient ensemble en copulant. Dans ce monde vivait un homme qui pensait être un lapin. *Cuniculus*, dernière création de Neville Tranter, nous emporte dans un futur inquiétant pour nous poser des questions sans réponse. Ces lapins fous vous feront rire, mais vous feront peut-être comprendre un peu mieux certaines choses !

The land was wild, desert and toxic. On the surface, holes were used as entrances to endless tunnels. The rabbits lived in this dark world with their diseased-skins and their countless kids. Overthere, they were breathing the stinking air, eating, nibbling, snoring and stretching down altogether while copulating. A man who thought he was a rabbit was sharing their daily life. Cuniculus, last creation of Neville Tranter brings us towards a dark future in order to ask us unanswered questions. These crazy rabbits will make you laugh, they may also make you understand a few things a bit better!

Création des marionnettes : Neville Tranter - **Auteur :** Jan Veldman - **Mise en scène :** Hans Man in 't Veld - **Musique :** Ferdinand Bakker - **Création lumières :** Desiree van Gelderen - **Photo :** Wim Sitvast



 1h15 *  Adultes

Marionnettes portées * Anglais surtitré en français

www.stuffedpuppet.nl



PROGRAMMATION

n°665 - Jeudi 24/09 à 21h00 - Salle Mont Olympe n°1
n°746 - Vendredi 25/09 à 16h00 - Salle Mont Olympe n°1

Tarif unique : 14 euros

't Magisch Theatertje



 1h00 *  Adultes * Mains, masques, objets * Sans texte

www.magisch-theatertje.nl

Cantos Animata

Cantos Animata est un nouveau spectacle pour adultes du 't Magisch Theatertje mêlant marionnettes, masques et mouvements, une réflexion visuelle sur le cycle du temps et la perpétuelle transformation des éléments physiques et spirituels...

Dans un suspense presque rituel, le spectateur est transporté dans un monde imaginaire et mystérieux...

Formés au *Figuretheater Triangel*, Charlotte Puijk-Joolen et Henk Boerwinkel en sont les dignes héritiers.

Cantos Animata is the new performance for adults of 't Magisch Theatertje with marionnettes, masks and movement and can be considered as visual reflections on the circles of life as an endless transformation of physical and spiritual elements...

In an almost ritual suspense the spectator is carried away into a world of mystery and dreams...

Charlotte Puijk-Joolen and Henk Boerwinkel are the dignified heirs of the Figuretheater Triangel where they were formed.

Création, direction : Charlotte Puijk-Joolen

Marionnettes et masques : Charlotte Puijk-Joolen, Ananda Puijk

Conseiller artistique : Henk Boerwinkel

Marionnettistes : Charlotte Puijk-Joolen, Ananda Puijk

Assistance technique : Roel Puijk

PROGRAMMATION

n°225 - Dimanche 20/09 à 15h00 - Salle Mozart
n°243 - Dimanche 20/09 à 19h00 - Salle Mozart

Toon Maas

Doble

RUE / STREET

Avec une ingénieuse marionnette, Toon Maas crée un personnage unique double. Dans un subtil mélange d'humour et de sagacité, le personnage deux en un marche, gesticule, s'assoit, parle et improvise : entre les gens, avec lui-même, côte à côte, avec le public et tout ce qui l'entoure.

Peut être croisez vous Toon Maas et son double au détour d'une rue ou à la terrasse d'un café...

Thanks to a clever puppet, Toon Maas creates a unique double individual. In a subtle combination of humor and sagacity, the two in one character walks, gesticulates, sits down, speaks and improvises: between people, with himself, side by side, with the audience and everything around him.

You may bump into Toon Maas and his double at the bend of a street or outside a café.

Jeu : Toon Maas

Marionnette : Dini van Griensven



🕒 0h30 * 🧑🏻‍🦺 Tout public * 🚶 Déambulateur * 🗣 Sans texte

www.toonmaas.com

PROGRAMMATION

Lundi 21/09 à 11h00 - Place Ducale

Lundi 21/09 à 14h30 - Place Ducale

Lundi 21/09 à 17h00 - Place Ducale

Mardi 22/09 à 11h00 - Place Ducale

Mardi 22/09 à 14h30 - Place Ducale

Mardi 22/09 à 17h00 - Place Ducale

Mercredi 23/09 à 11h00 - Place Ducale

Mercredi 23/09 à 14h30 - Place Ducale

Mercredi 23/09 à 17h00 - Place Ducale

RÉPUBLIQUE
TCHÈQUE

Théâtre Alfa



🕒 0h55 * 🧑🏻‍🦺 Tout public dès 8 ans

Marionnettes à gaines * Tchègue, français

www.divadloalfa.cz

Les Trois Mousquetaires

Ce spectacle est une variante burlesque de l'immortelle histoire des quatre héros au célèbre "tous pour un, un pour tous". Dans cette version, les auteurs se sont inspirés entre autre du burlesque muet « L'étroit mousquetaire » réalisé en 1922 par Max Linder. Vous y trouverez du suspense, de l'humour, du comique de situation, des duels sans merci. Les chansons et la musique sont interprétées en direct et fougusement !

"The three musketeers"

This show is a puppet-made burlesque remake of the immortal story of the four heroes from "one for all, all for one". In this version, the authors were inspired by another burlesque silent film directed in 1922 by Max Linder ("the narrow musketeer"). You'll experience suspense, humour, comedy, merciless duels as well as professional puppetry and live music with beautiful songs.

Scénario : T. Dvorák, I. Nesveda, P. Vaníček

Texte des chansons : Blanka Josephová – Lunáková

Mise en scène : T. Dvorák

Décors et marionnettes : I. Nesveda

Musique : M. Vanin

PROGRAMMATION

n°664 - Jeudi 24/09 à 21h00 - Salle Arthur

n°734 - Vendredi 25/09 à 15h00 - Salle Arthur

n°757 - Vendredi 25/09 à 19h00 - Salle Arthur

Continuo Théâtre

Klobouk, Hvezdy, Nestovice (Chapeau, étoiles et poulet)

Le sous-titre est plus explicite : "Le monde des enfants non-nés"... Questions, imagination et rêves... "A quoi cela ressemble d'être né ?" "On dit que le monde est beau..." "Est-ce que l'on y pleure beaucoup ?" Les enfants qui vont naître nous demandent de les aider à comprendre comment les choses fonctionnent sur terre... Nous sommes le fruit de leur imagination, ils nous imaginent...

C'est une adaptation libre de « L'Oiseau bleu », de Maurice Maeterlinck, que choisit de donner ici le Théâtre Continuo, collectif de jeunes artistes, installé dans le sud de la Bohême.

The world of unborn children. Questions, imaginings and dreams... "What's it like, 'being born'?" "They say the world is beautiful..." "Is there a lot of crying?" Children who are supposed to come into the world are asking us to help them find out about how things work in the world... We are their imaginings, just imaginings. This is an adaptation of "L'Oiseau bleu", of Maurice Maeterlinck. The Theater Continuo is a collective of young artists, who lives in south Bohemia.

Inspiré des textes de Maurice Maeterlinck - **Régie :** Pavel Stourac - **Dramaturgie :** Jana Piltova - **Scénographie et costumes :** Helena Stouracova, Kristyna Patkova - **Interprété par :** Alzbeta Kostrhunova, Ewa Zurakowska, Tereza Indrakova, Dmitry Filippov, Tomas Mischura, Zdenek Brezina, Jaroslav Koran - **Musique :** Jaroslav Koran - **Lumières :** Michal Kalivoda



1h00 * Adultes * Marionnettes sur table * Multilingue

www.continuo.cz

PROGRAMMATION

n°254 - Dimanche 20/09 à 21h00 - Salle Arthur
n°332 - Lundi 21/09 à 15h00 - Salle Arthur
n°351 - Lundi 21/09 à 19h00 - Salle Arthur

Spejbl & Hurvinek



1h00 (1h20 avec l'entracte) * Tout public

Marionnettes à fils * Français

www.spejbl-hurvinek.cz

PROGRAMMATION

n°427 - Mardi 22/09 à 14h30 - Salle Bayard
n°454 - Mardi 22/09 à 20h00 - Salle Bayard
n°533 - Mercredi 23/09 à 15h00 - Salle Bayard
n°556 - Mercredi 23/09 à 20h00 - Salle Bayard

Mr Spejbl alias Baron de Münchhausen

C'est grâce au Baron de Münchhausen, mais aussi à l'invention de Hurvinek, que Spejbl se retrouvera à la cour du grand sultan, dans une ville splendide : Constantinople. Il y rencontre Ali-Baba Catharine et Mariette. Forcés de fuir, car devant un danger de mort, ils s'enfuient sur un tapis volant. L'atterrissage sur l'île Fromage leur permet de rencontrer Hurvinek, affamé comme toujours. Ensemble, ils prennent la mer sur un très vieux bateau. Mais leur navigation idyllique sur les houles sera de courte durée... Une nouvelle aventure incroyable va les mener sur la Lune ! Comment cela va-t-il se finir ? Attendez le spectacle !

If there was not Baron de Münchhausen, the Master fabulist and the invention of Hurvinek facilitating the travelling, Mr. Spejbl would not fall into the court of the true Sultan in the renowned Constantinople. He would not even meet there Ali-Baba Cathrine and he would not flee with her and Mániëka on a flying carpet from certain death. The landing on a cheese island enabled them to meet there even Hurvinek, being always hungry. They all together boarded an ancient vessel and set out on wide seas. But their idyll navigation on the waves did not last long... after all these amazing adventures they found themselves even on the Moon! How will the story end? Wait for the show!

De : Miki Kirschner, Helena ťáčová - **Mise en scène, décoration, marionnettes :** Miki Kirschner - **Scénographie :** Richard Marika - **Réalisation :** Richard Marika, Antonín Miller, Jan Doleček - **Musique :** Jan Rotter - **Avec :** Martin Klásek, Helena ťáčová, Michaela Stejskalová, Michal Barták, Alena Macháčková, Miroslav Polák, Marie ťimsová, Vladimír Kirschner, René Hájek - **Maitre scénique :** Jirí Zíak - **Son :** Petr Myrka - **Eclairage :** Alexander Jannack - **Direction :** René Hájek - **Techniciens :** Jirí Moravec, Jirí Hlatký, Marek ťastný - **Traduction en français :** Eliška Závodná

Tête dans le sac - marionnettes

Fantômas probablement

Fantômas, né un certain jour de février 1911, est immortel. En tout cas, ses aventures n'ont pas de fin ni de logique. Inspirés par les 12800 pages des trente-deux volumes des romans de P.Souvestre & M.Allain, les vingt-trois marionnettes du groupe dit "Tête dans le sac - marionnettes" proposent une interprétation libre et collective du mythe de Fantômas. De quoi réveiller les rues sombres des bas-fonds et les doubles-fonds des castelets.

Fantômas, born a certain day of 1911, is anyone and no one, is everywhere and nowhere. Nevertheless, his adventures have no end neither logic. Inspired by the 12800 pages of the thirty-two novels of M.Allain & P. Souvestre, the twenty-three puppets of "Tête dans le sac-marionnettes"s'group, are proposing a collective and free interpretation of the myth of Fantômas. Everything in order to wake up dark streets of the underground and its improbable characters.

Création : Cécile Chevalier, Franck Fedele - **Musique** : Seby Ciurcina, Géraldine Schenkel, Marcello-Régie - **Lumières** : Florence Guillermin - **Aide à la mise en scène** : Seby Ciurcina, Laurent Frattale - **Avec** : Bec de Gaz, Bouzille, Le Bedeau, Cécile Chevalier, Conchita Conchas, La Princesse Sonia Danidoff, La Grande Ernestine, Franck Fedele, La Môme Gigi, Dasy Kismy, Oeil de Boeuf, la poule noire de Bouzille, Vagualame & probablement l'inspecteur Juve et Jérôme Fandor - **Avec le soutien** du Département de la culture de la Ville de Genève, de la Loterie Romande, du Département de l'instruction publique Canton de Genève - **Photo** : Isabelle Meister



 1h10 *  Tout public dès 10 ans

Marionnettes à mains, tiges, gaines * Français

www.latetedanslesac.org

PROGRAMMATION

- n°122 - Samedi 19/09 à 15h00 - Espace Manureva
- n°143 - Samedi 19/09 à 19h00 - Espace Manureva
- n°220 - Dimanche 20/09 à 15h00 - Espace Manureva
- n°241 - Dimanche 20/09 à 19h00 - Espace Manureva
- n°312 - Lundi 21/09 à 10h00 - Espace Manureva
- n°330 - Lundi 21/09 à 15h00 - Espace Manureva

TAC
ligne bus-tac.com de vie

Renseignements à l'agence commerciale rue Noël, chez tous les dépositaires ou
www.bus-tac.com T. 03 24 33 32 32

Imprimerie Félix

Attentifs
Réactifs
Créatifs
Disponibles

► Contact : Hervé FÉLIX
Tel. 03 24 71 63 05
Fax 03 24 71 98 20

ZI du Blanc Mort
08400 VOUZERS

► Email : imprimerie.felix@wanadoo.fr

Edition beaux livres
Bochures
Requêtes
Dépliants
Prospectus
Affiches - Flyers
Lignes
Cartes
Mariage - Fête... - Décor...

TAÏWAN

Fu Hsing Ko

Hua Guang, roi de la métamorphose

Venez découvrir de véritables ombres chinoises dans ce spectacle traditionnel haut en couleurs. Jie Zhi Tuo, l'épouse de la divinité à la barbe rouge Yan Xuan, donna naissance à une boule de chair après vingt-huit mois de grossesse. Aussitôt après sa naissance, la boule s'envola dans le ciel. Tentant de la suivre, Jie Zhi Tuo se perdit dans la nature. Le Bouddha de feu du mont Chaozhen devina qu'un bébé était enveloppé dans la boule. Il s'agissait en fait de la réincarnation d'une étoile qui gardait autrefois le Palais Céleste...

"The King who metamorphoses, Hua Guang"

Come and discover the real Chinese shadows in this colourful traditional show. Jie Zhi Tuo, the wife of the god with the red beard, Yan Xuan, gives birth to a human ball after 28 months of pregnancy. As soon as it is born, the ball flies into the sky. In trying to follow, Jie Zhi Tuo loses contact. The Fire Buddha from the Chaozhen Mountain guesses that a baby is inside the ball. In reality it is the reincarnation of a star which used to keep watch over the Paradise Palace...

Directeur et interprète principal : Xu Fu-Zhu - **Administration** : Tsai Hsiu-Luan - **Lumière et interprète** : Su Xu Fu-Qing - **Régisseur et interprète** : Xu Zhong-Yi - **Interprète et assistant** : Zhang Jiang-He - **Musiciens** : Wu Xin-Guei, Li Tian-He, Zhang Rui-Zhen, Sun Xiang-Yiang



🕒 0h55 * 👤 Tout public * 🎭 Théâtre d'ombres * 🇹🇼 Taïwanais

PROGRAMMATION

n°336 - Lundi 21/09 à 15h00 - Salle Mozart
 n°358 - Lundi 21/09 à 20h00 - Salle Mozart
 n°420 - Mardi 22/09 à 11h00 - Salle Mozart
 n°434 - Mardi 22/09 à 15h00 - Salle Mozart

TAÏWAN / FRANCE

Taiyuan puppet theatre - Les Zonzons

**La boîte 戲箱**

La boîte est une création internationale entre deux compagnies, l'une française, l'autre taïwanaise. Ce spectacle musical est joué dans l'un des plus gros théâtres de marionnettes du monde : une énorme boîte de 4 mètres de haut qui pivote à 360 degrés. La boîte est à la fois un théâtre pour marionnettes et acteurs, une lanterne, un théâtre d'ombres et un écran de projection. Accompagnées de musique en direct, les deux compagnies, spécialistes de la marionnette à gaine, proposent au public un voyage à travers les cultures et les traditions, entre le passé et le présent... un spectacle qui dépasse les frontières des nationalités et du langage.

'The Box' is an international creation between two companies, one french and the other Taiwanese. This musical spectacle is performed on one of the biggest puppet stages in the world: a 4 metres high huge box that can rotate 360 degrees. This box is a stage for puppets and actors, a lantern, a shadow stage and film screen all at once. The show is accompanied by original live music from Taiwan and France and tells the story of two glove puppet theatre companies, one in Lyon and one in Taipei. The audience is taken on a journey through different cultures and traditions, from the past to the present, in a performance that transcends the boundaries of language and nationality.

Mise en scène: Filipe Auchère, Shanshan Wu - **Création, design** : Robin Ruizendaal - **Comédiens / marionnettistes** : Shihan Lai, Pengfong Wu, Szech Lo - **Compositeur / musicien** : Cheyi Lee - **Musicien** : Shihngeng Chang - **Vidéo** : Yichun Hsu - **Directeur de production** : Hsinyu Huang - **Technique** : Yenku Ou

🕒 1h00 * 👤 Tout public dès 7 ans * 🎭 Marionnettes à gaine

lyonnaises et chinoises, théâtre d'ombres, projection vidéo, musique

Français, mandarin, taïwanais

PROGRAMMATION

n°230 - Dimanche 20/09 à 15h00 - Salle Bayard
 n°255 - Dimanche 20/09 à 21h00 - Salle Bayard
 n°314 - Lundi 21/09 à 10h00 - Salle Bayard

Joe Louis Theater

Ganesh

Vous êtes invités au coeur d'une épopée hindouiste. Nangue Ouma, délaissée dès son mariage par Phra Isou-anne, décide de créer d'elle-même un fils courageux qui va devenir son fidèle gardien et le protecteur de l'humanité toute entière. Mais par quel jeu terrible du destin, ce superbe garçon nommé Ganesh, va-t-il se retrouver avec une tête d'éléphant sur les épaules ? Ce spectacle haut en couleurs mêle savamment effets et tradition. Cette compagnie est la seule en Thaïlande à défendre la marionnette ancestrale.

The audience is invited in the heart of a Hindu epic. Nangue Onma who was left alone by Phra Isou-Anne after their wedding, decides to give birth to a brave son who will become her faithful bodyguard as well as the guardian of humanity. But how will this strong, handsome boy named Ganesh find himself with an elephant head on his shoulders by an unexpected blow dealt by fate? This show with a ruddy complexion brightly mixes effects and tradition. This company is the only one in Thailand to perform the old and magical tradition of the puppet theatre.

Par les marionnettistes de la troupe du maître Sakorn Yang-Kiasot, surnommée Joe Louis



🕒 1h00 * 👤 Tout public

Marionnettes traditionnelles Thaï * Thaï, surtitré en anglais

www.thaipuppet.com

PROGRAMMATION

n°712 - Vendredi 25/09 à 10h00 - Salle Bayard
 n°738 - Vendredi 25/09 à 15h00 - Salle Bayard
 n°828 - Samedi 26/09 à 15h00 - Salle Bayard
 n°853 - Samedi 26/09 à 20h00 - Salle Bayard

Redmoon Theater



🕒 1h00 * 👤 Tout public

Marionnettes et projections vidéo * Anglais

www.redmoon.org

PROGRAMMATION

n°432 - Mardi 22/09 à 15h00 - Espace Manureva
 n°446 - Mardi 22/09 à 19h00 - Espace Manureva
 n°529 - Mercredi 23/09 à 15h00 - Espace Manureva
 n°548 - Mercredi 23/09 à 19h00 - Espace Manureva
 n°613 - Jeudi 24/09 à 10h00 - Espace Manureva
 n°636 - Jeudi 24/09 à 15h00 - Espace Manureva

Once upon a time

Il était une fois une histoire d'amitié, d'infamie, de rêves et d'héroïsme placée au sein d'un décor minutieusement construit. L'histoire se déroule dans une ville américaine des années 20, avec pour héroïne Emily, une petite fille qui comprend le langage des oiseaux. Emily se lie d'amitié avec Bruno, un voisin qui vit retiré du monde après un grave accident de lutte. Lorsque les oiseaux de la ville disparaissent mystérieusement, notre duo improbable se charge de sauver la ville des effets terribles d'un monde sans musique. Le Redmoon Theater de Chicago vient pour la première fois en France.

Once Upon a Time tells a tale of friendship, villainy, dreams, and heroism that unfolds in an elaborately crafted toy theater. Set in a bleak 1920s American city, the story's heroine is Emily, a lonely young girl who understands the language of birds. The story's heroine quickly develops a friendship with Bruno, a neighbor who has retreated to a life of solitude after a fatal wrestling accident. When the birds of the city mysteriously disappear, the unlikely duo must save the city from the calamitous effects of a world without music. The Redmoon Theater of Chicago comes for the first time in France.

Création et direction : Frank Maugeri - **Ecriture :** Joe Meno - **Son et musique :** Kevin O'Donnell - **Co-Direction :** Jim Lasko - **Assistant de direction et dramaturgie :** Seth Bockley - **Marionnettes :** Kass Copeland - **Décor :** Erik Newman et Tracy Otwell - **Direction artistique :** Angela Tillges - **Vidéo :** Chris Andrew - **Vidéo en direct :** Liviu Pasare - **Photo :** Sean Williams

Paul Mesner Puppets

Aboie, Georges - Bark George

«Aboie, Georges» lui dit sa mère et Georges réponds «Miaou», ce qui n'est vraiment pas normal car Georges est un chien. C'est pourquoi sa mère lui répète «Aboie Georges» et Georges réponds «Coin coin». Qu'est ce qui arrive à Georges ? La réponse est donnée dans cette farce bête et drôle de Jules Feiffer.

"Bark, George" says George's mother, and George goes "Meow", which definitely isn't right, because George is a dog. And so is his mother who repeats "Bark, George". And George goes "Quack-quack". What is going on with George? Find out in this fast foolish and funny farce by Jules Feiffer.

La Montagne papa - The Daddy Mountain

Sous vos yeux cette petite fille rousse est sur le point de réaliser quelque chose d'extrêmement touchant et effrayant. Elle va vous montrer étape par étape comment elle y parvient. Premièrement elle prend son père et le fait se tenir très droit. Ensuite, en se balançant sur ses chaussures, elle sert une des jambes de son père dans ses bras et commence une ascension périlleuse vers le sommet. Frissons et sensations fortes garantis. Regardez du dessous !

Before your very eyes this little redhead is about to do something extremely daring and scary. She'll show you step-by-step how she does it. First, she takes her daddy and makes him stand very still. Then, balancing herself on his shoe, she warps her arms tightly around a leg and starts her perilous ascent to the summit. Thrills and chills guaranteed. Look at below!

Masques et marionnettes, d'après les illustrations de : Jules Feiffer

Marionnettistes : Paul Mesner et Mike Horner



 0h45 *  Tout public dès 2 ans

Marottes, masques * Français

www.paulmesnerpuppets.org

PROGRAMMATION

n°011 - Vendredi 18/09 à 10h00 - Salle Arc en Ciel

n°024 - Vendredi 18/09 à 15h00 - Salle Arc en Ciel

n°315 - Lundi 21/09 à 10h00 - Salle Dubedout

n°340 - Lundi 21/09 à 15h00 - Salle Dubedout

n°713 - Vendredi 25/09 à 10h00 - Salle Arc en Ciel

n°740 - Vendredi 25/09 à 15h00 - Salle Arc en Ciel

Paul Mesner Puppets



 15 minutes chacun *  Tout public dès 2 ans

Marionnettes à gaines * Français

Othello and Romeo and Juliet

Ces versions satiriques de 15 minutes permettent aux spécialistes comme aux néophytes, aux plus jeunes comme aux plus âgés, de découvrir le "monde impitoyable" des tragédies et comédies Shakespeariennes !

The fifteen-minute satirical puppet versions are meant not only for those lovers of the Bard but for the younger audience members and new comers to the theater. Discover the 'heartless world' of Shakespearean tragedies and comedies.

Marionnettistes : Paul Mesner et Mike Horner

www.paulmesnerpuppets.org

PROGRAMMATION

n°136 - Samedi 19/09 à 18h00 - Cour Pulcinella

n°148 - Samedi 19/09 à 20h00 - Cour Pulcinella

n°515 - Mercredi 23/09 à 11h00 - Cour de la Criée

n°530 - Mercredi 23/09 à 15h00 - Cour de la Criée

n°813 - Samedi 26/09 à 11h00 - Cour de la Criée

n°822 - Samedi 26/09 à 15h00 - Cour de la Criée

Cinq grandes formations à l'art de la marionnette, européennes et nord-américaine, sont invitées à présenter des travaux de diplôme réalisés à la fin des études.

Five major European and North American institutions who teach the art of puppetry were invited to present end-of studies shows.

L'Ecole Supérieure de Théâtre de l'Université du Québec à Montréal (UQÀM) a créé en 2007 un DESS consacré au Théâtre de marionnettes contemporain. Les jeunes diplômés nous feront découvrir la primeur de cette nouvelle formation.
www.dessmarionnettes.uqam.ca

*In 2007 the **Higher Drama School of UQÀM**, Montréal University, created a state Diploma devoted to the contemporary puppet theatre. You will be the first to discover the results of this new course presented by the young graduates.*
www.dessmarionnettes.uqam.ca

À l'avant-garde sur le rapport comédien-objet, le Département Théâtre de Figures de la **Staatliche Hochschule de Stuttgart** sera accompagné par l'un de ses plus brillants professeurs : Frank Soehnle.
www.mh-stuttgart.de

*The Figure Theatre department of the **Staatliche Hochschule in Stuttgart**, avant-garde on the relationship between the actor and the object, will be accompanied by one of its most brilliant teachers: Frank Soehnle.*
www.mh-stuttgart.de

Le Département Arts de la Marionnette de la **Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch de Berlin** est connu pour être à l'avant-garde sur l'image, en prise avec la télévision et le cinéma d'animation.
www.hfs.berlin.de

*The Arts of Puppetry department of the **Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch in Berlin** is well-known for being particularly at the cutting edge on images, with work on television and animation films.*
www.hfs.berlin.de

Le Département Théâtre de Marionnettes de la **Turku University of Applied Sciences/Arts Academy de Turku**, en Finlande, se taille quant à lui une solide réputation, dans les domaines de la construction et de la manipulation.
www.turkuamk.fi

*The Puppet Theatre Department of **Turku University of Applied Sciences/Arts Academy** in Finland is building up a solid reputation in the spheres of construction and manipulation.*
www.turkuamk.fi

L'Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM) de Charleville-Mézières, elle aussi reconnue pour la qualité et l'aspect novateur de sa formation, sera représentée par deux diplômées de la septième promotion (2008). Yngvild Aspeli avec "Signaux" et Laura Sillanpää avec "Dans les bras de la mer".
www.marionnette.com

*The **Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (Higher National School for the Arts of Puppetry)** in Charleville-Mézières, which is also recognised for the quality and the innovative aspect of its training, will be represented by two graduates of the seventh class (2008). Yngvild Aspeli with 'Signaux' and Laura Sillanpää with 'Dans les bras de la mer'.*
www.marionnette.com

Une belle occasion de découvrir les artistes qui dessineront la création de demain.

A wonderful way to discover the artists who will be tomorrow's creators.



PROGRAMMATION

"Dans les bras de la mer" / ESNAM n°321 - Lundi 21/09 à 14h00 - T.I.M.
n°346 - Lundi 21/09 à 18h00 - T.I.M.
"Signaux" / ESNAM n°422 - Mardi 22/09 à 14h00 - T.I.M.
n°442 - Mardi 22/09 à 18h00 - T.I.M.
Ecole de Turku (Finlande) n°518 - Mercredi 23/09 à 14h00 - T.I.M.
n°537 - Mercredi 23/09 à 16h00 - T.I.M.

Ecole de Stuttgart (Allemagne) n°625 - Jeudi 24/09 à 14h00 - T.I.M.
n°643 - Jeudi 24/09 à 16h00 - T.I.M.
Ecole de Berlin (Allemagne) n°722 - Vendredi 25/09 à 14h00 - T.I.M.
n°743 - Vendredi 25/09 à 16h00 - T.I.M.
Ecole de Montréal (Québec) n°816 - Samedi 26/09 à 14h00 - T.I.M.
n°831 - Samedi 26/09 à 16h00 - T.I.M.

Tarif unique : 5,50 euros

Single price : 5.50 euros

À l'heure où nous imprimons les projets sont en cours de réalisation, les meilleurs d'entre eux seront présentés à l'occasion du Festival.
Des précisions sur www.marionnette.com

At the time of printing several projects are being developed. The best will be selected for presentation at the Festival.
More information on www.marionnette.com



La réunion de ces quatre compagnies venues du grand ouest, se base sur un état d'esprit général stimulé par un goût prononcé pour les contes (qu'ils soient cuisinés ou tout crus), pour le théâtre d'objet, la marionnette revisitée, la bidouille, les vilains personnages, l'humour grinçant, la métaphysique et l'autodérision (entres autres). Le temps du festival, la salle du Château leur est dédiée, pour inventer un lieu convivial.

Compagnie à

Mauvaise graine

Quand on est une sorte de palmipède non identifié, poilu, puant et gauche, combien a-t-on de chances de s'en sortir ? Y a-t-il une raison de désespérer lorsqu'on a apparemment aucune raison d'espérer ? Un conte social et cruel, en quatre saisons.

« *Bad seed* »

When you are some sort of web-footed bird, hairy, smelly and clumsy, how many chances do you have to get out of the woods? Is it reason enough to despair (lose faith) when apparently you have no reason to have faith in the future? A cruel social tale in four seasons.

Inspiré du conte « Le Vilain Petit Canard » d'Andersen

Conception et jeu : Dorothee Saysombat - **Création et interprétation musicale** : Scott Taylor - **Mise en scène** : Nicolas Alline et Dorothee Saysombat - **Regard extérieur précieux** : Jacques Templeraud - **Regard chorégraphique** : Yumi Fujitani - **Régie** : Isabelle Fuchs - **Accessoires et marionnettes** : Géraldine Bonneton et Dorothee Saysombat - **Costumes** : Mathilde Gallay-Keller - **Décor** : Yves Perey - **Lumière** : Rodrigue Bernard / Cie à - **Coproductions** : Le Carré / Scène Nationale de Château Gontier (53), Le Théâtre de l'Hôtel de Ville de St Barthélémy d'Anjou (49), le Théâtre de la Marionnette à Paris - **Photo** : Jef Rabillon



1h10



Tout public dès 8 ans

Marionnettes et objets * Sans texte

Création 2009

PROGRAMMATION

n°546 - Mercredi 23/09 à 18h00 - Salle du Château
n°565 - Mercredi 23/09 à 22h00 - Salle du Château
n°647 - Jeudi 24/09 à 17h00 - Salle du Château
n°667 - Jeudi 24/09 à 21h00 - Salle du Château

aïe aïe aïe



0h50



Tout public dès 12 ans

Théâtre d'objets * Français

www.aieaieaie.fr

Beastie Queen

Mademoiselle a toujours eu le beurre et l'argent du beurre, un point c'est tout. Cette princesse trentenaire aux allures de bonbon, diablement désinvolte face à la souffrance d'autrui, décide d'user de ce caractère avantageux pour éliminer toutes les crapules de l'univers. Dans un but un peu spécial : être la pire ! Telle un Don Quichotte de cuisine, Mademoiselle nous sert un théâtre pâtisseries pour embarquer ses témoins dans une spirale dévastatrice... Une odyssée méchante, pour rire de l'égoïsme, de la mort, de la violence et de tous les trucs qui énervent sans pouvoir s'en débarrasser. Du théâtre d'objets teinté de 007, où tous les coups sont permis.

Miss is a spoiled girl and she always gets what she wants and that's the way it is. This 30 years old candy look princess, devilish airy in front of the suffering of others, decides to use this advantageous personality to eliminate the scoundrels around the universe but with a very specific goal: To be the worse! Such as a Don Quichotte of the kitchen, Miss serves us a gourmet show and takes the public on board in a devastating spiral. This is a very unpleasant story to make fun of selfishness, death, violence, and all the annoying tricks that one cannot remove. This show uses objects and artifacts with a touch of James Bond 007 where all the hits are allowed.

Direction artistique : Julien Mellano et Charlotte Blin - **Interprétation** : Charlotte Blin - **Régie et lumière** : Rodrigue Bernard - **Coproduction** : les Tombées de la Nuit et le Théâtre du Cercle à Rennes, l'Espace Jean Vilar à Iffs, le Vélo Théâtre à Apt, L'Intervalle à Noyal-sur-Vilaine

PROGRAMMATION

n°755 - Vendredi 25/09 à 18h00 - Salle du Château
n°772 - Vendredi 25/09 à 22h00 - Salle du Château
n°827 - Samedi 26/09 à 15h00 - Salle du Château
n°846 - Samedi 26/09 à 18h00 - Salle du Château
n°864 - Samedi 26/09 à 22h00 - Salle du Château

"Mental western creations!"

The reunion of these 4 companies from the far west, is based upon a common mental state which is stimulated by an avid taste for storytelling (served cooked or raw!), object theatre, puppetry with a twist, DIY, ugly villains, gallows humor, metaphysics, and self-mockery – the list is open to suggestions! For the time of the festival, the 'Salle du château' will become their user-friendly workspace.

Compagnie Bakélite

Braquage

Avec *braquage*, la compagnie Bakélite vous conseille, objets à l'appui, une méthode simple pour réussir un bon casse. Pour rester en vie : respecter les règles du milieu. Pour sortir indemne d'une course poursuite : se méfier de Billy pas de chance. Pour vaincre les technologies super sophistiquées : prévoir du matériel d'experts. Pour neutraliser des gardes très bien armés : avoir la main lourde. Pour percer la salle des coffres : se procurer de la dynamite. Pour se la couler douce sous un cocotier : prévoir une serviette de bain.

With braquage, Compagnie Bakelite recommends you, objects substantiating it, a simple strategy for a successful break-in. To stay alive: respect the rules of the underworld. To get out unscathed from a track race: be wary of unlucky Billy. To conquer ultra sophisticated technology: arrange for professional equipment. To overpower well-armed guards: be heavy-handed. To break open a safe: get a few sticks of dynamit. To take things easy under a coconut tree: arrange for a bath towel.

Mise en scène, jeu et bidouilles : Olivier Rannou - **Lumière, bidouilles et régie** : Alan Floc'h - **Scénario et regard extérieur** : Arnaud Ladagnous - **Musique** : Jean-Luc Briand - **Aide à la mise en scène** : Christian Carrignon, Julien Mellano, Christine Le Berre - **Coproduction** : Théâtre Lilloco de Rennes, La Passerelle de Rixheim, Centre Régional des Arts de la Marionnette de Dives-sur-Mer - **Photo** : Olivier Rannou



0h50



Tout public dès 8 ans

Théâtre d'objets * Français

PROGRAMMATION

n°129 - Samedi 19/09 à 15h00 - Salle du Château
n°146 - Samedi 19/09 à 19h00 - Salle du Château
n°157 - Samedi 19/09 à 22h00 - Salle du Château
n°229 - Dimanche 20/09 à 15h00 - Salle du Château
n°244 - Dimanche 20/09 à 19h00 - Salle du Château
n°257 - Dimanche 20/09 à 22h00 - Salle du Château

Bob théâtre



0h50



Tout public dès 7 ans * Théâtre d'objets * Français

www.bob-theatre.com

PROGRAMMATION

n°344 - Lundi 21/09 à 17h00 - Salle du Château
n°353 - Lundi 21/09 à 19h00 - Salle du Château
n°363 - Lundi 21/09 à 22h00 - Salle du Château
n°440 - Mardi 22/09 à 17h00 - Salle du Château
n°447 - Mardi 22/09 à 19h00 - Salle du Château
n°461 - Mardi 22/09 à 22h00 - Salle du Château

Princesse K

C'est l'histoire d'une jolie princesse qui vit dans un joli château entouré d'une jolie forêt dans un joli pays avec des gens sympas. Ses parents, le roi et la reine, sont vraiment biens, proches du peuple et ouverts. Ses deux frères, Lainé et Boitar, sont cools aussi. La vie est belle là bas, elle y est douce, le climat y est clément, la nature généreuse, les oiseaux chatoyants. Mais voilà, au sein même de cette famille royale sympa se cache un traître pas sympa du tout... Promis ! Les gentils seront gentils, les méchants seront très méchants et à la fin tout le monde aura gagné sauf les méchants à moins qu'ils s'excusent.

It is the story of a beautiful princess who lives in a beautiful castle surrounded by a beautiful forest in a beautiful kingdom full of friendly people. Her parents, the king and the queen, are really nice, close to their subjects and open-minded. Her two brothers, Lainé and Boitar are cool too. Life is sweet and beautiful in that kingdom. The climate is mild, nature is generous, birds are melodious. Yet at the very heart of the royal family hides a not-so-cool traitor... Promise! The good guys will be good and the bad guys will be real bad and in the end everybody wins except the bad guys. Unless they apologize.

Mise en scène et interprétation : Denis Athimon - **Arrangements sonores** : François Athimon - **Création lumière** : Alexandre Musset - **Photo** : Laurent Guizard - **Coproduction** : Théâtre Lilloco à Rennes (35)

Un panaché de compagnies d'Alsace et de Lorraine, un temps fort autour de la jeune création
Avec sept compagnies et des invités surprise, la Puppetstub s'installe au Forum. Sont proposés une douzaine de spectacles dont cinq créations, joués en salle, dans le jardin, mais aussi dans une yourte et des petites formes au bar !
Un lieu de rencontres et d'informations... un lieu de convivialité en plein coeur du Festival...

Compagnie S'Appelle Reviens

D'Etats de femmes

Des marionnettes, de l'argile, du sucre, du sable et de l'eau pour nous raconter en direct des états de corps. Quatre hommes dans un ventre de femme, ce ventre : un atelier. Quatre hommes qui essaient de résoudre le mystère qu'ils se sont créés autour de la femme. Quatre hommes, manipulateurs ou musicien, qui se racontent et fantasment en dessinant ces états de femmes, ces émotions du rêve, ces sensations du cauchemar.

"Of various states of womankind"

Puppets, clay, sugar, sand and water are used live to tell us about different bodily states. Four men inside a woman's belly, this belly being their workshop. Four men trying to solve the mysteries they created themselves surrounding Womankind. Four men, in turn puppeteers or musicians, telling about themselves and their fantasies while giving life to these various states of womankind, these dreamy feelings, these nightmarish sensations.

Mise en scène : Alice Laloy - **Scénographie :** Jane Joyet - **Marionnettes :** Marion Legrand, Alice Laloy, Einat Landais - **Lumière :** Kélig Le Bars - **Musiques :** Eric Recordier - **Comédiens-Marionnettistes :** Marek Douchet, Guillaume Durieux, Balthazar Voronkoff - **Administratrice de production :** Laure Félix - **Production :** Cie s'appelle reviens - **Coproduction :** T.J.P., CDN d'Alsace - Strasbourg, La Filature - scène nationale de Mulhouse, Espace périphérique - La Villette - **Avec le soutien de** la DRAC Alsace, du Conseil Régional d'Alsace, de l'ADAMI du Jeune Théâtre National, de l'ARCAL et du Théâtre de la Marionnette à Paris - **Photo :** Elisabeth Carecchio



1h00



Tout public dès 12 ans

Marionnettes et manipulation de matières * Sans texte

Molière du spectacle jeune public 2009 avec "86 cm"

www.sappellereviens.com

PROGRAMMATION

n°039 - Vendredi 18/09 à 20h30 - Forum / Grande scène

n°114 - Samedi 19/09 à 11h00 - Forum / Grande scène

Compagnie Fois Rien



0h50



Tout public dès 5 ans

Marionnettes (en matériaux de récupération) * Français

Création 2009

www.foisrien.fr

Matic et Mardouki

Matic et Mardouki c'est l'histoire d'une petite fille, une petite fille tout en plastique, Matic qui découvre accidentellement une civilisation déchirée par une guerre intestine. Elle rencontre alors un enfant de cet autre monde, le petit Mardouki, garçon de bois, d'os et de métal. Ensemble, animés par la curiosité, ils chercheront les causes de cette guerre, un conflit religieux ancestral, et le moyen de ramener la paix.

Matic et Mardouki is the story of Matic, a little girl made of plastic who accidentally discovers a civilization torn by civil war. She meets a little boy from that civilization called Mardouki and made of wood, bones and metal. Together driven by curiosity they will search for the causes of this war, an ancestral religious conflict, and for the means to bring back peace.

Mise en scène : Quentin Lemaire

Marionnettes, jeu : Nicolas Grunenwald, Julien Kowaltschek

Lumières, régie : Quentin Lemaire

Collaboration artistique : Ismail Safwan, Corine Linden (Cie Flash Marionnettes)

Avec le soutien de la DRAC Alsace et de la ville de Strasbourg

PROGRAMMATION

n°154 - Samedi 19/09 à 20h30 - Forum / Grande scène

n°211 - Dimanche 20/09 à 11h00 - Forum / Grande scène

n°218 - Dimanche 20/09 à 14h30 - Forum / Grande scène

The Puppetstub

A mix of companies from Alsace Lorraine, a high point around young creation.

With 7 troupes and unexpected guests, the Puppetstub settles at the Forum. A dozen of performances including 5 creations, played not only at the theater, in the Garden but also in a yurt. Not to mention little shows at the bar!
A gathering place ... a convivial place at the heart of the festival...

Compagnie Rebonds d'histoires

A partir d'ici, c'est ailleurs

Un spectacle qui aborde la notion de frontières en gardant comme fil rouge la « Petite sirène d'Andersen ». C'est une rencontre entre un conteur et une comédienne marionnettiste, ainsi qu'avec les habitants du quartier Gare suite à un collectage d'histoires. Au menu : l'exploration du corps-castelet, l'utilisation de la voix comme matière sonore, la manipulation de marionnettes et d'objets, l'interaction entre le mouvement et le texte.

« a taste of elsewhere, here and now »

A show referring to the notion of frontier, through the classic tale of "the little mermaid" by Andersen. Stemming from the encounter of a story-teller, a puppeteer, and the inhabitants of the Station borough after collecting stories there, it features the exploration of the body as booth, the use of voice as sonic material, the handling of puppets and objects, and the interaction between movement and text.

Écriture et jeu : Kahtleen Fortin, Matthieu Epp - **Régie :** Laetitia Hohl - **Regard extérieur :** Gabriel Hermand-Priquet - **Aide à la dramaturgie :** Sophie Wilhem - **Décor :** Christophe Fruh - **Avec le soutien** du programme européen « Jeunesse en Action » - **En collaboration avec** l'Institut International de la Marionnette de Charleville Mézières, la Fabrique de Théâtre de Strasbourg et le Cadhame-Halle Verrière de Meisenthal, la compagnie Luc Amoros - **Visuel :** Cadhame



0h50 *



Tout public dès 12 ans * Histoires à ficelles * Français

Création 2009

www.rebonds-histoires.net

PROGRAMMATION

n°324 - Lundi 21/09 à 14h30 - Forum / Grande scène
n°359 - Lundi 21/09 à 20h30 - Forum / Grande scène

Merci de vous être déplacé

Un témoignage de ce que vivent tous ceux qui hier et aujourd'hui ont quitté leur pays. Entre la guerre, la misère, les passeurs, les frontières sécurisées, le dédale des administrations. Pour dire qu'entre un immigré et un émigré, la frontière est mince. Pour rappeler aussi que très vite tout peut basculer.

« Thanks for showing up »

A timeless account of the experience lived by everyone who has left their country. A tale about war, misery, smugglers, secure frontiers, and the impossible maze of administrations, reminding us that the line between immigrant and emigrant is very thin... and that things can get out of control very easily.

Jeu : Matthieu Epp
Régie : Laetitia Hohl
Visuel : P-Mod



1h00 *



Tout public dès 12 ans

Narration, objets, mouvement * Français

www.rebonds-histoires.net

PROGRAMMATION

n°262 - Dimanche 20/09 à 22h00 - Forum / Yourte



En panache de compagnies d'Alsace et de Lorraine

A l'Espace Bar : petite restauration, rencontres avec les compagnies à 18h30 à partir du samedi 19/09, impromptu, etc...

Production : La ville est un théâtre

Avec le soutien de la Région Alsace, de l'Association des Régions Françaises du Grand Est, de la DRAC Alsace, de la Région Lorraine, et l'aide du TJP, Centre Dramatique National d'Alsace, de Scènes et Territoires en Lorraine

La Puppetstub : Nom féminin composé du terme anglais **Puppet**, terme générique évoquant une grande famille... Ici, la famille alsacienne et ses cousins lorrains avec les nouvelles générations de marionnettistes accompagnés par les aînés de la marionnette qui veillent sur eux. - et du mot alsacien (Wyn)**stub** : en Alsace, local très animé, douillet et convivial, où se retrouvent des amis, autour d'un verre et d'un petit plat. On y est accueilli par la patronne, qui met un point d'honneur à émousser les papilles, et on s'y sent comme chez soi.

Compagnie La Soupe



Orphée / Manipulation

...Orphée remonte des enfers en compagnie d'Eurydice. Il oublie sa promesse faite aux Dieux. Il se retourne. L'image d'Eurydice se brouille devant ses yeux, sa femme bien-aimée meurt une seconde fois... Du mythe nous retenons 2 phrases : "...de son corps amoureux, un souvenir fugace..." "...il su qu'il ne la reverrait plus..." Comment rendre en musique et en image l'évocation de cet amour absolu, ce qu'il provoque en nous ? Comment sans mots, parler d'amour, de la peur de la perte de l'autre, du vide provoqué par l'absence ? Installons un bac de sable, un écran, une marionnette, un orgue. Chantons.

Orpheus raises back from hell with Eurydice. He forgets his promise to the Gods. He turns over. The image of Eurydice blurs itself, his beloved wife dies a second time. From the myth we keep two things: 'from his enamored body, an elusive souvenir...' 'he knew he would never see her again.' How to restore with music and images the evocation of this absolute love, what it provokes in us? How without words, to talk about love, the fear of losing someone, the hole caused by the absence? Let's set in a sandpit, a screen, a puppet, an organ. Let's sing.

Manipulation ombres, marionnettes, objets : Eric Domenicone - **Manipulation sonore** : Antoine Arlot - **Oeil et complicité** : Marc Ferrante et Delphine Bardot - **Marionnettes et regard** : Yseult Welschinger - **Musiques additionnelles, oreille extérieure** : Pierre Boespflug



 0h30 *  Tout public dès 12 ans * Marionnettes et musique

Création 2009

www.lasoupecompagnie.com

PROGRAMMATION

n°160 - Samedi 19/09 à 20h00 - Forum / Garage
n°161 - Samedi 19/09 à 22h30 - Forum / Garage
n°260 - Dimanche 20/09 à 15h00 - Forum / Garage
n°261 - Dimanche 20/09 à 17h30 - Forum / Garage
n°364 - Lundi 21/09 à 10h30 - Forum / Garage



Sous le jupon

C'est une mascarade divinatoire minuscule à savourer entre un godet et quelques cacahuètes. Elle invite un spectateur unique, lui même livré aux regards de la tablée, à venir découvrir une petite prédiction manipulée *sous le jupon*... Le castelet se construit avec les jupons et le corps de la comédienne, toutes jambes relevées et toutes dentelles retroussées.

It is a mini farce of divination to be relished between a goblet and a few peanuts. It invites one spectator, left to the looks of a large party, to come discover a little prediction manipulated under the petticoat. The castelet builds itself with the petticoats and the body of the actress, legs up and laces rolled up.

Jeu et manipulation : Delphine Bardot - **Musique** : Antoine Arlot - **Regard mise en scène** : La S.O.U.P.E

PROGRAMMATION

Ce spectacle est vendu en billet groupé avec "Orphée / Manipulation".

 3 numéros de 10 min. *  Adultes et Ados * Mini théâtre

La Bande Passante



Compléments d'Objets / Exposition-spectacle de machines sonores

Voici les inventions d'Éric Vadrok, l'un des pères fondateurs de la Mnémologie, science étudiant la façon dont les objets s'imprègnent des sons qui les entourent. Dans ce petit musée temporaire, les machines exposées permettent de récolter en direct les sons gravés dans des objets aussi divers que des fils de téléphones, des clefs de voiture, des portes d'armoires, des capsules de bière ou des noyaux d'olives.

Here are Eric Vadrok's inventions, one of the founding fathers of Mnemology, a science studying the way objects immerse themselves in the sounds around them. In this little temporary museum, the exhibited machines allow a live capture of the sounds engraved in objects such as a telephone wire, car keys, wardrobe doors, bottle caps or olive stones.

Conception et Réalisation : Benoit Faivre, Julien Goetz, Samuel Parmentier, Florent Prévotoux, Frédéric Simon



 1h00 *  Tout public dès 7 ans * Expo-spectacle

PROGRAMMATION

Samedi 19/09 : n°162 à 12h30 / n°163 à 14h / n°164 à 15h30 / n°165 à 17h / n°166 à 22h
Dimanche 20/09 : n°263 à 12h30 / n°264 à 16h30
Accès libre le 20/09 de 20h à 22h et le 21/09 de 16h à 18h
Tarif unique : 5,50 euros

The Puppetstub

Name made up of the english term: **Puppet**, generic term mentioning a big family... Here the Alsacian Family: the godmothers and godfathers watch over and accompany the new generations of puppeteers... Also made up of the Alsacian name (Wyn)stub: in Alsace, very animated place, cosy and convivial, where friends meet each other to drink and eat. We are welcomed by the owner there, who puts a sense of honour to exhilarate the taste buds... and we feel at home.

Tohu-Bohu-théâtre

Robin des bois

Sur la base des pratiques des conteurs-monteurs, Tohu-Bohu monte la légende de Robin des bois avec des marionnettes à tringle sculptées par un marionnettiste tchèque; et un travail de manipulation dans l'espace de tablettes de narration en bois et cuir (technique inventé par la compagnie) un Robin des bois entre Mel Brooks, Walter Scot, Dumas et les chansons de geste anglaises avec des passerelles pour le monde actuel à travers des allusions aux altermondialistes et autres contemporains qui résistent encore.

"Robin Hood" On the basis of techniques used in show-and-tell, the Tohu Bohu company presents their version of the legend of Robin Hood with marionettes sculpted by a Czech puppet master, along with the manipulation of narrative panels made of wood and leather (a technique created by the company). Their Robin Hood lies somewhere between the works of Mel Brooks, Walter Scot, Alexandre Dumas, and the English traditional folk tales or chanson de geste, but also reaches towards our modern world, through references to alter-globalization and other protesters.

Texte, jeu, marionnettiste et metteur en scène : Gilbert Meyer - **Comédienne, marionnettiste :** Marie Wacker - **Regard extérieur et mise en scène :** François Small - **Conseil mouvement et danse :** Renate Pook - **Marionnettes :** Miroslaw Trejknar - **Conseil chant et musique :** Jeff Begnignus - **Décor et Costumes :** Kim Eun Young - **Costumière :** Morwena Coadou - **Stagiaire :** Laura Silanpää - **Coproduction :** TJP Strasbourg - **Avec le soutien de** la DRAC-Alsace, La Ville de Strasbourg, La région Alsace, Le Conseil Général du Bas-Rhin - **Photo :** Bart Kootstra



🕒 1h00 * 👤 Tout public dès 6 ans * Marionnettes à tringles tchè-

ques et théâtre d'objets * Français

Création 2009

www.tohu-bohu-theatre.com

PROGRAMMATION

n°026 - Vendredi 18/09 à 17h00 - Forum / Jardin
n°116 - Samedi 19/09 à 10h30 - Forum / Jardin
n°134 - Samedi 19/09 à 17h30 - Forum / Jardin
n°232 - Dimanche 20/09 à 16h00 - Forum / Jardin
n°249 - Dimanche 20/09 à 20h30 - Forum / Jardin
n°320 - Lundi 21/09 à 14h00 - Forum / Jardin

La Yourte aux contes et autres histoires d'Ickbina Moyo

Pour rêver autrement... pour partir ailleurs... Dans une yourte réinventée, les spectateurs sont hors temps grâce à la magie des contes et des rêveries visuelles.

"Ickbina Moyo", l'errant universel, est allé par monts et par vaux, faisant fi des frontières et des barrières de langues à la recherche des histoires que ces ancêtres ont égrainées et éparpillées aux quatre coins de notre terre pour les colporter afin d'exorciser le malheur qui vient squatter son chapeau.

To dream differently... to go someplace else... On a reinvented yurt, the audience is offtime thanks to the magic of tales and visual reveries. Ickbina Moyo, the universal wanderer, is always on the move. Shrugging off borders and language barriers searching for stories that his ancestors have shelled and scattered all over our world in order to excorsize the misfortune which comes squat in his hat.

Mise en scène, jeu et contes : Gilbert Meyer - **Photo :** Bart Kootstra



🕒 1h00 * 👤 Tout public dès 5 ans

Conte et marionnettes * Français

www.tohu-bohu-theatre.com

PROGRAMMATION

n°159 - Samedi 19/09 à 14h30 - Forum / Yourte
n°259 - Dimanche 20/09 à 10h30 - Forum / Yourte

Clôture Lundi 21 septembre à 22h00

Soirée Cabaret dans tout l'Espace Forum avec les cles du Coin qui tourne, Rebonds d'histoires, Puceandpunez, Tohu-Bohu, Louche, Place Klezmer, etc... Petites formes, petites histoires, histoires gravées dans le bois, qui parlent de nous, de frontières, d'enfance, de guerre, de femmes drôles, coquines, avec détournements d'objets, tupperwares et autres objets culinaires, vidéo, clown,... et "Pépette" marionnette de bar qui chante sa vie au comptoir sur un petit air d'accordéon, histoire de bien finir la soirée.

n°366 - Lundi 21/09 à 22h - Forum / Jardin - **Tarif unique : 5,50 euros**

Close Monday 21st September at 10pm

Cabaret evening in all the Forum with the companies 'Coin qui tourne', 'Rebonds d'histoires', 'Puceandpunez', 'Tohu-Bohu', 'Louche', 'Place Klezmer', etc...

Little shows, little stories, stories carved in woods, about us, about borders, childhood, war and funny naughty women, with objects diversion, tupperwares and other culinary stuff, video, clowns... and pepette a puppet which sings her life along an accordion at the bar.

Gisèle Vienne / Dennis Cooper / Jonathan Capdevielle

Jerk

d'après une nouvelle de Dennis Cooper

Jerk est une reconstitution imaginaire étrange, poétique, drôle et sombre des crimes perpétrés par le serial killer américain Dean Corll, qui, avec l'aide de deux adolescents, David Brooks et Wayne Henley, a tué plus d'une vingtaine de garçons dans l'état du Texas au milieu des années 70. La crudité et l'humour du texte obligent à une représentation où l'éclat de la barbarie transparait. *Jerk* mêle sans complexes sexualité et violence, dans un registre digne de l'esthétique gore.

"Jerk" is a strange, imaginary, poetic, funny and dark reconstruction of the crimes perpetrated by American serial killer Dean Corll, who, with the help of teenagers David Brooks and Wayne Henley, murdered about 20 boys in Texas in the mid seventies. The humor and crudity of the text require for the performance to cheerfully rely on bouts of sexuality and violence, and is reminiscent of the aesthetics of splatter movies.

Conception et mise en scène : Gisèle Vienne - **Dramaturgie :** Dennis Cooper - **Créé en collaboration avec, et interprété par :** Jonathan Capdevielle - **Musique :** Peter Rehberg (musique originale), El Mundo Frio de Corrupted - **Lumières :** Patrick Riou **Voix enregistrées :** Catherine Robbe-Grillet, Serge Ramon - **Stylisme :** Stephen O'Malley, Jean-Luc Verna - **Marionnettes :** Gisèle Vienne, Dorothea Vienne Pollak - **Maquillage :** Jean-Luc Verna, Rebecca Flores - **Confection des costumes :** Dorothea Vienne Pollak, Marino Marchand, Babeth Martin - **Formation à la ventriloquie :** Michel Dejenefte - **Traduction du texte :** Emmelene Landon - **Accompagnement technique :** Equipe du Quartz - Scène nationale de Brest - **Administration-diffusion :** Bureau Cassiopée - **Production déléguée :** DACM avec la collaboration du Quartz - Scène nationale de Brest - **Coproduction :** Le Quartz - Scène nationale de Brest, Centre Chorégraphique National de Franche-Comté à Belfort dans le cadre de l'accueil-studio et Centro Parraga - Murcia - **Avec le soutien de** la Ménagerie de Verre dans le cadre des Studiolab - **Photos :** Alain Monot



🕒 0h55 * 👤 Adultes * 🎭 Marionnettes à gaine * 🇫🇷 Français

Création 2008

www.g-v.fr

PROGRAMMATION

n°669 - Jeudi 24/09 à 22h30 - T.I.M.
n°773 - Vendredi 25/09 à 22h30 - T.I.M.
n°865 - Samedi 26/09 à 22h30 - T.I.M.

Etienne Bideau-Rey / Gisèle Vienne / Peter Rehberg



🕒 1h15 * 👤 Tout public * 🎭 Masques et mannequins * 🗣️ Sans texte

Création 2001 Réécriture 2009

www.g-v.fr
www.etiennebideaurey.net

PROGRAMMATION

n°453 - Mardi 22/09 à 20h00 - Salle Mont Olympe n°1
n°541 - Mercredi 23/09 à 17h00 - Salle Mont Olympe n°1

Showroomdummies

Showroomdummies, pièce mise en scène et chorégraphiée par Etienne Bideau-Rey et Gisèle Vienne, est le témoin fort de l'émergence de leur langage artistique. La réécriture de cette pièce permet à ce duo d'artistes d'interroger et de revisiter leurs premiers travaux et aux spectateurs de découvrir ou redécouvrir une pièce déjà marquante lors de sa création en 2001.

Showroomdummies, directed and choreographed by Etienne Bideau-Rey and Gisèle Vienne, is a strong witness to the emergence of their artistic language. The re-creation of this performance allows this directing duo to question and revisit their first collaborative works, and the audience to discover or rediscover a performance that was already striking when it initial appeared in 2001.

Mise en scène, chorégraphie et scénographie : Etienne Bideau-Rey et Gisèle Vienne - **Musique originale et interprétation live :** Peter Rehberg à l'exception de la chanson créée et interprétée par Tujiko Noriko sur une musique revisitée par KTL (Stephen O'Malley et Peter Rehberg) - **Lumières :** Patrick Riou - **Stylisme et conception des costumes :** José Enrique Ona Selfa - **Maquillage :** Rebecca Flores - **Distribution 2009 :** Interprété et créé **en collaboration avec :** Jonathan Capdevielle, Gaël Depauw, Guillaume Marie, Anne Moussellet, Anja Röttgerkamp et Tujiko Noriko - **Accompagnement technique :** équipe du Quartz, Scène nationale de Brest **Réalisation des costumes :** Marino Marchand - **Administration-diffusion :** Bureau Cassiopée - **Production déléguée :** DACM avec la collaboration du Quartz - Scène nationale de Brest - **Coproduction re-création 2009 :** Le Quartz, Scène nationale de Brest - Avec le soutien du Parc de la Villette pour la mise à disposition des studios de répétition - **Photo :** Mathilde Darel

La Compagnie Akselere

Sleeping beauty

Sleeping beauty est une adaptation de la Belle au Bois Dormant façon Ken Loach. Ce n'est pas un conte de fées mais un conte de Princesse. A sa naissance on appelle la petite fille "Princesse". Les maux sont lâchés. Son histoire commence ici. Une princesse d'aujourd'hui livrée à elle-même, dans un royaume où il vaut mieux se déplacer en bande que seule et où le chômage et la famine ont dévasté le pays.

Nous sommes dans un restaurant, la table est dressée, la serveuse nous sert une histoire. "Vous êtes là ! Enchanté, installez-vous, ça commence ici, dans ce château !"

Sleeping Beauty is an adaptation of the fairy tale with the same name in Ken Loach's way. It is not a fairy tale but a Princess's tale. At her birth we call the little girl 'Princess'. Her fate is sealed and her story starts here. A modern day Princess left to her own devices in a Kingdom where you are better off in a gang than on your own and where unemployment and starvation have ruined the landscape. We are in a restaurant, the table is set; on the menu, a story. "Here you are. Sit down, it begins here, in this castle!"

Interprétation, texte et mise en scène : Colette Garrigan - **Sous les regards complices de :** Pascaline Herveet, Robin Frédéric - **Musique originale :** Pascaline Herveet, Sarah Auvray - **Création lumière :** Laurent Filo, Franck Bourget - **Théâtre d'ombre :** Colette Garrigan - **Décorateur :** Mathieu Delangle - **Costumes :** Isabelle Gastellier - **Avec la collaboration artistique de :** Jean-Louis Heckel et Valéria Millewski - **Coproduction :** le Théâtre Les Bambous, scène conventionnée de Saint Benoit, le Centre Dramatique de l'Océan Indien, Saint Denis, Île de la Réunion - **Photo :** Philippe Moulin



 0h50 *  Tout public dès 12 ans

Théâtre, ombres et objets * Français + 1 séance en anglais

www.akselere.com

PROGRAMMATION

n°458 - Mardi 22/09 à 21h00 - Médiathèque Voyelles
n°531 - Mercredi 23/09 à 15h00 - Médiathèque Voyelles
n°562 - Mercredi 23/09 à 21h00 - Médiathèque Voyelles - *séance en anglais*
n°617 - Jeudi 24/09 à 10h30 - Médiathèque Voyelles

Compagnie Albedo



 1h00 *  Tout public

Marionnettes habitées, déambulateur * Sans texte

www.compagnie-albedo.org

PROGRAMMATION

Jeudi 24/09 à 15h00 - Place Ducale
Jeudi 24/09 à 17h00 - Place Ducale
Vendredi 25/09 à 15h00 - Place Ducale
Vendredi 25/09 à 17h00 - Place Ducale
Samedi 26/09 à 15h00 - Place Ducale
Samedi 26/09 à 17h00 - Place Ducale

Les Tonys

RUE / STREET

Deux gardes du corps, jumeaux, Tony et Tony sont en mission pour sécuriser la ville et les habitants. Ils ont de sales têtes, l'air un peu brut et stupide, mais sont avant tout bien intentionnés. Vous ne voyez pas de danger, ils l'inventent et ils connaissent bien leur travail ! Vous vouliez passer incognito, ils vous escortent. Vous preniez l'air au balcon, ils veulent vous empêcher de sauter. Vous alliez par là, ils vous emmènent ailleurs...

Two twin bodyguards, Tony and Tony have been ordered to give the inhabitants of the city a feeling of security. They look awful, lout and stupid but are first and foremost well-intentioned. There is no apparent danger, they make it up and they know their job very well! You wished to remain incognito, they escort you, you were taking some fresh air on your balcony, they want to prevent you from jumping, you were going East, they take you West...

Réalisation plastique : Stéphane Clément

Costumes : Florence Godin

Marionnettistes : Stéphane Clément, Florence Godin, Boris Fanjat, Florence Leire, Françoise Girard, Rafik Ramdani

Compagnie Luc Amoros

L'Eternel Tournage

RUE / STREET

Voici le récit merveilleux, en chair, en os et carton-pâte, en artifices et en images, de la rencontre fabuleuse des illustres amants de Cornwall, de leur vie de folie et d'amour et de leur mort qui s'ensuivit. C'est bien à un tournage que les spectateurs sont conviés, avec ses acteurs, ses caméras, ses projecteurs et sa machinerie. Mais un tournage un peu particulier, puisque le réalisateur offre au public de découvrir simultanément ce qu'on y filme : à savoir l'histoire de Tristan et Iseut, et sa projection sur grand écran, par la magie d'un montage en direct.

It is the wonderful story, in flesh, blood and papier-mâché, ingenious devices and images, of the fabulous meeting of the illustrious lovers of Cornwall, of their life of madness and love and of their resulting deaths. It is indeed a film shoot to which the public is invited, with actors, cameras, lights and machinery. But a rather unusual shoot, as the director invites the audience to discover what is being filmed, the story of Tristan and Isolde, and simultaneously see it projected on the big screen through the magic of live editing.

Mise en scène, dialogues : Luc Amoros - **Musique :** Richard Harmelle - **Décors :** Anne Royant, Linda Lemaire - **Costumes :** Florence Bohnert - **Technique :** Vincent Frossard - **Vidéo :** Martin Descourvières - **Lumières :** Emmanuel Coutin - **Son :** Emmanuel Haesig - **Story-board :** Sylvain Dorange - **Administration :** Mathieu Desanlis - **Production :** Bruno de Beaufort - **Avec :** Brigitte Gonzalez, Stéfane Marques, Kathleen Fortin, Grégoire Strecker, Laurent Follot, Emmanuel Rack, Sylvie Brucker - **Partenaires :** Ministère de la culture-DMDTS, DRAC Alsace, Fondation Beaumarchais (SACD), Chartreuse de Villeneuve-Lès-Avignon, Parapluie d'Aurillac, Abattoir de Chalons/ Saône, Fourneau de Brest, Atelier 231 de Sotteville-les-Rouen, Excentrique - festival de la région Centre, Le Cratère - Scène nationale d'Alès, Halle Verrière de Meisenthal, Conseil Régional Alsace, Conseil Général du Bas-Rhin, Ville de Strasbourg



1h20 *



Tout public * Acteurs, marionnettes et vidéo * Français

www.lucamoros.com

Photo : Michel Wiart

PROGRAMMATION

Vendredi 25/09 à 21h30 - Ile du Vieux Moulin

Samedi 26/09 à 21h30 - Ile du Vieux Moulin

Les Anges au Plafond



1h25 *



Tout public

Marionnettes de papier taille humaine * Français

Une Antigone de papier, tentative de défroissage du mythe...

La Compagnie les Anges au Plafond s'empare ici du mythe ancestral d'Antigone avec un matériau éphémère, froissable et fragile : le Papier. Ces papiers, vierges de toute écriture, envahissent par couche superposées le sol d'une petite arène où spectateurs, marionnettistes et musiciennes sont réunis... De ces morceaux de feuilles surgissent un Créon inflexible, une Antigone révoltée, une ville blessée, un mur qui s'élève puis s'effondre, des armées redoutables, un amour perdu... Tout cela accompagné par deux violoncelles et des chants à quatre voix.

"A paper Antigone - An attempt to explain the myth..." This company plays the ancient myth of Antigone using a transient, fragile and creasable material: paper. Blank papers cover, in successive layers, the floor of a small arena where spectators, puppeteers and musicians are gathered. Out of these pieces of paper appears an unyielding Creon, a rebellious Antigone, a wounded town, a wall which rises and falls, fearsome armies, a lost love etc. All of this is accompanied by two cellos and Quatros.

Au coeur de l'arène : Dorothee Ruge, Camille Trouvé, Martina Rodriguez et Sandrine Lefebvre en alternance avec Veronica Votti - **Regard et écriture :** Brice Berthoud - **Construction marionnettes :** Camille Trouvé - **Composition musicale :** Sandrine Lefebvre et Martina Rodriguez - **Scénographie, régie :** Dorothee Ruge - **Création lumière :** Gerdi Nehlig - **Décors :** Olivier Benoît, Salem Ben Belkacem - **Costumes :** Séverine Thiébault - **Avec la précieuse participation d'Einat Landais, Magali Rousseau et Véronique lung - Coproduction :** Théâtre 71 SN de Malakoff, TJP de Strasbourg, Espace Jean Vilar SC de Iffs, Centre Marcel Pagnol de Bures sur Yvette, Théâtre de Corbeil Essonnes, Théâtre du Chaudron Cartoucherie de Vincennes - **Photo :** Vincent Muteau

PROGRAMMATION

n°640 - Jeudi 24/09 à 15h00 - Salle de la Citadelle

n°739 - Vendredi 25/09 à 15h00 - Salle de la Citadelle

n°767 - Vendredi 25/09 à 20h00 - Salle de la Citadelle

n°829 - Samedi 26/09 à 15h00 - Salle de la Citadelle

n°854 - Samedi 26/09 à 20h00 - Salle de la Citadelle

Théâtre de l'Arc en Terre

Othello & Iago

Le drame de la jalousie que Shakespeare adapta d'une nouvelle de l'Italien Giraldo Cinzio est ici prétexte à une série de variations avec marionnettes, objets et comédiens. Animé par le désir de mélanger théâtre de marionnettes et théâtre d'acteurs dans un amour partagé pour les récits épiques et plus grands que nature, le spectacle offre au spectateur un miroir de ses côtés les plus tragiques et de ses comportements les plus dérisoires, dans une forme qui frappe par sa puissance expressive et son originalité.

The tragedy of jealousy that Shakespeare adapted from a short story by the Italian writer Giraldo Cinzio is the pretext for a series of variations with puppets, objects and actors. At the base of the project is the desire to merge puppets and actors in a shared love for larger than life epics and to offer the spectator a mirror to both his most tragic and derisory behaviours through a show that strikes for its powerful and peculiar form.

D'après Shakespeare



Texte et mise en scène : Massimo Schuster

Avec : Massimo Schuster et Alessandra Bedino

Régie générale : Silvio Martini

Photo : Elena Tedde Piras



 1h10 *  Adultes * Marottes et comédiens * Français

Création festival

www.arc-en-terre.org

PROGRAMMATION

n°028 - Vendredi 18/09 à 18h00 - Centre Culturel de Nouzonville
n°141 - Samedi 19/09 à 18h00 - Centre Culturel de Nouzonville
n°240 - Dimanche 20/09 à 18h00 - Centre Culturel de Nouzonville

Collectif AREMA LR (association régionale des marionnettistes de languedoc roussillon)



 2h00 *  Tout public

Danse et marionnettes diverses * Français

Bal marionnettique moderne

Ici, le public est à la fois spectateur et interprète. Sous l'impulsion de comédiens-marionnettistes, il va oublier chachacha, valse ou tango pour danser autrement. Dès lors, avec l'utilisation de l'objet, tous les mouvements de danse sont possibles, toutes les expressions sont envisageables. Ce bal marionnettique moderne propose une véritable interaction entre la musique, la danse, la vidéo et la marionnette sous toutes ses formes pour un événement festif et pour tous les âges.

In this show, the audience will be both spectator and actor. Spurred on by the actors-puppeteers, the audience will forget chachacha, waltz or tango and dance differently. From then on, with the use of the object, any dance move is possible, any bodily expression is conceivable. This modern puppet ball proposes a real interaction between music, dance, video and the puppet in all its forms for a festive event accessible to everybody.

Avec

Myriam Léger, cie Tintamarre et Boudeficelle

Christelle Mélen, cie Hélice Théâtre

Anne Spielmann, cie les Babas au rum

Alban Thierry, cie Zouak

Sarah Fréby, cie Odette Louise

Eric Vanz de Godoy, Mondus Inversus Production

Monsieur Truc et son orchestre (sous la **direction musicale de Marc Calas**)

PROGRAMMATION

n°534 - Mercredi 23/09 à 15h00 - Salle Maryse Bastié

n°771 - Vendredi 25/09 à 22h00 - Le Repaire / Chapiteau

n°862 - Samedi 26/09 à 22h00 - Le Repaire / Chapiteau

Tarif unique : 5,50 euros

Compagnie Areski

Vagabundo

RUE / STREET

Sous forme de petits tableaux Vagabundo raconte comment se tissent les liens qui nous relient les uns aux autres. A travers les yeux d'un personnage qui, au fil des rencontres, s'en va vivre, éprouver et grandir. Le spectacle décrit sur un ton délicat et décalé des petits bouts de vies avec ses moments de détresse et son lot de tendresse.

In small scenes, Vagabundo tells the story of how bonds are forged between people through an ageless character, who is seen living, experiencing emotions, and growing. A delicate but original manner to conjure up small pieces of life with its moments of distress and its fair share of tenderness.

Auteur et interprète : Lukasz Areski
Collaboration artistique : Britta Arste
Photo : Emilie Barrier

Retrouvez également la compagnie Areski avec le spectacle "Ordures" au Repaire, du mercredi 23 au vendredi 25 septembre inclus 1 fois par jour, en soirée. Ordures est un des tableaux du spectacle "Vagabundo".



 0h45 *  Tout public dès 6 ans

Théâtre d'objets et marionnettes sur table * Sans texte



www.cieareski.com

PROGRAMMATION

Mercredi 23/09 à 21h00 - Cour du Musée de l'Ardenne
Jeudi 24/09 à 15h00 - Cour du Musée de l'Ardenne
Jeudi 24/09 à 21h00 - Cour du Musée de l'Ardenne
Vendredi 25/09 à 15h00 - Cour du Musée de l'Ardenne
Vendredi 25/09 à 21h00 - Cour du Musée de l'Ardenne

Compagnie Arnica



 1h15 *  Adultes et Adolescents

Marionnettes sur pilotis * Français

Création 2009

<http://compagnie.arnica.free.fr/>

Les Danaïdes

Lointaine dans l'espace-temps, la tragédie est actuelle dans les questions qu'elle pose. Le mythe des Danaïdes est l'histoire de jeunes femmes fuyant un mariage forcé. Elles sont prises dans des lois écrites et non écrites, entre un pays qu'elles quittent et un qui les accueille. A partir d'Eschyle, un chœur de marionnettes-statues juchées sur pilotis est mis en mouvement par les marionnettistes, accompagnés par un contrebassiste.

Far away in space and time, tragedy is yet very much present nowadays as for the questions it raises. The myth of the Danaïdes is the story of young women escaping a forced marriage. They are trapped in written and non-written laws, caught between a country they have left and another welcoming them. Based on Eschyle, a choir of puppets on piles is set in motion by four puppeteers, and accompanied by a double bass player.

Mise en scène : Emilie Flacher - **Regard dramaturgique :** Eloi Recoing - **Comédiens marionnettistes :** Alexandra Vuillet, Emma Utges, Virginie Gaillard, Stefane Marques - **Composition musicale et interprétation :** Thierry Küttel - **Marionnettes et scénographie :** Emilie Flacher, Colette Pouliquen - **Costumes :** Florie Bel - **Régie générale :** Frédéric Masson - **Régie et construction :** Pierre Jossierand - **Création Son :** Lionel Thomas - **Coproduction :** Compagnie Arnica et Théâtre de Bourg-en-Bresse - Scène conventionnée théâtre de marionnettes, avec le soutien du festival Les Co-Errantes (St Chamond) et de la mairie de L'Horme (42). La Cie Arnica est subventionnée par la DRAC Rhône-Alpes, la Région Rhône-Alpes, le Conseil Général de l'Ain, la Communauté de Communes Bugey-Vallée de l'Ain.

PROGRAMMATION

n°856 - Samedi 26/09 à 21h00 - Salle Mont Olympe n°1
n°926 - Dimanche 27/09 à 14h00 - Salle Mont Olympe n°1

L'Ateuchus

No Rose...

Par un blanc dimanche, à l'heure du thé vert, Lady Rose astique sa maison rose en attendant son invité. Le voilà qui entre avec fracas et tonne d'une voix d'outre-tombe : « il est temps, viens avec moi ». Mais pas de rose sans épine... Un épineux combat s'annonce.

On a white Sunday, at tea time, Lady Rose shines her pink house while waiting for her guest. Here he comes making a great stir and thundering with a voice from beyond the grave: "it is time, come with me". But no rose without thorn... A prickly fight is on the way.

De et avec : Virginie Schell et Gabriel Hermand-Priquet



Sur une musique de : Vincent Peter

Aides à la réalisation textile : Christiane Schell, Anne Dumont

Conseil en lumières : Ludovic Bouaud

Photo : whenyouhavetoshootshoot



 0h50 *  Tout public dès 7 ans * Gaines chinoises * Français

<http://lateuchus.blogspot.com/>

PROGRAMMATION

n°339 - Lundi 21/09 à 15h00 - Salle Arc en Ciel
n°354 - Lundi 21/09 à 19h00 - Salle Arc en Ciel
n°416 - Mardi 22/09 à 10h30 - Salle Arc en Ciel
n°436 - Mardi 22/09 à 15h00 - Salle Arc en Ciel

Compagnie Atipik



 0h40 *  Tout public dès 5 ans

Théâtre d'ombres et de papiers * Français

Création 2009

www.marioatipik.com

PROGRAMMATION

n°319 - Lundi 21/09 à 10h30 - Hôtel de Ville
n°327 - Lundi 21/09 à 14h30 - Hôtel de Ville
n°718 - Vendredi 25/09 à 10h30 - Centre Social Manchester
n°730 - Vendredi 25/09 à 14h30 - Centre Social Manchester
n°913 - Dimanche 27/09 à 11h00 - T.I.M.
n°923 - Dimanche 27/09 à 15h00 - T.I.M.

A ton tour

Dans cette nouvelle création, la compagnie Atipik s'appuie sur les techniques du théâtre d'ombres et la musique improvisée et programmée, sons naturels (voix, guitare basse...) et électroniques ; événements directs et enregistrés. Entre les rêves d'éducation d'une sorcière et la course folle d'un enfant qui grandit, ce spectacle aborde les thèmes de la liberté, du choix de sa famille, de la joie de vivre et de grandir.

"Your turn"

In this new creation the Atipik company uses shadow theatre techniques and music, both improvised and programmed, with natural sounds (vocal, guitar) and electronics with both live and recorded music. From a witch's dreams of education to a growing child's mad race, this show deals with the themes of freedom, the choice of one's family, the joy of living and growing up.

D'après « Raiponce » de Grimm

Comédienne-marionnettiste : Elisabeth Algisi

Composition musicale : Marcel Ebbers

Costumes et accessoires : Chantal Lallement

Construction décor : Brigitte Kenborg

Lumières : Emmanuel Wetschek

Assistante à la mise en scène : Nathalie Hancq

Photo : Philippe Mangel

Beau geste

Transports exceptionnels

RUE / STREET

Par son gigantisme, la machine crée une tension avec le corps du danseur. C'est aussi une rencontre inattendue, un duo entre fer et chair. La pelleuse et le danseur ? Un début d'opéra, un chant lyrique et onirique quasi universel qui pourrait nous faire rappeler l'ode amoureuse d'un Roméo pour sa Juliette.

"Exceptional transportations"

By its gigantism, the machine has created a tension with the dancer's body. It is an unusual encounter, a duo between steel and flesh. The mechanical shovel and the dancer? An introduction to an opera, an almost universal lyric and oniric song, which should remind us the love story of Romeo for his Juliet.

Chorégraphie : Dominique Boivin

Assistante à la chorégraphie : Christine Erbé

Interprète : Philippe Priasso

Conducteurs : Eric Lamy ou William Defresne

Régie coordination : Christine Erbé ou Gisèle Greau

Coproduction : Scènes du Jura

Photo : Ángel Torres Martínez



🕒 0h25 * 👤 Tout public

Duo pour danseur et pelleuse * Sans texte

www.ciebeaugeste.com

PROGRAMMATION

Vendredi 18/09 à 22h30 - Place Ducale

Samedi 19/09 à 15h00 - Place Ducale

Bucley's Company



🕒 1h00 * 👤 Tout public dès 8 ans

Marionnettes à fils * Français

Création 2009

www.mariska.fr

De Chair et de Chiffon

Mr Krüger règne sur sa boutique de vente de marionnettes. On pourrait croire qu'il les fabrique, mais elles n'ont pas forcément besoin de lui pour exister. Elles sont ses confidentes, ses amies, ses soutiens aussi quand la peine est trop forte... Dans cette pièce courte écrite par un carolomacérien, les sourires, l'émotion et la générosité pointent à toutes les pages et dans chaque "contrôle" des marionnettes de cette boutique si particulière.

Mr Kruger rules over his puppets sales store. One could believe that he makes them himself but the puppets may not need him to exist. They are his confidantes, his friends as well as his supports when the sadness is too heavy. In this short play written by an author from Charleville-Mézières, smiles, emotions and generosity are present at every page and in each puppet from this very particular store.

Mise en scène : Isabelle et Jean Bouclet

Auteur : Fabrice Paulus

Direction d'acteurs : Marie France Ghesquière

Décors, marionnettes et régie générale : Laurent Martens

Montage Bande Son : Jean Bouclet

Distribution : 3 comédiens, 2 marionnettistes

Affiches et visuels : Laurent Martens

PROGRAMMATION

n°922 - Dimanche 27/09 à 15h00 - Salle Madame de Sévigné

n°934 - Dimanche 27/09 à 18h00 - Salle Madame de Sévigné

Théâtre de la Cheminée

Ô Eaux

C'est le désert, il n'y a presque plus d'eau. Plantes, animaux et humains ont soif et la faim rôde. Petits et grands, hommes et femmes se rassemblent, ils réussissent à réfléchir ensemble, et coopèrent pour retrouver l'eau. La Nature et Né de la Terre les aident à triompher des adversités... En imagerie et magie dans son costume castelet-crinoline, l'actrice meneuse de jeu nous entraîne dans l'aventure de notre véritable histoire d'amour avec l'Eau.

"O Waters !"

The desert has taken over. There is hardly any water left. The plants, the animals and the humans are thirsty. Hunger is lurking. The young and the old, men and women come together, think together and work together to find water again. Nature and Born from the Earth help them to overcome obstacles. The leading actress, dressed in a castelet-crinoline costume, takes the audience by means of imagery and magic into the adventure of our love story with water.

Conception, écriture, fabrication des décors et marionnettes, jeu :

Sophie Talabot

Lumière et construction : Gérard Bonnaud

Mise en scène, écriture : Sylviane Simonet

Réalisation du costume : Nathalie Matriciani

Fileur de verre : Jean-Charles Doyen

Photo : Jean-Jacques Chabert



0h50

*



Tout public dès 4 ans

Techniques diverses * Français

PROGRAMMATION

n°310 - Lundi 21/09 à 10h00 - Salle Mantova

n°329 - Lundi 21/09 à 15h00 - Salle Mantova

n°410 - Mardi 22/09 à 10h00 - Salle Mantova

Théâtre en Ciel



1h00

*



Tout public dès 8 ans

Comédiens, ombres, images projetées * Français

www.theatrenciel.fr

Ni fini ni infini

Entrez ! Venez découvrir le Congrès Merveilleux : le plus petit Cirque Prétentieux, la Ronde du Carnaval, le Visage Vertige, le Rouleau de l'Evolution, les Ronds Perpétuels, le Ruban sans Fin... Une étonnante collection de ronds, rouleaux et autres roulis du monde ! Quatre saltimbanques vous racontent l'histoire d'un "étourni", l'homme qui rassembla cette étrange collection. Dans ce nouveau tournis théâtral en images, en mots et en musiques, Roland Shön convie le public à se promener avec lui au milieu de ses machines à images : rouleaux peints ou dessinés, ombres, images projetées...

Come in! Come discover the Marvelous Congress: the smallest Cirque Prétentieux, la Ronde du Carnaval, le Visage Vertige, le Rouleau de l'Evolution, les Ronds Perpétuels, le Ruban sans Fin... A stunning circles, rolls and other rollings of the world collection! Four street entertainers narrate the story of a rolledbrained, the man who gathered this strange collection. In this new show going around in circles using images, words and music, Roland Shön invites the audience to trail round with him in the middle of these painted or drawn papers, shades, pictures casted on the wall...

Conception, texte, graphisme : Roland Shön - **Mise en scène :** Hervé Lelardoux
Interprétation : Ludovic Billy, Bertrand Lemarchand, Roland Shön, François Smol
Musique : Bertrand Lemarchand interprétée par Bertrand Lemarchand (accordéon, trompette), Roland Shön (bugle, tuba), François Smol (guitare, percussions)
Lumières : Claude Couffin - **Vidéos :** Frédéric Pickering - **Scénographie :** Roland Shön, Ludovic Billy - **Construction et régie :** Ludovic Billy - **Costumes :** Aurélie de Cazanove - **Coproducteurs :** Dieppe Scène Nationale, Atelier 231 Sotteville-les-Rouen, Le Rayon Vert Saint Valery en Caux, Théâtre Massalia Marseille - **Avec l'aide** du Département de Seine-Maritime - **Photo :** Paul Bonmartel

PROGRAMMATION

n°130 - Samedi 19/09 à 15h00 - Salle de la Citadelle

n°140 - Samedi 19/09 à 18h00 - Salle de la Citadelle

n°231 - Dimanche 20/09 à 15h00 - Salle de la Citadelle

n°239 - Dimanche 20/09 à 18h00 - Salle de la Citadelle

n°338 - Lundi 21/09 à 15h00 - Salle de la Citadelle

n°350 - Lundi 21/09 à 18h00 - Salle de la Citadelle

Cirk'Ubu

Le Vrai Secret de Polichinelle

Pour la plus grande joie des petits et des grands, oui vous ne rêvez pas, Polichinelle est là !

Le bien qu'il fait, il le fait mal, le mal qu'il fait, il le fait bien !

Oh combien de curieux empressés de le voir pourront en le voyant se passer de miroir !

Eternel pourfendeur des gendarmes et des valeurs, Polichinelle est là, derrière le rideau, impatient, il attend vos bravos, Public, vos rires lui donneront des ailes et vous connaîtrez enfin le véritable secret de Polichinelle !

"The true secret of Polichinelle"

Polichinelle is back, to the delight of young and old alike! Bad at making good and good at making bad! Many an eager admirer will no longer need a mirror. The eternal destroyer of constables and values is right here, behind the curtain, impatiently waiting your applause and your laughter. At last you will get to know his secret.

Mise en scène, texte et adaptation : Alain Le Bon - **Décor :** Gorgio De Marchi, Alain Le Bon - **Masques :** Gorgio de Marchi - **Marionnettes :** Luciano De Marchi, Florence Laforge - **Costumes :** Edith Vespérini, Florence Laforge - **Avec :** Alain Le Bon (Albert Grosalino) et Pierre Porcheron (Toto Tognino)



 0h50 *  Tout public dès 8 ans



Gaine * Français

PROGRAMMATION

n°426 - Mardi 22/09 à 14h30 - Hôtel de Ville
n°525 - Mercredi 23/09 à 14h30 - Hôtel de Ville
n°631 - Jeudi 24/09 à 14h30 - Hôtel de Ville
n°729 - Vendredi 25/09 à 14h30 - Hôtel de Ville
n°819 - Samedi 26/09 à 14h30 - Hôtel de Ville
n°920 - Dimanche 27/09 à 14h30 - Hôtel de Ville

Cirk'Ubu



 1h10 *  Adultes

Gaine * Français

PROGRAMMATION

n°445 - Mardi 22/09 à 18h00 - Hôtel de Ville
n°545 - Mercredi 23/09 à 18h00 - Hôtel de Ville
n°652 - Jeudi 24/09 à 18h00 - Hôtel de Ville
n°754 - Vendredi 25/09 à 18h00 - Hôtel de Ville
n°845 - Samedi 26/09 à 18h00 - Hôtel de Ville
n°939 - Dimanche 27/09 à 18h00 - Hôtel de Ville

Misère et grandeur de Sieur Polichinelle

Albert Grosalino, montreur fatigué, vieux bonimenteur désabusé, dépassé par une histoire mille fois rabâchée, lointain héritier d'une grande famille foraine, feux-follets encore une fois sortis de leur panier, trimballe son théâtre de marionnettes hanté par Polichinelle. Polichinelle n'est plus qu'un faire valoir de mélo au service d'une société hypocrite et moralisante. Emigré dans ce monde de faux semblants, où le toc sert d'éthique, il redemande à retourner dans son paradis perdu, mais sans la main du marionnettiste pour y retrouver, grâce à la Mort, sa vraie vie. Du grand, du beau, du vrai théâtre !

"Misery and Grandeur of Polichinelle"

Albert Grosalino, an exhausted puppeteer, a disenchanting barber and a remote heir of a family of fairground entertainers, bewildered by a many-fold rehearsed story, carts around his puppet theatre haunted by Polichinelle. Polichinelle is nothing but a foil at the service of a hypocritical and moralizing society. He is a stranger in a world of make-believe, where ethics is defined by fake, and he longs to return to his lost paradise, free of the puppeteer's hands, and through Death, to find his real life again. Some truly great drama!

Mise en scène, texte et adaptation : Alain Le Bon - **Décor :** Gorgio De Marchi, Alain Le Bon - **Masques :** Gorgio de Marchi - **Marionnettes :** Luciano De Marchi, Florence Laforge - **Costumes :** Edith Vespérini, Florence Laforge - **Avec :** Alain Le Bon (Albert Grosalino), Nina Souchaud (Melsomina)

Daniel Danis / Théâtre de Sartrouville-CDN



Bled

Bled est le cadet d'une famille de sept garçons. « Je porte mon nom à cause de mon grand-père, sans pays, qui avait le mal du bled. » Expulsés de leur logis, ses parents lui demandent de partir à la recherche d'une maison... Daniel Danis, avec son écriture incisive et poétique, réinvente le personnage et le parcours semé d'embûches du Petit Poucet dans le monde d'aujourd'hui. L'auteur québécois reconnu et maintes fois primé, met ici en scène deux acteurs-marionnettistes diplômés de l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette de Charleville-Mézières.

Bled is the youngest of a family of seven boys. "I was named after my grandfather, a man with no country, who was homesick for the bled". His parents were thrown out of their home, and asked him to go and look for a house. Daniel Danis with his incisive and poetic writing, reinvents the character and the hazardous journey of Tom Thumb in today's world. The author who is from Quebec is well-known and has received many awards here directs a show with two actor/puppeteers, both graduates from the Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette in Charleville-Mézières.

Ecriture et mise en scène : Daniel Danis - **Jeu :** Antonin Lebrun, Vincent Nadal (diplômés de l'ESNAM, 7^{ème} et 3^{ème} promotion) - **Environnement sonore et programmation :** Jean-Michel Dumas - **Régie :** Louis Perennou - **Coproduction :** Théâtre de Sartrouville - Cie Daniel Danis, Arts/Sciences. Un spectacle Odyssées en Yvelines, biennale de création théâtrale pour l'enfance et l'adolescence conçue par le Théâtre de Sartrouville-CDN avec le soutien du Conseil général des Yvelines - **Avec le soutien de :** l'Institut International de la Marionnette, Charleville-Mézières, dans le cadre du programme "Création et Compagnonnage" - **Aide à la création :** Centre national du Théâtre - Texte édité chez L'Arche Editeur (Théâtre Jeunesse), 2008. **Photo :** JM Lobbe



1h00



Tout public dès 8 ans

Théâtre d'objets * Français

www.theatre-sartrouville.com

PROGRAMMATION

n°117 - Samedi 19/09 à 14h00 - T.I.M.

n°135 - Samedi 19/09 à 18h00 - T.I.M.

Délit de façade



1h05



Tout public

Marionnettes prises directes style muppet * Français

www.delitdefacade.com

PROGRAMMATION

Mardi 22/09 à 15h00 - Départ CODES

Mardi 22/09 à 21h30 - Départ CODES

Mercredi 23/09 à 15h00 - Départ CODES

Mercredi 23/09 à 21h30 - Départ CODES

Menus larcins

RUE / STREET

Cette création collective, qui mêle des écritures d'auteurs européens, invite aux fenêtres d'habitations, de bien poétiques marionnettes dans des récits où le burlesque et le sensible le disputent à l'absurde et au corrosif. Un parcours en quatre étapes qui raconte la diversité de la ville et prend pour point de départ le quotidien, la fenêtre d'en face. *Menus larcins* illustre joliment la richesse de l'Europe et sa diversité culturelle.

"Minor offences" This collective creation, based on texts by a variety of European writers, invites poetic puppets to the windows of their dwellings, to enact scenes involving a sense of burlesque and sensitivity within absurd and corrosive situations. It presents a 4-step journey about urban diversity, starting from the everyday dramas taking place in the window across the street. Minor offences beautifully illustrates the rich cultural diversity of Europe.

Auteurs : Vicky Andrews, Dik Downey, Mélanie Devoldère, Gaël Massé, Sandrine Furrer, Armelle Després, Françoise Pillet - **Metteurs en scène :** Vicky Andrews, Dik Downey, Mélanie Devoldère, Sandrine Furrer - **Marionnettes / accessoires :** Atelier du Pont de Lacroix, "la Turbine" : Romain Duverne, Sylvain Fertard - **Costumes :** ass. Les Guepières, Muriel Bonnard - **Réalisateur son :** Thomas Costerg - **Compositeur :** David Kpossou - **Interprètes marionnettistes :** Agathe Arnal, Muriel Bonnard, Pascale Goubert, Martine Palmer, Muriel Pizza, Annaïc Penon, Leslie Sévenier, Anne Vernet, Quentin Vibet - **Interprètes accessoiristes :** Xavier Ressegand, Christophe Richard - **Régisseurs :** Thomas Costerg, Maëlle Payonne

Des elles au bout des doigts

Alice sous la théière

A une heure incertaine, la grande Alice sert le thé aux spectateurs qu'elle a invités sous sa grande théière, lorsque subitement la petite Alice tombe au fond.

Etonnement de la grande quand la petite se présente ! Elle sert à cette "intruse" une boisson qui fait tomber le rideau des rêves. Le monde bascule. Alice part en voyage...

"Alice under the teapot"

At an uncertain hour, tall Alice serves tea to the audience which she has invited under her huge teapot, when, suddenly, little Alice falls at the bottom.

Bewilderment of the tall one when the little introduces herself. She serves to this intruder a drink which makes the curtain of dreams come down. The World topples. Alice goes on a journey...

Texte : Claire Chevalier

Jeu : Isabelle Eisenstein, Claire Chevalier

Conception-fabrication du décor : Jaime Olivares

Ombres, objets et graphisme : Aurore Petit

Création-fabrication des lumières : Pascal Grussner

Musique originale : Michel Ott

Création costumes : Agathe Laemmel

Habillage du décor : Rita Tatai

Chorégraphie : Nathalie Boudet

Mise en scène : Patrick Chevalier

Soutenu par : le Conseil Général du Bas-Rhin

Photo : Aurélie Fernando



0h55



Tout public dès 5 ans

Théâtre d'ombres * Français

PROGRAMMATION

n°210 - Dimanche 20/09 à 10h30 - Théâtre de la halle

n°226 - Dimanche 20/09 à 15h00 - Théâtre de la halle

n°235 - Dimanche 20/09 à 17h00 - Théâtre de la halle

n°318 - Lundi 21/09 à 10h30 - Théâtre de la halle

n°337 - Lundi 21/09 à 15h00 - Théâtre de la halle

n°343 - Lundi 21/09 à 17h00 - Théâtre de la halle

n°415 - Mardi 22/09 à 10h30 - Théâtre de la halle

n°435 - Mardi 22/09 à 15h00 - Théâtre de la halle

n°439 - Mardi 22/09 à 17h00 - Théâtre de la halle

n°513 - Mercredi 23/09 à 10h30 - Théâtre de la halle

Compagnie Hervé Diasnas



1h00



Tout public * Danse et marionnette * Français

www.diasnas.fr

Le reflet du silence

Mario ? Ce n'est qu'un assemblage de bois à forme humanoïde. Mais la poésie reconnaissant que l'esprit souffle en toute chose, nommer la figurine, c'est lui consacrer définitivement le statut de partenaire. Mario-Hervé, un couple qui en vaut un autre. Objets inanimés, avez-vous donc une âme ? Gwenaël Le Boulluec, marionnettiste, complice, donne vie au morceau de bois et fait surgir un reflet qui s'appelle Mario, entité dansante avec laquelle s'élabore un dialogue improbable et pourtant si familier.

"The reflection of silence"

Who is Mario? Just an assembly of wood with a human form but, as poetry accepts that there is a spirit in all things, naming the figure means that it becomes a partner. Mario-Hervé, an ordinary couple. Has an inanimated object got a soul? Gwenaël Le Boulluec, puppeteer and partner, brings the wood to life and creates a reflection called Mario, a dancer with whom an unlikely yet familiar dialogue takes place.

Danse : Hervé Diasnas

Marionnette : Gwenaël Le Boulluec

Musique : Hervé Diasnas

Régie lumière : Vincent Toppino

Coproduction : Théâtre de Bourg en Bresse, Association Ça

PROGRAMMATION

n°449 - Mardi 22/09 à 20h00 - Salle Madame de Sévigné

n°528 - Mercredi 23/09 à 15h00 - Salle Madame de Sévigné

La Doryphore

Alice(s)

Alice, enfant partagée entre la peur et le désir de grandir, traverse le miroir à la poursuite de son reflet. Il l'entraîne dans l'exploration de son monde intérieur, labyrinthe peuplé de doubles et de créatures extravagantes. Au fil de ce voyage initiatique, la jeune fille découvre les enjeux du langage, les plaisirs et déplaisirs de la conversation. Un musicien accompagne et éclaire cette traversée, allégorie du passage de l'enfance à l'âge adulte, dans laquelle théâtre et pays des merveilles se confondent.

Alice, a child torn between fear and desire of growing up, crosses the mirror chasing her reflection. It leads her into her inner world, labyrinth full of doubles, eccentric creatures. Over her introductory journey, the girl discovers the stakes of language, the pleasures and displeasures of conversation. A musician comes with her and lightens up this crossing, an allegory of the passage from childhood to adulthood, in which theater and wonderland get mixed up.

D'après Lewis Carroll

Conception, masques et marionnettes : Lydia Sevette

Musique : Tom Honnoré

Lumières : Christian Remer, Marie-Gabrielle Mathieu

Collaboration artistique : Yacine Perret

Jeu : Lydia Sevette

Photo : Alain Robinson



0h40

*



Tout public dès 6 ans

Techniques diverses * Français

PROGRAMMATION

n°930 - Dimanche 27/09 à 16h00 - Salle de Nevers

n°940 - Dimanche 27/09 à 19h00 - Salle de Nevers

Théâtre de l'Entrouvert



1h00

*



Adultes et Adolescents

Théâtre d'images et de figures * Sans parole

Création 2009

PROGRAMMATION

n°843 - Samedi 26/09 à 18h00 - Salle Mont Olympe n°2

n°851 - Samedi 26/09 à 20h00 - Salle Mont Olympe n°2

n°863 - Samedi 26/09 à 22h30 - Salle Mont Olympe n°2

n°916 - Dimanche 27/09 à 11h00 - Salle Mont Olympe n°2

n°927 - Dimanche 27/09 à 16h00 - Salle Mont Olympe n°2

n°937 - Dimanche 27/09 à 18h00 - Salle Mont Olympe n°2

Traversées

Parcours visuel créé à partir de bribes du texte *Seuils* de Patrick Kermann, *Traversées* est une déambulation nocturne guidée par une figure en quête de son identité, sur les traces de son image. En ces lieux de l'apparition, émergent des présences éphémères, marionnettes, images, reflets, écritures, voix, sons, qui troublent nos repères et nous invitent à faire l'expérience de l'entre-deux, toucher la faille, cet instant fragile de présence à soi et au monde.

"Crossings" A visual journey created from snatches of text from "Seuils" (Thresholds) by Patrick Kermann. "Crossings" is a nighttime stroll led by a figure looking for his identity in the footprints of his image. Fleeting presences emerge: puppets, pictures, reflections, writings, sounds; which disrupt our bearings and invite us to experience the in between period and the fragility of the moment of existence of ourselves and the world.

Conception, mise en scène, scénographie, jeu : Elise Vigneron (diplômée de l'ESNAM - 6ème promotion) - **Régisseur général :** Eric Dubos - **Regards extérieurs :** Stéphanie Farison, Aurélie Hubeau, Aurélie Morin - **Assistante :** Hélène Barreau - **Construction :** Elise Vigneron, Gérard Vigneron - **Création sonore, création lumière :** Eric Dubos - **Costume :** Nadine Galifi - **Vidéo :** Eduardo Gomes de Abreu - **Animation :** Emmanuelle Lévy - **Production :** Association Médecis Création - **Coproduction :** Compagnie Le Théâtre de Nuit - **Subventionné par :** le Département de la Drôme, Conseil Général de Vaucluse, Labellisation Pôle culturel du Sud Luberon - **Avec le soutien de :** l'Institut International de la marionnette, La Gare à Coullisses, Le Vélo Théâtre, La Chartreuse de Villeneuve Lez Avignon - **Remerciements :** Loane Dao, Antoine Lenoir, Mathieu Vigneron, Mathieu Vincent

L'Escabelle - Cie théâtrale

Une vendeuse d'allumettes

La célèbre « petite marchande d'allumettes » d'Andersen, projetée dans un Noël d'aujourd'hui, vient déjouer son destin de mendicante : du feu de ses allumettes, elle fait crépiter des rêves comme l'on insuffle la vie dans un monde mercantile, glacé et stérile. Un drame urbain un peu fantastique et complètement décalé avec sacs plastiques, enseignes lumineuses et poubelles de rue... Un hommage à l'imagination de l'enfance et à sa poésie capables de défier la misère, l'indifférence et la mort.

The famous 'little match girl' by Andersen, in a Christmas of today, comes to thwart her begging destiny: with the fire of her matches she makes dreams crackle as one inspires life to a mercenary world, frozen and sterile. An urban drama a little fantastic and completely offbeat with its plastic bags, neon signs and street garbage cans... A tribute to childhood imagination and its poetry both able to challenge misery, indifference and death.

D'après H.C. Andersen - **Conception et interprétation** : Heidi Brouzeng - **Dramaturgie, mise en scène** : Nadia Rémita - **Masque, accessoires et manipulations** : Delphine Bardot - **Empreintes chorégraphiques** : Marie Cambois - **Régies** : François Cacic, Jeff Metten - **Éléments scéniques** : Pierre Pannetier, Soux - **Graphisme, visuel** : AHD, Emeline Marangon - **Coproduction** : CCAM, Scène Nationale de Vandoeuvre et Centre Culturel Pablo Picasso, scène conventionnée pour le jeune public d'Homécourt - **Photo** : AHD



🕒 0h45 * 🧑 Tout public dès 6 ans

Théâtre, musique et théâtre d'objets * Sans texte (ou presque)

PROGRAMMATION

n°019 - Vendredi 18/09 à 15h00 - Salle Jean Macé
n°113 - Samedi 19/09 à 11h00 - Salle Jean Macé

Garin Trousseboeuf



🕒 0h30 * 🧑 Tout public * Marionnette-sac * Français

www.garin-trousseboeuf.com

PROGRAMMATION

n°516 - Mer. 23/09 à 11h - Cour Pulcinella	n°745 - Ven. 25/09 à 16h - Cour Pulcinella
n°519 - Mer. 23/09 à 14h - Cour Pulcinella	n°751 - Ven. 25/09 à 18h - Cour Pulcinella
n°538 - Mer. 23/09 à 16h - Cour Pulcinella	n°814 - Sam. 26/09 à 11h - Cour Pulcinella
n°542 - Mer. 23/09 à 18h - Cour Pulcinella	n°817 - Sam. 26/09 à 14h - Cour Pulcinella
n°622 - Jeu. 24/09 à 11h - Cour Pulcinella	n°833 - Sam. 26/09 à 16h - Cour Pulcinella
n°626 - Jeu. 24/09 à 14h - Cour Pulcinella	n°840 - Sam. 26/09 à 18h - Cour Pulcinella
n°644 - Jeu. 24/09 à 16h - Cour Pulcinella	n°914 - Dim. 27/09 à 11h - Cour Pulcinella
n°649 - Jeu. 24/09 à 18h - Cour Pulcinella	n°918 - Dim. 27/09 à 14h - Cour Pulcinella
n°720 - Ven. 25/09 à 11h - Cour Pulcinella	n°931 - Dim. 27/09 à 16h - Cour Pulcinella
n°723 - Ven. 25/09 à 14h - Cour Pulcinella	n°936 - Dim. 27/09 à 18h - Cour Pulcinella

Le Castelet de Josette

Josette passe à l'action. Ulcérée de voir les salles de spectacles se vider et les télévisions se remplir, elle fonde son propre théâtre. Son projet artistique tient dans cette phrase : « Le Castelet de Josette sera un service public, tout comme l'eau, le gaz, l'électricité et l'internet »*. Avec Henri, son compagnon de toujours, elle « marionnettisera » à tout va, fera feu de tout bois et ne ménagera pas ses efforts pour « reconquérir » les spectateurs. *(Josette a (mal) lu J. Vilar)

"Josette's Castelet"

Josette has decided to get active. Disappointed to see the theatres empty and people passing more and more time in front of the television, she decides to start her own theatre. Her artistic project can be summed up in a sentence "Josette's Castelet will be a public service, the same as running water, the gas, the electricity and the internet". With Henry, her lifelong partner, she puppetries everything, and doesn't spare any effort in order to "re-conquer" the public.

Direction : Patrick Conan

Marionnettistes : Jean-Louis Ouvrard, Damien Clénet

Décor : Sophie Lucas

Régie : Lia Borel

Coproduction : Le Grand T de Nantes, scène conventionnée de Loire-Atlantique - Le Séchoir, scène conventionnée de Saint-Leu/La Réunion

Photo : Patrick Conan

Théâtre d'Illusia



Cette nuit autour du puits - les énigmes de la Reine de Saba

Cette nuit un roi marche sur le toit de son palais.
 Cette nuit une femme prend son bain.
 Cette nuit une étrangère passe.
 Ne réveillez pas l'amour avant que lui même ne le veuille.
 Cette nuit la reine devient mère.
 Cette nuit le fils devient roi.
 Cette nuit autour du puits...

"Tonight around the well - the Enigmas of the Queen of Sheba"
 Tonight a king walks on the roof of his palace.
 Tonight a woman takes a bath.
 Tonight a stranger passes by.
 Don't wake up love before it wishes it itself.
 Tonight the queen becomes a mother.
 Tonight the son becomes king.
 Tonight around the well...

Auteur : Mohamed Kacimi - **Mise en scène et dramaturgie :** Marja Nykänen - **Musique :** Sanna Salmenkallio - **Lumière :** Mireille Martini, Nicolas Saraiva - **Marionnettes et décors :** Jean Christophe Canivet, Pierre Gosse-lin - **Avec :** Marie De Baillencourt, Marja Nykänen, Salah Eddine Jafry **Cos-tumes marionnettes :** Mireille Martini - **Livres animés :** Johanna Salo **Livres sculptés :** Petra Giacomelli - **Coproduction :** Région Haute Normandie, Ville de Rouen, Alliance Franco-Marocaine d'El Jadida, l'Usinotopie, Château de la Roche Guyon, Centre Daviel Paris 13, Atelier Carnot-Montreuil



 0h55 *  Tout public dès 10 ans

Marionnettes à tiges, livres animés, ombres * Français

Création 2009

www.theatre-illusia.com

PROGRAMMATION

n°139 - Samedi 19/09 à 18h00 - Salle Mont Olympe n°2
 n°214 - Dimanche 20/09 à 11h00 - Salle Mont Olympe n°2
 n°224 - Dimanche 20/09 à 15h00 - Salle Mont Olympe n°2

Institut International de la Marionnette



 1h40 *  Tout public dès 7 ans

Clowns et théâtre d'objets * Français

www.marionnette.com

PROGRAMMATION

n°835 - Samedi 26/09 à 17h00 - Salle Jean Macé
 n°855 - Samedi 26/09 à 20h30 - Salle Jean Macé
 n°911 - Dimanche 27/09 à 11h00 - Salle Jean Macé
 n°933 - Dimanche 27/09 à 18h00 - Salle Jean Macé

Capharnaüm

Pour tout savoir sur les clowns : leurs petits travers, leurs désirs, leurs angoisses... Une table de petit-déjeuner devient terrain d'aventure, l'amour vache entre deux clowns, un gant abandonné prend vie sous nos yeux, des clowns se prennent pour des fakirs ou encore le grand théâtre de marionnette japonais interprété par trois clowns... Alain Gautré, auteur, metteur en scène et comédien, a mis en scène des jeunes artistes récemment diplômés de l'Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette dans des numéros associant le clown et le théâtre d'objets.

This show is all about clowns: their little foibles, their desires, their anxieties... A breakfast table becomes the scene of an adventure, we see the tough love of two clowns, an abandoned glove which comes to life before our eyes, clowns who think they are fakirs or the great Japanese puppet theatre as interpreted by three clowns. Alain Gautré, author, director and actor, directed young artists recently graduated from the Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette in scenes where clowns are associated with the theatre of objects.

Mise en scène : Alain Gautré - **Assistante à la mise en scène :** Juliette Belliard **Scénographie :** Polina Borisova - **Création sonore :** Pierre Bernert - **Création lumière :** Daniel Linard - **Construction :** Alain Tatinclaux - **Régie son :** Juliette Belliard - **Conseillère maquillage :** Céline Fayret - **Conseiller ballons :** Sigrid Lachapelle - **Avec :** Yngvild Aspel, Mila Baleva, Polina Borisova, Perrine Cierco, Cécile Doutey, Yoann Pencilé, Pierre Tual - **Production :** Institut International de la Marionnette, dans le cadre du programme d'insertion professionnelle et de création "Recherche/eXpérimentation" soutenu par la Région Champagne-Ardenne - **Photo :** Christophe Loiseau

Jardins Insolites

1... 2... 3... couleurs

C'est trois valises, un perchoir, un espace gris et un personnage tout de gris vêtu qui arrive dans son atelier. Que va-t-il faire ? On ne le sait pas. Et pourquoi ? Parce que c'est l'heure!... l'heure des couleurs. Elle trouve une couleur dans ce gris, puis deux, puis trois... dans ses valises, dans son habit sous forme d'un trait, d'une tache, d'une plume. Toutes les couleurs sont dans le noir et dans le blanc. Ainsi le jeu commence avec le gris et se prolonge dans les couleurs qui nous invitent à les suivre. Petites fantaisies poétiques, ludiques et énigmatiques sur la couleur.

There are three suitcases, a roost, a grey space and a character dressed in grey coming into his workshop. What's he going to do? We don't know. Why? Because it's time! Time for colour! He finds one colour in all this grey, then two, then three... In his suitcases, in his clothes in the shape of a line, a stain, a feather. All the colours come from black and white. And so the story begins with grey and continues in colours which invite us to follow them. Short recreational and puzzling poetic fantasies on colour.


Metteur en scène : Isabelle Kessler

Assistante : Marion David

Interprète : Thérèse Angebault

Merci à Annie Peltier et Catherine Beloni



 0h30 *  Enfants dès 1 an

Théâtre d'objets, d'images * Sans texte



Création 2009

PROGRAMMATION

n°810 - Samedi 26/09 à 10h00 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°825 - Samedi 26/09 à 15h00 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°844 - Samedi 26/09 à 18h00 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°910 - Dimanche 27/09 à 10h00 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°929 - Dimanche 27/09 à 15h00 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°938 - Dimanche 27/09 à 18h00 - Chambre de Commerce et d'Industrie

Compagnie Jean-Pierre Lescot



 1h10 *  Tout public dès 6 ans

Théâtre d'ombres, marionnettes et théâtre de papier * Français

Mon Pinocchio

« Pour moi, les aventures de Pinocchio ont une présence et une densité extraordinaire, qui dépassent largement la rencontre cocasse d'une poupée de bois affublée d'un long nez et de grandes oreilles. Pinocchio nous parle coeur à coeur des souffrances et des grandes espérances de l'enfance. Pinocchio, c'est un hymne éternel à la vie. » Grâce au théâtre d'ombres et aux marionnettes, Jean-Pierre Lescot crée un univers émotionnel et poétique, et nous propose une adaptation colorée et originale de ce grand classique.

"To me, the adventures of Pinocchio have an extraordinary presence and density, which largely goes beyond the comical meeting with a doll made of wood lumbered with a long nose and huge ears. Pinocchio talks to us heart to heart of childhood trials and great expectations. Pinocchio is an eternal ode to life." Thanks to shadowgraphs and puppets, Jean Pierre Lescot creates a universe both emotional and poetic and offers us a colorful and original adaptation of the great classic.

D'après l'oeuvre de Carlo Collodi

Texte : Didier de Calan - **Mise en scène, scénographie et graphisme** : Jean-Pierre Lescot - **Manipulations** : Stéphane Couturier, Jean Massard et Stéphane Villière - **Régie lumière** : Colette Micoud-Terreau - **Musique** : Antoine Denizet - **Photo** : Michel Aumercier et Pascal Deboffle

Avec le soutien de : la Ville de Fontenay sous bois, le Département du Val de Marne et la DRAC Ile-de-France

PROGRAMMATION

n°356 - Lundi 21/09 à 20h00 - Salle Jean Macé
n°411 - Mardi 22/09 à 10h00 - Salle Jean Macé
n°431 - Mardi 22/09 à 15h00 - Salle Jean Macé

Lili Désastres

Plein de (petits) rien

« M'a toujours fascinée la capacité de concentration que développent les bébés face à une feuille d'arbre se balançant sous le souffle du vent : et comment à partir de leur regard absorbé par le mouvement, nous nous laissons entraîner irrémédiablement à porter notre regard vers cet instant, instant de rien, de pas grand-chose, et faire l'expérience du présent, de la contemplation. Moment précieux du partage... » Francesca Sorgato

"Many (little) things"

'I have always been fascinated by the power of concentration developed by babies facing a leaf swaying in the wind: and how from their look absorbed by the movement, we irremediably turn our attention to this instant, an instant of nothingness, of not much, and experience the present, the contemplation. A precious moment for sharing...' Francesca Sorgato.

Inspiration : Francesca Sorgato - **Scénographie et « brico-luminologie » :** Flop - **Accoucheuse d'idée :** Sophie Vignaux - **Mise en scène :** Emmanuelle Zanfonato - **Accompagnement / mouvement :** Christine Pèrre - **Costume :** Freija Wouters - **Arbre :** Stéphane Delaunay - **Bancs :** Gilles Bossé - **Interprétation :** Francesca Sorgato, Emmanuelle Zanfonato - **Oreille attentive :** Géraldine Keller - **Photo :** Agnès Desfosses



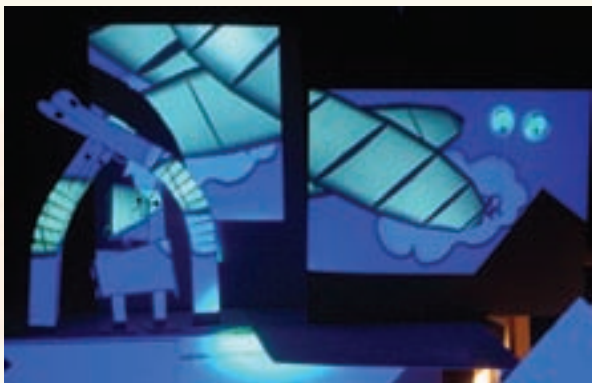
0h35 * Dès 1 an * Techniques diverses * Sans texte

www.lilidesastres.fr

PROGRAMMATION

n°638 - Jeudi 24/09 à 15h00 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°711 - Vendredi 25/09 à 10h00 - Chambre de Commerce et d'Industrie
n°736 - Vendredi 25/09 à 15h00 - Chambre de Commerce et d'Industrie

Théâtre pour deux mains - Nantes



0h45 * Tout public dès 3 ans

Marionnettes, objets, vidéo * Français

Création Festival

PROGRAMMATION

n°233 - Dimanche 20/09 à 16h00 - Médiathèque Voyelles
n°242 - Dimanche 20/09 à 19h00 - Médiathèque Voyelles
n°313 - Lundi 21/09 à 10h00 - Médiathèque Voyelles
n°331 - Lundi 21/09 à 15h00 - Médiathèque Voyelles

Voyage en Polygonie

Un monde magique peuplé de polygones qui se forment, se déforment.

C'est un voyage initiatique à la recherche de sa part manquante, que notre ami Kré pas tout à fait carré, va entreprendre.

Voyage dans un pays où des formes étranges habitent depuis la nuit des temps.

"Voyage to Polygonia"

A magical world peopled with polygons that take and lose shape.

An initiatory voyage searching for one's missing half on which our not-so-square friend Quare goes.

A voyage to a land where strange forms have lived for ever.

Directeur artistique, scénographie et jeu : Pascal Vergnault - **Metteur en scène :** François Parmentier - **Texte :** Pascal Vergnault et François Parmentier - **Musique :** Frédéric Di Crasto - **Vidéaste, programmation multimédia et création lumière :** Christoph Guillermet - **Coproduction :** Adda Scènes Croisées/Mende, Centre Simone Signoret/Canéjan, Grand T/Nantes, Piano'cktail/Bouguenais, Scène Nationale d'Albi, Le Théâtre*Scène nationale de Narbonne, Ville de Mende, Marionnettissimo/Tournefeuille - **Aide au projet :** DRAC des Pays de la Loire, Conseil Régional des Pays de la Loire, Conseil Général de Loire-Atlantique, Ville de Nantes, Ville de Saint-Herblain, DICRéAM

La Main d'Oeuvres

Debout de bois

Debout de bois traite de l'équilibre.

Entre arts du cirque et théâtre d'objets, le spectacle est basé sur le mouvement, l'acrobatie et la manipulation d'un tronc d'arbre qui est à la fois partenaire, agrès de cirque et instrument de musique.

Dans un univers sonore et plastique fait de morceaux de bois, un homme s'interroge sur la façon de se tenir debout.

"Standing wood"

Standing wood is all about balance.

Halfway between circus arts and theatrical objects, the show is based on movement, acrobatics and the manipulation of a tree trunk which is at the same time a partner, circus apparatus and a musical instrument.

In a world of sound and plastic art made of pieces of wood a man wonders how to stand up.

Jeu, acrobatie : Sébastien Dault

Machinerie, musique : Katerini Antonakaki

Photo : Mickael Troivaux



0h50



* Tout public dès 5 ans

Acrobatie, théâtre d'objets * Sans texte

<http://deboutdebois.blogspot.com/>

PROGRAMMATION

n°662 - Jeudi 24/09 à 21h00 - Médiathèque Voyelles

n°733 - Vendredi 25/09 à 15h00 - Médiathèque Voyelles

n°764 - Vendredi 25/09 à 20h00 - Médiathèque Voyelles

Barbara Mélois



0h50



* Tout public

Théâtre poétique de matériaux * Français

Création festival

www.barbara-melois.fr

PROGRAMMATION

n°020 - Vendredi 18/09 à 15h00 - Médiathèque Voyelles

n°029 - Vendredi 18/09 à 19h00 - Médiathèque Voyelles

n°123 - Samedi 19/09 à 15h00 - Médiathèque Voyelles

n°144 - Samedi 19/09 à 19h00 - Médiathèque Voyelles

Bolduc

Barbara Mélois a exploré dans ses précédents spectacles des matériaux aussi divers que le ruban adhésif, le papier aluminium, le papier cellophane ou le papier toilette. Sa nouvelle création s'oriente vers la couleur avec le papier cadeau.

« Bolduc » nous entraîne, au gré des fêtes et des saisons, dans un univers chamarré où les paquets-cadeaux ponctuent les événements comme autant de chapitres de la vie. On souffle les bougies, on déballe, on découpe, on froisse, on plie, on arrache, on chiffonne, dans une ronde frénétique, on rit, on pleure... on vit.

Barbara Melois has explored in her last shows very different materials such as cellotape, aluminium foil, cellophane or toilet paper. Her new creation leads towards colors with gift paper. "Bolduc" takes us at the mercy of feasts and seasons in a brightly patterned universe where gifts punctuate events as many chapters in our lives. One blows the candles, one cuts out, one crumples, one piles up, one pulls out, one creases in a frenetic spiral, one laughs, one cries... one lives.

Écrit et interprété par Barbara Mélois

Théâtre du Mouvement

Les choses étant ce qu'elles sont, tout va aussi bien que possible

C'est un songe de passages. C'est l'histoire d'un personnage décalé, qui installe le théâtre de ses souvenirs. A la recherche de la légèreté, pour déjouer pesanteur et étouffement, il y convoque ses cauchemars et ses rêves, pour les confronter à l'Absent qui n'a laissé que son manteau, trop présent d'avoir été trop absent. Ce manteau-castelet devient lieu de transformations, lieu de surgissements de chimères, de masques, de marionnettes... Dans cette nouvelle création qui lie travail gestuel et marionnettique, Claire Heggen invite le spectateur à une traversée drolatique de sa mémoire. Entre onirisme et burlesque, on savoure sa joie d'être en scène.

"The things being what they are, all is going as well as possible"
It is an idea which is passing through. The story of an out of sync character, who sets up the theater of his souvenirs. Looking for frivolity to elude sluggishness and suffocation, he summons his nightmares and his dreams to confront them by the absentee who has left only his coat, too present for being too absent. This coat becomes a place of transformation, a place for the rising of wild dreams, masks, puppets... In this new creation joining gestures with puppetry, Claire Heggen calls for a burlesque crossing of her memory. Between dreams and comedy, the audience savours her joy of being on stage.

Conception, mise en scène et interprétation : Claire Heggen - **Costume :** Jean-Jacques Delmotte - **Lumières :** Gérald Karlikow - **Musique :** Michel Musseau - **Conception plastique :** Etienne Bideau-Rey - **Fabrication marionnettes :** Virginie Lallement - **Conseil à la dramaturgie :** Valérie Deronzier - **Conseil à la gestuelle :** Yves Marc - **Conseil à la manipulation :** Philippe Rodriguez-Jorda - **Assistante :** Agnès Delachair - **Coproduction :** Et qui libre/Marionnettissimo, Théâtre de la Marionnette à Paris, Institut International de la Marionnette/Charleville-Mézières, Ville de Pantin, Tas de sable-Ches Pansees vertes



1h10



Tout public dès 10 ans

Arts du mime, marionnette et objets * Sans texte

Création 2009

www.theatredumouvement.com

PROGRAMMATION

n°547 - Mercredi 23/09 à 18h00 - Centre Culturel de Nouzonville
 n°641 - Jeudi 24/09 à 15h00 - Centre Culturel de Nouzonville

Télérama

PARTENAIRE DE VOTRE ÉVÉNEMENT
PARTENAIRE DE VOTRE ÉMOTION

La télé, le cinéma, la radio, le théâtre,
 la musique, la danse, l'art...
 Retrouvez toute l'actualité culturelle
 chaque mercredi dans Télérama.



www.telerama.fr

La Nef

Profession Quichotte

Venez découvrir une nouvelle adaptation de Don Quichotte de la Mancha. Un rêve, une utopie où chacun a sa version, son angle de vue. Confrontés à la "misère du monde", désillusionnés mais toujours enchantés par leur soif d'inventer et de créer, ils trouvent en eux leur Quichotte. Des utopistes emblématiques du XX^{ème} siècle vont surgir de ce chaos et à leur tour rencontrer le vieux sage de la Mancha. Tous portés par leurs rêves, leurs passions, les Einstein, Gandhi et des inattendus comme Marilyn Monroe vont nous faire part de leur quête, de leur travail et de leur combat.

"Occupation : Quixote" Come and see a new adaptation of the classic tale of Don Quixote de la Mancha. A dream, an utopia of which everyone has their own version, point of view. Facing the miseries of the world, disillusioned but still enraptured by their urge to invent and create, each of them will find their personal Quixote within their hearts. Typical XXth century utopians will emerge from this chaos, and will in turn meet the wise old man from La Mancha. Each and every one of them pursuing their dreams and passions, Einstein, Ghandi, and many more unexpected characters such as Marilyn Monroe will tell us about their quest, their work and their struggles.

D'après Don Quichotte de Cervantes - **Traduction** : Aline Schulman - **Mise en scène** : Jean-Louis Heckel - **Adaptation, interprétation** : Baptiste Etard, Claire Perraudeau, Jean-Louis Heckel - **Marionnettes** : Carole Allemand, Pascale Blaison, Sébastien Puech - **Réalisation visuelle, photos** : Antonin Etard - **Décor** : Vincent Gouerec - **Lumières, régie** : Julien Paulhiac & Fabrice Sarcy - **Avec la complicité de** : Catherine Boeuf, Eric Deniaud, Philippe Lacombe et Daniel Peraud - **Production** : La Nef, manufactures d'utopies, DRAC Ile de France, ADAMI



🕒 1h15 * 👤 Tout public dès 10 ans

Marionnettes et théâtre d'objets * Français

www.la-nef.org

PROGRAMMATION

n°156 - Samedi 19/09 à 22h00 - Le Repaire / Chapiteau
n°256 - Dimanche 20/09 à 22h00 - Le Repaire / Chapiteau
n°361 - Lundi 21/09 à 22h00 - Le Repaire / Chapiteau
n°459 - Mardi 22/09 à 22h00 - Le Repaire / Chapiteau

La Nef -manufacture d'utopies, est le partenaire du Festival pour l'organisation des conférences et de l'animation poético-politique autour du thème "Quimanipulequi ?" du Repaire.

La Nef



🕒 1h15 * 👤 Tout public dès 12 ans

Marionnettes et théâtre d'objets * Français

www.la-nef.org

PROGRAMMATION

n°543 - Mercredi 23/09 à 17h30 - Le Repaire / Gymnase
n°650 - Jeudi 24/09 à 17h30 - Le Repaire / Gymnase
n°752 - Vendredi 25/09 à 17h30 - Le Repaire / Gymnase
n°841 - Samedi 26/09 à 17h30 - Le Repaire / Gymnase

La Nef -manufacture d'utopies, is the Festival's partner for the organization of the "Repaire" conferences and animations around the topic "Whomanipulateswho?"

La Grande Clameur

Cinq épisodes de la vie de François Colonge, syndicaliste de la manufacture de tabac, qui racontent l'épopée du quotidien de sa vie de retraité à Pantin. Entre comédie et tragédie le ton est aussi bien à l'enquête policière, au roman photo, à l'éloquence des grands discours et à l'élégance surannée d'une poésie de bric et de broc. En quête de la vie de François Colonge nous nous interrogeons sur la mémoire, l'utopie et la mutation. À travers son histoire, il nous transmet sa flamme pour attiser nos consciences poétiques et politiques d'aujourd'hui.

"The Great Roar" Five episodes from the life of François Colonge, who was a union activist of the factory of tobacco. The play describes the epic poem of his retired life in Pantin. Between comedy and tragedy, the tone is as well an investigation, a photo story, the speech's eloquence and the outmoded elegance of a poetry with bits and pieces. Searching of the life of François Colonge we wonder about memory, utopia and mutation. Throughout his history, he pass his passion on to stir up our poetic and politic conscience.

Texte et mise en scène : Jean-Louis Heckel - **Jeu et écriture scénique** : Pierre Bernert (univers sonore), Baptiste Etard, Claire Perraudeau - **Scénographie** : Baptiste Etard, Antonin Etard, assisté d'Alexandre Vincent - **Construction marionnettes** : Carole Allemand, Eric Deniaud et Sébastien Puech - **Création et régie lumière** : Julien Paulhiac - **Création son** : Pierre Bernert - **Production** : La NEF - Manufacture d'utopies, avec le soutien de la Maison du Geste et de l'Image (MGI) - **Soutenu par** la Ville de Pantin, le Conseil général de la Seine-Saint-Denis et la DRAC Île de France, Ministère de la Culture et de la Communication

Par les Villages

Ma maison

Titane est la plus jeune d'une nombreuse fratrie : cinq enfants qui vivent dans les jupes de leur mère. Mais Titane donnerait cher pour ne pas avoir à tenir son rôle de « petite dernière ». Une mosaïque de situations révèle les étapes difficiles ou heureuses vécues par cette fillette sur le chemin de l'autonomie. Au fil du spectacle, les tableaux surgissant et se refermant ainsi qu'un souvenir, prennent tout leur sens en se juxtaposant les uns aux autres.



"My house"

Titane is the youngest sister of a large family: five children tied to their mother's apron strings. But Titane would give a lot not to be the "little one". A patchwork of situations reveals the hard or happy steps endured by the little girl. In the course of the performance, the scenes, opening and closing the door to memories, take on their meaning, juxtaposing one another.

Auteur : Fabienne Rouby - **Conception et mise en scène :** Hélène Phillippe

Marionnettistes / comédiens en scène : Cristiana Daneo, Marc Marchand
Scénographie : Jean-Denys et Hélène Phillippe - **Images en ombre :** Jean-Denys Phillippe, avec la complicité d'Arnault Lecarpentier - **Composition musicale :** Benoît Urbain - **Couture et costumes :** Dominique Rocher - **Fabrication de marionnettes :** Cristiana Daneo, Jean-Denys et Hélène Phillippe, Karine Julien - **Création lumières :** Nicolas Dalban-Moreynas - **Construction décor :** Franck Bourget - **Régie :** Anne-Marie Guerrero - **Co-production :** ARCADI (Action Régionale pour la Création et la Diffusion Artistique en Ile de France) - **Soutiens :** DRAC et Région Basse-Normandie, Conseil Général de la Manche



 1h00 *  Tout public dès 8 ans

Ombres et marionnettes * Français

Création 2009

PROGRAMMATION

n°451 - Mardi 22/09 à 20h00 - Salle Arthur
n°510 - Mercredi 23/09 à 10h00 - Salle Arthur
n°521 - Mercredi 23/09 à 14h00 - Salle Arthur

Pseudonymo



 1h15 *  Tout public dès 14 ans

Techniques diverses * Français

www.pseudonymo.eu

PROGRAMMATION

n°018 - Vendredi 18/09 à 14h30 - Salle Mantova
n°121 - Samedi 19/09 à 15h00 - Salle Mantova

Variations, parcours marionnettique

Variations, parcours marionnettique réunit trois à sept spectacles de marionnettes aux univers et aux thématiques variées. La durée de ces spectacles oscille entre 10 et 20 minutes. Chaque forme porte en elle le reflet d'un univers singulier qui utilise la marionnette comme support artistique nécessaire à sa représentation. La Compagnie Pseudonymo présente ses formes brèves et invite d'autres compagnies de marionnette à participer à l'événement *Variations, parcours marionnettique*.

"Variations, puppetic travel" is a collection of three to seven puppet shows of different themes and backgrounds.

Each show lasts between 10-20 minutes and each one reflects a particular universe which uses the puppet as a necessary support.

These shows are presented by the "Pseudonymo Company" which invites their puppet companies to take part in this event.

Mise en scène : David Girondin Moab

"Un phénomène..." : Chiara Collet

"Erotic Michard" : Angélique Friant

"Duel" : Gabriel Hermand-Priquet, Virginie Schell

"Last Cigarette" : Fabien Joubert

Régie son : Uriel Barthélémi - **Régie lumière et générale :** Stéphane Bordonaro - **Conventionnée par** le Conseil Régional de Champagne Ardenne/Orcca **et est soutenue par** la Ville de Reims, le Conseil Général de la Marne et la Drac Champagne Ardenne

pUnChiSnOtdeAd

Le petit chaperon uf

Le Petit Chaperon UF « un bon conte du bon vieux temps », est l'une des récentes pièces écrites par Jean-Claude Grumberg. Il revisite avec humour le célèbre conte populaire qui, sous sa plume, devient une parabole douce-amère sur l'intolérance. Car s'il s'agit encore de loup et de Petit chaperon, il s'agit surtout du paradoxe de la bête humaine, de sa bassesse et de son ignominie. Pour cette création, Cyril Bourgois a réuni au sein de la compagnie une équipe de comédiens, marionnettistes, musiciens et vidéastes. Leur proposition, refusant toujours la tentation du larmoyant, aborde avec lucidité l'histoire de la Shoah.

Little Riding Hood UF is one of the latest plays written by Jean Claude Grumberg. He adapts with humor the well known popular tale which, under his quill, becomes a sweet and sour parable on intolerance. If it still is about a Wolf and Little Riding Hood, it concerns mainly the paradox of the human beast, its servility and ignominy. For this creation, Cyril Bourgois brought actors, puppeteers, musicians and videasts together within the company. The performance, always refusing the temptation of making people weep, tackles with lucidity the Shoah history.

Auteur : Jean-Claude Grumberg - **Conception :** Cyril Bourgois - **Dramaturgie :** Maud Hufnagel - **Direction d'acteur :** Stéphanie Farison - **Jeu :** Cyril Bourgois, Philippe Orivel - **Marionnettes :** Paulo Duarte - **Costumes :** Aurore Thibout - **Direction des Marionnettes :** Brice Coupey - **Vidéo :** Florence Brochoire, Sébastien Thevenet, Dimitri Darul - **Musique :** Philippe Orivel, Uriel Barthelemi - **Lumière :** Boualeme Ben Gueddach - **Administratrice :** Isabelle Dewintre - **Production :** L'ArT eN gAine - **Coproduction :** Dieppe Scène Nationale- ODDC des Côtes d'Armor/ Espace Victor Hugo- Centre Culturel de Ploufragan (22) - **Soutien:** Ministère de la Culture et de la Communication - Drac Haute-Normandie, Conseil Régional Haute-Normandie, Conseil Général de Seine Maritime, Ville de Dieppe, SPED-DAM, Théâtre Massalia - **En partenariat avec :** l'addm22.



🕒 1h10 * 🧑🏫 Tout public dès 7 ans

Muppets, gaines, vidéo * Français

<http://www.myspace.com/artengaine>

PROGRAMMATION

n°031 - Vendredi 18/09 à 19h00 - Salle Mozart
n°127 - Samedi 19/09 à 15h00 - Salle Mozart
n°145 - Samedi 19/09 à 19h00 - Salle Mozart



Théâtre de Romette



🕒 0h55 * 🧑🏫 Adultes * Post-it * Français

www.theatrederomette.com

Histoires Post-it, on est bien peu de choses quand même !

Des histoires courtes et insolentes pour dire le pire, le grinçant, l'exceptionnel ou le quotidien en profitant de la naïveté de ces personnages éphémères. Une commande d'écriture à quatre auteurs pour aborder, avec une ironie mordante, le consommable et le jetable de nos vies modernes. Les deux comédiennes manipulent à vue et à mains nues dans un petit castelet, cadre de vie pour personnages carrés.

"Post-it stories, we aren't much after all!"

Little, insolent, short stories, to say the worst, the squeaky, the exceptional or the daily life, while taking advantage of the innocence of little fleeting characters. Written by four authors, this show illustrates with biting irony our modern lives made of consumption and disposable goods. The two actors manipulate before your eyes and with bare hands in a small theatre, a life-frame for square characters.

Commande d'écriture : Emmanuel Darley, Perrine Griselin, Sophie Lanefranque, Fabienne Mounier - **Mise en scène :** Johanny Bert - **Dramaturgie et assistante mise en scène :** Chantal Péninon - **Interprétation :** Barbara Galtier, Isabelle Monier-Esquis - **Scénographie :** René Delcourt - **Designs :** Gaby Chervalier - **Coproduction :** la Scène Nationale de Clermont-Ferrand / Festival à suivre - **Recréation 2008** pour la Comédie Itinérante / Centre Dramatique National de Valence - **Photo :** Vincent Jolffre

PROGRAMMATION

n°744 - Vendredi 25/09 à 16h00 - Espace Manureva
n°770 - Vendredi 25/09 à 21h00 - Espace Manureva
n°832 - Samedi 26/09 à 16h00 - Espace Manureva
n°859 - Samedi 26/09 à 21h00 - Espace Manureva

Théâtre des Tarabates

Le secret de Polichinelle

Elève de Bruno Leone, Philippe Saumont s'associe à Philippe Miko pour présenter un Polichinelle où humour et tendresse se côtoient sans cesse. Philippe Miko, chanteur et bonimenteur public installe sa musique et ses chants dans une séance de marionnettes inspirée du Guaratella Napolitain. Polichinelle lui, revendicateur, chargé de défendre les opprimés, dépasse les limites, se joue d'elles, les contourne, pour mieux porter la parole du peuple. Dans un esprit populaire, Philippe Saumont se sert du canevas traditionnel et se met au service de cette marionnette de bois et de chiffon pour essayer de percer son secret.

"Polichinelle's secret" A pupil of Bruno Leone, Philippe Saumont pairs up with Philippe Miko to present a Polichinelle where humour and tenderness run together. Philippe Miko, singer and tall tales teller puts his music and his songs in a puppets showing inspired by the Guaratella Napolitain. Polichinelle, a protester, has the mission to defend the oppressed, he crosses the limits, deceives and get them round in order to better carry the voice of the people. In a popular spirit Philippe Saumont uses the traditional canvas and puts himself at the service of this wood and rag puppet trying to discover its secret.

Marionnettiste : Philippe Saumont

Chant, Musique : Philippe Miko



1h00



Tout public dès 5 ans

Gaine * Français

PROGRAMMATION

n°216 - Dimanche 20/09 à 14h00 - Cour Pulcinella

n°234 - Dimanche 20/09 à 17h00 - Cour Pulcinella

n°417 - Mardi 22/09 à 10h30 - SARC

n°429 - Mardi 22/09 à 14h30 - SARC

Théâtre des Tarabates



Tout public

Marionnette de taille humaine, déambulatoire * Sans texte

G.I.G.N. Gags Idiots Genre Nerveux

RUE / STREET

Demandez l'intervention du GIGN dans votre organisation et tout sera opérationnel cinq sur cinq. Une intervention rapide, nécessaire et stupide de notre gendarme Raymond, saura ordonner votre public, faire la circulation, ranger, classer, identifier, interpellier, se faire respecter de tous. Si toutefois son autorité était contestée, il pourrait rétablir l'ordre en distribuant des faux PV. Une déambulation de marionnette drolatique à taille humaine. Un moment d'échange qui laisse place à l'imprévu...

An intervention by the GIGN in your organization and all will be perfectly operational. By a rapid, stupid yet necessary intervention our police officer Raymond will keep order, be on traffic duty, tidy up, classify, identify, detain for questioning, be respected by all and if somehow his authority is questioned, he will restore order by distributing fake reports. A wordless human sized puppets stroll. A visual moment, a time for sharing which leaves space to the unexpected...

Marionnettiste : Philippe Saumont

PROGRAMMATION

A découvrir dans les rues de Charleville-Mézières du 18 au 27 septembre.

Compagnie Tenir Debout

Tomber des Nus

Dans son atelier, une femme joue avec les différentes "formes et matières" qui l'entourent. Elle passe par l'aplat, rencontre le volume, contourne le nu, le détourne et s'attarde sur ses contours. Elle tente d'extraire une expression singulière de ce que nous sommes au dedans et au dehors en parcourant la peau, la chair et les os. *Tomber des Nus* est une variation sur l'être, autour de la mise à nu, où le dévoilement est peut-être la prise de conscience d'une nouvelle protection...

"Falling from the clouds"

In her workshop, a young woman plays with the different forms and material surrounding her. She goes past the 'aplat', meets the volume, goes round the nude, twists it and lingers on the contours. She tries to extract a singular expression of what we are on the inside and on the outside covering the skin, the flesh and the bones. Falling from the clouds is a variation on the being, dealing with exposure; a world where to unveil oneself is perhaps to notice that a new protection is here...

Conception, réalisation et interprétation : Cécile Briand - **Création sonore :** Arm, Psykick Lyrikah - **Musique au plateau et manipulation :** Sylvain Legrand - **Création lumière et objets lumineux :** Anne Marin, Michel Ozeray - **Lumière au plateau et manipulation :** Olivier Dusnasi - **Aide à la dramaturgie et à la mise en scène :** Annick Faucongy - **Sage-femme :** Alexandre Del Perugia - **Plasticienne :** Claire Rigaud - **Costumes :** Colette Huchard - **Réalisation des décors :** Lionel Delaunay, Philippe Jablonski, Le Volcan - Le Havre - **Aide à la production et à la diffusion :** Marie Faure - **Production et diffusion déléguées :** Le Volcan, scène nationale Le Havre - **Coproduction :** Ville de Thorigné-Fouillard - **Soutiens :** Espace Périphérique, Hostellerie de Pontempeyrat, Direction culturelle de la ville de Pantin



🕒 1h00 * 👤 Tout public dès 12 ans

Manipulation pour corps et objets * Sans texte

Photo : Jean-Luc Beaujault

PROGRAMMATION

n°033 - Vendredi 18/09 à 19h00 - Salle Maryse Bastié
n°131 - Samedi 19/09 à 15h00 - Salle Maryse Bastié

Tortue Magique



🕒 0h50 * 👤 Tout public dès 9 ans * 🎭 Muppets * 🇫🇷 Français

Création 2009

www.tortuemagique.com

PROGRAMMATION

n°245 - Dimanche 20/09 à 20h00 - Salle de Nevers
n°328 - Lundi 21/09 à 15h00 - Salle de Nevers
n°355 - Lundi 21/09 à 20h00 - Salle de Nevers
n°419 - Mardi 22/09 à 11h00 - Salle de Nevers

Manipulator

Chaque soir, depuis des années, Nero joue son solo. Il séduit son public et son fidèle régisseur, Adrianus, tout en manipulant ses marionnettes. Au fil des numéros volontairement maladroits apparaît la relation fusionnelle et conflictuelle existant entre le manipulateur et ses marionnettes. Ces dernières réclament une indépendance impossible. Le public complice participe à cette bagarre ludique et pleine d'émotion où l'illusion a le dernier mot.

Every evening, for years and years, Nero plays his solo. He seduces the audience and his faithful stage manager, Adrianus, while handling his puppets. Over the numbers, voluntarily clumsy the relationship, full of conflicts and passion existing between the puppeteer and his puppets appears. Those latest ask for an impossible independence. The audience, accomplice, participates in this playful and emotional row where illusion has the last word.

Adapté du spectacle de Neville Tranter (1985)

Adaptation, mise en scène, marionnettes : Annie Korach

Manipulation : François Juszezak

Régie générale : Lionel Poullin

Photo : Francis Gaudin

Compagnie Tsara / Aurelia Ivan



La Chair de l'homme - Chap. I, XI, XVII, XXXV, LX, LXII

Au fil de cette déambulation dans l'univers de Novarina, le langage se redécouvre dans sa matérialité brute. Surgissements de sons, de mots, enchevêtrements de syllabes font signe, signe d'une parole perdue, étouffée par des codes de communication artificiels. Ici, le mot se fait chair pour toucher l'être et dire son infinie solitude. C'est avec ses propres matériaux d'expression que ce spectacle révèle ce jaillissement verbal d'interrogations au monde : effigies et éléments naturels bâtissent un espace poétique grège inspiré de l'univers plastique de Jephah de Villiers.

As we slowly stroll through the world of Novarina, we rediscover language in all its raw materiality. Sounds, words, tangled syllables are signs, signs of a lost language, stifled by artificial codes of communication. Here word is made flesh touching the being and expressing our endless solitude. The show's own materials of expression reveal this verbal outpouring of questions to the world: effigies and natural elements build a neutral poetic space inspired by the plastic universe of Jephah de Villiers.

Texte : Valère Novarina - **Mise en scène, installations et marionnettes** : Aurelia Ivan (diplômée de l'ESNAM 6^{ème} promotion) - **Scénographie et construction** : Jean Baptiste Bellon - **Participation chorégraphique** : Serge Ricci - **Espace sonore** : Isabelle Duthoit - **Interprétation** : Isabelle Duthoit et 3 diplômés de l'ESNAM : Laetitia Labre, Aurelia Ivan, Luc-Vincent Perche - **Régie générale** : Jean Baptiste Bellon - **Coproduction** : Le Forum du Blanc-Mesnil - Scène Conventionnée, le Château de La Roche-Guyon, le Clastic Théâtre - **Avec l'aide de la DMDTS du Ministère de la Culture - Avec le soutien de** : Théâtre de la Marionnette à Paris, Institut International de la Marionnette, Espace Périphérique, Ville de Clichy la Garenne - **Photo** : Christophe Loiseau



2h00 * Tout public dès 14 ans

Théâtre d'objets * Français

PROGRAMMATION

n°217 - Dimanche 20/09 à 14h00 - Eglise Saint-Rémi
n°250 - Dimanche 20/09 à 20h30 - Eglise Saint-Rémi
n°322 - Lundi 21/09 à 14h00 - Eglise Saint-Rémi
n°360 - Lundi 21/09 à 20h30 - Eglise Saint-Rémi
n°423 - Mardi 22/09 à 14h00 - Eglise Saint-Rémi
n°455 - Mardi 22/09 à 20h30 - Eglise Saint-Rémi
n°520 - Mercredi 23/09 à 14h00 - Eglise Saint-Rémi
n°560 - Mercredi 23/09 à 20h30 - Eglise Saint-Rémi
n°627 - Jeudi 24/09 à 14h00 - Eglise Saint-Rémi
n°659 - Jeudi 24/09 à 20h30 - Eglise Saint-Rémi
n°724 - Vendredi 25/09 à 14h00 - Eglise Saint-Rémi
n°768 - Vendredi 25/09 à 20h30 - Eglise Saint-Rémi

Turak



1h00 * Adultes * Théâtre d'objets * Sans texte

www.turak-theatre.com

PROGRAMMATION

n°149 - Samedi 19/09 à 20h30 - Le Repaire / Gymnase
n°247 - Dimanche 20/09 à 20h30 - Le Repaire / Gymnase
n°357 - Lundi 21/09 à 20h30 - Le Repaire / Gymnase
n°450 - Mardi 22/09 à 20h30 - Le Repaire / Gymnase
n°555 - Mercredi 23/09 à 20h30 - Le Repaire / Gymnase
n°657 - Jeudi 24/09 à 20h30 - Le Repaire / Gymnase
n°765 - Vendredi 25/09 à 20h30 - Le Repaire / Gymnase
n°849 - Samedi 26/09 à 20h30 - Le Repaire / Gymnase

Nouvelles et courtes pierres

Pousser tout ce qui se trouve sur la table pour y déposer quelques histoires brèves sur lesquelles on peut tenir à plusieurs, mais pas trop. Des histoires qui ne se racontent pas avec des mots. Une table et dessus un caillou. Des objets ordinaires dessinent une géométrie insulaire. Les éclats de vies qui se déploient là se limitent aux bords de la table. Sous la lampe, quelques objets étranges et pourtant ordinaires grincent et jouent des bouts de vies insulaires. Un vent marin souffle sur cette table. Il glisse, trébuche, siffle, chuchote et nous donne quelques nouvelles des îles. Comme un conteur sans les mots, comme un tricot avec seulement les aiguilles, comme un compteur sans les chiffres, une table, une île, quelques nouvelles.

"News and small stones" Moving everything off the table to lay down some short stories in which several people get together but not too many. Stories which are told using no words. A table with a stone on it. Everyday objects map out an island. Snatches of life unfold in a space limited by the edges of the table. Under the lamp strange yet ordinary objects creak and groan, representing snatches of life on an island. A sea wind blows on the table. It slips, trips, whistles and whispers and gives us news from the islands. Like a storyteller with no words, like knitting with no wool, like a counting machine with no numbers, a table, an island, news.

De et avec : Michel Laubu - **Complicité** : Emili Hufnagel - **Construction** : Emmeline Beaussier et Michel Laubu

Z Machine

INUA, Le chaman, le cheval et la mort

INUA, c'est un spectacle de marionnette équestre visuel et sonore. INUA, c'est un univers peuplé de chamanes, d'animaux fantastiques, de chair et de poils... INUA, c'est une femme-squelette à tête de cheval. Ce spectacle est une métaphore de la naissance d'une femme. C'est un triptyque qui retrace les différents états, les différentes peaux (homme, esprit, squelette, cheval) par lesquels l'inua (« maître-esprit » chez les Inuits) de cette femme va muer avant de parvenir à s'incarner en femme charnelle. Ce spectacle s'inspire du conte Inuit "la femme squelette".

"INUA, the shaman, the horse and Death" INUA is a sonic and visual show involving equestrian puppetry. INUA is a universe filled with shamanism, fantastic beasts, flesh and fur... INUA is a horse-headed skeleton woman. This show is a metaphor about the birth of a woman. It is a triptych referring to the different states and bodies (human, spirit, skeleton, horse) which this woman's inua (meaning "master spirit" in Inuit) will inhabit before finally incarnating a woman of flesh and blood. This show has been inspired by the Inuit tale called "The Skeleton woman".

Direction artistique et interprétation : Netty Radvanyi - **Assistante à la mise en piste :** Toztli Godinez de Dios - **Scénographie :** Pauline Phelouzat
Création et régie lumière, son et vidéo : Philippe Montémont - **Création musicale et sonore :** Florence Caillon - **Création Vidéo :** Pascale Hannover
Regards extérieurs : Bruno Dizien et Gabriel Hermand-Priquet - **Coproduction :** Cirque Jules Verne d'Amiens, Le Moulin de Pierre, DRDJS de Champagne Ardenne, Fondation de France - **Photo :** Pauline Phelouzat



 0h40 *  Tout public

Marionnette de taille humaine * Sans texte

<http://www.myspace.com/nettyradvanyi>



PROGRAMMATION

n°158 - Samedi 19/09 à 21h30 - Ile du Vieux Moulin
n°258 - Dimanche 20/09 à 21h30 - Ile du Vieux Moulin

Tarif unique : 5,50 euros

Compagnie Zouak



 0h35 *  Tout public dès 8 ans

Marionnettes à tringles, gaines et numériques * Français

www.zouak.fr

PROGRAMMATION

Dimanche 20/09 à 11h, 16h30, 18h et 19h - Place de l'Eglise St Rémi
Lundi 21/09 à 11h, 16h30, 18h et 21h - Place de l'Eglise St Rémi
Mardi 22/09 à 11h, 16h30 et 21h - Place de l'Eglise St Rémi
Mercredi 23/09 à 11h et 21h - Place de l'Eglise St Rémi
Jeudi 24/09 à 11h, 16h30, 18h et 19h - Place de l'Eglise St Rémi
Vendredi 25/09 à 11h, 16h30, 18h et 19h - Place de l'Eglise St Rémi
Samedi 26/09 à 11h, 16h30, 18h et 19h - Place de l'Eglise St Rémi
Tarif unique : 5,50 euros

Le Musée des Petites Personnes

RUE / STREET

Le professeur Phinéas de Gourmond a l'immense plaisir et le privilège de vous ouvrir les portes de sa Baraque Foraine... Vous y découvrirez des phénomènes extraordinaires, preuves irréfutables de l'existence d'un peuple fantastique et oublié, celui des Petites Personnes. Vous serez surpris par la véracité des preuves rapportées et aurez le privilège d'assister en direct à d'étonnantes apparitions. Magie, boniment, manipulations marionnettiques, font de ces visites guidées un véritable parcours initiatique où la dramaturgie oscille entre vrai et faux, beau et grotesque, moral et immoral, pour mieux tisser son fil autour de la différence.

"The museum of little people" Professor Phineas de Gourmond has the huge pleasure and the privilege to open for you the doors of his fairground hut. You will discover extraordinary phenomena, irrefutable proofs of the existence of a fantastic and forgotten people, the one of the Little Persons. The proofs are surprisingly genuine and the audience will be a witness of strange apparitions. Witchcraft, tall tale, puppetry turn these guided tours into a true introductory journey where drama wavers between truth and false, beautiful and grotesque, moral and immoral, so as to spin its web around difference.

Phinéas de Gourmond : Alban Thierry - **Razvidir :** Matthieu Bertrand - **Mise en scène :** Alain Schons - **Ecrit par :** Alain Schons, Alban Thierry - **Musique :** Yvan Perou

“Mille et une gouttes d'eau”

Les Petits Comédiens de Chiffons et l'Association Pirouettes invitent le Théâtre à Ciel Ouvert pour préparer la parade de clôture ENFANTS du Festival 2009.

RUE / STREET



Le Théâtre A Ciel Ouvert, figure parmi les pionniers des Arts de la Rue. Théâtre de rue, musique, chansons, défillements d'images et formes animées constituent ses outils privilégiés. En pratiquant à sa manière hors des sentiers battus le théâtre de rue depuis de longues années, il tient une place originale et a toujours innové tant dans la création artistique que dans son rapport au public. Sur le thème du développement durable, animateurs et enfants ont mis en scène une parade, un spectacle avec des matériaux de récupération.

Enfants : Participez à la Parade **“Mille et une gouttes d'eau”**
(Touche pas à mon Arche !)

Une armée de terribles monstres pollueurs menace d'envahir Charleville. Les animaux et les créatures de la mer parviendront-ils à l'arrêter ? Pour nous aider, venez chercher votre gouttelette sur le **Bateau Scène** à quai Place Ducale dès le 25 septembre. Ecrivez ton message sur celle-ci pour la planète et **rendez-vous pour le final Place Ducale le 27/09** dès 15h.

The festival organizers and the Pirouettes Association have invited the company Théâtre à Ciel Ouvert to prepare the closing parade for Children of the 2009 edition of the festival. The Théâtre à Ciel Ouvert Company, is among the pioneers of street theatre. They specialize in drama, music, songs, moving images and animation. Practising with his manner the street theatre off the beaten track since long years, it holds an original place and has always innovated in artistic creation as well as in his relation with the public. On the topic of sustainable development, coordinators and children organized a parade, a spectacle with recycling materials.

Come on, Children, join the parade **“Thousand and one water drops!”** - (Hands off my Arch!)

An army of terrible monsters wants to invade Charleville. Will the animals and the water creatures be able to stop it? To help us, come and pick up your raindrop from the Boat Set anchored Place Ducale from September 25th. Write your message on it for the planet and gather up on Sunday 27th at 3pm Place Ducale for the Grand Finale.

Direction artistique : Blanche Heugel - **Marionnettes construites et animées par** les enfants et les animateurs des centres de loisirs de la Ville de Charleville-Mézières - **Dans le Cadre** d'un Echange Culturel sur la Marionnette géante, Pirouettes accueille pour la grande Parade de Clôture, les enfants du Centre Culturel De Bonnières sur Seine - **Photo :** Jean Ducouet - **Avec le soutien** de la Direction Départementale de la Jeunesse et des Sports des Ardennes

Théâtre à Ciel Ouvert



Point d'eau / Water point

Suspendue à la grue d'une mini dépanneuse : la Planète Terre. Grand fracas ! Les dépanneurs en cherchent la cause et découvrent que la planète est bizarrement accrochée ! Que s'est-il passé ? Comment faire ? Pourquoi intervenir ? Est-ce qu'il le faut ? Malgré des éléments de réponse donnés par la Planète sous forme de “bouteilles à la mer”, les questions n'en finissent pas de se poser...

Hanging from a mini tow truck is Planet Earth. Then comes a tremendous crash! The mechanics start looking for causes and find out that the planet is hanging in a crooked way. What happened? What to do? Should they intervene and why? In spite of numerous answers provided by the Planet through messages in bottles, questions keep piling up...

Texte et mise en scène : Catherine Humbert - **Décor :** Jean Michel Vercoutter - **Avec :** Daniel Devère, Blanche Heugel, Catherine Humbert et Jean Michel Vercoutter - **Photo :** Victor Vercoutter

🕒 20 à 45 min. * 🧑🏫 Tout public dès 8 ans * 🚶 Déambulateur et fixe * 🇫🇷 Français

PROGRAMMATION

Vendredi 25/09 à 17h00 - Place Ducale et rues avoisinantes
Samedi 26/09 à 11h00 et 18h00 - Place Ducale et rues avoisinantes

RUE / STREET



Contes à l'eau / Water tales

Accueillis par son capitaine et un matelot, les enfants montent à bord de “La Divagante”, un bateau solidement ancré aux pavés de la Place Ducale. Ils sont prêts à voyager. A passer du dessus au dessus des océans, d'un continent à l'autre. A suivre la mouette, à lutter contre la grenouille.

Children are welcome by the captain and a sailor on board “La divagante / the rambler”, a boat firmly anchored to the cobblestones of Place Ducale. They are ready to sail on or under any ocean, from a continent to the next, ready to follow a seagull or fight a frog.

Mise en scène : Catherine Humbert - **Avec, dans la Cabine (contes) :** Blanche Heugel et Catherine Humbert et **sur le Pont (accueil) :** Daniel Devère et Jean Michel Vercoutter - **Photo :** Jean Ducouet

🕒 Embarquements successifs de 20 jeunes “passagers” pour de courtes séances dans la « Cabine » de La Divagante * 🧑🏫 Enfants dès 4 ans * 🇫🇷 Français

PROGRAMMATION

Samedi 26/09 entre 14h00 et 17h00 - Place Ducale

RUE / STREET

	Page		Page
A Compagnie A	66	L Compagnie Jean-Pierre Lescot	86
Aïe Aïe Aïe	66	Lili Désastres	87
La Compagnie Akselere	73	Loco / Train Theatre	53
Compagnie Albedo	73	Jaime Lorca / Viaje Inmóvil	28
Compagnie Alea	39		
Teatro Alegre	34	M 't Magisch Theatertje	58
Théâtre Alfa	59	Théâtre pour deux Mains	87
Teatro All'Improvviso	56	La Main d'oeuvres	88
Compagnie Luc Amoros	74	Maleza	29
Les Anges au plafond	74	Marivelas	35
Théâtre de l' Arc en Terre	75	Barbara Mélois	88
Collectif Arema	75	Paul Mesner Puppets	64
Compagnie Areski	76	Mireille et Mathieu	43
Compagnie Arnica	76	Mossoux Bonté	41
Association Québécoise des Marionnettistes	25	Stephen Mottram	51
L' Ateuchus	77	Théâtre du Mouvement	89
Compagnie Atipik	77		
		N La Nef – Pantin	90
B Joan Baixas	50	Fratelli Niemen	36
Compagnie Bakélite	67		
La Bande Passante	70	O Cia Oani de Teatro	30
Beau Geste	78		
Etienne Bideau-Rey / Gisèle Vienne / Peter Rehberg	72	P The Paper Body Collective	46
Bob théâtre	67	Papier Théâtre	8
Bucleyt's compagny	78	Par les villages	91
		Teatro Periplos	29
C Ca'luogo d'Arte	55	Théâtre des Petites âmes	25
Guido Ceronetti / Teatro dei Sensibili	37	Théâtre de la Pire Espèce	27
Théâtre de la Cheminée	79	Point Zero	38
La compagnie des Chemins de terre	39	Pseudonymo	91
Théâtre en Ciel	79	Punchisnotdead	92
Théâtre à Ciel Ouvert	97		
Cirk'ubu	80	R Yaël Rasooly	52
Continuo Theatre	60	Compagnie Rebonds d'histoires	69
Créa théâtre	40	Redmoon Theater	63
		Theater Ro.Gi.Narae	44
D Daniel Danis - Théâtre de Sartrouville	81	Théâtre de Romette	92
Délit de façade	81		
Des elles au bout des doigts	82	S Compagnie S'appelle Reviens	68
Compagnie Hervé Diasnas	82	Teatro dei Sensibili / Compagnie ODS	34
Teatro Distinto	33	Compagnie La Soupe	70
La Doryphore	83	Le Théâtre du Sous-marin jaune	24
Dottor Bostik / Unoteatro	35	Spare Parts Puppet Theatre	48
Duda Paiva Company	57	Spejbl et Hurvinek	60
Le Due e... un quarto	37	Art stage, San	44
		Stuffed Puppet Theatre - Neville Tranter	58
E Ecole de Berlin	65	StultiferaNavis	56
Ecole de Montréal	65		
Ecole de Stuttgart	65	T Taiyuan puppet theatre - Les Zonzons	62
Ecole de Turku	65	Theater Taptoe	42
Théâtre de l' Entrouvert	83	Théâtre des Tarabates	93
Equilibrio Precario	28	Compagnie Tenir Debout	94
L' Escabelle - compagnie théâtrale	84	Tête dans le sac - marionnettes	61
ESNAM	65	Thalias Kompagnons / Ensemble Kontraste	48
Teatro de las Estaciones	49	Tof Théâtre	40
Eun Young Kim Pernelle	45	Tohu-Bohu Théâtre	71
		Toon Maas	59
F Fixtwist	53	La Tortue Magique	94
Compagnie Fois Rien	68	Chiara Trevisan	37
Fu Hsing Ko	62	Compagnie Tsara	95
		Figuren Theater Tübingen	47
G Gare centrale	38	Turak	95
Garin Trouseboeuf	84		
Gianluca Di Matteo	32	U L' Ubus Théâtre	26
Gioco Vita	54	Ulgul Gwa Ulgul	45
Marionette Grilli	32		
Teatro delle Guarattelle - Bruno Leone	54	V Stef Vetters - Les Contes d'Asphaldt	43
		Gisèle Vienne / Dennis Cooper / Jonathan Capdevielle	72
H Helios Theater	46	Vojtina Puppet Theatre	51
Marcelle Hudon	24		
		W Ville Walo & Kalle Hakkarainen	50
I Théâtre d' Illusia	85		
Institut International de la Marionnette	85	Y Yase Tamam	52
J Jardins Insolites	86	Z Z Machine	96
Jatoba	49	ZAL , Zone Artistique Libre	26
Joe Louis Theater	63	Compagnie Zouak	96

INDEX PAR SPECTACLE

	Page		Page
1 1... 2... 3... couleurs	86	K Kefar Nahum	41
A À fleur de pot	26	Klobouk, Hvezdy, Nestovice (Chapeau, étoiles et poulet)	60
À partir d'ici, c'est ailleurs	69	M Ma maison	91
À ton tour	77	Malediction	57
Aboie, Georges & La Montagne papa	64	Manipulator	94
Alice(s)	83	Le Mariage de Kendzsebaj	51
Alice sous la thèière	82	Marionnettes en quête de manipulateurs	34
Les Ames du purgatoire	32	Matic et Mardouki	68
Une Antigone de papier	74	Mauvaise graine	66
Arm	43	Menus larcins	81
Les Arrivants	48	Merci de vous être déplacé	69
Les Aventures de Bénédicte	49	Misère et grandeur du Sieur Polichinelle	80
Avec des ailes immenses	47	Mon Pinocchio	86
B Bal marionnettique moderne	75	Le Monde inconnu du seigneur Ottfried	43
La Barbière Singulière	39	Morningstar	57
Beastie Queen	66	Le Musée des petites personnes	96
B & B - Beckett & Bacon	35	Les Mystères de Londres	34
Bled	81	N Ni fini ni infini	79
La Boîte	62	No rose...	77
Bolduc	88	Nous sommes fragiles, nous dégainons de la poésie	37
Bonheur d'une étoile	56	Nouvelles et courtes pierres	95
Braquage	67	O Ô Eaux	79
Broussailles	29	Once upon a time	63
Le Bûcheron et la Jeune fille céleste	44	Orphée / Manipulation	70
C Cajas lambe-lambe	30	Othello & Iago	75
Cantos Animata	58	Othello and Roméo and Juliette	64
Capharnaüm	85	P Parade finale "Mille et une gouttes d'eau"	97
Le Castelet de Josette	84	Pekka	25
Cette nuit autour du puits - Les énigmes de la Reine de Saba	85	Persée - fable archéo-mythologique	27
La Chair de l'homme	95	Petit-Bond	54
Chanson de l'horrible Kong-Ji	45	Le Petit chaperon uf	92
Les Choses étant ce qu'elles sont, tout va aussi bien que possible	89	Pierre au bois de terre	46
Le Cirque de Clemente	35	Plein de (petits) rien	87
Le Cirque des puces de Valentino	37	Plus personne	33
Collections privées	53	Point d'eau	97
Comme c'est charmant !	52	Poppette Sports	25
Compléments d'Objets	70	Por el monte Carulé	49
Contes à l'eau	97	Les Porteurs de Graines	51
Contes italiens	55	Pourquoi le lapin a-t-il de grandes oreilles ?	29
Cuniculus	58	Poursuite	24
D D'Etats de femmes	68	Premiers pas sur la dune	40
Dalle	44	Princesse K	67
Les Danaïdes	76	Principessa - Reine des bains	53
Dans les bras de la mer	65	Profession Quichotte	90
De Chair et de Chiffon	78	R Le Radeau des morts	30
Debout de bois	88	Le Reflet du silence	82
Discussions	50	Retro'	37
Doble	59	Richard, le polichineur d'écriture	39
Doctor Frankenstein	42	Robin des bois	71
E L'Eau miraculeuse	36	Roméo et Juliette	8
L'Ecole des Ventriloques	38	S Salto.lamento	47
L'Écrit	26	Le Secret de Polichinelle	93
Les Essais d'après Montaigne	24	Showroomdummies	72
L'Éternel tournage	74	Signaux	65
F Fantômas Probablement	61	Sleeping beauty	73
La Flûte enchantée	48	Mr Spejbl alias Baron de Münchhausen	60
G Ganesh	63	Un Souffle, une ombre, un rien	56
Geneviève... si chaste, si pure	42	Sous le jupon	70
Gianduja et la farine magique	32	T La Terre et l'Univers	52
GIGN - Gags Idiots Genre Nerveux	93	Tomber des Nus	94
La Grande Clameur	90	Les Tonys	73
Guarattelle	54	Transports exceptionnels	78
Le Guarattelle di Pulcinella	36	Traversées	83
H L'Héritier	28	Les Trois Mousquetaires	59
Histoires Post-it	92	Troubles : ô!..., iiiii!..., ah!...	38
L'Homme qui vivait dans l'armoire	32	U Ubu Roi	28
Hua Guang, Roi de la métamorphose	62	V Vagabundo	76
I (In) Medea Res	46	Variations	91
L'Inévitable défi de Don Quichotte et Sancho Panza	55	Le Vrai secret de Polichinelle	80
INUA, le chaman, le cheval et la mort	96	Une Vendeuse d'Allumettes	84
J Je me souviens	45	Voyage en Polygonie	87
Jerk	72	Y La Yourte aux contes et autres histoires d'Ickbina Moyo	71
		Z Zigyboum	40
		Zoé, criminelle innocence	50

	Page		Page
A AFRIQUE DU SUD		Des elles au bout des doigts	82
The Paper Body Collective	46	Compagnie Hervé Diasnas	82
ALLEMAGNE		La doryphore	83
Figuren Theater Tübingen	47	Théâtre de l'Entrouvert	83
Helios Theater	46	L'Escabelle - compagnie théâtrale	84
Thalias Kompagnons / Ensemble Kontraste	48	ESNAM	65
Ecole de Berlin	65	Compagnie Fois Rien	68
Ecole de Stuttgart	65	Garin Trouseboeuf	84
AUSTRALIE		Théâtre d'Illusia	85
Spare Parts Puppet Theatre	48	Institut International de la Marionnette	85
B BELGIQUE		Jardins Insolites	86
Compagnie Alea	39	Compagnie Jean-Pierre Lescot	86
La compagnie des chemins de terre	39	Lili Désastres	87
Créa théâtre	40	Théâtre pour deux mains	87
Gare centrale	38	La Main d'oeuvres	88
Mireille et Mathieu	43	Barbara Mélois	88
Mossoux Bonté	41	Théâtre du Mouvement	89
Point Zero	38	La Nef - Pantin	90
Theater Taptoe	42	Papier théâtre	8
Tof Théâtre	40	Par les villages	91
Stef Veters - Les Contes d'Asphaltd	43	Pseudonymo	91
BRÉSIL		Punchisnotdead	92
Jatoba	49	Compagnie Rebonds d'histoires	69
C CANADA		Théâtre de Romette	92
Association Québécoise des Marionnettistes	25	Compagnie S'appelle Reviens	68
Marcelle Hudon	24	Compagnie La Soupe	70
Théâtre des petites âmes	25	Théâtre des Tarabates	93
Théâtre de la Pire Espèce	27	Compagnie Tenir Debout	94
Le Théâtre du sous-marin jaune	24	Tohu-Bohu Théâtre	71
L'Ubus Théâtre	26	La Tortue Magique	94
ZAL, Zone Artistique Libre	26	Compagnie Tsara	95
Ecole de Montréal	65	Turak	95
CHILI		Gisèle Vienne / Dennis Cooper / Jonathan Capdevielle	72
Equilibrio Precario	28	Z Machine	96
Jaime Lorca / Viaje Inmóvil	28	Compangie Zouak	96
Maleza	29	G GRANDE-BRETAGNE	
Cia Oani de Teatro	30	Stephen Mottram	51
Periplos	29	H HONGRIE	
CORÉE DU SUD		Vojtina Puppet Theatre	51
Eun Young Kim Pernelle	45	I IRAN	
Theater Ro.Gi.Narae	44	Yase Tamam	52
Art Stage, SAN	44	ISRAËL	
Ulgul Gwa Ulgul	45	Fixtwist	53
CUBA		Loco / Train Theatre	53
Teatro de las estaciones	49	Yaël Rasooly	52
E ESPAGNE		ITALIE	
Joan Baixas	50	Teatro Alegre	34
F FINLANDE		Teatro All'Improvviso	56
Ville Walo & Kalle Hakkarainen	50	Ca'luogo d'Arte	55
Ecole de Turku	65	Guido Ceronetti / Teatro dei Sensibili	37
FRANCE		Teatro Distinto	33
Compagnie A	66	Dottor Bostik / Unoteatro	35
Aïe Aïe Aïe	66	Le due e... un quarto	37
La Compagnie Akselere	73	Gianluca Di Matteo	32
Compagnie Albedo	73	Gioco Vita	54
Compagnie Luc Amoros	74	Marionette Grilli	32
Les anges au plafond	74	Teatro delle Guarattelle - Bruno Leone	54
Théâtre de l'Arc en Terre	75	Marivelas	35
Collectif Arema	75	Fratelli Niemen	36
Compagnie Areski	76	Teatro dei Sensibili / Compagnie ODS	34
Compagnie Arnica	76	StultiferaNavis	56
L'Atéuchus	77	Chiara Trevisan	37
Compagnie Atipik	77	P PAYS-BAS	
Compagnie Bakélite	67	Duda Paiva Company	57
La Bande Passante	70	't Magisch Theatertje	58
Beau Geste	78	Stuffed Puppet Theatre - Neville Tranter	58
Etienne Bideau-Rey / Gisèle Vienne / Peter Rehberg	72	Toon Maas	59
Bob théâtre	67	R REPUBLIQUE TCHEQUE	
Bucleyt's compagny	78	Théâtre Alfa	59
Théâtre de la Cheminée	79	Continuo Theatre	60
Théâtre en ciel	79	Spejbl et Hurvinek	60
Théâtre à Ciel Ouvert	97	S SUISSE	
Cirk'ubu	80	Tête dans le sac - marionnettes	61
Daniel Danis - Théâtre de Sartrouville	81	T TAIWAN	
Délit de façade	81	Fu Hsing Ko	62
		Taiyuan puppet theatre - Les Zonzons	62
		THAÏLANDE	
		Joe Louis Theater	63
		U USA	
		Paul Mesner Puppets	64
		Redmoon Theater	63

Le festival Off est organisé par la MJC Gambetta depuis 1972 en partenariat avec les Petits Comédiens de Chiffons et en concertation avec les structures de quartiers. C'est une possibilité donnée aux compagnies qui le désirent de faire connaître leur spectacle. Les spectacles de l'Off sont gratuits pour les festivaliers. Il est cependant vivement recommandé de réserver ses places (limitées) auprès des différentes structures la veille de chaque spectacle à partir de 12h45. Les spectacles sont donnés dans 11 salles.

Pour consulter le programme détaillé de l'Off, rendez-vous sur www.mjcgambetta.com

MJC Gambetta (salle 1, salle 2), 10 Boulevard Gambetta
Auditorium du Conservatoire (ENMD), 10 rue Madame de Sévigné
CDDP, 18 rue Voltaire

Pour ces 4 salles, les billets de réservation sont à retirer à la MJC Gambetta - Tél : 03.24.33.31.85

Salle Arc en Ciel, rue d'Etion

Auditorium Robert Sorbon du CHS Bélaïr, 1 rue Pierre Hallali

Pour ces 2 salles, les billets de réservation sont à retirer au CSCAD, 2 rue de Harar - Tél : 03.24.33.13.85

Centre Social de Manchester, 26 rue Jules Raulin

Gymnase Maryse Bastié, rue Maryse Bastié

Pour ces 2 salles, les billets de réservation sont à retirer au Centre Social de Manchester - Tél : 03.24.57.41.93

Centre Social de la Ronde Couture (SARC), 9 rue des Mésanges

Salle Dubedout, salle polyvalente de la Ronde Couture

Bibliothèque de la Ronde Couture, 8 rue Féroul

Pour ces 3 salles, les billets de réservation sont à retirer au SARC - Tél : 03.24.58.17.74

COMPAGNIE 1.2.3. SOLEIL (France)

« Toc Toc Toc »

Trois marmottes au retour d'une randonnée, perdues dans le brouillard, vont se réfugier dans une maison abandonnée. Elles vont rencontrer deux lapins et un renard également perdus dans la nuit, et enfin le propriétaire, un ours sortit de sa maison pour porter secours aux animaux égarés.

35 min * TP dès 2 ans * Français * Marionnettes sur table

Samedi 26/09 à 11h00 - Salle Arc en Ciel

Dimanche 27/09 à 13h45 et 14h45 - M.J.C Gambetta Salle N°1

COMPAGNIE AGATHE DANS LE VENT (France)

« La Gangrène »

Imaginez que la société soit un corps humain... 1752. Selon les principes de la pensée libérale naissante, des remèdes sont prescrits afin de remédier au risque de prolifération des microbes pathogènes : les inactifs... Petit projet pour une société en bonne santé, créatrice de sujets dociles et rentables.

50 min * TP dès 16 ans * Français * Marionnettes sur table, objets

Dimanche 20/09 à 20h30 - Auditorium Sorbon CHS Bélaïr

Lundi 21/09 à 20h15 et 22h15 - M.J.C Gambetta Salle N°1

Samedi 26/09 à 11h00 - Manchester Salle Maryse Bastié

COMPAGNIE ALYADES (France)

« Le Colporteur d'histoires »

Ce spectacle est une invitation à découvrir la culture des peuples du désert du Thar au Rajasthan (Inde du Nord ouest) où se mêlent musiciens, danseuses, charmeurs de serpent et bien d'autres artistes nomades. Par la même occasion, un hommage est rendu au peuple Bhat, créateur des marionnettes KATHPUTLI « poupée qui danse ».

50 min * TP dès 5 ans * Français * Techniques diverses

Mercredi 23/09 à 14h et 16h - SARC

Jeu 24/09 à 13h45 et 15h30 - M.J.C Gambetta Salle N°1

THÉÂTRE STÉPHANE ANTOINE (France)

« Jusqu'au bout du monde »

Gustave, un pianiste, parcourt le monde avec un énorme sac à dos. Dans son voyage, il découvre les effets désastreux de la pollution de l'homme sur la planète.

55 min * Enfants de 3 à 9 ans * Français * Fils, gaine, ombres

Mardi 22/09 à 13h45 et 15h45 - M.J.C Gambetta Salle N°1

Vendredi 25/09 à 18h00 - Centre Social Manchester

Samedi 26/09 à 14h30 et 16h30 - SARC

THÉÂTRE ANTOC (France)

« Don qui ? »

Une adaptation des aventures de Don Quichotte.

Dimanche 27/09 à 11h00 et 14h00 - CDDP



Photo : Cie C Koi Ce Cirk

L'ARBRE À COULEURS (France)

« Je suis moi »

Rosa la Chenille ne sait pas qui elle est, d'où elle vient. Elle part en quête de ses origines et rencontrera divers personnages qui l'aiguilleront dans sa recherche.

45 min * TP dès 3 ans * Français * Marionnettes sur table, objets

Lundi 21/09 à 13h45 et 15h45 - M.J.C Gambetta Salle N°1

L'ATELIER DU REVE (France)

« La fontaine Turbulente » Il était une fois... Canturia, un paisible village niché au fond d'une vallée protégée par deux montagnes immenses. A Canturia la resplendissante, l'irréelle, la terre des gens heureux habitent deux familles nombreuses. Mais figurez vous que la dernière fontaine commence sérieusement à s'assécher...

50 min * TP dès 5 ans * Français * Marottes, tringles ou tiges

Samedi 19/09 à 20h00 et 22h00 - Auditorium du conservatoire

THEATRE DE L'AUTRE MONDE (France)

« L'astronaute »

Jeune garçon âgé de cinq ans, Jules est persuadé que tout est forcément mieux ailleurs que chez lui. Aussi, le jour où il découvre que l'Homme a marché sur la Lune, il n'a plus qu'une seule idée en tête : s'envoler à son tour.

45 min * Enfants de 3 à 7 ans * Français * Marionnettes sur table

Mardi 22/09 à 14h45 et 16h45 - M.J.C Gambetta Salle N°2

Cie azHar (France)

« Magic dust » Entre poussières et paillettes, Zéphir et Olga ; Un balayeur et une diva. Entrelacs de vies mêlées, tout semble les séparer. Mais... Sur la piste aux étoiles, dans le secret d'un chapeau, le rêve de chacun rejoint le quotidien de l'autre. En quête de leur liberté, ils se révèlent les magiciens de leur propre vie.

50 min * TP dès 6 ans * Sans paroles * Techniques diverses

Dimanche 20/09 à 20h00 et Lundi 21/09 à 10h30 - Manchester Salle Maryse Bastié

BIFIL (France)

« La musique enchantée »

L'histoire, extraite de "La Flûte Enchantée" de W.A. Mozart, relate le voyage initiatique d'un jeune homme et d'une jeune fille. Les airs empruntés à l'opéra sont interprétés sous forme de duos, d'après des transcriptions pour violon et flûte traversière.

40 min * TP dès 4 ans * Français * Techniques diverses

Samedi 26/09 à 13h30 et 15h00 - Auditorium du conservatoire

Cie LAURENT BIGOT (France)

« Le petit cirque »

Dans ce petit cirque, les artistes sont des jouets qui font des numéros pour les oreilles. Tous ces jouets se font offrir une seconde vie, et c'est tout ça qui fait le Petit Cirque: des exigences musicales, un attrait pour 30 min * TP dès 12 ans * Sans paroles * Théâtre d'objets

A 18h30 et 21h15 le samedi 19/09, dimanche 20/09, lundi 21/09, mardi 22/09, mercredi 23/09, jeudi 24/09 - Rendez-vous à la M.J.C Gambetta

LA BRAT COMPAGNIE (France)

« Les pigeons »

Adaptation de "Le vieil homme aux oiseaux" de Von MAYENBOURG. C'est par le biais de l'enquête et de la reconstitution de procès que nous aborderons ce texte. La situation réaliste glisse dans l'absurde, voire l'onirique, afin de perdre le spectateur dans cette fiction à plusieurs étages.

50 min * TP dès 12 ans * Français * Marionnettes sur table

Dimanche 20/09 à 21h30 et 23h30 - M.J.C Gambetta Salle N°2

Lundi 21/09 à 15h00 et 20h00 - Manchester Centre Social

Mardi 22/09 à 20h00 - Salle Dubedout

LES BUGUEL NOZ (Belgique)

« Dakini »

Dakini... un monde enchanté et inquiétant où la danse et les marionnettes, le feu et la terre, les couleurs et le clair-obscur chuchotent une fable sans concession qui raconte les chemins d'une femme en mutation dans les mondes souterrains et l'espace entre les murs.

45 min * Adultes dès 12 ans * Sans paroles * Divers, Films

Jeudi 24/09 à 21h15 et 23h00 - M.J.C Gambetta Salle N°2

Compagnie C Koi Ce Cirk (France)

« Ferme les yeux »

C'est l'histoire d'une vie de sa forme primaire à sa forme poussière. Noël et M. Tavaleur vont réinventer un monde où le réel est au service du merveilleux et où chacun peut trouver les clefs pour développer son imagination, dans un univers proche de l'esthétique du cinéma muet.

50 min * TP dès 4 ans * Sans paroles * Films, théâtre d'objets, divers

Mardi 22/09 à 15h00 et 19h00 - Manchester Salle Maryse Bastié

Mercredi 23/09 à 13h30 et 15h00 - Auditorium du conservatoire

Jeudi 24/09 à 20h30 - Auditorium Sorbon CHS Bélair

Samedi 26/09 à 13h30 et 15h30 - Salle Dubedout

LES CAILLOUX SENSIBLES (France)

« Blancheneige »

Une table de verre, des lumières la traversent, éclairent des marionnettes de verre. Un miroir, bien sûr ! Pour se voir, pour dédoubler les personnages. Un miroir pour refléter les plus noirs desseins, les peurs mais les espoirs aussi. Est-ce un miroir déformant ou un miroir de vérité ?

1h * TP dès 7 ans * Français * Théâtre d'objets

Samedi 19/09 à 14h30 et 17h00 - Salle Dubedout

Dimanche 20/09 à 13h45 et 15h45 - M.J.C Gambetta Salle N°1

LA CONTROVERSE (France)

« Carmelle etc... » "Carmelle ou la déraison d'être", "Fidel ou la nécessité du divertissement", "Ixelle ou la répudiation des continences" - triptyque de personnages aux prises avec leurs désirs. Parcours d'une désillusion, ou comment la bonne intention est le terreau du diable.

1h45 * Adultes * Français * Acteurs, formes animées, divers

Samedi 19/09 à 20h00 - SARC

Lundi 21/09 à 20h30 - Manchester Salle Maryse Bastié

Vendredi 25/09 à 21h00 - M.J.C Gambetta Salle N°1

Samedi 26/09 à 20h30 - Auditorium Sorbon CHS Bélair

DÉCORABIDOUILLE (France)

« Histoire de comptoirs » Café d'Alphonse. 10h30 ! Trois vieux piliers de comptoirs se retrouvent, comme à leur habitude. Sauf qu'aujourd'hui au café d'Alphonse, y a pas d'Alphonse. Alors les trois compagnons de zinc vont échafauder les plus hypothétiques hypothèses sur « l'intrigante disparition de leur patron ».

50 min * TP dès 6 ans * Français * Marionnettes sur table

Lundi 21/09 à 18h00 et 20h00 - SARC

Mardi 22/09 à 15h00 - Manchester Centre Social

Samedi 26/09 à 13h45 et 15h30 - M.J.C Gambetta Salle N°1

Vendredi 25/09 à 20h30 - Auditorium Sorbon CHS Bélair

LES ENFANTS DU DANUBE (France / Slovaquie)

« Petrouchka » Conte populaire d'Après Stravinsky

40 min * TP dès 6 ans * Français * Acteurs, formes animées, gaine

Mardi 22/09 à 18h00 et 20h00 - SARC

Mercredi 23/09 à 13h45 et 15h30 - M.J.C Gambetta Salle N°1

THÉÂTRE DE L'ÉTINCELLE (France)

« Crocodile » Ivan Matvičič s'est fait avaler vivant par le crocodile qu'il est allé voir avec son épouse. Dans le ventre du crocodile, ce fonctionnaire modeste se transforme en dictateur. Il s'enrichit, se voit posséder le patrimoine culturel mondial et diriger le destin de l'humanité.

1h10 * TP dès 12 ans * Français * Formes animées, mousse, ombres

Mardi 22/09 à 20h30 - Auditorium Sorbon CHS Bélair

Mercredi 23/09 à 20h15 et 22h30 - M.J.C Gambetta Salle N°1

THÉÂTRE EXOBUS (France)

« Le cercle magique » Rick, l'enfant sauvage, vit avec ses amis les animaux dans le Cercle Magique. Mais tout autour, sa Majesté Boule de Graisse Ier et l'ambitieux Ulderich Tribedaine imposent le règne du "ventre plein et rien dans la tête". Un jour, le cercle magique est détruit. Rick tente de sauver le monde des deux tyrans.

1h * TP dès 6 ans * Français * Marionnettes sur tables, ombres

Dimanche 20/09 à 20h15 et 22h30 - M.J.C Gambetta Salle N°1

Vendredi 25/09 à 20h30 - Salle Dubedout

Samedi 26/09 à 18h00 et 20h00 - Salle Maryse Bastié

COMPAGNIE EN FILIGRANE (France)

« Baladine » Sur le thème de la promenade et des saisons.

Enfants de 3 mois à 3 ans * Français * Ombres, chanson, musique

Samedi 26/09 à 14h30 et 16h30 - M.J.C Gambetta Salle N°2

COMPAGNIE DU FUNAMBULE (Belgique)

« Déchets sans frontières »

Dans un parc à conteneurs, en jouant aux mots croisés, 2 vieux journaux découvrent une nouvelle effrayante : la terre étouffe sous les déchets entassés. Les ordures réunies vous invitent dans leur univers loufoque.

40 min * TP dès 4 ans * Français * Films, gaine, objets, tringles ou tiges

Vendredi 18/09 à 21h30 et 23h30 - M.J.C Gambetta Salle N°2



Photo : Bruno Flambar
La Controverse

HIPPOCAMPE THEATRE (France)

« Mirabaï » Quand la princesse Mirabaï rencontre le divin Ghopala, elle éprouve un amour si grand qu'elle tombe évanouie aussi inerte qu'une poupée de bois... Mais elle doit épouser le terrible guerrier rajpoute Amar Singh Rathor. La belle s'enfuit à la recherche de l'Aimé, bientôt poursuivie par la garde du guerrier...

55 min * TP dès 5 ans * Français * Films

Samedi 19/09 à 13h30 et 15h30 - Auditorium du conservatoire

Mercredi 23/09 à 14h00 et 17h00 - Centre Social de Manchester

Dimanche 27/09 à 14h00 - Salle Dubedout

COMPAGNIE HISTOIRES D'EUX (France)

« Les grands jours de Saint Nicolas »

45 min * TP dès 8 ans * Français * Marionnettes sur table, ombres

Samedi 26/09 à 18h00 et 20h30 - Salle Arc en Ciel

HOUPE N'CO (France)

« Le la de l'eau » L'eau ne trouve plus le la pour donner le ton à l'oiseau du matin, le jour se lève du mauvais pied, c'est une mauvaise journée. La source s'épuise faute de ménagements. Les animaux cherchent à savoir ce qui se passe chez les humains. Ils découvrent alors qu'ils ont oublié la préciosité de l'eau...

50 min * TP dès 5 ans * Français * Gaine, ombres, divers

Vendredi 18/09 à 13h45 à 15h15 - M.J.C Gambetta Salle N°1

Dimanche 20/09 à 10h30 - Manchester Centre Social / 15h00 - Salle Dubedout

FIGURENTHEATER MICHAEL HUBER (Suisse)

« Fleur de Lupin » La poupée Fleur de Lupin quitte son jardin et fait une excursion avec ses compagnons Monsieur Boîte à malices et Mister Humpty Dumpty. Pendant un pique nique, dans une maison en papier, un orage les prend dans l'air. Ils tombent dans la mer, mais, l'oiseau Robert les trouve et les ramène à la maison.

45 min * TP dès 3 ans * Français * Tringle ou tiges

Lundi 21/09 à 10h00 et 14h00 - SARC

Jeudi 24/09 à 13h30 et 15h00 - Auditorium du conservatoire

Cie INSTINCT TUBULAIRE (France)

« Les Pensionnaires »

L'hôtesse d'une étrange pension se transforme au fil des appels de ses pensionnaires. Pour les uns elle devient complice, puis sage-femme, pour un autre, déjantée, elle est accro au thé, et pour la dernière elle se trouve au service d'une apparition...

55 min * TP dès 8 ans * Sans paroles * Acteurs, divers

Lundi 21/09 à 20h30 et 22h30 - Salle Dubedout

Jeudi 24/09 à 20h15 et 22h00 - M.J.C Gambetta Salle N°2

JuThéaKu (Allemagne)

« Orphée et Eurydice »

Le mythe célèbre d'Orphée qui descend en vain au royaume des morts pour aller chercher sa femme Eurydice. La pièce "Orphée et Eurydice" raconte l'histoire dans son intégralité.

50 min * TP dès 12 ans * Français * Divers

Samedi 19/09 à 20h30 - Auditorium Sorbon CHS Béclair

Dimanche 20/09 à 20h00 et 22h00 - Auditorium du conservatoire

COMPAGNIE KARYATIDES (Belgique)

« Le Destin »

Une étroite planche au-dessus du vide. Des hommes la traversent, courant vers la lune. Silhouettes d'aluminium brillant dans le néant, hommes aux prises avec leur destin. Nous les manipulons à quatre mains, démiurges amusées de ce monde cruel. Le destin se veut universel, sans souci des frontières...

50 min * TP dès 5 ans * Français * Marionnettes sur table

Lundi 21/09 à 13h30 et 15h30 - Auditorium du conservatoire

Cie KIROUL (France)

« Les oiseaux se crashent pour mourir »

C'est avec des serviettes en papier que ces deux clowns polyglottes revisitent « la tragiquissima tragedia di Roméo and Julietta ». Du rire, du sang, des larmes ! (avec effets spéciaux, pyrotechnie, dressage d'animaux sauvages et musique baroque.) Drôle, cruel et poétique.

25 min * TP dès 3 ans * Français * Marionnette en papier, objets

Vendredi 18/09 à 13h30, 14h30 et 15h30 - Auditorium du conservatoire

Vendredi 18/09 à 19h et 20h30 / Dimanche 20/09 à 10h et 11h30 - Salle Dubedout

Lundi 21/09 à 9h00 et 10h30 - Manchester Centre Social

THEATRE EN KIT (France)

« Pierre et le loup »

Deux musiciens s'apprentent à donner le concert de 'Pierre et le loup' devant le public. Au moment de sortir leurs instruments, l'un d'eux découvre son étui à violon absolument vide. Ils décident de raconter l'histoire en pliant leurs partitions, et donnent ainsi naissance aux personnages du conte.

35 min * Enfants de 3 à 7 ans * Français * Divers

Vendredi 25/09 à 14h30, 16h00 et 17h30 - M.J.C Gambetta Salle N°2

LE LUTIN - THEATRE D'IMAGES (France)

« Poisson pêcheur »

Un moussaillon, un bateau en partance. Le capitaine, un voyage, des embruns. Un marin pêcheur, les filets qu'on remonte. Un poissonnier, un poisson rouge, du poisson frais. Le public s'assied à l'intérieur d'un filet de pêche... Nous voilà au coeur de l'intrigue, nos héros étant les poissons eux-mêmes...

50 min * TP dès 6 ans * Sans paroles * Objets animés

Samedi 19/09 à 15h00 et 20h30 - Manchester Centre Social

Dimanche 20/09 à 13h30 et 15h30 - Auditorium du conservatoire

LE THEATRE DES LYRES (France)

« Feuillage »

"Attends, pas maintenant, ce n'est pas le moment..." Combien de fois dans la journée le petit s'y trouve-t-il confronté ? C'est ce que vit le petit écureuil de l'histoire, qui veut des noisettes alors que l'hiver vient de finir ! Avec ses amis de rencontre, notre ami va apprendre à patienter...

30 min * Enfants de 1 à 3 ans * Italien * Divers

Lundi 21/09 à 15h00 et 16h45 -

M.J.C Gambetta Salle N°2



Photo : Théâtre de l'Étincelle

LA MADONE DES SLEEPINGS (France)

« Le Petit Chaperon Rouge ; la scène inédite de la chemise de nuit »

10h31 : le loup vient d'avaler grand-mère. Il ne lui reste plus qu'à prendre l'apparence de la vieille dame, et il pourra avaler tout cru le petit chaperon rouge. Seulement voilà, pour se déguiser en grand-mère, il faut enfiler sa chemise de nuit, et là, c'est une autre paire de manches...

20 min * TP dès 3 ans * Français * Divers

Samedi 19/09 à 14h30, 15h45 et 17h15 - M.J.C Gambetta Salle N°2

MIETTES DE SPECTACLES (France)

« Sacré Proutto »

L'histoire vous la connaissez déjà : il était une fois un seigneur sur son île avec des fidèles et une belle princesse bien sûr. Rien de nouveau sauf que c'est Roland Topor qui raconte et que rien ne se finit bien comme il faut.

30 min * TP dès 13 ans * Français * Divers

Samedi 19/09 à 21h00 et 23h00 - M.J.C Gambetta Salle N°2

COMPAGNIE « Ô » (France)

« Larmes au poing » Quelque part, entre hier et demain, deux jeunes se terrent. Exil ou état de guerre ? La règle du jeu est toujours la même : "celui qui détient l'arme est toujours le plus fort"... toujours et toujours ! ? Vraiment ?... Et face au rire ? Combien de temps tient la peur ?

50 min * TP dès 10 ans * Français * Bunraku

Mardi 22/09 à 20h00 et 22h00 - Auditorium du conservatoire

Jeudi 24/09 à 21h00 - Salle Arc en Ciel

Vendredi 25/09 à 10h30 et 14h30 - SARC

COMPAGNIE OBJETS SENSIBLES (France)

« Dormir, moi ? jamais ! » C'est l'histoire d'un enfant, mais pas un enfant comme vous et moi, un enfant roi... avec violon et violoncelle en direct.

TP dès 4 ans * Français * Marionnettes à doigts, masques, objets

Vendredi 25/09 à 13h45 et 15h15 - M.J.C Gambetta Salle N°1

Samedi 26/09 à 14h00 et 16h00 - Centre Social Manchester

OCTOPUS (France)

« Le mini-cirque en pâte à modeler » Approchez ! Approchez ! Le mini-cirque le plus grand du monde vient installer sa piste avec quelques boules de pâte à modeler et un bon tour de main ! Sous vos yeux, mesdames et messieurs, la toute petite ménagerie vous présentera les numéros les plus périlleux. En musique et sans filet !

27 min * Enfants de 1 à 7 ans * Sans paroles * Divers

Mercredi 23/09 à 14h45 et 16h30 - M.J.C Gambetta Salle N°2

« S'il te plaît, Dessine-moi une Histoire » Et si le livre devenait très grand... que les images se mettaient à bouger... et que même...

30 min * Enfants de 18 mois à 8 ans * Français * Théâtre d'ombres

Vendredi 18/09 à 14h, 15h et 18h - Ronde-Couture (Bibliothèque)

CIE LES PETITES CHOSES (France)

« Marcello Marcello Champion de papier » Rita, femme de ménage au Comité National Olympique et Sportif Français, retrace les exploits de son athlète préféré, que rien n'arrête, pas même les défaites ! Marcello Marcello, héros de papier, tout droit sorti de vieux journaux entassés, va plonger, sauter, se surpasser et triompher... peut-être !

50 min * TP dès 8 ans * Français * Marionnettes sur table

Jeudi 24/09 à 14h30, 16h30 et 18h15 - M.J.C Gambetta Salle N°2

Samedi 26/09 à 15h00 et 18h00 - Centre Social de Manchester

PIPASOL (France)

« La ferme des animaux »

Après avoir chassé le fermier, les animaux de la ferme se réorganisent dans l'espoir d'une vie meilleure, d'un monde où tous les animaux sont EGAUX. Mais l'appropriation du pouvoir par une minorité rattrape vite ce merveilleux rêve. D'après *La ferme des animaux* de George Orwell

50 min * TP dès 6 ans * Français * Divers

Dimanche 20/09 à 14h30 et 16h30 - SARC

Mardi 22/09 à 13h30 et 15h00 - Auditorium du conservatoire

Mercredi 23/09 à 15h00 et 17h00 - Salle Arc en Ciel

Jeudi 24/09 à 18h00 et 20h00 - Manchester Centre Social

LE POINT D'ARIÈS (France)

« Motus » Motus est un être singulier... Il ne parle pas, mais n'est pas muet pour autant... Ce grand mélomane est un peu tendu car il va donner son premier récital. Mais voilà, il y a toujours un détail qui cloche... un peu comme de la musique de chambre mal rangée ! Chuuut, ça va commencer, enfin,... peut-être !

35 min * TP dès 6 ans * Sans paroles * Acteurs, formes animées

Samedi 19/09 à 13h45, 15h00 et 16h30 - M.J.C Gambetta Salle N°1

PUPPET'S REVENGE (USA)

« **AMABANTUR - le Mythe d'Eros et de Psyché** »

Tandis que le trajet du héros est de livrer bataille et conquérir les ennemis du monde extérieur, le but de l'héroïne, Psyché est d'aller à l'intérieur, en enfer... Elle va acquérir la sagesse et découvrir sa profonde féminité. Avec Marilyn Monroe pour le rôle de Psyché et Elvis pour Eros.

1h15 * TP dès 6 ans * Anglais et français * Acteurs, poupées barbie

Mardi 22/09 à 20h15 et 22h15 - M.J.C Gambetta Salle N°1

Mercredi 23/09 à 20h30 - Auditorium Sorbon CHS Bélaïr

Cie REVE DE LUNE (France)

« **Je n'veux plus monter ! Signé la petite bête** »

Une cour de récréation verticale peuplée de bêtes qui montent, qui montent... Quand arrive une bête qui ne fait pas comme les autres, les caractères se dévoilent : Bêtise, compassion, dévoration... L'humour et le jeu très proche de la BD donnent la distanciation nécessaire pour accepter le côté déroutant du texte.

45 min * TP dès 3 ans * Français * Marionnettes sur table

Lundi 21/09 à 19h30 et 21h15 - M.J.C Gambetta Salle N°2

Jeudi 24/09 à 11h00 et 14h30 - Ronde Couture Centre Social

COMPAGNIE DU SALSIFIS (France)

« **La chèvre de Monsieur Coll-Part** »

C'est une histoire de berger, de chèvre, de liberté, vous le savez ! C'est une histoire de propriété, de morale et de mort, cela aussi, vous le savez ! Le texte d'A. Daudet est revisité avec lucidité et un humour percutant... Une interrogation sur cette liberté bafouée, retrouvée, conquise.

45 min * TP dès 10 ans * Français * Divers, Théâtre d'objets

Vendredi 18/09 à 20h00 et 22h00 - Auditorium du conservatoire

Lundi 21/09 à 20h30 - La Houillère Auditorium Sorbon/Bélaïr

Dimanche 27/09 à 11h00 et 14h00 - SARC



Photo : Raphaël Kann - Zik Boulon cie

Cie LA SOLETA (France)

« **Bon cirage... bon presage** »

Une petite bonne femme cireuse de chaussures vient dire sa poésie, celles qui lui sort ! « Poitrail multicolore et crinière au vent », elle aime communiquer et a toujours son mot à dire : philosophie, amour, question de société... Rien ne lui échappe !

30 min * TP dès 10 ans * Français * Acteurs, objets animés, divers

Mercredi 23/09 à 17h15 et 19h00 - M.J.C Gambetta Salle N°2

Vendredi 25/09 à 18h00 et 21h00 - SARC

THEATRE DU SURSAUT ASBL (Belgique)

« **Post-Scriptum** »

Pour décor, une palissade truffée de trouvaillies. Pour scénario un «Petit Chaperon Rouge» désarticulé. Et voilà Lorgnette qui jubile. Chaperon Rouge est capricieux et Mère-Grand peu commode mais l'essentiel est le Loup. Lorgnette a tout investi pour nous l'offrir féroce à souhait...

40 min * TP dès 7 ans * Sans paroles * Formes et objets animés

Samedi 19/09 à 20h15 et 22h00 - M.J.C Gambetta Salle N°1

THEATRE TALABAR (France)

« **Le bout du monde** » Adaptation de contes populaires occitans.

Tijean le colporteur chemine pour gagner sa vie, mais aussi pour trouver le Bout du Monde. Sur sa route, un moulin, Rosine la meunière, un écreuil farceur et fûté. Arrive alors une vieille femme silencieuse dont on ne sait rien... Que va-t'il se passer ?

45 min * Enfants de 3 à 7 ans * Français * Gaine

Dimanche 27/09 à 13h30 - Auditorium du conservatoire

TAMTAM OBJEKTENTHEATER (Pays-Bas)

« **Survival or how to survive Murphy's law** »

Murphy + Kafka = Blues. Voilà la formule pour ce cauchemar visuel. Survival est une comédie noire atmosphérique. Au premier plan : un personnage un peu étrange : K. Toute sa vie est un grand "pire moment". Sa lutte contre les éléments et les autorités produit des inventions visuelles poétiques et inattendues.

1h * Adultes * Sans paroles * Marionnettes sur table, objets

Samedi 26/09 à 21h00 et 23h00 - M.J.C Gambetta Salle N°1

COMPAGNIE "LE TAPIS VOLANT" (France)

« **Trois oeufs** »

3 oeufs: 2 blancs et... un tout bleu. Des 2 oeufs blancs, vont éclore deux poussins blancs... Oui mais voilà, il y a ce 3ème oeuf, pas comme les autres, qui prend beaucoup de place... Nos 2 poussins vont vouloir se débarrasser de l'intrus, en le balançant par-dessus bord... pas si facile...

25 min * Enfants de 1 à 3 ans * Sans paroles * Divers

Vendredi 18/09 à 14h35, 16h15 et 17h30 - M.J.C Gambetta Salle N°2

THEATRALL'AMBI (France)

« **Drôle de nuit à l'Opéra** »

Stella, seule, la nuit, prisonnière de l'opéra du Belvédère... En compagnie, d'un boa qui veut sauver l'opéra, de chaussures prêtes à toutes les aventures, des chapeaux complètement martelés et d'un perroquet un peu niais, elle va vivre une histoire extraordinaire...

50mn * TP dès 3 ans * Français * Gaine, marotte, marionnette sur table

Vendredi 25/09 à 20h00 et 22h00 - Auditorium du conservatoire

TINTAMARRE ET BOUT DE FICELLE (France)

« **Mémoire de la rose** »

L'action se déroule durant la période où St Exupéry est dans un fortin espagnol coincé entre l'océan et le désert. Sa mission consiste à entrer en relation avec les tribus Maures qui abattent des avions. Il doit donc maîtriser l'arabe pour pouvoir communiquer avec les rebelles.

50 min * TP dès 7 ans * Arabe * Techniques diverses

Vendredi 18/09 à 20h15 et 22h30 - M.J.C Gambetta Salle N°1

TRESSAGE FOU COMPAGNIE (France)

« **La Naphte** »

Ce spectacle est une évocation poétique de l'importance du pétrole et de ses dérivés dans nos vies et nos imaginaires. En forme de "reportage panoramique", il propose plusieurs séquences qui donnent la parole à autant de personnages que de regards sur la "naphte".

TP dès 4 ans * Français * Divers

Mardi 22/09 à 18h30 - Manchester Centre Social

Mercredi 23/09 à 20h00 et 22h00 - Auditorium du conservatoire

Jeudi 24/09 à 20h00 - SARC

« **Ambassade de Doumbélane** » Avec le soutien de la Région Poitou Charentes

40 min * TP dès 4 ans * Français * Masques, marionnettes, poupées, objets

Lundi 21/09 à 11h00 et 14h30 - Ronde-Couture (Bibliothèque)

VALKYRIRA (France)

« **Zazie a-t-elle un zizi ?** » Avant, pour Max, tout était simple. Premièrement, il y avait les avec zizi. Deuxièmement, il y avait les sans zizi. Troisièmement, les avec zizi étaient plus forts que les sans zizi... Mais tout ça, c'était avant, car un jour Zazie entre dans la classe de Max.

40 min * TP dès 4 ans * Français * Marionnettes sur table

Vendredi 18/09 à 20h00 et Samedi 19/09 à 11h00 - SARC

Dimanche 20/09 à 20h30 - Salle Dubedout

Lundi 21/09 à 20h00 et 22h00 - Auditorium du conservatoire

Mardi 22/09 à 10h30 - Centre Social de Manchester

LES VOISINS DU DESSUS (France)

« **Augustin le Magnifique** » Un petit peuple se retrouve acculé au bord d'une falaise pour avoir refusé de vendre à un méchant leur seule richesse : Marie Lou. Les personnages dévoilent leur tendresse, naïveté, bêtise, cruauté, lâcheté. Mais aussi leurs étincelles prodigieuses d'humour, de dérision et de désinvolture.

50 min * TP dès 6 ans * Français * Marionnettes sur table

Vendredi 25/09 à 13h30 et 15h00 - Auditorium du conservatoire

LE THEATRE DE ZEPHYRIN (France)

« **Nid de Poule** » Aujourd'hui à la ferme, ce n'est pas un jour comme les autres. Les animaux attendent l'éclosion de l'oeuf de Jeannette la poulette. Nougat le petit chien et Agnès ont tout préparé pour accueillir le nouveau venu : paille fraîche, bons grains, chansons et gâteaux, tout est prêt !

30 min * Enfants de 1 à 5 ans * Français * Fils, tringles ou tiges, divers

Dimanche 20/09 à 15h00, 16h45 et 18h00 - M.J.C Gambetta Salle N°2

ZIK BOULON CIE (France)

« **La machine à spectacle** » Vous aimez délirer ? Vous aimerez... Pedalo et Mouline, 2 rockeurs de 30cm complètement déchainés. Manipulés par des techniciens un peu spéciaux... musique live rock'n'roll, théâtre burlesque, mécanique et marionnettes... subtil mélange...

40 min * TP dès 6 ans * Français * Acteurs, gaine, divers

Samedi 19/09 à 17h45 et 19h00 - M.J.C Gambetta Salle N°1

Dimanche 20/09 à 15h00 et 17h00 - Salle Arc en Ciel

Lieux de spectacles

- 1 Théâtre Municipal *
- 2 Salle de Nevers *
- 3 Salle Mantova *
- 4 Salle Jean Macé *
- 5 Salle Madame de Sévigné *
- 6 Le Forum *
- 7 TIM *
- 8 Espace Manureva *
- 9 Cour de la Cité *
- 10 Cour Pulcinella *
- 11 Église Saint Rieul *
- 12 Médiathèque Voyelles *
- 13 Le Repaire / Chapiteau & Gymnase *
- 14 Salle Arthur *
- 15 Salle Delvincourt *
- 16 Atelier du Musée de l'Ardenne *
- 17 Salles du Mont Olympe n°1 et 2 *
- 18 Salle Mozart *
- 19 Théâtre de la Halle * Monty Main Carne
- 20 CCI des Ardennes
- 21 Maison de l'Ardenne
- 22 Bus théâtre
- 23 Hôtel de ville n°1 *
- 24 Salle du Château *
- 25 Salle Bayard *
- 26 Salle de la Citadelle *
- 27 Centre Culturel de Nouzonville *
- 28 MUC Gambetta
- 29 Auditorium de l'ENMID *
- 30 Salle Arc en Ciel *
- 31 Auditorium Sorbon (hôpital Sélain) *
- 32 Centre Social Manchester *
- 33 Salle Maryse Bastié *
- 34 SARC *
- 35 Salle Dubedout *
- 36 Bibliothèque Ronde Couture

* Lieux accessibles aux handicapés

Pour les lieux non accessibles, merci de contacter l'organisation à l'avance

Lieux d'animations

- A Espace Festival *
- B Le Repaire *

Lieux d'expositions

- C Médiathèque Voyelles *
- D Musée de l'Ardenne *
- E Vitrine du Conseil Général *
- F Galerie du Carreau *
- G Grand Magasin *
- H Hall du Théâtre *
- I Espace Flandres *
- J CDDP *
- K Salon de l'Hôtel de Ville *
- L Salle des fêtes de l'Hôtel de Ville *
- M Métropoles *
- N DPAC *
- O Presbytère Saint Rieul



Espace Festival

Accueil

Tous les jours de 9h à 20h à partir du jeudi 17 septembre et de 9h à minuit les vendredi 18 et samedi 19 septembre.

Tel : +33 (0)3.24.59.95.00

Billetterie

Du 24 août au 16 septembre du lundi au vendredi de 16h à 20h et tous les jours de 9h à 20h à partir du 17 septembre.

Tel : +33 (0)3.24.59.04.00

Bar du Festival "Chez Roland"

Tous les jours de 9h à 21h à partir du vendredi 18 septembre

Boutique

Tous les jours de 9h à 20h à partir du vendredi 18 septembre

Espace Presse

Accueil des journalistes, informations sur les compagnies...

Attaché de presse : Olivia LANCELOT

Tél. +33 (0)5 56 65 48 80 - olivialancelot@free.fr

Ouvert tous les jours de 10h à 13h et de 14h30 à 18h30

Vitrine du Conseil général des Ardennes, 22 place Ducale

Tarifs

Tarif normal	Adultes	14 €
	Enfants (- de 14 ans)	8 €

Tarif réduit *

Accordé à tous les groupes à partir de 10 personnes pour un même spectacle, les comités d'entreprise, ou sur présentation des cartes suivantes : demandeur d'emploi, moins de 25 ans et étudiant, famille nombreuse, senior, RSA

Adultes	11 €
Enfants (- de 14 ans)	7 €

Scolaires accompagnés 5,50 €

Pass Festivalier *

Pass 6 spectacles	60 €
Pass 10 spectacles	90 €
Pass 20 spectacles	160 €

Ce pass est strictement personnel.

Pass Famille * 32 €

Valable pour 2 adultes et 2 enfants (- de 14 ans) pour un même spectacle.

Pass spectacle petite enfance * 11 €

Valable pour un adulte et un enfant (- de 3 ans) pour un même spectacle.

Cabarets / Petites formes / Cinéma 5,50 €

Spectacles de rue Gratuits

Spectacles du festival OFF Gratuits

* Hors spectacles à tarif unique

Les billets ne sont ni échangés, ni remboursés.

Réservation

Nouveau !

Vous pouvez désormais acheter vos places sur le site du Festival www.festival-marionnette.com et profiter ainsi de nombreux avantages : rapidité de réservation, garantie de la disponibilité des places, paiement en ligne sécurisé.

Pour les personnes ne disposant pas d'un accès internet, une fiche de réservation est disponible au bureau du Festival.

Transport

Parking Parc des Expositions (avec navettes de 8h à 23h toutes les 30 minutes vers le centre ville : gratuit)

En train : bénéficiez des offres SNCF, -50% TER Régional et -20% sur le réseau national (demandez les fichets réduction).

Festival Area

Reception office

Every day from 9am to 8pm from thursday 17th September and from 9am to 12pm on friday the 18th and saturday the 19th

Tel : +33 (0)3.24.59.95.00

Ticket office

From 24th August to 16th September, monday to friday, from 4pm to 8pm and every day from 9am to 8pm

Tel : +33 (0)3.24.59.04.00

Festival Bar "Chez Roland"

Every day from 9am to 9pm from friday 18th September

Shop

Every day from 9am to 8pm from friday 18th September

Press Point

Receiving journalists, information about the companies...

Press Attaché: Olivia LANCELOT

Tel.: + 33 (0)5 56 65 48 80 - olivialancelot@free.fr

Open every day from 10 am to 1 pm and from 2:30 to 6:30 pm

Vitrine du Conseil général des Ardennes, 22 place Ducale

Ticket prices

Standard price	Adults	€ 14
	Children under 14	€ 8

Reduced price *

Granted to all groups of 10 or more for the same show, to works council or by presenting the following cards: job seeker, under 25 years old and student, large family, senior, RSA

Adults	€ 11
Children under 14	€ 7

Accompanied schoolchildren € 5,50

Festival Pass *

6-show pass	€ 60
10-show pass	€ 90
20-show pass	€ 160

This pass is strictly personal

Family Pass * € 32

Valid for two adults and two children (under 14) for the same show.

Early childhood ticket * € 11

Valid for one adult and one child (under 3) for the same show.

Cabarets / Small forms / Cinéma € 5,50

Street theatre Free

'OFF' festival Free

* Excluding single price shows

The tickets cannot be returned or exchanged.

Booking

New!

You are now able to buy your tickets on the Festival's website www.festival-marionnette.com and so benefit from the many advantages: increased booking speed, guarantee of seat availability, secure online payment.

For persons without Internet access, a booking form is available at the Festival office.

Transport

Car Park Parc des Expositions (with shuttles from 8am to 11pm every 30 minutes towards the town center)

By train : enjoy SNCF offers, -50% Regional TER and -20% on the national network (please ask the reduction tickets).